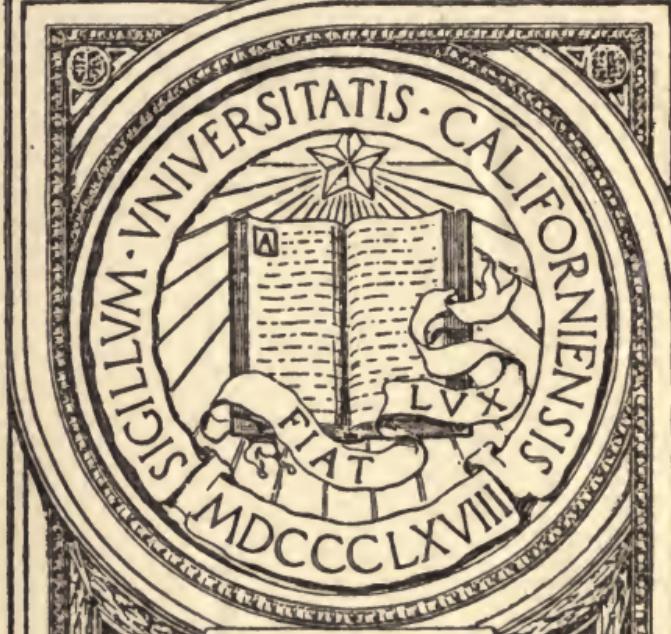


UC-NRLF



\$B 606 082

GIFT OF
Professor Whitten



849
L685
ne

DE WITT & SNELLING
BOOKSELLERS

50

Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

Leypoldt, Frederick
" NEW GUIDE

TO

GERMAN CONVERSATION

CONTAINING

AN ALPHABETICAL LIST OF NEARLY EIGHT HUNDRED FAMILIAR WORDS
SIMILAR IN ORTHOGRAPHY OR SOUND AND OF THE SAME MEANING
IN BOTH LANGUAGES, FOLLOWED BY EXERCISES; A CLASSI-
FIED VOCABULARY OF WORDS IN FREQUENT USE; FA-
MILAR PHRASES AND DIALOGUES; A SKETCH OF
GERMAN LITERATURE; IDIOMATIC EXPRES-
SIONS; PROVERBS, LETTERS, ETC.; AND

A SYNOPSIS OF GERMAN GRAMMAR.

ARRANGED FROM THE WORKS OF

WITCOME DR. EMIL OTTO, FLAXMANN, AND OTHERS

BY

L. PYLODET, *pseud.*



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY
F. W. CHRISTERN
BOSTON: CARL SCHÖNHOF

Entered, according to Act of Congress, in the year 1868, by
LEYPOLDT & HOLT.

in the Clerk's Office of the District Court of the United States
for the Southern District of New York.

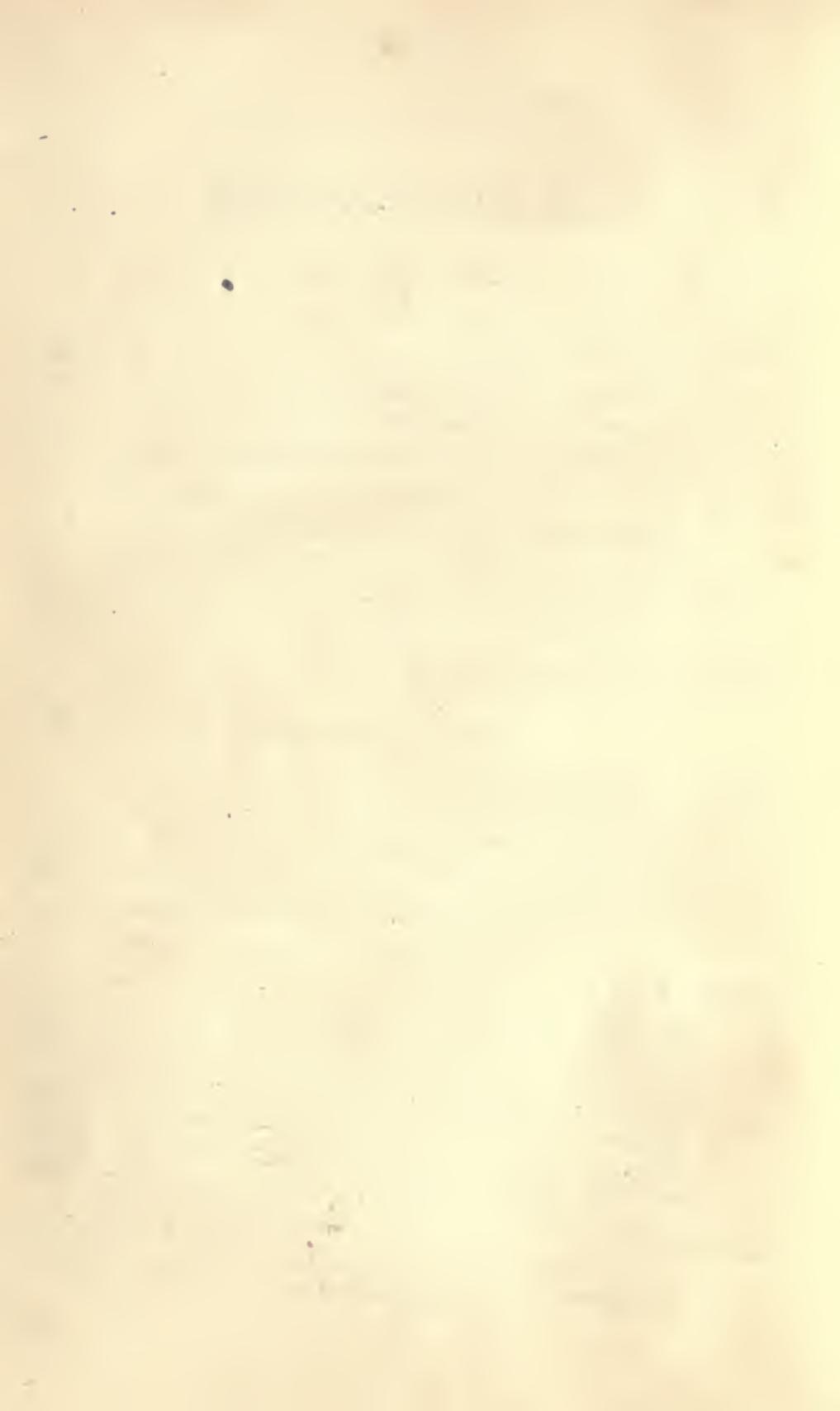
Gift of
Professor Whitten

W. W. W.
M. D. A. D.

P R E F A C E.

ALTHOUGH, in preparing this new "GUIDE TO GERMAN CONVERSATION," we have consulted such authorities as *to, Witcomb—Steuer, Flaxmann, Ragonot—Lebahn, Bädeker, Smith—Adler—Mesnard, Busch*, and others, we have not been able to use any single work as a basis for this book. The principal reason was, that, with the exception of Lebahn, whose work merely consists of a Vocabulary, and Busch, whose method did not seem practicable, all these manuals were originally intended for the use either of the French or the German student; yet each of them offered so much of excellent material, that nothing was needed, in order to make a useful manual for the American student, but a discriminating selection, some revision of errors and awkward expressions (especially in the German part of Witcomb), and a new arrangement.

We are especially indebted to *Witcomb* for the introductory part, viz., *Haben* (to have), and *Sein* (to be), conjugated with nouns and adjectives; to *Lebahn* and *Bädeker* for the Vocabulary; to *Otto, Flaxmann* and *Witcomb* for Familiar Phrases and Dialogues; to *Flaxmann* and *Busch* for Idiomatic Expressions; to *Bädeker* for his Questions for Travellers, generally so worded that they can be answered by "yes" or "no;" and to *Bohn* and others for the Proverbs. In regard to the Idioms, which, to facilitate reference, are arranged alphabetically according to



GERMAN AND ENGLISH CONVERSATION.

INTRODUCTORY PART.

Conjugation of the Auxiliary Verbs "Haben" and "Sein,"
with Nouns and Adjectives.

Haben, to have.

INDICATIVE.

Present.

Ich habe Brod.
Du hast Fleisch.
Er hat Wein.
Wir haben Bier.
Ihr habt Obst.
Sie haben Äpfel.

I have some bread.
Thou hast some meat.
He has some wine.
We have some beer.
You have some fruit.
They have some apples.

Imperfect.

Ich hatte eine Birne.
Du hattest eine Pfirsiche.
Er hatte Kirschen.
Wir hatten Pflaumen.
Ihr hattet Trauben.
Sie hatten Mandeln.

I had a pear.
Thou hadst a peach.
He had some cherries.
We had some plums.
You had some grapes.
They had some almonds.

Perfect.

Ich habe einen Bleistift gehabt. I have had a lead-pencil.
 Er hatte einige Federn. He has had some pens

Pluperfect.

Ich hatte ein Haus gehabt. I had had a house.

Wir hatten ein Schloß gehabt. We had had a castle.

First Future.

Ich werde Nüsse haben. I shall have some nuts.

Du wirst Erdbeeren haben. Thou wilt have some strawberries.

Mein Bruder wird Johannis- My brother will have some
beeren haben. currants.

Wir werden Kastanien haben. We shall have some chest
nuts.

Ihr werdet eine Zitrone haben. You will have a lemon.

Meine Schwestern werden Him- My sisters will have some
beeren haben. raspberries.

Second Future.

Ich werde Geld gehabt haben. I shall have had some money.

Sie werden Gold gehabt ha- They will have had some
ben. gold.

First Conditional.

Ich würde Rindfleisch haben. I should have some beef.

Du würdest Hammelfleisch ha- Thou wouldst have some
ben. mutton.

Mein Freund würde Kalbfleisch My friend would have some
haben. veal.

Wir würden Schinken haben. We would have some ham

Ihr würdet Braten haben. You would have some roast
meat.

Sie würden gekochtes Rind- They would have some
fleisch haben. boiled beef.

Second Conditional.

Ich würde Blumen gehabt ha- I should have had some
ben. flowers.

IMPERATIVE.

Ei soll Honig haben.	Let him have some honey
Lasset uns Butter haben.	Let us have some butter.
Habt Käse.	Have some cheese.
Sie sollen Eier haben.	Let them have some eggs.
Die Kinder sollen Milch haben.	Let the children have some milk.

INFINITIVE.*Present.*

Eine Bibliothek zu haben. To have a library.

Past.

Einen Laden gehabt zu haben. To have had a store.

PARTICIPLES.*Present.*

Das Fieber habend. Having a fever.

Past.

Gehabt habend. Having had.

SUBJUNCTIVE.*Present.*

Daß ich Kaffee habe.	That I may have coffee.
Daß du Thee habest.	That thou mayest have tea.
Daß er Rahm habe.	That he may have some cream.
Daß wir einen Kuchen haben.	That we may have a cake.
Daß ihr Salat habet.	That you may have some salad.
Daß sie Salz haben.	That they may have some salt.

Imperfect.

Daß ich Pfeffer hätte.	That I might have some pepper.
Daß du Essig hättest.	That thou mightest have some vinegar.
Daß er Öl hätte.	That he might have some oil.
Daß wir Senf hätten.	That we might have some mustard.
Daß ihr Zucker hättest.	That you might have some sugar.
Daß sie Gewürze hätten.	That they might have spices .

INTERROGATIVE.

Habe ich ein Messer ?	Have I a knife ?
Hast du eine Gabel ?	Hast thou a fork ?
Hat er einen Löffel ?	Has he a spoon ?
Haben wir Gläser ?	Have we any glasses ?
Habt ihr Teller ?	Have you any plates ?
Haben sie eine Flasche ?	Have they a bottle ?
Hatte ich Eisen ?	Had I any iron ?
Hattest du Stahl ?	Hadst thou any steel ?
Hatte er Kupfer ?	Had he any copper ?
Hatten wir Messing ?	Had we any brass ?
Hattet ihr Blei ?	Had you any lead ?
Hatten sie Silber ?	Had they any silver ?
Werbe ich Papier haben ?	Shall I have any paper ?
Wirst du — haben ic.	Shalt thou have —, &c.
Werben Ihre Schwestern ein Haus haben ?	Will your sisters have a house ?
Würbe ich ein Zimmer haben ?	Should I have a room ?
Würdest du — haben ic. ?	Shouldst thou have —, &c.
Würden sie Bäume haben ?	Would they have any trees ?

HABEN.

NEGATIVE.

Ich habe keinen Rock.
Du hast keine Weste.
Er hat keine Strümpfe.
Wir haben keine Schuhe.
Ihr habt keinen Hut.
Sie haben kein Hemd.
Ich hatte keinen Kamm.
Du hattest keine Uhr.
Er hatte kein Taschentuch.

Wir hatten keine Stiefel.
Ihr hattet keine Bürste.
Sie hatten keine Wachse.
Ich werde keinen Stuhl ha-
ben.
Er wird kein Bett haben.
Ich würde keinen Regenschirm
haben.

I have no coat.
Thou hast no waistcoat.
He has no stockings.
We have no shoes.
You have no hat.
They have no shirt.
I had no comb.
Thou hadst no watch.
He had no pocket-handker-
chief.
We had not any boots.
You had no brush.
They had no blacking.
I shall have no chair.

He will have no bed.
I should have no umbrella.

NEGATIVE-INTERROGATIVE.

Habe ich nicht ein Pferd ?
Hast du keinen Hund ?
Hat er nicht einen Affen ?
Haben wir keine Katze ?
Habt ihr keinen Ochsen ?
Haben sie keine Kühe ?
Hatte ich keinen Teppich ?
Werde ich nicht schönes Wetter
haben ?
Werden wir keinen Regen ha-
ben ?
Würde ich nicht das Unglück
haben ?

Have I not a horse ?
Hast thou not a dog ?
Has he not a monkey ?
Have we not a cat ?
Have you not an ox ?
Have they not some cows ?
Had I not a carpet ?
Shall I not have fine weath-
er ?
Shall we not have rain ?
Should I not have the mis-
fortune ?

Sein, to be.

INDICATIVE.

Present.

Ich bin ein Amerikaner.
 Du bist ein Deutscher.
 Sie ist eine Französin.
 Wir sind Franzosen.
 Ihr seid Italiener.
 Sie sind ein Deutscher.
 Sie sind Spanier.

I am an American.
 Thou art a German.
 She is a Frenchwoman.
 We are Frenchmen.
 You are Italians.
 You are a German.
 They are Spaniards.

Imperfect.

Ich war ein Kind.
 Du warst ein Knabe.
 Er war ein Mann.
 Wir waren Schüler.
 Ihr wart Kaufleute.
 Sie waren ein Lehrer.
 Sie waren Studenten.

I was a child.
 Thou wast a boy.
 He was a man.
 They were pupils.
 You were merchants.
 You were a teacher.
 They were students.

Perfect.

Ich bin sehr thätig gewesen.
 Du bist ic.

I have been very active
 Thou hast, &c.

Pluperfect.

Ich war zufrieden gewesen.

I had been content.

First Future.

Ich werde froh sein.
 Du wirst traurig sein.
 Er wird faul sein.
 Wir werden freudig sein.
 Ihr werdet reich sein.
 Sie werden arm sein.

I shall be glad.
 Thou wilt be sad.
 He will be idle.
 We shall be merry.
 You will be rich.
 They will be poor.

Second Future.

Ich werde krank gewesen sein. I shall have been sick.

First Conditional.

Ich würde glücklich sein.	I should be happy.
Du würdest unflug sein.	Thou wouldst be imprudent
Dieses würde unnütz sein.	That would be useless.
Wir würden grausam sein.	We should be barbarous.
Ihr würdet strafbar sein.	You would be guilty.
Sie würden schlecht sein.	They would be wicked.

Second Conditional.

Ich würde vorsichtiger gewesen sein. I should have been more cautious.

IMPERATIVE.

Sei ehrlich.	Be honest.
Er soll höflich sein.	Let him be polite.
Laßt uns gerecht sein.	Let us be just.
Seid weise.	Be wise.
Sie sollen treu sein.	Let them be faithful.

INFINITIVE.

Zu Hause zu sein.	To be at home.
Verloren gewesen zu sein.	To have been lost.

PARTICIPLES.

Seiend.	Being.
Gewesen sein.	Having been.

SUBJUNCTIVE.*Present.*

Daß ich stark sei.	That I may be strong.
Daß du unschuldig seiest.	That thou mayest be innocent.
Daß sie ruhig sei.	That she may be quiet.
Daß wir geschickt seien.	That we may be skilful.
Daß ihr kühn seid.	That you may be bold.
Daß sie stolz seien.	That they may be proud.

Imperfect.

Daß ich alt wäre.	That I might be old.
Daß du jung wärest.	That thou mightest be young.
Daß er beschäftigt wäre.	That he might be busy.
Daß wir größer wären.	That we might be taller.
Daß ihr kleiner wäret.	That you might be shorter.
Daß sie gleich wären.	That they might be equal

NEGATIVE AND INTERROGATIVE.

Ich bin n̄t taub.	I am not deaf.
Vist du emsig ?	Art thou diligent ?
Ist euer Rock nicht blau ?	Is not your coat blue ?
Wir sind nicht munter.	We are not merry.
Seid ihr nicht müde ?	Are you not tired ?
Sie sind nicht sehr bescheiden.	They are not very modest.
War ich nicht zu entschuldigen ?	Was I not excusable ?
Warst du nicht gehorsam ?	Wast thou not obedient ?
War er überrascht ?	Was he surprised ?
Wir waren nicht glücklich.	We were not lucky.
Waret ihr fleißig ?	Were you studious ?
Waren sie nicht verschwiegen ?	Were they not discreet ?
War ich undankbar ?	Was I ungrateful ?
Warst du nicht beschäm̄t ?	Wast thou not ashamed ?
Er war nicht frank.	He was not ill.
Wir waren nicht naß.	We were not wet.
Waret ihr erstaunt ?	Were you astonished ?
Waren sie nicht würdig ?	Were they not worthy ?
Werde ich berühmt sein ?	Shall I be illustrious ?
Wirst du nicht eigenförmig sein ?	Shalt thou not be obstinate ?
Die Flasche wird nicht voll sein.	The bottle will not be full.
Wir werden nicht so unhöflich sein.	We shall not be so impolite
Werdet ihr öffnen sein ?	Shall you be frank ?

Werden sie nicht unglücklich Will they not be unhappy?
sein?

Ich würde nicht zufrieden sein. I should not be satisfied,
pleased.

Würdest du böse sein? Shouldst thou be dissatisfied,
displeased?

Würde das Zimmer nicht breit Would not the room be wide
genug sein? enough?

Würden wir liebenswürdig Should we be amiable?
sein?

Würdet ihr nicht lächerlich sein? Should you not be ridiculous?

Würden sie nicht zu schwach Would they not be too weak
sein?

ALPHABETICAL LIST

OF

FAMILIAR WORDS

*Similar in Sound or Orthography and having the Same Meaning
in Both Languages.*

Where it differs from the English, the German accent is marked.

Accent, der Accént.	Banner, das Banner.
Address, die Adresse.	Banquet, das Bankét.
Agent (<i>Com.</i>), der Agént.	Bark (<i>Naut.</i>), die Barke.
Alabaster, der Alabaster.	Baron, der Barón.
Alarm, der Alarm.	Basis, die Basis.
All, alle.	Bass, der Bass.
Altar, der Altár.	Bay, die Bai.
Ambition, die Ambition.	Bear, der Bär.
Anchor, der Anker.	Bed, das Bett.
Anecdote, die Anekdoté.	Begin, beginnen.
Appetite, der Appetít.	Bible, die Bibel.
Architect, der Architéct.	Bind, binden.
Architecture, die Architectúr.	Biography, die Biographía.
Argument, das Argumént.	Bitter, bitter.
Aristocrat, der Aristocrát.	Blind, <i>adj.</i> , blind.
Arithmetic, die Arithmétik.	Blind, <i>v.</i> , blenden.
Arm, der Arm.	Block, der Block.
Article, der Artikel.	Blockade, die Blockada.
Artillery, die Artillerie.	Blue, blau.
Ashes, die Asche.	Boat, das Boot.
Astronomy, die Astronomié.	Bore, bohren.
Auction, die Auktión.	Brave, brav (tapfer).
Author, der Autor.	Brilliant, brillánt.
Autograph, der Autógráph.	Bring, bringen.
Ball, der Ball.	Bronze, die Bronze.
Ballad, die Balláde.	Brood, die Brut.
Ballast, der Ballást.	Brown, braun.
Ballet, das Ballét.	Brutal, brutal.
Bank (<i>Com.</i>), die Bank.	Buck, der Bock.
Bank-note, die Banknote.	Bush, der Busch.
	Butter, die Butter.

Cable, der Kabel.	Cool, <i>adj.</i> , kühl.
Calculation (<i>Com.</i>), die Calculación.	Cool, <i>v.</i> , kühlen.
Calendar, der Kalénder.	Copy, die Copié.
Camel, das Kaméel.	Coral, die Korálie.
Camelia, die Camelie.	Corn, das Korn.
Canal, der Kanál.	Correct, correct.
Cannon, die Kanóne.	Correspond, correspondíren.
Capital (<i>Fin.</i>), das Capitál.	Correspondence, die Correspondénz.
Cardinal, der Cardinál.	Correspondent, der Correspondent.
Carnival, der Carnevál.	Cost, die Kosten, <i>pl.</i>
Cavalry, die Cavallerie.	Cost, <i>v.</i> , kosten.
Cedar, die Ceder.	Credit (<i>Com.</i>), der Credit.
Celery, der Sellerie.	Credit, <i>v.</i> , creditíren.
Cellar, der Keller.	Cress, die Kresse.
Census, der Census.	Crisis, die Krisis.
Ceremony, die Ceremónie.	Crocodile, das Krokodíll.
Chaos, das Chaos.	Crumb, die Krume.
Character, der Charákter.	Crust, die Kruste.
Charade, die Charade.	Crystal, der Krystáll.
Chocolate, die Chocoláde.	Culture, die Kultúr.
Cigar, die Cigarre.	Cure, die Kur.
Circle, der Cirkel.	Cure, <i>v.</i> , kuríren.
Circulation (<i>Com.</i> and <i>Chem.</i>), die Circulación.	Dahlia, die Dahlia.
Civilization, die Civilisación.	Dance, der Tanz.
Class, die Classee.	Dancer, der Tánzer.
Clear, klar.	Deck, das Deck.
Coal, die Kohle.	Declamation, die Declamación.
Coffee, der Kaffee.	Define, definíren.
Cold, kalt.	Definition, die Definición.
Colony, die Koloníe.	Demonstration, die Demonstra-
Come, kommen.	tion.
Comet, der Komét.	Desert (<i>Mil.</i>), desertíren.
Compass, der Compass.	Detail, das Detail.
Competent, <i>adj.</i> , compétent.	Dialect, der Dialékt.
Composition, die Compositión.	Diamond, der Diamánt.
Concert, das Concért.	Diction, die Diction.
Concur (<i>Com.</i>), concurríren.	Dimension, der Dimensión.
Concurrence (<i>Com.</i>), die Con- currénz.	Direct, direct.
Concurrent (<i>Com.</i>), der Con- currént.	Discussion, die Discussión.
Condole, condolíren.	Doctor, der Doctor.
Condolence, die Condolénz.	Document, das Dokumént.
Constitution, die Constitución.	Drama, das Drama.
Constitutional, constitutionéll.	Dramatic, dramatisch.
Consult, consultíren.	Dream, der Traum.
Contrast, der Contrást.	Dream, <i>v.</i> , träumen.
Controversy, die Controvérse.	Drink, trinken.
	Duel, das Duéll.

Duet, das Duétt.	Feel, fühlen.
Duplicate, das Duplicát.	Fell, fällen.
Ear, das Ohr.	Field, das Feld.
Earth, die Erde.	Figure, die Figúr.
Ebb, die Ebbé.	File, die Feile.
Eccentric, <i>adj.</i> , excentrisch.	Fill, füllen.
Echo, das Echo.	Finances, die Finánzen.
Effect, der Effect.	Find, finden.
Effects, die Effecten.	Fine, fein.
Egoist, der Egoist.	Finger, der Finger.
Elastic, elastisch.	Fire, das Feuer.
Elasticity, die Elasticität'.	Fire, <i>v.</i> , feuern.
Electric, elektrisch.	Firework, das Feuerwerk.
Electricity, die Elektricität'.	Firm (<i>Com.</i>), die Firma.
Elegance, die Elegánnz.	Firmament, das Firmamént.
Elegant, elegánt.	Fish, der Fisch.
Elegy, die Elégie.	Fish, <i>v.</i> , fischen.
Element, das Elemént.	Fisher, der Fischer.
Elephant, der Elephánt.	Flag, die Flagge.
Emancipation, die Emancipa- tion.	Flannel, Flanéll.
End, das Ende.	Flax, der Flachs.
End, <i>v.</i> , enden.	Foot, der Fuss.
Energy, die Energie.	For, für.
English, englisch.	Foreman, der Vormann.
Enthusiasm, der Enthusiás- mus.	Form, die Form.
Epigram, das Epigrámm.	Fox, der Fuchs.
Epoch, die Époche.	Free, frei.
Err, irren.	Fresh, frisch.
Essence, die Essénnz.	Frigate, die Fregátte.
Evident, evidént.	Frost, der Frost.
Experiment, das Experi nént.	Full, voll.
Extreme, das Extrem.	
Fable, die Fabel.	Gall, die Galle.
Fall, der Fall.	Gallery, die Gallerie.
Fall, <i>v.</i> , fallen.	Garden, der Garten.
False, falsch.	Gas, das Gas.
Familiar, familiár.	General, der Generál.
Family, die Famflie.	Generation, die Generación.
Fanatic, der Fanatiker.	Genius, der Genius, das Ger.íe.
Fanatic, <i>adj.</i> , fanatisch.	Geography, die Geographnie.
Fast, fest.	Geranium, der Geranium.
Fast, <i>v.</i> , fasten.	Girdle, der Gürtel.
Fat, das Fett.	Glass, das Glas.
Fat, <i>adj.</i> , fett.	God, Gott.
Father, der Vater.	Gold, das Gold.
Feather, die Feder.	Good, gut.

Guest, der Gast.	Inspiration, die Inspiration.
Guitar, die Gitarre.	Instinct, der Instinkt.
Hair, das Haar.	Instrument, das Instrument.
Hammer, der Hammer.	Interest, das Interesse.
Hammer, <i>v.</i> , hämmern.	Irony, die Ironie.
Hand, die Hand.	Jesuit, der Jesuit.
Hang, hängen.	Jewel, das Juwel.
Hard, hart.	Jovial, jovial.
Harmony, die Harmonie.	Keel, der Kiel.
Haste, die Hast.	Kettle, der Kessel.
Hay, das Heu.	Kiss, der Kuss.
Hazelnut, die Haselnuss.	Kiss, <i>v.</i> küssen.
Hearth, der Heerd.	Knee, das Knie.
Hell, die Hölle.	Knot, der Knoten.
Helm, der Helm.	
Help, <i>v.</i> , helfen.	Labyrinth, das Labyrinth.
Hen, die Henne.	Lame, <i>adj.</i> , lahm.
Herd, die Heerde.	Lame, <i>v.</i> , lähmnen.
Here, hier.	Lamp, die Lampe.
Herring, der Häring.	Land, das Land.
Honey, der Honig.	Land, <i>v.</i> , landen.
Horizon, der Horizont.	Lantern, die Latérne.
Horn, das Horn.	Learn, lernen.
Hospital, das Hospital.	Leather, das Leder.
Hotel, das Hotel.	Legend, die Legende.
House, das Haus.	Lemonade, die Limonade.
Humane, human.	Leopard, der Leopárd.
Humor, der Humor.	Liberal, liberál.
Humorist, der Humorist.	Lily, die Lilie.
Hundred, hundert.	Limit (Com.), das Limitum.
Hunger, der Hunger.	Limit, <i>v.</i> (Com.), limitiren.
Hyacinth, die Hyacinthe.	Line, die Leine.
Hyena, die Hyäne.	Lip, die Lippe.
Ice, das Eis.	List, die Liste.
Ice-bear der Eisbär.	Literature, die Literatur.
Iceberg, der Eisberg.	Local, lokal.
Ideal, das Ideal.	Localize, lokalisiren.
Ideal, <i>adj.</i> , ideál.	Locomotive, die Locomotiva.
Identical, identisch.	Logic, die Logik.
Idiom, das Idiom.	Logical, logisch.
Import, importiren.	Long, lang.
Importation, die Importation.	Loose, los, lose.
Impulse, der Impuls.	Lottery, die Lotterie.
In, in.	Lungs, die Lunge.
Income, das Einkommen.	Machine, die Maschine.
Infantry, die Infanterie.	Magnet, der Magnét.
Insect, das Insekt.	Magnetic, <i>adj.</i> , magnetisch.
Insinuation, die Insinuation.	

Magnetism, der Magnetismus.	Name, der Name.
Man, der Mann.	Narcissus, die Narcisse.
Mane, die Mähne.	Nation, die Natión.
Mantle, der Mantel.	National, national.
Manuscript, das Manuscrípt.	Nature, die Natúr.
Market, der Markt.	Needle, die Nadel.
Mask, die Maske.	Nerve, der Nerv, die Nerve
Mask, <i>v.</i> , maskíren.	Nervous, nervös'.
Masquerade, die Meskerade.	Nest, das Nest.
Mast, der Mast.	Net, das Netz.
Master, der Meister.	Neutral, neutrál.
Master, <i>v.</i> , meistern.	New, neu.
Mat, die Matte.	Next, nächst.
Material, das Materiál.	Nine, neun.
Matron, die Matróne.	Normal, normál.
Maxim, die Maxíme.	North, der Nord.
Melody, die Melodíe.	Nose, die Nase.
Melon, die Melóne.	Note (<i>Com. and Mus.</i>), die Note
Metal, das Metáll.	Number, die Nummer.
Meteor, der Meteór.	Nur, die Nonne.
Method, die Methóde.	Nut, die Nuss.
Microscope, der Mikroskóp.	
Mild, mild.	Obscure, obscur.
Mile, die Meile.	Ocean, der Ocean.
Milk, die Milch.	Offer (<i>Com.</i>), die Offérite.
Milk, <i>v.</i> , melken.	Offer, <i>v.</i> (<i>Com.</i>), offeríren.
Miller, der Müller.	Often, Oft, oft.
Million, die Million.	Oil, das Oel.
Mine, <i>pron.</i> , mein.	Old, alt.
Minister (<i>Pol.</i>), der Miníster.	Olive, die Olíve.
Minute, die Minúte.	Open, offen.
Miss, <i>v.</i> , missen.	Opera, die Oper.
Model (), das Modéll.	Operation, die Operatión.
Monarch, der Monárch.	Orchestra, das Orchester.
Monument, das Monumént.	Orient, der Oriént.
Moral, die Morál.	Original, das Originál.
Moral, <i>adj.</i> , morálisch.	Original, <i>adj.</i> , originéll.
Moralize, moralisíren.	Ornament, das Ornamént.
More, mehr.	Oval, das Ovál.
Most, meist.	Oval, <i>adj.</i> , ovál.
Mother, die Mutter.	Oven, der Ofen.
Motto, das Motto.	Ox, Oxen, der Ochs, die Ocasen
Mouse, Mice, die Maus, die Mäuse.	Oyster, die Auster.
Muff, der Muff.	Pack, <i>v.</i> , packen.
Museum, das Museum.	Packet, das Packét.
Music, die Musík.	Pair, das Paar.
Musical, musikálisch.	Pair, <i>v.</i> , paaren.
Musket, die Muskéte.	Pamphlet, das Pamphlétt.
Muster, <i>v.</i> , mustern.	Panorama, das Panorama.

Panther, der Panther.	President, der l'rásidént.
Paper, das Papíer.	Press, die Presse.
Parable, die Parábel.	Press, <i>v.</i> , pressen.
Parade, die Parade.	Price, der Preis.
Paradise, das Paradíes.	Priest, der Priester.
Paragraph, der Parágráph.	Prince, der Prinz.
Park, der Park.	Princess, die Prinzéssin.
Parliament, das Parlement.	Principle, das Princíp.
Parody, die Parodíe.	Private, privát.
Parody, <i>v.</i> , parodíren.	Prize (<i>Naut.</i>), die Prise.
Patent, das Patént.	Problem, das Problém.
Patriot, der Patriót.	Process, der Procéss.
Patriotic, patriótisch.	Procession, die Procesión.
Pause, die Pause.	Proclaim, proclaimíren.
Pearl, die Perle.	Proclamation, die Proclama tion.
Pedant, der Pedánt.	Profane, profan, <i>Weltlich</i> .
Pedantic, pedantisch.	Professor, der Professor.
Perfect, perfékt.	Profile, das Profil.
Period, die Període.	Profit, der Profít.
Permanent, permanént.	Programme, das Prográmm.
Person, die Persón.	Prophet, der Prophét.
Perspective, die Perspectíve.	Prose, die Prosa.
Petition, die Petición.	Protest (<i>Com.</i>), der Protést.
Philosopher, der Philosóph.	Protest, <i>v.</i> (<i>Com.</i>), protestíren.
Philosophy, die Philosophíe.	Psalm, der Psalm.
Phlegmatic, phlegmatisch.	Public, das Publikum.
Phrase, die Phrase.	Pulse, der Puls.
Physics, die Physík.	Pump, die Pumpe.
Piano, das Piano.	Punch, der Punch.
Pill, die Pille.	Quality, die Qualität'.
Pistol, die Pistóle.	Quantity, die Quantität'.
Place, der Platz.	Quicksilver, das Quecksilber.
Plan, der Plan.	Rank, der Rang.
Planet, der Planét.	Rat, die Ratte.
Plant, die Pflanze.	Rational, rationál.
Plant, <i>v.</i> , pflanzen.	Raw, roh.
Planter, der Pflanzer.	Reaction, die Reaction.
Plaster, das Pflaster.	Rebel, der Rebéll.
Poesy, die Poesíe.	Receipt, das Recept.
Poet, der Poét.	Reclaim, <i>v.</i> , reclamíren.
Poetic, poetisch.	Recruit, der Rekrút.
Pole (<i>Geogr.</i>), der Pol.	Reform, die Refórm.
Political, politisch.	Reform, <i>v.</i> , reformíren.
Politics, die Politík.	Reformation, die Reformatión.
Popular, populär'.	Register, das Register.
Porcelain, das Porcellán.	Religion, die Religión
Port-wine, der Portwein.	Religious, religiös'.
Positive, positív.	
Postmaster, der Postmeister.	
Preside, präsidiiren.	

Remit (<i>Com.</i>), remittiren.	Series, die Serie.
Repair, <i>v.</i> , repariren.	Set, <i>v.</i> , setzen.
Reproduce, reproduciren.	Shame, die Scham.
Reproduction, die Reproduc- tion.	Sharp, scharf.
Republic, die Republik.	Shield, der Schild.
Reseda, die Reseda.	Shine, der Schein.
Reserve (<i>Mil.</i>), die Reserve.	Shine, <i>v.</i> , scheinen.
Reserve, <i>v.</i> , reserviren.	Ship, das Schiff.
Rest (remainder), der Rest.	Shoe, der Schuh.
Revolution, die Revolutin.	Shoemaker, der Schuhmacher.
Rhine-wine, der Rheinwein.	Shovel, die Schaufel.
Rhyme, der Reim.	Sickle, die Sichel.
Rice, der Reis.	Side, die Seite.
Ring, der Ring.	Sieve, das Sieb.
Ripe, reif.	Signal, das Signl.
Ripen, reifen.	Silver, das Silber.
Rival, der Rivle.	Sing, singen.
Roast, <i>v.</i> , rsten.	Sink, sinken.
Roebuck, der Rehbock.	Sit, sitzen.
Roll, Roller, die Rolle.	Six, sechs.
Roll, <i>v.</i> , rollen.	So, so.
Rose, die Rose.	Social, socil.
Round, rund.	Sock, die Socke.
Saddle, der Sattel.	Soda, die Soda.
Salad, der Salt.	Sofa, das Sopha.
Salary, das Salr'.	Sole, die Sohle.
Salt, das Salz.	Solid (<i>Com.</i>), solid.
Salt, <i>v.</i> , salzen.	Son, der Sohn.
Saltpetre, der Salpeter.	Sonnet, das Sontt.
Sand, der Sand.	Sort, die Sorte.
Sand-bank, die Sandbank.	Soup, die Suppe.
Sanguine, sanguinisch.	Sour, sauer.
Sarcasm, die Sarksme.	Sow, die Sau.
Sarcastic, sarkastisch.	Spare, <i>v.</i> , sparen.
Satan, Satan.	Spear, der Speer.
Satire, die Saty're.	✓ Specific, specifisch.
Satiric, satyrisch.	✓ Specify, specificiren.
Scandal, der Skandl.	Speculate, speculiren.
Scandalous, skandals'.	Speculation, die Speculation.
Scene, die Scene.	Sphere, die Sphre.
School, die Schule.	Spin, spinnen.
Schoolmaster, der Schulmeis-	Spindle, die Spindel.
Sculpture, die Sculptr. [ter.	Spinner, der Spinner.
Sea, die See.	Spool, die Spule.
Second, die Seknde.	Spring, <i>v.</i> , springen.
Seldom, selten.	Stanza, die Stanze.
Send, senden..	State, der Staat.
Sensation, die Sensacin.	Statesman, der Staatsmann.
	Station (<i>R.R.</i>), die Station.
	Statue, die Statue.

Statute, das Statút.	Ten, zehn.
Steal, stehlen.	Tendency, die Tendénz.
Steel, der Stahl.	Terrace, die Terrásse.
Steel, <i>v.</i> , stählen.	Testament, das Testamént.
Still, still.	Text, der Text.
Stone, der Stein.	Thank, der Dank.
Stool, der Stuhl.	Thank, <i>v.</i> , danken.
Stork, der Storch.	Theatre, das Théáter.
Storm, der Sturm.	Theme, das Thema.
Storm, <i>v.</i> , stürmen.	Thick, dick.
Strand, der Strand.	Thin, dünn.
Strand, <i>v.</i> , stranden.	Thing, das Ding.
Strategy, die Strategié.	Think, denken.
Stream, der Strom.	Thinker, der Denker.
Stream, <i>v.</i> , strömen.	Thirst, der Durst.
Strict, strict.	Thirst, <i>v.</i> , dürsten.
Strophe, die Strophe.	Thorn, der Dorn.
Student, der Studént.	Thousand, tausend.
Study, <i>v.</i> , studíren.	Thresh, <i>v.</i> , dreschen.
Style, der Stil.	Throne, der Thron.
Substance, die Substánz.	Tiger, der Tiger.
Subtle, subtil.	Tin, das Zinn.
Sum, die Summe	Title, der Titel.
Summary, summárisch.	Tobacco, der Tabák.
Summer, der Sommer.	Toilet, die Toilétté.
Sun, die Sonne.	Ton, die Tonne.
Swan, der Swan.	Tone, der Ton.
Swear, schwören.	Total, totál.
Swell, das Schwellen.	Totality, Totalität'.
Swell, <i>v.</i> , schwellen.	Transport, der Transpórt.
Swim, das Schwimmen.	Transport, <i>v.</i> , transportíren
Swim, <i>v.</i> , schwimmen.	Triumph, der Triúmph.
Swimmer, der Schwimmer	Triumph, <i>v.</i> , triumphíren.
Swindle, der Schwindel.	Trivial, triviál.
Swindler, der Schwindler.	Trump, der Trumpf.
Swine, das Schwein.	Trumpet, die Trompéte.
Swing, die Schwinge.	Tulip, die Tulpe.
Swing, <i>v.</i> , schwingen.	Tumult, der Tumúlt.
Symbol, das Symból.	Tunnel, der Tunzél.
System, das Systém.	Turf, der Torf.
Tact, der Takt.	Uncle, der Onkel.
Tactics, die Tactik.	Uniform (<i>Mil.</i>), die Uniform.
Talent, das Talént.	University, die Universität'.
Tax, die Taxe.	
Tea, der Thee.	Vacant, vacánt.
Telegraph, der Telegráph.	Verse, der Vers.
Telescope, das Teleskóp.	Vignette, der Vignétté.
Temperament, das Tempera- ment.	Violin, die Violíne.
	Vulgar, vulgár'.

Wagon, der Wagen.	Wind, <i>v.</i> , winden.
Walnut, die Wallnuss.	Windy, windig.
Waltz, der Walzer.	Wine, der Wein.
Ware, die Waare.	Wineglass, das Weinglaß
Warm, <i>auß.</i> , warm.	Winter, der Winter.
Warm, <i>v.</i> , wärmen.	Winter, <i>v.</i> , wintern.
Warn, warnen.	Wise, weise.
Warner, der Warner.	Wit, der Witz.
Wash, das Waschen, die Wäsche.	Wolf, der Wolf.
Wash, <i>v.</i> , waschen.	Wonder, das Wunder.
Wasp, die Wespe.	Wonder, <i>v.</i> , wundern.
Water, das Wasser.	Wonderful, wundervoll.
Wax, das Wachs.	Word, das Wort.
Way, der Weg.	Work, das Werk.
Weather, das Wetter.	Worm, der Wurm.
West, der West.	Wound, die Wunde.
While, die Weile.	Wreck, das Wrack.
While, <i>v.</i> , weilen.	Year, das Jahr.
Wide, weit.	Young, jung.
Wild, wild.	Zenith, der Zenit.
Will, der Wille.	Zone, die Zone.
Wind, der Wind	

EXERCISES,

CONSISTING PRINCIPALLY OF WORDS SIMILAR IN
BOTH LANGUAGES.

(The English follows the German literally.)

Der Wolf ist wild.	The wolf is wild.
Das Lamm ist zahm.	The lamb is tame.
Die Maus im Haus ist scheu.	The mouse in the house is shy.
Der Diamant ist der härteste Stein, [tall.	The diamond is the hardest stone,
Der Stahl das härteste Me-	Steel the hardest metal.
Meine Medizin ist bitter.	My medicine is bitter.
Dieser alte Mann ist blind und lahm.	This old man is blind and lame.
Was ist dies und was ist das?	What is this and what is that?
Dies ist Eis und das ist Glas.	This is ice and that is glass.
Das Haus des Prinzen ist ein Palast.	The house of the prince is a palace.
Hier ist Gold und Silber rar.	Here is gold and silver rare.
Ich wasche Hand und Arm.	I wash hand and arm.
Die Minute hat sechzig Se- kunden.	The minute has sixty sec- onds.
Was kostet das Pfund Cho- colade?	What costs the pound of chocolate?
Das ist zu theuer.	That is too dear.
Wir wärmen das Haus und wir kochen, mit Kohlfeuer.	We warm the house, and we cook, with coal-fire.
Eine fette Henne legt nicht die meisten Eier in das	A fat hen lays not the most eggs in the nest.
Das Boot landete. [Nest.	The boat landed.
Das Schiff strandete.	The ship stranded.

Die Barke sank unter.	The bark sank under.
Alle Boote halten an dieser Landung.	All boats halt at this land ing.
Das Netz des Fischers hängt am Ruder.	The net of the fisher hangs on the rudder.
Das Wetter ist oft stürmisch auf dem Ocean.	The weather is often stormy on the ocean.
Willst du dickes oder dünnes Papier haben?	Wilt thou thick or thin paper have?
Wir lerner Geographie und Arithmetik in der Schule.	We learn geography and arithmetic in the school.
Mein Schulmeister gab mir eine neue Fabel zum lernen.	The schoolmaster gave me a new fable to learn.
Die Studenten studiren Latein.	The students study Latin.
Ein Mann von Talent, Takt, Ambition und Energie.	A man of talent, tact, ambition and energy.
Der Poet macht Verse.	The poet makes verses.
Der Stil dieses Autoren ist brillant.	The style of this author is brilliant.
Die englische Literatur ist reich an alten Balladen.	(The) English literature is rich in old ballads.
Das letzte Pamphlet dieses Politikers ist sarkastisch.	The last pamphlet of this politician is sarcastic.
Die Tragödie hat fünf Akte.	The tragedy has five acts.
Dies ist eine poetische Lizenz.	This is a poetical license.
Der Buchbinder bindet das Buch.	The bookbinder binds the book.
Das neue Buch ist in der Presse.	The new book is in (the) press.
Es ist ein interessantes Werk.	It is an interesting work.
Die Subscription für dieses Werk kostet sechs Thaler.	The subscription for this work costs six dollars.

Lass uns das Concert im Parke hören.	[ne, park hear.]	Let us the concert in the park hear.
Der Sänger sang eine Hymne.		The singer sang a hymn.
Er sang zu laut, und oft falsche Noten.		He sang too loud, and often false notes.
Die neue Oper ist voll von charmanten Melodien.		The new opera is full of charming melodies.
Der Offizier mustert die Rekruten.		The officer musters the recruits.
Die letzten zehn vom Vier-ten Regiment.		The last ten of the Fourth Regiment.
Alle Staaten der amerikanischen Republik sind Freistaaten.		All States of the American Republic are free States.
Das Haus und der Senat repräsentiren die Nation.		The House and the Senate represent the nation.
Das Gold war gestern hundert Prozent über Par.		The gold was yesterday hundred per cent. above par.
Die Bank circulirt Banknoten.		The bank circulates banknotes.
Der Banquier acceptirt, endossirt, discontirt.		The banker accepts, endorses, discounts.
Dieses Haus importirt rohe Materialien.		This house imports raw materials.
Ist diese Firma solide?		Is this firm solid?
Wir haben diese Waaren auf Credit, in Commission.		We have these wares on credit, in commission.
Die Natur ist wundervoll, immer frisch und immer jung.		(The) nature is wonderful, ever fresh and ever young.
Der kalte Winter ist vorüber; es beginnt zu thauen; Eis und Schnee schmelzen; der		The cold winter is over; it begins to thaw; ice and snow melt; the

Wind ist milder; der Regen
warm; die Sonne scheint;
das Wetter ist klar; das
Gras ist grün; der Himmel
blau; Fink und Nachtigall
singen im Busch; Heerden
von Ochsen und Kühen,
Schafen u. Lämmern gra-
sen im Felde; der Gärtner
pflanzt Rosen und Hya-
cinthen, Salad, Sellerie und
Spinat im Garten; der
Farmer Korn und Melonen
im Felde; die Nacht bringt
nicht mehr Frost; der Mor-
gen ist nicht mehr so kühle;
der Tag ist länger; der
Sommer kommt; Alles
was Gott thut ist gut.

Gott ist allmächtig.

Gott sei Dank.

Alles neu macht der Mai,
Macht die Seele frisch und
frei.

Eins, zwei, drei,
Alt ist nicht neu,
Neu ist nicht alt,
Warm ist nicht kalt,
Kalt ist nicht warm,
Reich ist nicht arm,
Sauer ist nicht süß,
Händ' sind keine Füß',
Füß' sind keine Händ',
Der Gesang hat ein End.

wind is milder; the rain
warm; the sun shines.
the weather is clear; the
grass is green; the heaven
blue; finch and nightin-
gale sing in the bush.
herds of oxen and cow-
sheep and lambs, gra-
in the field; the garden-
plants roses and hya-
cinths, salad, celery and
spinach, in the garden; the
farmer, corn and melons in
the field; the night brings
no more frost; the morn-
ing is no more so cool;
the day is longer; the
summer comes; all that
God does is good.

God is almighty.

God be thanked.

All new makes the May,
Makes the soul fresh and
free.

One, two, three,
Old is not new,
New is not old,
Warm is not cold,
Cold is not warm,
Rich is not poor,
Sour is not sweet,
Hands are no feet,
Feet are no hands,
The song has an end.

Wenn ich komm, bin ich When I come, I am here,
hier,
Wenn ich braue, hab' ich When I brew, I have beer,
Bier,
Wenn ich backe, hab' ich When I bake, I have bread
Brod,
Wenn ich sterbe, bin ich tod. When I die, I am dead.

Ist meir. Freund hungrig ?	Is my friend hungry ?
Ich habe guten Appetit.	I have good appetite.
Was willst du haben ?	What wilt thou have ?
Gib mir Brod und frische Butter.	Give me bread and fresh butter.
Ich bin mehr durstig als hungrig.	I am more thirsty than hungry.
Lass uns trinken.	Let us drink.
Was willst du trinken ?	What wilt thou drink ?
Gib mir ein Glas braunes Bier, das ist das beste.	Give me a glass of brown beer, that is the best.
Trinkst du Wein oder Limonade ?	Drinkest thou wine or lemonade ?
Bring mir Kaffee, Thee oder Chocolade.	Bring me coffee, tea, or chocolate.
Ist Milch im Kaffee ?	Is milk in the coffee ?
Kann ich Fisch haben ?	Can I have fish ?
Die Fische sind nicht frisch.	The fish are not fresh.
Hast du warme Suppe ?	Hast thou warm soup ?
Ich habe eine gute warme Suppe.	I have a good warm soup.
Ich will Salat mit Sellerie ; vergiss nicht Salz und Pfeffer.	I will (have) salad with celery; forget not salt and pepper.
Wer A sagt muss B sagen.	Who A says must B say.
Der Hunger ist der beste Koch.	(The) hunger is the best cook.

Hand wäscht Hand.	Hand washes hand.
Stecke nicht den Finger in das Feuer. [pe.]	Stick not the finger in the fire.
Sie stecken unter einer Kap-	They stick under one cap.
Fische wollen schwimmen.	Fish will swim.
Ein Gast ist wie ein Fisch, Er ist nicht lange frisch.	A guest is as a fish, He is not long fresh.
Stille Wasser sind tief.	Still waters are deep.
Heute roth, morgen tod.	To-day red, to-morrow dead.
Wo Licht ist, ist Schatten.	Where light is, is shade.
Jeder Tag hat seine Plag'.	Every day has its plague.
Auf Regen folgt Sonnen- schein. [tag.]	On rain follows sunshine.
Es ist nicht alle Tage Sonn-	It is not all days Sunday.
Es ist nicht alles Gold was glänzt.	It is not all gold what glit- ters.
Wer bringt, ist willkommen.	Who brings is welcome.
Gut Ding will lange Weile haben. [er.]	Good thing will long while have. [it.]
Wenn der Apfel reif ist, fällt Erst musst du säen, Dann kannst du mähen.	When the apple ripe is, falls First must thou sow, Then canst thou mow.
Mit dem Hute in der Hand, kommt man gut von Land zu Land.	With the hat in the hand, comes one good from land to land.
Alles hat ein Ende.	All has an end.
Ende gut, Alles gut.	End good, all good.
Gottes ist der Orient, Gottes ist der Occident, Nord und Süd,	God's is the Orient, God's is the Occident, North and South,
Firmament und Element.	Firmament and Element.
Wenn die Noth am höchsten, ist Gott am nächsten.	When the need the highest is God the nighest.
Liebe Gott vor allen Dingen.	Love God before all things.
Alles was ist, ist recht.	All what is, is right.

Raum für Alle hat die Erde.	Room for all has the earth.
Es ist nicht gut, dass der Mensch allein ist.	It is not good that (the) man alone is.
Der Mensch lebt nicht vom Brod allein.	Man lives not by bread alone.
Wer nicht liebt Wein, Weib und Gesang, [lang.	Who not loves wine, wife and song,
Der ist ein Narr sein Leben Helf dir selbst und der Himmel wird dir helfen.	He is a fool his life long Help yourself and (the) heaven will help thee.
Du musst Ambos oder Hammer sein.	Thou must anvil or hammer be.
In den Océan schiff't mit tau- send Masten der Jüngling.	In the ocean ships with thou- sand masts the youth.
Es bildet ein Talent sich in der Stille,	There forms a talent itself in the stillness,
Ein Charakter in dem Strom der Welt.	A character in the stream of the world.
Komm was kommen mag.	Come what come may.
Gib mir die Hand, mein Le ben !	Give me the hand, my life !
Was ist des Deutschen Va- terland ?	What is the German's Fa- therland ?
Namen nennen dich nicht.	Names name thee not.
Hier ist das Land wo Milch und Honig fliest.	Here is the land where milk and honey flow,
Hier ist gut sein, hier lasst uns Hütten bauen.	Here is good (to) be, here let us huts build.
Sohn, da hast du meinen Speer !	Son, there hast thou my spear !
Gib, Vater, mir ein Schwert.	Give, father, me a sword.
Ich fühle eine Armee in meiner Faust.	I feel an army in my fist.
Die Sonne geht in meinem Staat nicht unter.	The sun goes in my state not under.

Dann ist die Welt meine Then is the world my oyster
 Auster, [nen.
 Die ich mit Schwert will öff- That I with sword will open

Mein Herz ist im Hochland, My heart is in the Highland,
 Mein Herz ist nicht hier. My heart is not here.

Ich sass und spann vor mei- I sat and spun before my
 ner Thür, [mir. door, [me.
 Da kam ein junger Mann zu There came a young man to
 Mit den Lippen, mit den With the lips. with the
 Händen, [den. hands,
 Will ich Grüsse zu dir sen- Will I greetings to thee send.

Wenn du eine Rose siehst, When thou a rose seest,
 Sag, ich sende Grüsse. Say, I send greetings.

Ich wollt es brechen, I would it break,
 Da sagt es fein, Then said it fine,
 Soll ich zum Welken Shall I to wither
 Gebrochen sein ? Broken be ?

Du Ring an meinem Finger, Thou ring on my finger,
 Mein gold'nes Ringlein ; My golden (little) ring ;
 Ich presse dich still an die I press thee still on the
 Lippen, lips,
 Dich still an das Herz mein. Thee still on the heart mine.

Mein Herz ist gleich dem My heart is like the ocean,
 Ocean, [Fluth. [flow.
 Hat Sturm, und Ebb', und Has storm, and ebb, and
 Du hast Diamanten und Thou hast diamonds and
 Perlen. pearls.

Sie kämmt ihr gold'nes Haar, She combs her golden hair,
 Sie kämmt es mit gold'nem She combs it with a golden
 Kamme. comb.

[fee,

Und dass so theuer der Kaf- And that so dear the coffee,
 Und dass so rar das Gold. And that so rare the gold.

Wer Gold hat, der kann spe- Who gold has, he can specu-
 kuliren, late,
 Und wer kein's hat, kann And who none has, can no-
 nichts riskiren. thing risk.

Die Welt ist ein Orchester, The world is an orchestra,
 Wir sind die Instrumente We are the instruments
 d'rin. therein.

Füllt auf das Glas und trinkt Fill up the glass and drink
 den Wein. the wine.
 Und danket Gott, so warm And thank God so warm(ly)
 als ich, as I,
 Für diesen Trunk Euch dan- For this drink you thank.

Was sollen die Soldaten What shall the soldiers
 trinken, drink,
 Kapitän und Lieutenant? Captain and lieutenant?
 Den besten Wein, den sie The best wine that they find,
 finden, [ken.
 Das sollen die Soldaten tri- That shall the soldiers drink,

Ich hatt' einen Kameraden, I had a comrade,
 Einen bessern find'st du A better findest thou not.
 nicht.

Wir sind die besten Freunde, We are the best friends,
 Trompeter und Musketier, Trumpeter and musketeer,
 Vier Arme, wenn wir strei- Four arms when we strike
 ten.

Zwei Füsse, wenn wir schreiten, Two feet when we stride,

Ein Herz, wenn im Quartier. One heart when in the quarter.

Es reiten drei Reiter zum Thore hinaus. There ride three riders to the door out.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind? Who rides so late through night and wind?

Siehst, Vater, du den Erl-
könig nicht? Seest, father, thou the Erl-
king not?

Eine hungrige Henne fand
Einen feinen Diamant,
Und begrub ihn in den Sand. A hungry hen found
A fine diamond,
And buried it in the sand.

Inmitten der Fregatte
Steht fest der starke Mast,
Mit Segel, Flagg' un 1 Matte. In the midst of the frigate
Stands fast the strong mast
With sail, flag and mat

Fahre wohl, vergiss mein nicht. Farewell, forget me not

Welcher Ring ist nicht rund? Which ring is not round?
Der Häring. The herring.

In welches Glas kann man keinen Wein füllen? In what glass can one wine fill?

In das volle. In the full (one).

Bist du gewahr, dass Könige lange Hände haben? Art thou aware that kings long hands have?

Es wäre zu wünschen, sagt Swift, dass sie so lange Ohren hätten. It were to wish (be wished) says Swift, that they ~~so~~ (as) long ears had.

PART FIRST.

VOCABULARY.

Grundzahlen.

Auß.
Eins.
Zwei.
Drei.
Vier.
Fünf.
Sechs.
Sieben.
Acht.
Neun.
Zehn.
Elf.
Zwölf.
Dreizehn.
Vierzehn.
Fünfzehn.
Sechszehn.
Siebzehn.
Achtzehn.
Neunzehn.
Zwanzig.
Ein und zwanzig.
Zwei und zwanzig.
Drei und zwanzig &c.

Cardinal Numbers.

Nought.
One.
Two.
Three.
Four.
Five.
Six.
Seven.
Eight.
Nine.
Ten.
Eleven.
Twelve.
Thirteen.
Fourteen.
Fifteen.
Sixteen.
Seventeen.
Eighteen.
Nineteen.
Twenty.
Twenty-one.
Twenty-two.
Twenty-three, &c.

Dreißig.	Thirty.
Ein und dreißig.	Thirty-one.
Zwei und dreißig &c.	Thirty-two, &c.
Vierzig.	Forty.
Fünfzig.	Fifty.
Sechzig.	Sixty.
Siebzig.	Seventy.
Achtzig.	Eighty.
Neunzig.	Ninety.
Hundert.	A hundred.
Zweihundert &c.	Two hundred, &c.
Tausend.	A thousand.
Elfhundert.	Eleven hundred.
Zwölfhundert.	Twelve hundred.
Zwei Tausend &c.	Two thousand, &c.
Eine Million.	A million.
Zwei Millionen.	Two millions.

Ordnungszahlen.

Ordinal Numbers

Der (die, das) Erste.	The first.
Der Zweite.	The second.
Der Dritte.	The third.
Der Vierte.	The fourth.
and so on, by adding the termination <i>te</i> .	

Der Zwanzigste.	The twentieth.
Der Ein und zwanzigste.	The twenty-first.
Der Dreißigste.	The thirtieth.
and so on, by adding the termination <i>ste</i> .	

Der Letzte.	The last.
Der Vorletzte.	The last but one.

Brüder.

Fractions

Die Hälfte, halb.	The half.
Das Drittel.	The third.
Das Viertel.	The fourth.
and so on, by adding the termination <i>tel</i> .	

Das Zwanzigstel.	The twentieth.
Das Dreißigstel.	The thirtieth.
and so on, by adding the termination <i>stel</i> .	

**Verchiedene numerische
Ausdrücke.**

Eine große Anzahl.	A great number
Ein Paar.	A pair
Ein Dutzend.	A dozen.
Ein Groß.	A gross.
Unzählbar.	Numberless, innumerable
Mehrere.	Several.
Einzel.	One by one, single.
Die Mehrheit.	Plurality.
Alle Beide.	Both.
Erstens.	First.
Zweitens.	Secondly.
Drittens &c.	Thirdly, &c.
Der Erstere.	The former.
Der Letztere.	The latter.
Doppelt, zweifach.	Double.
Dreifach.	Treble, threefold.
and so on, by adding the termination fach.	
Einmal.	Once.
Zweimal.	Twice.
Dreimal.	Thrice, three times.
and so on, by adding the termination mal.	

Eintheilung der Zeit.

Ein Jahrhundert (n.)	Division of Time
Ein Jahr (n.)	A century.
Ein Schaltjahr.	A year.
Ein Halbjahr.	A leap-year.
Ein Vierteljahr.	Half a year.
Ein Monat (m.)	A quarter (of a year).
Vierzehn Tage.	A month.
Eine Woche.	A fortnight.
Ein Tag (m.)	A week.
Eine Stunde.	A day.
Eine halbe Stunde.	An hour.
Eine Viertelstunde.	Half an hour.
Eine Minute.	Quarter of an hour.
Eine Secunde.	A minute.
	A second.

Die Vergangenheit.
Die Gegenwart.
Die Zukunft.

The past.
The present.
The future.

Jahreszeiten.

Der Frühling.
Der Sommer.
Der Herbst.
Der Winter.

The Seasons.

Spring.
Summer.
Autumn.
Winter.

Die Monate des Jahres.

Januar (m.)
Februar (m.)
März (m.)
April (m.)
Mai (m.)
Juni (m.)
Juli (m.)
August (m.)
September (m.)
October (m.)
November (m.)
December (m.)

January.
February.
March.
April.
May.
June.
July.
August.
September.
October.
November.
December.

Die Tage der Woche.

Sonntag (m.)
Montag (m.)
Dienstag (m.)
Mittwoch (m.)
Donnerstag (m.)
Freitag (m.)
Sonnabend (m.)

The Days of the Week.

Sunday.
Monday.
Tuesday.
Wednesday.
Thursday.
Friday.
Saturday

Eintheilung des Tages.

Der Morgen.
Mittag (m.)
Der Vormittag.
Der Nachmittag.
Der Abend.
Der Tag.

Division of the Day.

The morning.
Noon.
The forenoon.
The afternoon.
The evening.
Daytime.

Die Nacht.	The night.
Mitternacht.	Midnight.
Der Sonnenaufgang.	Sunrise.
Der Sonnenuntergang.	Sunset.
Die Dämmerung.	Twilight.
Vorgestern.	Day before yesterday.
Gestern.	Yesterday.
Heute.	To-day.
Morgen.	To-morrow.
Übermorgen.	The day after to-morrow.
Heute über acht Tage.	This day week.
Heute über vierzehn Tage.	This day fortnight.
Einen Tag um den andern.	Every other day.
Das Datum.	The date.

Feiertage, Festtage.

Neujahrstag.	New-Year's day.
Fasnacht.	Carnival.
Die Fasen, Fasenzeitz.	Lent.
Charfreitag.	Good Friday.
Ostern.	Easter.
Weihnachten.	Christmas.
Der heilige Abend.	Christmas Eve.
Der Jahrestag.	The anniversary.
Der Geburtstag.	The birthday.

Das Weltall.

Die Welt.	The world.
Die Elemente.	The elements.
Die Luft.	Air.
Das Feuer.	Fire.
Die Erde.	Earth.
Das Wasser.	Water.
Der Himmel.	Heaven.
Das Firmament.	The firmament.
Der Horizont.	The horizon.
Die Sonne.	The sun.
Die Sonnenstrahlen.	The sunbeams.
Der Mond.	The moon.
Der Vollmond.	Full moon.

The Universe.

Der Mondchein.	Moonlight.
Die Sterne.	The stars.
Ein Planet.	A planet.
Ein Komet.	A comet.
Das Licht.	Light.
Die Finsterniß, finster.	Darkness, dark.
Die Dunkelheit, dunkel.	Obscurity, obscure
Der Schatten, schattig.	The shade, shady.
Die Hitze, heiß.	Heat, hot.
Die Kälte, kalt.	Cold, cold.
Die Wärme, warm.	Warmth, warm.
Die Flamme.	Flame.
Der Funke.	Spark.
Der Rauch.	Smoke.
Der Dampf.	Steam.
Ein Blitz.	Lightning.
Das Wetterleuchten.	Sheet lightning.
Der Donner, donnern.	Thunder, to thunder
Ein Donnerschlag.	A thunderclap.
Eine Wolke, wolfig.	A cloud, cloudy.
Das Wetter.	The weather.
Ein Gewitter.	A storm.
Der Regen, regnen.	Rain, to rain.
Ein Pläzregen.	Pouring rain.
Der Regenbogen.	The rainbow.
Der Schnee, schneien.	Snow, to snow.
Eine Schneeflocke.	A flake of snow.
Ein Schneeball.	A snowball.
Der Hagel, hageln.	Hail, to hail.
Der Nebel, nebelig	A fog, foggy.
Der Thau.	Dew.
Das Thauwetter, thauen	A thaw, to thaw.
Der Frost, frostig.	Frost, frosty.
Der Reif.	Hoar-frost.
Das Eis.	Ice.
Das Glatteis.	Slippery ice (in the streets)
Ein Erdbeben.	An earthquake.
Der Wind, winden, windig.	The wind, to blow; windy.
Die Windstille.	A calm.
Der Wirbelwind.	A whirlwind.
Ein Sturm, stürmen, stürmisch.	A storm, to storm; stormy
Ein Orkan.	A hurricane.

THE UNIVERSE.

Morgen; Ost.	East.
Mittag; Süd.	South.
Abend; West.	West.
Mitternacht; Nord.	North.
Der Staub.	Dust.
Der Sand.	Sand.
Ein Stein.	A stone.
Der Schlamm.	Mud.
Eine Pfütze.	A puddle.
Das Festland.	The continent.
Eine Insel.	An island.
Eine Halbinsel.	A peninsula.
Ein Vorgebirge.	A cape.
Das Ufer.	The shore.
Die Küste.	The coast.
Eine Ebene.	A plain.
Ein Thal.	A valley.
Eine Höhle; eine Grotte.	A cavern; a grotto.
Das Feld.	The field.
Der Wald.	The forest, woods.
Ein Berg.	A mountain.
Ein Hügel.	A hill.
Ein Fels.	A rock.
Ein Bach.	A brook.
Ein Strom.	A great river.
Ein Fluß.	A river.
Die Quelle.	The source.
Die Mündung.	The mouth.
Das Ufer.	The bank; the shore.
Die Strömung.	The current.
Ein See.	A lake.
Ein Teich.	A pond.
Ein Sumpf.	A marsh.
Eine Wasserfall.	A waterfall.
Der Ocean; das Meer; die See.	The ocean; the sea.
Ein Inselmeer.	An archipelago.
Der Canal.	The channel.
Eine Bucht.	A bay.
Ein Meerbusen.	A gulf.
Der Strand.	The beach.

Eine Klippe.	A cliff.
Eine Sandbank.	A sand-bank.
Eine Meerenge.	A strait.
Die Wellen.	The waves.
Die Windstille, Meerestille.	A calm.
Die Fluth und Ebbe.	Flow and ebb.
Die Zeit der Ebbe und Fluth.	The tide.
Die Brandung.	The surf.

Der Mensch insgesamt.

Die Menschheit.	Humanity.
Die Menschen (m.)	The human race.
Das Menschengeschlecht.	Mankind.
Die Gesellschaft.	Society.
Die Geschlechter (n.)	Races.
Die Nationen (f.)	Nations.
Die Völker (n.)	Peoples.
Die Bevölkerung.	Population.
Die Horden (f.)	Hordes.
Die Stämme (m.)	Tribes.
Die Kästen (f.)	Castes.
Die Reiche (n.)	Empires
Die Königreiche (n.)	Kingdoms.
Die Republiken (f.)	Republics.

Der Mensch, seine Alters-
stufen und Verwandt-
schaftsgrade.

Der Mensch, der Mann.	Man.
Die Frau.	Woman.
Ein Säugling.	A baby.
Ein kleines Kind.	An infant.
Ein kleines Mädchen.	A little girl.
Ein kleiner Knabe.	A little boy.
Eine Jungfrau.	A maid, virgin
Ein Junggesell.	A bachelor.
Ein Fräulein.	A young lady.
Ein junger Mann.	A young man.
Eine junge Frau.	A young woman
Ein Herr.	A gen*leman.
Die Kindheit.	Infancy.
Die Jugend.	Youth.

Man Collectively.

Humanity.
The human race.
Mankind.
Society.
Races.
Nations.
Peoples.
Population.
Hordes.
Tribes.
Castes.
Empires
Kingdoms.
Republics.

Man, his Ages and Relations.

Die Mannbarkeit.	Manhood.
Das Alter.	Age.
Das hobe Alter.	Old age.
Die Geburt.	Birth.
Das Leben, leben, lebendig.	Life, to live, living.
Der Tod, sterben, tod.	Death, to die, dead.
Die Familie.	The family.
Die Verwandten.	The relations.
Die Eltern.	The parents.
Die Vorfahren, die Ahnen.	The ancestors.
Die Nachkommen.	The descendants.
Der Vater.	The father.
Die Mutter.	The mother.
Der Großvater.	The grandfather.
Die Großmutter.	The grandmother.
Der Urgroßvater.	The great-grandfather.
Der Stiefvater.	The stepfather.
Die Schwiegermutter.	The mother-in-law.
Die Kinder.	The children.
Der Sohn.	The son.
Die Tochter.	The daughter.
Der Enkel.	The grandson.
Die Enkelin.	The granddaughter.
Die Stieftochter.	The stepdaughter.
Der Bruder.	The brother.
Die Schwester.	The sister.
Der Schwager.	The brother-in-law.
Die Schwägerin.	The sister-in-law.
Der Schwiegersohn.	The son-in-law.
Die Schwiegertochter.	The daughter-in-law.
Der Onkel, Onkel.	The uncle.
Die Tante.	The aunt.
Der Beter.	The cousin.
Die Mühme, Bäse.	The female cousin.
Der Neffe.	The nephew.
Die Nichte.	The niece.
Die Verwandtschaft.	Relationship.
Der Bräutigam.	The bridegroom.
Die Braut.	The bride, the betrothed.
Die Verlobung.	The betrothal.
Die Heirath, heirathen.	Marriage, to marry.
Die Hochzeit.	Nuptials, wedding.

Der Ehemann.	The husband.
Die Ehefrau.	The wife.
Der Taufpather.	The godfather.
Ein Wittwer.	A widower.
Eine Wittwe.	A widow.
Ein Vormund.	A guardian.
Ein Mündel.	A ward.
Eine Waise.	An orphan.
Der Freund, die Freundin.	The friend.

Der menschliche Körper. *Of the Human Body,*

Die Glieder.	The limbs.
Die Haut.	The skin.
Die Knochen.	The bones.
Das Fleisch.	The flesh.
Das Blut, bluten.	The blood, to bleed.
Die Adern.	The veins.
Die Nerven.	The nerves.
Die Muskeln.	The muscles.
Der Kopf.	The head.
Die Haare.	The hair.
Gelockte Haare.	Curled hair.
Die Haarflechte.	The tress, plait of hair.
Das Gebirn.	The brain.
Das Gesicht.	The face.
Die Gesichtszüge.	The features.
Die Schläfe.	The temples.
Die Augen.	The eyes.
Die Augenlider.	The eyelids.
Die Augenbrauen.	The eyebrows.
Der Augapfel.	The apple (ball) of the eye.
Der Augenstern.	The pupil.
Die Ohren.	The ears.
Die Wangen Backen.	The cheeks.
Das Kinn.	The chin.
Die Nase.	The nose.
Die Lippen.	The lips.
Der Mund.	The mouth.
Der Bart.	The beard.
Die Zähne.	The teeth.
Die Zunge.	The tongue.
Die Kehle.	The throat.

Der Hals.	The neck
Die Schultern.	The shoulders.
Der Rücken.	The back.
Der Arm, umarmen.	The arm, to embrace.
Die Elbogen.	The elbows.
Die Hand, halten.	The hand, to hold.
Die Faust.	The fist.
Der Finger, berühren.	The finger, to touch.
Der Daumen.	The thumb.
Der Zeigefinger.	The fore-finger.
Der Mittelfinger.	The middle finger.
Die Nägel.	The nails.
Der Busen.	The bosom.
Die Brust.	The chest.
Der Unterleib.	The abdomen.
Die Seite.	The side.
Die Kniee, knieen.	The knees, to kneel.
Die Beine.	The legs.
Die Ferse.	The heel.
Der Fuß, gehen.	The foot, to walk.
Die Zehen.	The toes.
Das Herz, klopft.	The heart, beats.
Die Lunge, schöpft Luft.	The lungs, respire.
Das Blut, circulirt.	The blood, circulates.
Die Leber.	The liver.
Der Magen.	The stomach.
Der Schweiß.	Perspiration.
Die Thränen.	Tears.

Körperliche Eigenschaften und Thätigkeiten.

Das Lachen, lachen.
Das Weinen, weinen.
Das Athmen.
Der Athem, athmen.
Ein Seufzer, seufzen.
Das Schluchzen, sch'uchzen.
Das Niesen, niesen.
Hunger, hungrig.
Durst, durstig.
Das Wachen wachen, wach

Conditions and Properties of the Body.

Laughing, to laugh.
Weeping, to weep.
Respiration.
The breath, to breathe.
A sigh, to sigh.
Sobbing, to sob.
Sneezing, to sneeze.
Hunger, hungry.
Thirst, thirsty.
Waking, to wake, awake

Das Schlafen, schlafen.	Sleeping, to sleep.
Das Gehen, gehen.	Walking, to walk.
Das Stehen, stehen.	Standing, to stand.
Das Sizzen, sitzen.	Sitting, to sit.
Das Liegen, liegen.	Lying, to lie.
Die Bewegung.	Exercise, motion.
Die Ruhe, ruhen.	Rest, to rest.
Die Stimme.	The voice.
Die Sprache, sprechen.	Speech, to speak.
Die Schönheit, schön.	Beauty, beautiful.
Die Anmuth, anmuthig.	Grace, graceful.
Die Hässlichkeit, hässlich.	Ugliness, ugly.
Die Gesundheit, gesund.	Health, healthy.
Die Krankheit, frank.	Illness, ill.
Die Größe, groß.	Tallness, tall.
Die Kleinheit, klein.	Smallness, small.
Die Wohlbeleibtheit, dicf.	Bigness, big.
Die Magerkeit, mager.	Meagerness, meagre
Das Aussehen.	The appearance.
Die Miene.	The look, the mien.
Die Haltung.	The gait, carriage.
Die Gesichtsbildung.	The physiognomy.
Die Gesichtsfarbe.	The complexion.
Die Runzeln	Wrinkles.
Der Wuchs.	The figure.
Die Stärke, stark.	Strength, strong.
Die Schwäche, schwach.	Weakness, weak.
Ein starker Mann.	A robust man.
Ein schlanker Mann.	A slender man.
Eine zarte Constitution.	A delicate constitution.

B e r r i c h t u n g e n d e s
K o p f e s.

Mit den Augen.

Sehen, blicken.
Thränen vergießen.
Die Augen öffnen, zumachen.
Die Augen niederschlagen.
Ein Blick.
Ein forschender Blick.
Ein Streifblick.
Ein Augenwink.

Functions of the Head

By the Eyes.

See, look.
Shed tears.
Open, shut the eyes.
Cast down the eyes.
A look.
A scrutinizing glance.
A glance, a peep.
A wink.

Mit der Nase.

Spüren, riechen.
Niesen einathmen.

Mit den Ohren.

Hören, horchen.
Gehör geben, zuhören.
Ein scharfes Ohr haben.
Ein musikalisches Ohr haben.
Harthörig sein.

Mit dem Munde.

Das Athemholen.
Athmen, seufzen.
Gähnen, blasen.

Die Stimme.

Sprechen.
Laut, leise sprechen.
Flüstern, schreien.
Singen, summen.
Pfeifen, heulen.

Mah rung.

Essen, beißen.
Nagen, kauen.
Trinken.
Schlucken.
Kosten, schmecken.
Schmackhaft finden.

*Der Normal-Zustand
des Menschen.*

Der gesunde Mensch ist
Fest, wohlbeleibt,
Stark, mager,
Hager, schlank,
Groß oder klein von Gestalt
oder Statur.

Das Temperament ist
Sizig, reizbar,

By the Nose.

Scent, smell.
Sneeze, inhale.

By the Ears.

Hear, listen.
Listen to.
Have a quick or sharp ear.
Have a correct ear.
Be hard of hearing.

By the Mouth.

Respiration.
Breathe, sigh.
Yawn, blow.

The Voice.

Speak.
Speak loud, low.
Whisper, cry.
Sing, hum.
Whistle, howl.

Nourishment.

Eat, bite.
Gnaw, chew.
Drink.
Swallow.
Taste.
Savor, relish.

Normal State of Man.

Man in a Sound State is
Fat, corpulent,
Stout, lean.
Thin, slender,
Tall or small in height or
stature.

The Temperament is
Sanguine, nervous,

Gallig, jähzornig,
Kaltblütig, stumpf.

Bilious,
Phlegmatic.

Die Gesichtsfarbe ist
Rein, frisch, dunkel.

The Complexion is
Clear, fresh, dark.

Das Haar ist
Schwarz, braun,
Blond, rot, grau,
Ein wenig grau,
Weiß, gekräuselt,
Dicht, wollig, kraus,
Spärlich, dünn, fein.

The Hair is
Black, brown,
Light, red, gray,
Grayish,
White, curled,
Thick, woolly, crisp,
Spare, scattered, fine.

Körperliche Bewegungen.

Die Turnkunst.
Das Schwimmen.
Das Laufen.
Das Gehen.
Das Reiten.
Das Fechten.
Das Tanzen.
Das Schlittschuhlaufen.

Exercises.

Gymnastics.
Swimming.
Running.
Walking.
Riding.
Fencing.
Dancing.
Skating.

Sinne und Seelenkräfte.

Das Gesicht, sehen.
Das Gehör, hören.
Ein Schall, Klang.
Der Geschmack, schmecken.
Ein Geschmack.
Der Geruch, riechen.
Ein Geruch.
Das Gefühl, fühlen.

The Senses and Mental Faculties.

The sight, to see.
The hearing, to hear.
A sound.
The taste, to taste.
A relish, flavor.
The smell, to smell.
A scent, an odor.
The touch, to touch.

Das Gedächtniß.
Die Erinnerung, erinnern.

Memory.
The remembrance, to remember.

Ein Irrthum, irren.
Die Seele.
Die Vernunft.

An error, to err.
The soul.
The reason.

Der Verstand, verstehen.	The understanding, to understand.
Ein Mißverständniß.	A misunderstanding.
Die Vergeßlichkeit, vergeßlich, vergessen.	Forgetfulness, to forget, forgetful.
Die Tugend, tugendhaft.	Virtue, virtuous.
Das Laster, lasterhaft.	Vice, vicious,
Die Klugheit, klug.	Prudence, prudent.
Die Weisheit, weise.	Wisdom, wise.
Die Thorheit, thöricht.	Folly, foolish.
Der Wille, wollen, willig.	Will, to will, willing.
Die Urtheilskraft, urtheilen.	Judgment, to judge.
Der Scharfsinn, scharfsinnig.	Sagacity, sagacious.
Der Geist, Wiß, witzig.	Wit, witty.
Das Genie.	Genius.
Die Geschicklichkeit, geschickt.	Skilfulness, skilful.
Die Uneschicklichkeit, ungeschickt.	Awkwardness, awkward.
Die Kenntniß, kennen.	Knowledge, to know
Die Dummheit, dumm.	Stupidity, stupid.
Das Gewissen, gewissenhaft.	Conscience, conscientious.
Die Reue, bereuen.	Repentance, to repent.
Die Einbildungskraft, einbilden.	Imagination, to imagine
Ein Begriff, eine Idee.	An idea.
Der Schlaß, schläfrig.	Sleep, sleepy.
Ein Traum, träumen.	A dream, to dream.
Der Glaube, glauben.	Faith (belief), to believe.
Das Erstaunen, erstaunlich.	Astonishment, astonishing.
Die Bewunderung, bewundern, bewundernswürdig.	Admiration, to admire, admirable.
Der Argwohn, Verdacht; argwöhnisch, verdächtig.	Suspicion; suspicious.
Die Hoffnung, hoffen, hoffnungsvoll.	Hope, to hope, hopeful.
Die Verzweiflung, verzweifeln, verzweifelnd.	Despair, to despair, desperate.
Die Freude, freudig.	Joy, joyful.
Die Fröhlichkeit, froh.	Gladness, glad.
Das Vergnügen.	Pleasure.
Der Schmerz, schmerzlich.	Grief, grievous.
Die Traurigkeit, traurig.	Sorrow, sorrowful.

Die Betrübnis, betrüben, betrübt.	Affliction, to afflict, afflicted
Die Geduld, geduldig.	Patience, patient.
Die Ungeduld, ungeduldig.	Impatience, impatient.
Die Ehre, ehren, ehrenwerth.	Honor, to honor, honorable.
Ehrlichkeit, ehrlich.	Honesty, honest.
Der Zorn, zornig.	Anger, angry.
Die Wuth, wüthend.	Fury, furious
Der Stolz, stolz.	Pride, proud.
Die Eitelkeit, eitel.	Vanity, vain.
Der Zweifel, zweifeln, zweifelhaft.	Doubt, to doubt, doubtful.
Ein Wunsch, Verlangen, wünschen, verlangen.	A wish, desire, to wish, to desire.
Die Kühnheit, kühn.	Boldness, bold.
Die Tapferkeit, tapfer.	Bravery, brave.
Die Lebhaftigkeit, lebhaft.	Liveliness, lively.
Die Furcht, fürchten, furchtsam.	Fear, to fear, timid.
Die Feigheit, feig.	Cowardice, cowardly.
Die Zaghaftigkeit, zaghaft.	Timidity, timid.
Der Schrecken, schrecklich.	Terror, terrible.
Die Angst, ängstlich.	Anxiety, anxious.
Die Keuschheit, keusch.	Chastity, chaste.
Die Scham, sich schämen.	Shame, to be ashamed.
Das Mitleiden, bemitleiden, mitleidig.	Pity, to pity, compassionate.
Das Mitgefühl, mitsüülen, mitfühlend.	Sympathy, to sympathize, sympathetic.
Die Barmherzigkeit, barmherzig.	Mercy, merciful.
Der Charakter.	Character.
Die Lanne, launig.	Humor, humorous.
Die Gesinnung.	Sentiment.
Die Meinung.	Opinion.
Die Leidenschaft, leidenschaftlich.	Passion, passionate.
Die Liebe, lieben, lieblich.	Love, to love, lovely
Die Zärtlichkeit, zärtlich.	Tenderness, tender.
Die Neigung.	Inclination.
Die Abneigung.	Antipathy.
Der Hass, hassen.	Hatred, to hate.
Die Freundschaft, freundlich.	Friendship, friendly.

Die Feindschaft, feindlich.	Hostility, hostile.
Die Eifersucht, eifersüchtig.	Jealousy, jealous.
Der Neid, beneiden, neidisch.	Envy, to envy, envious.
Die Gemüthsbewegung.	Emotion.
Die Ruhe, ruhig.	Tranquillity, tranquil.
Der Fleiß, fleißig.	Diligence, diligent.
Die Bescheidenheit, bescheiden.	Modesty, modest.
Die Demuth, demüthig.	Humility, humble.
Die Freigebigkeit, freigebig.	Liberality, liberal.
Der Geiz, geizig.	Avarice, avaricious.
Die Gerechtigkeit, gerecht.	Justice, just.
Die Dankbarkeit, dankbar.	Gratitude, grateful.
Die Grausamkeit, grausam.	Cruelty, cruel.
Die Faulheit, faul.	Idleness, idle.
Die Höflichkeit, höflich.	Politeness, polite.
Die Unhöflichkeit, unhöflich.	Incivility, uncivil.
Der Betrug, betrügen, betrügerisch.	Cheat, to cheat, deceitful
Eine Lüge, lügen.	A falsehood (lie), to lie.
Das Verbrechen.	Crime.

Geistige Eigenschaften.

Der Mann von Kopf ist
 Scharfsichtig, fein,
 fröhlich, scherhaft,
 bitter, beißend,
 einsichtsvoll, lebhaft,
 scharfsinnig, beobachtend,
 kritisch, originell,
 verschlagen.

Der Mann von Kenntnissen ist

Wieß, gedankenvoll,
 wissbegierig, gelehrt,
 aufgeklärt, offen.

Seine Urtheilskraft ist
 Richtig, genau,

Intellectual Qualities.

The witty Man is

Keen, refined,
 inerry, jocular,
 sarcastic,
 penetrating, sharp,
 sagacious, observant,
 critical, original,
 shrewd.

The Man of Intellect is

Profound, thoughtful,
 studious, learned,
 enlightened, open.

His Judgment is

Correct, exact.

gesund, unparteisch.
sicher.

sound, impartial,
sure.

Sein Geschmack ist
Rein, aufgeklärt,
gebildet.

His Taste is

Pure, enlightened,
cultivated.

Sein Gedächtniß ist
Stark, geschmückt.

His Memory is

Retentive, adorned.

Sein Wissen ist
Vielseitig, ausgedehnt,
sicher, tief.

His Knowledge is

Varied, extended,
certain, deep.

Moralische Eigenschaften.

Moral Qualities.

Der Mann von Herz ist
Nedlich, gut,
muthig, tapfer,
blieder, treu,
aufrichtig, beständig,
liebevoll, wohlwollend,
mitleidig, tugendhaft,
höflich, nachsichtig,
duldsam.

The Man of Heart is

Honest, good,
courageous, brave,
true, faithful,
sincere, constant,
affectionate, benevolent,
compassionate, virtuous,
polite, indulgent,
tolerant.

Nütz anwendung der Gei-
steskraüte.

Employment of the Faculties

Die Unterscheidungs-
kraft unterscheidet

Discernment distinguishes

Das Wahre und
das Falsche,
das Gute und
das Uebel,
das Gute und
das Böse,
das Schöne und
das Häßliche.

The True and
the False,
the Good and
the Evil,
the Good and
the Bad,
the Beautiful and
the Ugly.

Die Gerechtigkeit

Billigt, würdigt,
urtheilt, verurtheilt,
straf't, spricht los.

Justice

Approves, appreciates,
judges, condemns,
punishes, absolves.

Die Urtheilskraft

Vergleicht, wählt,
beobachtet, zergliedert.

The Judgment

Compares, chooses,
observes, analyzes.

Der Verstand

Versteht,
erwirbt Begriffe,
wissenschaftliche,
zur Kunst gehörende,
literarische.

Eine Fähigkeit
welche bestimmt
die Wahl
einer Laufbahn,
einer Profession,
eines Standes, (m.)
eines Gewerbes, (n.)
in den Wissenschaften, (f.)
in den Künsten, (f.)
in der Industrie.

The Understanding

Understands,
acquires notions,
scientific,
artistical,
literary.

An aptitude
which determines
the choice
of a career,
of a profession,
of an establishment,
of a trade,
in the sciences,
in the arts,
industry.

Der Geist, das Genie

Erfindet, entdeckt,
wendet an,
setzt zusammen,
verbindet;

er gelangt zum Zwecke durch
Anschauung, (f.)
Versuche, (m.)
Eingebung, (f.)

Genius

Invents, discovers,
applies,
composes,
combines;

it proceeds by
Intuition,
Experiments,
Inspiration.

Der Scharfsin

Durchschaut, erräth.

Sagacity

Penetrates, divines.

Das Schließen

Erweiset, beweiset,
erklärt.

Reasoning

Demonstrates, proves,
explains.

Der Wille

Entscheidet, handelt,
gebietet, ordnet an,
bewilligt, verweigert.

The Will

Decides, acts,
commands, orders,
grants, refuses.

Der Wunsch

Strebt, betet,
siehet, ersucht,
bittet.

Wish

Aspires, prays,
implores, solicits,
begs.

Das Herz

Liebt, hæßt.

The Heart

Loves, hates.

Krankheiten und Ge-
brechen.

Eine Krankheit, frank.

Der Schmerz; schmerzen; schmerhaft.

Ein Anfall.

Ohnmacht, ohnmächtig werden.

Die Kopfschmerzen, heftig.

Die Zahnschmerzen.

Der Schwindel, schwindelig.

Der Husten, zu —.

Der Schnupfen.

Die Heiserkeit, heiser.

Eine Erkältung.

Ein Fieber, fieberisch.

Das kalte Fieber, schütteln.

Die Entzündung, entzündet.

Die Schwindfucht.

Der Rheumatismus, rheumatisch.

Der Krampf.

Eine Wunde, verwundet.

Der Schnitt sich schneiden.

Maladies and Infirmitiæ.

An illness, ill.

Pain, ache; to pain, to ache
painful.

An attack.

Swoon, to faint.

The headache, violent

The toothache.

Dizziness, giddy.

A cough, to cough.

A cold in the head.

Hoarseness, hoarse.

A cold.

A fever, feverish.

The ague, to shake.

Inflammation, inflamed.

Consumption.

Rheumatism, rheumatic.

Cramp.

A wound, wounded.

Cut, to cut oneself.

Die Verrenfung, verrenken.	Sprain, to sprain
Eine Narbe.	A scar.
Ein Schaden, schmerhaft.	A sore, sore.
Ein Hühnerauge, ausschneiden	A corn, to cut.
Die Blindheit, blind.	Blindness, blind.
Die Stummheit, stumm.	Dumbness, dumb.
Die Taubheit, taub.	Deafness, deaf.
Das Stammeln, stammeln.	Stammering, to stamm.er.
Die Lähmung, lahm.	Lameness, lame.
Ein Krüppel.	A cripple.
Die Diät, Diät halten.	Diet, to diet.
Das Mittel, sicher.	A remedy, sure.
Ein Recept, verschreiben.	A prescription, to prescribe
Die Heilung, heilen.	The cure, to cure.
Die Genesung, genesen.	Recovery, to recover.

Stoffe.

Das Tuch.
Die Leinwand.
Die Baumwolle.
Die Seide.
Der Zwirn.
Der Atlas.
Der Sammet.
Der Flor.
Das Band.
Der Musselin.
Die Knöpfe.
Das Leder.

Cloth.
Linen.
Cotton.
Silk.
Thread.
Satin.
Velvet.
Crape.
Ribbon.
Muslin.
Buttons.
Leather.

Materials for Dress.

Männliche Kleidung.
Eine Mütze, Kappe; aufsetzen, abnehmen.
Ein Rock, anziehen, ausziehen.
Ein Überzieher.
Die Taschen.
Eine Weste, paßt.
Die Bekleider, anprobiren.

Gentlemen's Apparel.
A cap; to put on, take off
A coat, to put on, take off
A great-coat.
The pockets.
A waistcoat, fits.
Pantaloons, to try on.

Die Hosenträger.	Suspenders.
Die Cravatte, umbinden.	The cravat, to tie.
Die Socken.	Socks.
Ein Hemd, zuknöpfen.	A shirt, to button.
Das Schnupftuch.	The handkerchief.
Das Rasirmesser, scharf, stumpf.	The razor, sharp, dull
Ein Stock.	A cane.

Weibliche Kleidung.

Ein Kleid.	A dress, gown.
Ein Unterrock.	A petticoat.
Die Crinoline, tragen.	The crinoline, to wear
Ein Frauenhemd.	A chemise.
Eine Schürze.	An apron.
Ein Corsett, schnüren.	Stays, to lace.
Die Strumpfbänder.	The garters.
Ein Gürtel.	A belt.
Ein Schleier, verschleiern.	A veil, to veil.
Eine Haube.	A cap.
Eine Mantille.	A cloak.
Ein Pelzfragen.	A fur collar.
Ein Muff.	A muff.
Ein Band.	A ribbon.
Ein Fächer.	A fan.
Die Stecknadeln, anstecken.	Pins, to pin.
Eine Nähnadel, nähen.	A needle, to sew.
Ein Nadelkissen.	A pin-cushion.
Der Kopfspuß.	The head-dress.
Die Haarnadeln.	The hair-pins.
Die Locken.	The curls, ringlets.
Der Fingerhut.	The thimble.
Der Faden.	The thread.
Die Scheere, schneiden.	The scissors, to cut.
Das Geschmeide, kostbar.	Jewelry, precious.
Die Ohrringe, sie passen zusammen.	Ear-rings, they match
Ein Halsband.	A necklace.
Die Armbänder.	Bracelets.
Eine Brustnadel.	A brooch.
Eine Schnalle, schnallen.	A buckle, to buckle.
Ein Sonnenschirm.	A parasol.

Ladies' Apparel.

Männliche und weibliche Kleidung.

Der Hut, modern.
Die Handschuhe, passen.
Der Schuh, eng, weit.
Die Stiefeln.
Die Pantoffeln.
Die Absätze, hoch.
Eine Sohle, dick, dunn.
Der Kragen, steif.
Die Manschetten.
Die Wäsche, weiß.
Die Strümpfe, stopfen.
Die Socken.
Die Wixse, wixsen.
Eine Bürste, bürsten.
Der Kamm, kämmen.
Der Schwamm, waschen.
Das Handtuch, trocknen.
Das Zahnpulver, reinigen.
Das Taschenbuch, einschreiber.
Das Portmonnaie, Börse.
Die Uhr, geht vor, geht nach.
Die Uhrkette.
Der Uhrschlüssel, aufziehen.
Der Ring, golden.
Die Brille, scharf, schwach.
Der Regenschirm, seiden.

Die Stadt.

Eine Stadt.
Eine Hauptstadt.
Die Vorstadt.
Ein Gebäude, von Stein.
Ein Denkmal, von Marmor.
Der Thurm, hoch.
Der Kirchthurm.
Die Glocken, läuten.
Das Uhrwerk.
Eine Kirche, Mitglied.

Male and Female Apparel

The hat, fashionable.
The gloves, fit.
The shoe, tight, loose.
The boots.
The slippers.
The heels, high.
A sole, thick, thin.
The collar, stiff.
The cuffs.
The linen, white.
The stockings, to mend.
The socks.
The blacking, to blacken.
A brush, to brush.
The comb, to comb.
The sponge, to wash.
The towel, to dry.
The tooth-powder, to clean.
The memorandum-book, to enter.
The pocket-book.
The watch, is too slow, is too fast.
The watch-chain.
The watch-key, to wind up.
The ring, golden.
The spectacles, strong, weak.
The umbrella, silken.

Of the Town.

A city.
A metropolis.
A suburb.
An edifice, of stone.
A monument, of marble.
The tower, high.
The steeple.
The bells, to ring.
The clock-work.
A church, member.

Der Kirchhof, das Grab.	The church-yard, grave.
Ein Kloster.	A convent.
Eine Kapelle, beten.	A chapel, to pray.
Ein Palast.	A palace.
Das Rathaus.	The town- (<i>or city-</i>) hall.
Das Arsenal.	The arserial.
Die Münze, prägen.	The mint, to coin.
Das Theater, die Bühne.	The theatre, the stage.
Das Zollhaus, der Zoll.	The custom-house, the duty,
Die Post, der Brief.	The post-office, the letter.
Die Bibliothek, lesen.	The library, to read.
Die Börse, der Wechsel.	The exchange, bill of ex- change.
Die Bank, deponiren.	The bank, to deposit.
Das Hospital.	The hospital.
Das Gefängniß, einsperren.	The prison, to imprison.
Ein Platz.	A square.
Ein Markt.	A market.
Eine Straße, breit, eng.	A street, broad, narrow.
Das Pflaster, pflastern.	The pavement, to pave.
Der Hof.	The court-house.
Eine Brücke.	A bridge.
Ein Brunnen, schöpfen.	A well, to draw.
Ein Springbrunnen.	A fountain.
Eine Wasserleitung, Aquaduct.	An aqueduct.
Eine Cisterne, das Regenwasser.	A cistern, rain-water.
Ein Kaufladen, kaufen, ver- kaufen.	A store, to buy, to sell.
Ein Magazin.	A magazine, warehouse.
Ein Buchladen.	A book-store.
Eine Apotheke	An apothecary's shop.
Ein Gastrof, Hotel.	A hotel.
Ein Speisehaus, speisen.	A dining-house, to dine.

Das Haus.

Ein Wohnhaus, wohnen.
Ein Landhäuschen.
Das Holzwerk.
Das Fundament.
Die Mauer, aus Backsteinen.
Die Wand.
Das Dach.

Of a House.

A dwelling-house, to dwell
A cottage.
The wood-work.
The foundation.
The wall, of brick.
The partition-wall.
The roof.

Die Dachrinnen.	The spouts.
Die Ziegel, der Schiefer, die Schindel.	The tiles, slate, shingle.
Die Dachtraufe.	The gutters.
Die Fenster, hoch, niedrig.	The windows, high, low.
Die Fensterscheiben.	The panes.
Die Fensterläden.	The shutters, blinds.
Das Fenstergesims.	The window-sill.
Der Balkon.	The balcony.
Die Thür, offen, geschlossen.	The door, open, shut.
Die Treppe vor dem Hause.	The steps.
Ein Schloß, schließen.	A lock, to lock.
Ein Schlüssel, — Loch.	A key, key-hole.
Ein Riegel, riegeln.	A bolt, to bolt.
Ein Stockwerk.	A story.
Der Keller.	The cellar.
Die Küche.	The kitchen.
Die Speisekammer.	The pantry.
Das Kamin, rauchen.	The chimney, smoke.
Die Treppe, oben, unten.	The staircase, up-stairs, down-stairs.
Ein Zimmer.	A room.
Der Speisesaal.	The dining-room.
Der Salon.	The parlor.
Das Schlafzimmer.	The bedroom.
Die Kinderstube.	The nursery.
Eine Dachstube.	An attic, garret.
Die Pumpe, pumpen.	The pump, to pump.
Der Herd.	The fireplace, grate.
Die Decke des Zimmers.	The ceiling.
Der Fußboden.	The floor.
Der Stall.	The stable.
Die Scheune.	The barn.

Möbelien eines Hauses.

Die Tapeten, tapeziren.
Der Spiegel, schauen.
Die Gemälde, Bilder.
Ein Tisch, decken.
Die Stühle, sitzen.
Ein Armstuhl.
Der Schreibtisch, schreiben.

Furniture of a House.

Hangings, paper; to paper.
The mirror, to look.
Paintings, pictures.
A table, to set.
Chairs, to sit.
An arm-chair.
A writing-desk, to write.

Eine Kommode.	A bureau.
Die Schubladen, ziehen.	The drawers, to pull.
Ein Sopha, liegen.	A sofa, to lie.
Eine Schemel.	A footstool.
Ein Teppich, legen.	A carpet, to lay.
Eine Matte, ausbreiten.	A mat, to spread.
Eine Uhr, aufziehen.	A clock, to wind up.
Ein Bücherschrank.	A bookcase.
Ein Leuchter.	A candlestick.
Eine Lampe, anzünden.	A lamp, to light.
Eine Kerze, ein Licht.	A candle.
Der Ofen.	The stove.
Die Feuerzange.	The tongs.
Die Schaufel.	The shovel.
Das Schüreisen.	The poker.
Das Bett, liegen, schlafen.	The bed, to lie, to sleep.
Die Wiege.	The cradle.
Ein Kopfkissen, weich, hart.	A pillow, soft, hard.
Die Bettdecke, bedecken.	The blankets, to cover.
Die Betttücher, rein.	The sheets, clean.
Die Matratze.	The mattress.

Küche und Keller

Der Herd.
Die Feuerung.
Die Asche.
Die Bündhölzchen.
Ein Bügeleisen, bügeln.
Das Küchengeschirr.
Ein Topf.
Ein Deckel.
Der Kessel, steden.
Die Pfanne.
Die Casserole.
Ein Sieb, sieben.
Ein Korb.
Eine Tasse, voll, leer.
Eine Untertasse.
Die Kaffeekanne.
Die Kaffeemühle, mahlen.
Die Theekanne.
Ein Eimer.

Kitchen and Cellar.

The hearth.
Fuel.
Ashes.
The matches.
A smoothing-iron, to iron
The kitchen-utensils.
A pot.
A cover.
The kettle, boiler; to boil
The pan.
The saucepan.
A sieve, to sift
A basket.
A cup, full, empty.
A saucer.
The coffee-pot.
The coffee-mill, to grind
The teapot.
A bucket, pail.

Ein Waschlappen, wischen.	A dishcloth, to wipe.
Der Wasserstein.	The sink.
Ein Fäß.	A barrel.
Eine Flasche, öffnen.	A bottle, to open.
Der Kork, Pfropfen.	The cork.
Der Pfropfenzieher.	The corkscrew.
Ein Krug.	A pitcher.
Ein Glas.	A glass.

Faustgenossen und Bedienung.

Der Hausherr.	The master of the house.
Die Hausfrau, gebietet.	The mistress, commands.
Die Haushälterin, hält Haus.	The housekeeper, keeps house.
Die Erzieherin, erzieht.	The governess, educates.
Das Kammermädchen, kehrt aus.	The chambermaid, sweeps
Der Koch, die Köchin; kochen.	The cook; to cook.
Die Wäscherin, wäscht.	The laundress, washes.
Der Kutscher, fährt.	The coachman, drives.
Der Bediente, bedient.	The servant, serves.
Der Kellner, wartet auf.	The waiter, waits on.
Die Magd, reinigt.	The maid-servant, cleans.
Die Miethsleute, logiren.	Lodgers, to lodge.

Die Tafel.

Das Tafelgeschirr.	The plate.
Das Tischtuch, legen.	The tablecloth, to lay.
Eine Serviette, zusammenlegen.	A napkin, to fold.
Ein Gedeck, (n.)	A cover, a place.
Der Teller.	The plate.
Eine Gabel.	A fork.
Das Messer, schneiden.	The knife, to cut.
Das Transchirmesser, transchieren.	The carving-knife to carve
Der Löffel.	The spoon.
Eine Suppenschüssel.	A tureen.

The Table.

The plate.	
The tablecloth, to lay.	
A napkin, to fold.	
A cover, a place.	
The plate.	
A fork.	
The knife, to cut.	
The carving-knife to carve	
The spoon.	
A tureen.	

Eine Schüssel.	A dish.
Das Glas.	The glass.
Das Wasserglas.	The tumbler.
Eine Flasche, korken, entkorken.	A bottle, to cork, to uncork.
Der Krug.	The pitcher.
Eine Tasse.	A cup.
Der Eierbecher.	The egg-cup.
Der Essig.	Vinegar.
Das Öl.	Oil.
Das Salz, salzen, salzig.	Salt, to salt, salty.
Das Salzfaß.	The salt-cellar.
Der Senf.	Mustard.
Der Pfeffer, pfeffern.	Pepper, to pepper.
Das Gewürz, würzen.	Spices, to spice.
Die Zuckerdose.	The sugar-bowl.
Der Zucker.	Sugar.

Gerichte.

Die Mahlzeit.
Das Frühstück, frühstücken.
Das Mittagessen, diniren.
Ein Gabelfrühstück.
Eine Erfrischung.
Das Abendessen.
Gekochtes, gebratenes Fleisch.
Gebackenes, gedämpftes Fleisch.
Die Suppe, auftragen.
Ochsenfleisch.
Ochsenbraten.
Beefsteak, gar, nicht gar.
Eine Zunge.
Kalbfleisch.
Kalbscotelets.
Hammelfleisch.
Eine Hammelkeule.
Das Lammfleisch.
Schweinesleisch, möger, fett.
Schinken, roh, gefocht.
Eine Wurst, gebraten.
Eine Scheibe, in Scheiben schneiden.

Dishes.

The meal.
Breakfast, to breakfast.
Dinner, to dine.
Lunch.
A refreshment.
Supper.
Boiled, roast meat.
Fried, stewed meat.
Soup, to serve.
Beef.
Roast beef.
Beefsteak, well done, rare.
A tongue.
Veal.
Veal cutlets.
Mutton.
A leg of mutton.
Lamb.
Pork, lean, fat.
Ham, raw, boiled.
A sausage, fried.
A slice, to slice.

Speck, spicken.	Bacon, to lard.
Ein Ragout.	A stew.
Der Fisch, frisch, gesalzen,	Fish, fresh, salt.
Das Wildpret, scharf gewürzt.	Game, highly seasoned .
Das Geflügel.	Poultry.
Die Gemüse.	Vegetables.
Der Salat, anmachen.	Salad, to dress.
Eine Pastete.	A pie.
Der Pudding.	The pudding.
Die Klöße.	Dumplings.
Die Nudeln.	Vermicelli.
Der Eierkuchen.	The omelet.
Eier, hart, weich.	Eggs, hard, soft.
Der Nachtisch.	The dessert.
Das Compot.	Preserves.
Eingemachtes.	Jellies.
Eine Torte.	A tart.
Der Kuchen.	Cake.
Gefrorenes.	Ice-cream.
Die Butter, gesalzen, frisch.	Butter, salt, fresh.
Der Käse.	Cheese.

Getränke.

Das Wasser, Eiswasser.
Das Mineralwasser.
Das Bier, braun, weiß.
Das Ale, bitter, schwer.
Der Apfelwein, süß, herb.
Der Wein, alt, neu, roth, weiß.
Der Champagner, sprudelnd.
Der Bordeaux, leicht.
Der Portwein, schwer.
Kereswein.
Der Kaffee, schwach, stark.
Der Thee, schwarz, grün.
Die Milch, süß, sauer.
Die Sahne, dicß.
Die Chokolade, gewürzt.
Die Limonade, kühl.
Der Punsch, heiß, kalt.
Der Branntwein.

Beverages.

Water, ice-water.
Mineral-water.
Beer, brown, white.
Ale, bitter, heavy.
Cider, sweet, hard.
Wine, old, new, red, white .
Champagne, sparkling.
Claret, mild.
Port, heavy.
Sherry.
Coffee, weak, strong.
Tea, black, green.
Milk, sweet, sour.
Cream, rich.
Chocolate, flavored.
Lemonade, cool.
Punch, hot, cold.
Brandy.

Getreide, Gemüse und Kitchen Herbs.

Das Korn.
Der Weizen.
Der Roggen.
Die Gerste.
Der Hafer.
Der Mais; das türkische Korn.
Der Reis.

Ein Kraut (n.).
Die Kartoffel.
Die Bohnen (f.).
Die weißen Rüben (f.).
Die rothen Rüben.
Die gelben Rüben; die Möhren (f.).

Die Linsen (f.).
Grüne Erbsen (f.).
Der Spinat.
Der Kohl, das Kraut.
Der Blumenkohl.

Der Spargel.
Die Pastinaken.
Die Gurken (f.).

Saure Gurken.

Der Salat.

Der Lattich.

Die Kresse.

Der Meerrettig.

Der Rettig, das Radieschen.

Die Schwämme; die Champs
pignons.

Die Trüffeln.

Die Melone.

Der Kürbis.

Der Sellerie.

Die Petersilie.

Die Zwiebeln.

Die Münze.

Der Knoblauch.

Corn.
Wheat.
Rye.
Barley.
Oats.
Maize.
Rice.

An herb.
Potato.
Beans.
Turnips.
Beets.
Carrots.

Lentils.
Green peas.
Spinach.

Cabbage.

Cauliflower.

Asparagus.

Parsnips.

Cucumbers.

Pickles, cucumbers.

The salad.

Lettuce.

Cress.

Horse-radish.

The radish.

Mushrooms.

Truffles.

The melon.

The pumpkin.

Celery.

Parsley.

Onions.

Mint.

Garlic.

Das Brod.

Das Korn wird gesäet,
wächst oder geht auf,
wird reif;
es wird geschnitten,
zernäht,
in Garben gebunden,
eingefahren, gedroschen,
gemahlen; es liefert
das Mehl, die Kleie.

Hefen, (f.) Wasser und Salz
werden dem Mehle beige-
mischt, dieses wird dann ge-
knetet und bildet den Teig,
welcher schwer, leicht, oder
blätterig ist.

Es geht auf und wird in den
Ofen geschoben; es wird ge-
backen und ist dann

Brod, (n.)
Hausbackenbrod,

Schwarzbrod,

Weißbrod,

Milchbrod,

Backwerk, (n.)

Kuchen, (m.)

Ein Laib Brod

ist alt oder frisch,

Krüme oder Kruste. (f.)

Beim Schneiden macht man

Brosamen, (m.)

Ein Anschnitt, (m.)

Stückchen, (n.)

Schnitten, (f.)

Es wird geröstet,

eingetunkt,

mit Butter bestrichen.

Bread.

Corn is sown,
grows or springs,
ripens;
it is cut,
mowed,
sheafed,
gathered in, threshed,
ground; it produces
flour, bran.

Yeast, water, and salt are
added to the flour, which
are kneaded and form the
dough, which is heavy,
light, or puffed.

It rises and is put in the
oven; it is baked, and
makes

Bread,

Home-made bread,

Brown bread,

White bread,

French roll,

Pastry,

Cakes.

A loaf

is stale or fresh,
a crumb or crust.

In cutting it, one makes
crumbs,

First cut,

Pieces,

Slices.

It is toasted,
soaked, dipped,
buttered.

Obst und Obstbäume.

Das Obst (Früchte, f.); reif, unreif.

Fruits and Fruit-Trees.

Fruit; ripe, unripe.

Der Apfel; der Apfelbaum.	The apple; apple-tree.
Die Birne; der Birnbaum.	The pear; pear-tree.
Die Pflaume; der Pflaumenbaum.	The plum; plum-tree.
Die Kirsche.	The cherry.
Die Kastanie.	The chestnut.
Der Pfirsich.	The peach.
Die Aprikose.	The apricot.
Die Mandel.	The almond.
Die Pomeranze.	The orange.
Die Apfelsine.	The sweet-orange.
Die Citrone.	The lemon.
Die Weintraube.	The grape.
Der Weinstock.	The vine.
Die Olive.	The olive.
Die Feige.	The fig.
Die Eichel.	The acorn.
Die Cocosnuss.	The cocoanut.
Die Wallnuss.	The walnut.
Die Haselnuss.	The hazelnut.
Die Himbeere; Himbeerstaude.	The raspberry; raspberry bush.
Die Johannisbeere.	The currant.
Die Stachelbeere.	The gooseberry.
Die Brombeere.	The blackberry.
Die Erdbeeren.	Strawberries.
Die Heidelbeeren.	Huckleberries.
Die Datteln.	Dates.

W a l d - B ä u m e

Die Eiche.
Die Buche.
Die Pappel.
Die Linde.
Die Esche.
Die Ulme.
Der Ahorn.
Die Birke.
Die Fichte.
Die Tanne.
Die Weide.
Die Trauerweide.

Forest-Trees.

The oak.
The beech.
The poplar.
The lime, linden-tree.
The ash.
The elm.
The maple.
The birch.
The pine.
The fir.
The willow.
The weeping willow.

Die Ceder.
Die Espe.
Die Akazie.
Die wilde Kastanie.

The cedar.
The aspen.
The acacia.
The horse-chestnut.

Blumen.

Die Rose.
Die Nelke.
Die Tulpe.
Die Lilie.
Das Veilchen.
Die Levkoje.
Das Stiefmütterchen; die Pen-
see.
Der Jasmin.
Der Flieder.
Das Vergißmeinnicht.
Das Geisblatt.
Die Hyacinthe.
Die Maiblume.
Die Narcisse.
Die Sonnenblume.

Flowers.

The rose.
The pink.
The tulip.
The lily.
The violet.
The stock.
The pansy.

The jasmine.
The lilac.
The forget-me-not.
The honeysuckle.
The hyacinth.
The lily of the valley.
The daffodil, narcissus.
The sunflower.

Bäume und Pflanzen blühen.
Die Haupttheile, aus denen sie
bestehen, heißen

Trees blossom, Plants flower.
The principal parts of which
they are composed are
called

der Keim,
die Rinde,
das Holz,
das Mark,
der Saft,

the germ,
the bark,
the wood,
the pith,
the sap,

der Halm,
der Stengel,
der Stamm,
die Wurzel.

the stalk,
the stem,
the trunk,
the root.

Ein Ast, (m.)
Ein Zweig, (m.)
Eine Knospe.
Die Blätter, (n.)

A branch.
A bough.
A bud.
The leaves.

Ein Sprößling, (m.)
Ein Dorn, (m.)

A shoot.
A thorn.

Ein Gewächs

keimt,
geht auf,
wächst,
entwickelt sich, und erzeugt
die Blumenknospe,
die Blume,
die Frucht,
den Samen.

A Vegetable

germinates,
springs up,
grows,
develops itself, and produces
the flower-bud,
the flower,
the fruit,
the seed.

Eine Blume ist

aufgeblüht,
entfaltet, in voller Blüthe,
abgeblüht, verwelkt,
vertrocknet.

A Flower is

opened, blown,
expanded, full-blown,
shed, withered,
dried up.

Verschiedene Ausdrücke.

Ein Blumenzweig, (m.)
Eine Gruppe Blumen,
Ein Blumengehänge, (n.)
Ein Blumenfranz, (m.)
Ein Blumenstrauß, (m.)
Ein Strohhalm, (m.)
Ein Grashalm, (n.)

Sundry Terms.

A flower-sprig.
A cluster of flowers.
A garland.
A wreath.
A bouquet, nosegay.
A straw.
A blade of grass.

Wieder aufleben.
Grünen.
Grünes, (n.) grünend.
Das Laubwerk, belaubt.
Ein Laubdach, (n.)
Weicher Rasen.
Eine Blume entblättern.
Die Blüthezeit.
Ernte, ernten.
Pflücken.
Eine Kräutersammlung.

To grow afresh.
To become green.
Verdure, verdant.
The foliage, leafy.
A bower.
Soft grass.
To pick a flower to pieces
Flowering-time.
Harvest, to reap.
To gather.
An herbal.

Das Land, Feld und
Garten.

Die Landstraße.

Ein Landgut.

Ein Landhaus.

Ein Meierhof

Ein Dorf.

Eine Scheune.

Ein Stall, (m.)

Eine Hütte.

Ein Feld.

Unfruchtbare Boden.

Fruchtbare Feld.

Die Ernte.

Eine Viehweide.

Eine Wiese.

Ein Heuschober.

Ein Weinberg.

Die Weinlese.

Ein Forst.

Ein Wald.

Ein Park.

Ein Garten.

Ein Gemüsegarten.

Ein Obstgarten.

Eine Hecke.

Ein Lusthaus, (n.)

Eine Grotte.

Ein Gehölze, (n.)

Ein Busch, (m.)

Das Geesträuch.

Eine Laube.

Das Gitterwerk.

Eine Baumgruppe.

Ein Blumenbeet.

Eine Einfassung.

Ein Fußpfad, (m.)

Ein Gang, (m.)

Ein Rasenplatz, (m.)

*The Country, Field and
Garden.*

The high-road.

An estate.

A country house, **villa**.

A farm.

A village.

A barn.

A stable.

A hut.

A field.

Barren soil.

Cultivated land.

The harvest.

A pasture.

A meadow.

A haystack.

A vineyard.

The vintage.

A forest

A wood.

A park.

A garden.

A kitchen-garden.

An orchard.

A hedge.

A summer-house.

A grotto.

A grove.

A bush.

Shrubbery.

An arbor.

Trellis-work.

A cluster of **trees**.

A bed of flowers.

A border.

A path.

A walk.

A lawn.

Der Rasen.	The turf.
Ein Rahmen, (m.)	A frame.
Ein Mistbeet, (n.)	A hotbed.
Ein Gewächshaus, (n.)	A greenhouse.
Ein Treibhaus, (n.)	A hothouse.
Der Blumentopf.	The flower-pot.
Der Mist.	Dung.
Die Lehmerde.	Loam.
Die Mischung.	Compost.
Der Dünger.	Manure.
Die Rasenerde.	Turf-mould.

Hausthiere und zahmes Geflügel.

Domestic Animals and Birds

Das Pferd, wiehert.	The horse, neighs.
Das Füllen.	The colt, filly.
Das Reitpferd.	The saddle-horse.
Ein Renner.	A race-horse.
Der Ochs, brüllt.	The ox, bellows.
Die Kuh.	The cow.
Das Kalb.	The calf.
Der Maulesel, störrisch.	The mule, stubborn.
Der Esel, dummi.	The ass, stupid.
Das Schaf, blöktet.	The sheep, bleats.
Das Lamm, sanft.	The lamb, gentle.
Eine Ziege, meckert.	A goat, bleats.
Das Zickel, springt, hüpfst.	The kid, gambols.
Eine Katze, miaut, schnurrt.	A cat, mews, purrs.
Der Hund, bellt, heult.	The dog, barks, howls.
Das Schwein, grunzt.	The pig, grunts.
Der Schwan, schwimmt.	The swan, swims.
Der Pfau, eitel.	The peacock, vain.
Eine Gans, schnattert, watschelt.	A goose, chatters, waddles.
Der Truthahn, kollert.	The turkey, gobbles.
Eine Ente, quakt.	A duck, quacks.
Eine Taube, girrt.	A pigeon, dove, cooes.
Der Hahn, kräht.	The cock, crows.
Das Huhn, die Henne, gackt.	The hen, cackles.
Das Hühnchen, pipit.	The chicken, pips.

Das Nest.	The nest.
Eier legen.	To lay eggs.
Die Eier, (n.)	The eggs.
Die Schale.	The shell.
Ein frisches Ei	A new-laid egg.
Ein faules Ei.	A rotten egg.
Eine Eischale.	An egg-shell.
Das Weisse, das Gelbe vom Ei.	The white, the yolk of an egg.
Das Brüten.	The setting.
Das Auskriechen.	The hatching.
Eine Brut.	A brood.

Wilde vierfüßige
Thiere.

Der Bär, brummt.
Der Wolf, heult.
Der Fuchs, schlau.
Der Hirsch, das Geweih.
Das Reh; scheu.
Eine Gemse, klettert.
Der Hase, furchtsam.
Der Löwe, brüllt.
Der Elefant, der Rüssel.
Das Kaninchen, knaupelt.
Das Eichhörnchen, nagt.
Eine Ratte.
Eine Maus.
Eine Fledermaus, blind.

Zu den Säugethieren
Gehöriges.

Der Rüssel eines Schweines.
Das Maul eines Hundes.
Die Mähne eines Pferdes.
Die Hauzähne des Ebers.
Die Hafenzähne eines Hundes.
Das Horn eines Ochsen.
Das Geweih des Hirsches.
Das Maul eines Pferdes.
Der Rachen.
Der Rüssel eines Elefanten.

Wild Quadrupeds.

The bear, growls.
The wolf, howls.
The fox, cunning.
The stag, the antlers
The deer, roe; shy.
A chamois, climbs.
The hare, timid.
The lion, roars.
The elephant, the trunk.
The rabbit, nibbles.
The squirrel, gnaws.
A rat.
A mouse.
A bat, blind.

Things relating to Mam-
malia.

The snout of a pig.
The muzzle of a dog.
The mane of a horse.
The tusks of a wild boar.
A dog's fangs.
The horn of an ox.
The antlers of a deer.
The mouth of a horse.
The mouth (for any animal)
The trunk of an elephant.

Eine Schafsheerde.	A flock of sheep.
Eine Viehheerde.	A herd of cattle.
Die Wolle eines Schafes.	The wool of a sheep.
Die Borsten eines Schweines.	A pig's bristles.
Die Haut eines Pferdes.	The coat of a horse.
Die Haut, das Fell.	The skin.
Der Schwanz.	The tail.
Die Tatzen, Pfoten, (f.).	The paws.
Die Hufe eines Pferdes.	A horse's hoofs.
Die Klauen einer Katz.	The claws of a cat.
Der Gang der Thiere.	The gait of animals.
Das Häuten.	Moultling.

Wild e Vögel.

Der Raubvogel.	The bird of prey.
Der Adler, scharfsichtig.	The eagle, keen-sighted.
Der Falke.	The falcon.
Eine Eule, heult, schreit.	An owl, hoots, screeches.
Der Storch, flappert.	The stork, clappers.
Ein Rabe, krächzt.	A raven, croaks.
Der Fasan.	The pheasant.
Das Rebhuhn.	The partridge.
Eine Schnepfe.	A snipe.
Eine Wachtel.	A quail.
Eine Turteltaube, girrt.	A turtle-dove, cooes.
Eine Amsel, pfeift.	A blackbird, whistles.
Eine Lerche, wirbelt.	A lark, warbles.
Eine Nachtigall, schlägt, singt.	A nightingale, sings.
Das Rothkehlchen, zirpt.	The redbreast, chirps.
Der Fink.	The finch.
Der Zaunkönig.	The wren.
Der Kolibri, hummt.	The humming-bird, hums.
Der Kanarienvogel.	The canary.
Die Schwalbe, } zwitschern.	The swallow, } twitter.
Der Sperling, } zwitschern.	The sparrow, } twitter.
Der Papagei, geschwäig.	The parrot, talkative.

Auf Vögel Bezugliches.

Der Kamm des Hahnes.	The cock's comb.
Der Schnabel.	The beak, bill.
Die Flügel, (m.).	The wings

Wild Birds.

The bird of prey.	
The eagle, keen-sighted.	
The falcon.	
An owl, hoots, screeches.	
The stork, clappers.	
A raven, croaks.	
The pheasant.	
The partridge.	
A snipe.	
A quail.	
A turtle-dove, cooes.	
A blackbird, whistles.	
A lark, warbles.	
A nightingale, sings.	
The redbreast, chirps.	
The finch.	
The wren.	
The humming-bird, hums.	
The canary.	
The swallow, } twitter.	
The sparrow, } twitter.	
The parrot, talkative.	

Things relative to Birds.

The cock's comb.	
The beak, bill.	
The wings	

Die Federn, (f.)	The feathers.
Die Daunen, (f.)	The down.
Der Schwanz.	The tail.
Die Füße, (m.)	The feet.
Die Klauen eines Adlers.	An eagle's talons.
Die Sporen eines Hahns.	A cock's spurs.

F i s c h e.

Fishes.

Die Seefische, Flossen, (f.)	Sea-fishes, fins, scales.
Schuppen, (f.)	
Der Stockfisch.	The codfish.
Der Walfisch.	The whale.
Die Makrele.	The mackerel.
Der Hering.	The herring.
Die Sardelle, Sardine.	The anchovy, sardine
Die Schildkröte.	The turtle.
Der Hummer.	The lobster.
Die Krabbe.	The crab.
Die Auster.	The oyster.
Die Muschel.	The muscle.
Die Flüßfische.	River-fishes.
Der Salm, Lachs.	The salmon.
Der Hecht.	The pike.
Der Karpfen.	The carp.
Die Forelle.	The trout.
Der Aal.	The eel.
Der Barsch.	The perch.
Der Maifisch.	The shad.
Der Stint.	The smelt.
Der Krebs.	The crawfish.

Würmer und Insekten.

Reptiles and Insects.

Die Schlange, zischelt, ringelt sich.	The serpent, hisses, coils
Die Klappperschlange, klappt.	The rattlesnake, rattles.
Die Kröte.	The toad.
Der Frosch, quackt.	The frog, quacks.
Die Eidechse.	The lizard.
Der Blutegel, saugt.	The leech, sucks.
Der Wurm, kriecht.	The worm, crawls.
Der Seidenwurm, spinnt.	The silkworm, spins.
Die Raupe, Puppe, (f.)	The caterpillar, chrysalis.

Der Grashüpfer, hüpfst.	The grasshopper, hops
Die Grille, zirpt.	The cricket, chirps.
Die Biene, Bienenstock, (m.)	The bee, bee-hive.
Die Wespe, Wespennest, (n.)	The wasp, wasp's nest
Die Hornisse, sticht.	The hornet, stings.
Die Drohne.	The drone.
Die Heuschrecke.	The locust.
Der Schmetterling.	The butterfly.
Die Wanze.	The bug.
Der Floh.	The flea.
Die Ameise, Ameisenhaufen.	The ant, ant-hill.
Die Schnake, beißt.	The gnat, bites.
Die Motte, frisst.	The moth, eats.
Die Fliege, summt.	The fly, buzzes.
Die Spinne, Spinnennetze.	The spider, cobweb
Die Schnecke.	The snail.
Der Käfer.	The beetle.

Mineralien.

Das Erz.
Das Gold.
Das Silber.
Das Kupfer.
Das Eisen.
Der Stahl.
Das Blei.
Das Zink.
Das Quecksilber.
Das Zinn.
Das Blech.
Das Messing.
Die Bronze.

Minerals.

Ore.
Gold.
Silver.
Copper.
Iron.
Steel.
Lead.
Zinc.
Quicksilver.
Pewter. — (Tin.)
Tin.
Brass.
Bronze.

Der Achat.
Der Diamant.
Der Smaragd.
Der Rubin.
Der Saphir.
Der Türkis.
Der Granat.
Die Perle.
Die Koralle.

The agate.
The diamond.
The emerald.
The ruby.
The sapphire.
The turquoise.
The garnet.
The pearl.
The coral.

Der Alabaster.
Der Marmor.
Der Granit.
Der Kalk.
Der Gyps.
Der Schiefer.

Alabaster.
Marble.
Granite.
Lime.
Gypsum.
Slate.

Handwerk und Gewerbe.

Professions and Trades

Der Apotheker.	The apothecary.
Der Bäcker, bäckt.	The baker, bakes.
Der Barbier, rasirt.	The barber, shaves
Der Grobschmied, hämmert.	The blacksmith, hammer.
Der Buchbinder, bindet.	The bookbinder, binds.
Der Buchhändler.	The bookseller.
Der Brauer, braut.	The brewer, brews.
Der Metzger, Schlachter; schlachtet.	The butcher; slaughterers.
Der Kunstschrainer, Möbel, (n.)	The cabinet-maker, furniture.
Der Schreiner, Tischler, hölt.	The carpenter; planes.
Der Conditor.	The confectioner.
Die Nähterin, näht.	The dress-maker, sews.
Der Gärtner, säet, pflanzt.	The gardener, sows, plants.
Der Spezereihändler.	The grocer.
Der Friseur, frisirt.	The hair-dresser, dresses hair.
Der Hutmacher, der Hut, (m.)	The hatter, the hat.
Der Gastwirth.	The hotel-keeper.
Der Juwelier.	The jeweller.
Der Schlosser, feilt.	The locksmith, files.
Der Maurer, baut.	The mason, bricklayer builds.
Der Müller, mahlt.	The miller, grinds.
Die Puzmacherin, macht Hüte.	The milliner, dresses hats.
Der Musikalienhändler.	The music-seller.
Der Tapezirer, tapezirt.	The paper-hanger, papers
Der Hausirer, hausirt.	The pedlar, peddles.
Der Lastträger.	The porter.
Der Kupferstichhändler.	The print-seller.
Der Sattler, das Pferdegeschirr.	The saddler, the harness.

Die Nähterin, schneidet zu, paßt an.	The seamstress, cuts, fits.
Der Schuster, Stiefel, Schuhe, (m.)	The shoemaker, boots, shoes
Der Schneider, die Kleider, (n.)	The tailor, clothes.
Der Tabakshändler, Cigarren, (f.)	The tobacconist, cigars.
Der Koffermacher, Koffer, (m.)	The trunk maker, trunks.
Der Möblierer, möblirt.	The upholsterer, furnishes.
Der Uhrmacher, die Uhren (f.)	The watchmaker, the watches.

Geräthe und Werkzeuge.

Der Pflug, pflügen.
Der Spaten, graben.
Die Schaufel, schaufeln.
Die Haue, behacken.
Die Egge, eggen.
Die Walze, walzen.
Die Harke, harken.
Die Gabel.
Die Sense, mähen.
Die Sichel, gräsen.
Das Gartenmesser, beschneiden.
Die Gießkanne, begießen.
Der Schiebkarren.

Implements and Tools.

The plough, to plough.
The spade, to dig.
The shovel, to shovel.
The hoe, to hoe.
The harrow, to harrow.
The roller, to roll.
The rake, to rake.
The pitchfork.
The scythe, to mow.
The sickle, to cut grass.
The pruning-knife, to prune.
The watering-pot, to water.
The wheelbarrow.

Ein Ambos.

Der Hammer.

Die Zange.

Ein Nagel, nageln.

Die Feile, feilen.

Die Schraube, schrauben.

Die Leiter, ersteigen.

Die Axt, fällen.

Das Beil, spalten.

Die Säge, sägen.

Der Hobel, hobeln.

Der Bohrer, bohren.

Der Meißel, meißeln.

Ein Schleifstein, schleifen.

Der Zirkel, zirkeln.

An anvil.

The hammer.

Pincers.

A nail, to nail.

The file, to file.

The screw, to screw.

The ladder, to climb.

The axe, to fell.

The hatchet, to chop.

The saw, to saw.

The plane, to plane.

The gimlet, to bore.

The chisel, to chisel.

A grindstone, to grind.

Compasses, to measure.

Gelehrte und Künstler. *Literary and Professional Men.*

Ein Schauspieler; eine Schauspielerin; spielen.	An actor; an actress; to play.
Ein Architekt, entwerfen.	An architect, to design.
Ein Künstler.	An artist.
Ein Autor, Verfasser.	An author.
Ein Chemiker, analysiren.	A chemist, to analyze.
Ein Componist.	A composer.
Ein Tanzmeister, tanzen.	A dancing-master, to dance.
Ein Zahnarzt.	A dentist.
Ein Doctor.	A doctor.
Ein Ingenieur.	An engineer.
Ein Graveur, graviren.	An engraver, to engrave.
Ein Historiker, die Geschichte.	A historian, history.
Ein Dolmetscher.	An interpreter.
Ein Advokat, das Gesez.	A lawyer, law.
Ein Lithograph.	A lithographer.
Ein Musiter.	A musician.
Ein Naturforscher.	A naturalist.
Ein Redner.	An orator.
Ein Maler, malen.	A painter, to paint.
Ein Philosoph.	A philosopher.
Ein Photograph.	A photographer.
Ein Arzt, heilen.	A physician, to cure.
Ein Dichter.	A poet.
Ein Prediger, predigen.	A preacher, to preach.
Ein Professor.	A professor.
Ein Schulmeister, lehren.	A schoolmaster, to teach.
Ein Bildhauer.	A sculptor.
Ein Wundarzt, amputiren.	A surgeon, to amputate.
Ein Holzschnieder.	A wood-engraver.
Ein Schriftsteller.	A writer.

Weltliche Würden.

Ein Kaiser; eine Kaiserin.	An emperor; an empress.
Der König; die Königin.	The king; the queen.
Ein Erzherzog; eine Erzherzogin.	An archduke; an arch duchess.
Ein Großherzog; eine Großherzogin.	A grand-duke; a grand duchess.
Ein Herzog; eine Herzogin	A duke; a duchess.

Secular Dignities.

7*	
----	--

Ein Prinz; eine Prinzessin.	A prince; a princess.
Der Kronprinz; die Kronprinzessin.	The prince-royal; the princess-royal.
Ein Präsident.	A president.
Ein Pair.	A peer.
Ein Senator.	A senator.
Ein Abgeordneter; ein Volksvertreter.	A deputy; a member of Parliament.
Ein Graf; eine Gräfin.	An earl; a countess.
Ein Freiherr; eine Freifrau.	A baron; a baroness.
Ein Edelmann.	A nobleman.
Ein Minister.	A minister.
Ein Staatssekretär.	A secretary of state.
Ein Gesandter.	An ambassador.
Ein Statthalter; Gouverneur.	A governor.
Ein Kommandant.	A commandant.
Ein Bevollmächtigter.	A plenipotentiary.
Ein Abgesandter.	An envoy.
Ein Resident.	A resident.
Ein Consul.	A consul.
Ein Beamter.	An official.

Geistliche Würden.

Der Papst.	The pope.
Ein Kardinal.	A cardinal.
Ein Erzbischof.	An archbishop.
Ein Bischof.	A bishop.
Ein Abt.	An abbot.
Ein Pfarrer; ein Pastor.	A vicar.
Ein Priester.	A priest.
Ein Kaplan.	A chaplain; a curate.
Ein Geistlicher.	A clergyman.
Ein Mönch.	A monk.
Ein Laienbruder.	A lay-brother.
Eine Nonne.	A nun.

Der Handel.

Handel ist Alles was Bezug hat auf Geschäft, (n.)	Commerce is all that is connected with Business,
Verkehr, (m.)	Traffic,
Wechsel, (m.)	Exchange,

Trade.

Verkäufe, (m.)	Sales,
Fabrikatur, (f.)	Manufactures,
den Umsatz von Artikeln in täglichem Verbrauch.	the circulation of the ob- jects of ordinary con- sumption.
Er wird durch Zeichen betrie- ben, die einen gewissen Werth haben; diese sind	It is conducted by means of signs having a fixed value which are called
Münze, (f.)	Money, coin,
baares Geld,	Cash,
Geldeswerth, (m.)	Monetary value,
Geld. (n.)	Money, cash.
Münze wird oft durch andere werthhabende Sachen reprä- sentirt, welche heißen	Money is often replaced by fictitious values, which are called
Papiergele, (n.)	Paper money,
Schuldscheine, (m.)	Value in paper,
Werth, (m.)	Commercial value,
Actien, (f.)	Shares,
Banknoten, (f.)	Bank-notes,
das Grundkapital,	Stocks,
Coupons, (m.)	Coupons,
Anweisungen, (f.)	Notes, scrip,
Wechsel, (m.)	Bills of Exchange,
Tratten, (f.)	Drafts,
bewegliche Güter, (n.)	Effects,
Obligationen. (f.)	Bonds.
Sie sind zahlbar an den In- haber	They are payable to the bearer
bei Sicht,	at sight,
auf Verlangen,	on demand,
wenn fällig,	when due,
mit, ohne Interessen (Zinsen),	with, without interest,
nach gesetzlichem Zinsfuß.	at legal interest.
Ein Schuldschein wird unterschrieben, endorstirt, discontirt, begeben.	A Note is subscribed, indorsed, discounted, negotiated.

Eine Tratte wird
gezogen,
acceptirt,
nicht acceptirt,
protestirt,
bezahlt,
durch den Schuldner, (m.)
Indossanten, (m.)

Der Umsatz von Valuien wird
Wechselhandel genannt.
Er wird an der Börse getrie-
ben von Wechselmäklern,
welche sie entweder über oder
unter Pari übertragen.

Die Verhandlung
von Waaren, (f.)
Gütern, (n.)
Producten, (n.)
wird durch
Mäklar getrieben,
Commissionäre, (m.)

Capitalisten, (m.)
Bankhalter, (m.)
Disconto, (m.)
Das Metallgeld.
Handelsleute.
Kaufleute.
Fabrikanten, (m.)

Der Handel wird getrieben
im Großen und Kleinen,
gegen Baarzahlung, (f.)
auf Credit,
auf gesetzte Zeit,
mit, ohne Disconto.

Ein Markt, (m.)
Ein Hafen, (m.)
Ein Comptoir, (n.)

A Draft is
drawn,
accepted,
refused,
protested,
acquitted,
by the debtor,
indorser

The settlement of val. is
called Stock-jobbing.

It is carried on at the
Exchange by Stock-brokers,
who transfer them either
above or below Par.

The Negotiation
of merchandise,
goods,
products,
is conducted by
brokers,
commission agents.

Capitalists.
Bankers.
Discount.
Specie.
Traders.
Merchants.
Manufacturers.

Commerce is conducted,
wholesale and retail,
for ready money, cash,
on credit,
payable within a given pe-
riod,
with, without discount.

A market.
A port.
An office.

Ein Magazin, (n.)
Ein Laden, (m.)

A warehouse.
A store.

Der Verkauf wird von Personen getrieben, die einen Anteil in dem Geschäft haben (Theilhaber).

The sale is conducted by persons having an interest in the concern,
(Partners.)

Gehülfen, (m.)

Assistants.

Ladenmädchen, (n.)

Shop-girls.

Handlungsdienner, (m.)

Clerks.

Reisedienner, (m.)

Commercial travellers

Eine Handelsverbindung.

A connection

Käufer, (m.)

Purchasers.

Regelmäßige Kunden, (m.)

Regular customers.

Gelegentliche Kunden.

Chance customers.

Die W a a r e n sind

Einheimisch, ausländisch,
roh, fabricirt,
echt, rein,
verfälscht, gemischt,
beschädigt, versichert,
patentirt, garantirt,
nachgemacht, verboten,
eingeschmuggelt.

Merchandise is

Domestic, foreign,
raw, manufactured,
genuine, pure,
adulterated, mixed,
damaged, insured,
patented, warranted,
counterfeit, prohibited,
smuggled.

Sie werden
Eingeführt, ausgeführt,
befördert, adressirt,
abgesandt, abgeliefert.

They are
Imported, exported,
forwarded, addressed,
sent off, delivered.

In Fässern, (n.)
in Kisten, (f.)
in Ballen, (m.)
in Packeten, (n.)
in Gepäcken, (n.)

In casks,
in packing-cases,
in bales,
in parcels,
in packages.

Bei ihrer Ankunft werden sie
ausgepackt,
ausgewickelt, ausgewählt.
ausgesucht, sortirt,
zumerirt, markirt.

On their arrival they are
unpacked,
unwrapped, selected,
picked out, assorted,
numbered, marked,

mit dem Preise versehen,
verkauft zu werden,
zum laufenden Preise,
dem Meistbietenden,
in Versteigerung,
mit Rabatt,
nach dem Gewicht,
nach dem Maße,
nach dem Stücke,
Paarweise,
Duzendweise,
nach dem Groß,
Hundertweise,
Tausendweise.

Der Kaufmann zieht daraus
Vortheil, (m.) Nutzen, (m.)
Gewinn, (m.) Verlust, (m.)

priced,
to be sold,
at the price current,
to the highest bidder,
by auction,
at a reduction,
by weight,
by measure,
by the piece,
by the pair,
by the dozen,
by the gross,
by the hundred,
by the thousand.

The merchant derives by it
profit, benefit,
gain, loss.

Die Bücher.

Das Journal, Tagebuch,
das Cassabuch,
das Copiebuch,
das Wechselconto,
das Hauptbuch,
die Nebenbücher,
die laufenden Rechnungen, (f.)
die Bilanzen, (f.)
das Inventarium,
gehören zur Buchhaltung.
Sie dienen dazu, den Unter-
schied zwischen den Aktiv-
und Passiv-Schulden zu ge-
ben, und zeigen die Verhäl-
nisse.

Die Verhältnisse sind
gut, blühend,
sicher, solide,
unsicher, schlecht
hoffnungslos.

The Books.

The journal,
the cash-book,
the correspondence-book,
the bill-book,
the ledger,
accessory books,
accounts current,
balances,
inventory,
form book-keeping.
They serve to distinguish
the assets from the debts,
and determine the posi-
tion.

The position is
good, prosperous
safe, solid,
doubtful, bad,
desperate.

Das Haus ist
zahlungsfähig,
zahlungsunfähig.
Der Kaufmann legt eine Bilanz vor,
fallirt,
macht Bankerott,
bittet um Zeit,
eine Fristverlängerung,
erhält
eine Bescheinigung,
zahlt nach und nach (in Terminen),
übergiebt sein Geschäft den Curatoren der Masse,
und zahlt hundert Prozent,
or, in voll.

The house is
solvent,
insolvent.
The tradesman files a
schedule,
fails,
becomes bankrupt,
asks for time,
a postponement,
obtains
a certificate,
pays by instalments,
transfers his business to
trustees,
and pays 100 per cent.,
or, in full.

Verschiedene Ausdrücke.

Ein Handelshaus, (n.)
Eine Handelsgesellschaft.
Eine Firma.
Ein Bevollmächtigter, (m.)
Ein Stellvertreter, (m.)
Ein Geschäftsführer, (m.)
Ein Direktor, (m.)
Ein Administrator, (m.)
Ein billiger Einkauf.
Ein Einkauf, (m.)
Ein Sortiment, (n.)
Eine Probe.
Eine Ausstellung.
Handeln.
Überfordern.
Ablassen.
Aus der zweiten Hand kaufen.
Durch Zufall kaufen.
Einen Kaufschilling geben.
Etwas in den Kauf geben.
Eine Prämie.
Eine Commission.

Various Expressions

A commercial house.
A partnership.
A firm.
A proxy.
A legal representative.
A manager.
A director.
An administrator.
A bargain.
A purchase.
An assortment.
A sample.
A show of articles.
To bargain, haggle.
To overcharge.
To abate.
To buy second-hand.
To buy by chance.
To pay for refusal.
To give something into the
bargain.
A bonus.
A commission.

Eine Verladung.	A shipment.
Eine Versendung.	A dispatch of goods.
Eine Factur.	An invoice.
Eine Rechnung.	An account.
Ein Frachtbrief, (m.)	A way-bill.
Eine Note.	An account.
Ein Avisbrief, (m.)	A letter of advice.
Eine Anmerkung.	A memorandum.
Ein Freizettel, (m.)	A permit.
Der Abgang.	The waste.
Die Unkosten.	The expenses.
Der Vorschuß.	Money in advance.
Der Fuhrlohn.	Carriage-expenses.
Der schiedsrichterliche Spruch.	Arbitration.
Die Haverei.	Damage to goods.

Seewesen und Schiff-fahrt.

Navigation.

Die Flotte.	The fleet.
Die Seemacht.	The navy.
Ein Fahrzeug, Schiff.	A vessel.
Eine Barke.	A barge.
Ein Kahn.	A boat.
Ein Dampfschiff, Dampfboot.	A steamboat, steamer.
Ein Schraubendampfer.	A screw-steamer.
Ein Kriegsschiff.	A man-of-war.
Eine Fregatte.	A frigate.
Eine Panzersfregatte.	An iron-clad frigate.
Ein Kauffahrer.	A merchant-vessel.
Ein Fischerboot.	A fishing-boat.
Die Segel.	The sails.
Das Verdeck.	The deck.
Der Mast, der Hauptmast.	The mast, the mainmast.
Die Kajüte.	The cabin.
Die Flagge.	The flag.
Das Steuerrüder.	The helm, rudder.
Das Ruder.	The oar.
Das Tauwerk.	The rigging, cordage.
Das Tau.	The rope.
Der Anker.	The anchor.
Der Kompaß	The compass.

Der Ballast.	The ballast.
Die Ladung.	The cargo.
Die Fracht.	The freight.
Ein Admiral.	An admiral.
Der Commodore.	The commodore.
Der Capitän.	The captain.
Der Lieutenant.	The lieutenant.
Ein Seecadet.	A midshipman.
Die Matrosen.	The sailors
Das Schiffsvolk.	The crew.
Ein Seemann.	A seaman.
Ein Bootse.	A pilot.
Der Schiffbruch.	Shipwreck.
Der Leuchtturm.	The light-house.
Der Hafen.	The harbor.

Soldatenstand und Kriegsbedarf.

Die Armee.
Der General, commandiren.
Der Generallieutenant.
Der Generalmajor.
Der Brigadier.
Der Oberst.
Der Oberstlieutenant.
Der Major.
Der Hauptmann.
Der Lieutenant.
Der Quartiermeister.
Der Feldwebel.
Der Unteroffizier.
Der Soldat, exerciren.
Der Tambour, trommeln.
Ein Regiment, marschiren.
Ein Bataillon.
Eine Compagnie.
Ein Glied.
Das Fußvolk; die Infanterie.
Die Reiterei; Cavallerie.
Die Artillerie.

Army and Ammunition.

The army.
The general, to command
The lieutenant-general.
The major-general.
The brigadier.
The colonel.
The lieutenant-colonel.
The major.
The captain.
The lieutenant.
The quartermaster.
The sergeant.
The corporal.
The soldier, to drill.
The drummer, to drum.
A regiment, to march.
A battalion.
A company.
A rank.
The infantry.
The cavalry.
The artillery.

Ein Kanonier.	A cannoneer.
Das Ingenieur-Corps.	The engineers.
Der Adjutant.	The adjutant.
Ein Trompeter.	A trumpeter.
Die Fahne.	The colors.
Die Uniform.	The uniform.
Der Säbel.	The sabre.
Der Degen.	The sword.
Die Muskete, feuern.	The musket, to fire
Die Flinten.	The gun.
Die Kugel.	The ball.
Der Schuß, schießen.	The shot, to shoot.
Das Pulver.	The powder.
Die Pistole.	The pistol.
Die Büchse, zielen.	The rifle, to aim.
Die Kanone, das Geschuß.	The cannon.
Das Zelt, auffschlagen.	The tent, to pitch.
Die Besatzung, besetzen.	The garrison, to garrison.
Die Festung.	The fortress.
Die Schlacht, schlagen.	The battle, to fight.
Das Gefecht, fechten.	The engagement, skirmish, to fight.
Die Belagerung, belagern.	The siege, to besiege.
Der Sturm, stürmien.	The charge, to charge.
Das Schlachtfeld.	The battle-field.
Der Sieg, siegen.	The victory, to carry the day.
Die Niederlage, geschlagen.	The defeat, defeated.
Der Rückzug, sich zurückziehen.	The retreat, to retreat.
Die Flucht fliehen.	The flight, to fly.

Schul-Ausdrücke.

Eine Schule.
Eine Tageschule.
Eine Kostschule.
Ein Gymnasium, (n.)
Eine Studierstube.
Eine Classe.
Ein Pult.
Eine Bank.
Die Landkarte.

Scholastic Terms.

A school, academy.
A day-school.
A boarding-school.
A college.
A room for study.
A class.
A desk.
A bench.
The map.

Die Tafel.	The blackboard.
Die Kreide.	The chalk.
Der Schwamm.	The sponge.
Ein Schulmeister, (m.)	A schoolmaster.
Ein Lehrer, (m.)	A tutor, teacher.
Eine Schulmeisterin.	A schoolmistress.
Eine Erzieherin.	A governess.

Die Erziehung.	Education.
Der Unterricht.	Instruction.
Die Kenntniß.	Knowledge.
Die Gelehrsamkeit.	Scholarship.

Das Lehren.

Lehren.	To teach.
Learnen.	To learn.
Studiren.	To study.
Aufgaben machen.	To perform tasks.

Das Lesen.

Ein Buch, (n.)	A book.
Ein Buchstabirbuch, eine Fibel.	A spelling-book.
Lesen lernen.	To learn to read.
Buchstabiren lernen.	To learn to spell.
Ein Wort, (n.)	A word.
Wort für Wort.	Word for word.
Das Wörterbuch.	The vocabulary.
Der Accent.	The accent.

Das Schreiben.

Schreiben lernen.	To learn to write.
Eine Vorschrift.	A writing-copy.
Ein Schreibbuch, (n.)	A copy-book.
Papier, (n.)	Paper.
Eine Feder, Stahlfeder.	A pen, a steel pen
Tinte, (f.)	Ink.
Das Tintenfaß.	The inkstand.
Das Löschpapier.	The blotting-paper.
Die Schieferplatte.	The slate.
Der Griffel.	The slate-pencil.

Der Bleistift.	The lead-pencil.
Das Lineal.	The ruler.
Das Federmesser.	The penknife.
Abschreiben.	To copy.
Ins Reine schreiben.	To make a clear copy.
Umschreiben.	To write a paraphrase.
Eine Aufgabe schreiben.	To write an exercise.

Die Sprachlehre.

Die Redetheile, (m.)
Eine Regel.
Die Bergliederung.
Das Dictiren.
Fehler machen.
Aufgaben durchsehen.
Ein kleiner Buchstabe.
Ein großer Buchstabe.
Ein Mitlauter, (m.)
Ein Selbstlauter, (m.)
Ein Doppellaut, (m.)
Eine Sylbe.
Die Sprachen.
Eine Uebersetzung.

Die alten Sprachen.
Das Lateinische, Griechische.
Die neueren Sprachen.
Das Englische, Französische.
Deutsche.

Die Interpunktion.

Ein Komma, (n.)	,	A comma.
Ein Semikolon, (n.)	;	A semicolon.
Ein Kolon, (n.)	:	A colon.
Ein Punkt, (m.)	.	A full stop.
Ein Fragezeichen, (n.)	?	A sign of interrogation.
Ein Ausrufungszeichen, (n.)	!	A sign of exclamation.
Ein Apostroph, (m.)	'	An apostrophe.
Ein Vindestrich, (m.)	-	A hyphen.

Grammar.

Parts of speech.
A rule.
Analysis.
Dictation.
To make mistakes.
To correct exercises
A small letter.
A capital letter.
A consonant.
A vowel.
A diphthong.
A syllable.
The languages.
A translation.

The dead languages.
The Latin, Greek.
The modern languages.
The English, French, German.

Punctuation.

Eine Parenthese.	()	A parenthesis.
Klammern, (f.).	[]	Brackets.
Ein Sternchen, (n.)	*	An asterisk.
Die Anführungszeichen,	" "	Quotation-marks.
Eine Klammer.	{ }	A brace.
Ein Abschnittszeichen (n)		A paragraph.

Die Literatur.

Werke in Prosa sind:

die Geschichte,
eine historische Thatsache,
eine Erzählung,
eine Geschichte,
ein Roman, (m.)
eine Lebensbeschreibung,
eine Reisebeschreibung,
ein Bericht, (m.)
eine Zeitschrift,
eine Flugschrift, ein Pamphlet,
vermischte Schriften, (f.)
eine Novelle,
eine Sammlung,
eine Abhandlung.

Die hauptsächlichsten poetischen Erzeugnisse sind:

ein Gedicht, (n.)
ein Heldenepic,
ein Heroengedicht,
eine Hymne,
ein Gesang, (m.)
eine Ballade,
ein Sonnet, (n.)
eine Elegie,
eine Fabel,
ein Sinngedicht, Epigramm,
eine Charade,
ein Lied, (n.)
ein Räthsel, (n.)

Literature.

Productions in prose are:—

History,
an historical fact,
a narrative,
a story,
a novel,
a biography, memoir,
a narrative of travels,
a report,
a review,
a pamphlet,
a miscellany,
a tale,
a selection,
a treatise.

The principal poetical productions are:—

a poem.
an epic,
a heroic poem,
a hymn,
a canto,
an ancient ballad,
a sonnet,
an elegy,
a fable,
an epigram,
a charade,
a song,
an enigma, riddle.

Dramatische Compositi-
on en sind:

ein Trauerspiel, (n.)
ein Schauspiel, (n.)
ein Melodrama, (n.)
eine Oper,
eine komische Oper,
ein Lustspiel, (n.)
ein Possenspiel, (n.)
eine Parodie.

Dramatic Compositions are

A tragedy,
a drama, play,
a melodrama,
an opera,
a comic opera,
a comedy,
a farce,
a *brûlesque*.

Ein Styl ist
schön,
reich,
arm,
plat^t schwülstig,
edel, glänzend,
bildreich, einfach,
kalt, bescheiden,
gemein, alltägig,
erhaben, lyrisch,
episch, poetisch,
biblisch.

A style is
beautiful, fine,
rich, copious,
poor, meagre,
flat, bombastic,
noble, brilliant,
imaginative, simple,
cold, humble,
common, trivial,
lofty, lyrical,
epic, poetical,
biblical

Literarische Ausdrücke.

Eine Streitfrage.
Eine Vorlesung.
Ein Vortrag, (m.)
Eine Rede.
Eine Anrede.
Eine Maxime.
Eine Abschweifung.
Ein Trugschluss.
Eine Metapher.
Ein witziger Einfall.
Eine gewandte beißende Ant-
wort.
Ein Wortspiel, (n.)
Ein Sprichwort, (n.)
Ein Gerücht, (n.)

Literary Terms

A controversy.
A lecture.
A discourse.
A speech.
A harangue.
A maxim.
A digression
A sophism.
A metaphor
A sally.
A repartee.
A pun.
A proverb.
A rumor.

Auf Zeitungen bezügliche Ausdrücke. *Terms relative to a News paper.*

Der Herausgeber.	The editor.
Eine Subscription.	A subscription.
Ein Abonnent, (m.)	A subscriber.
Ein Correspondent, (m.)	A correspondent.
Eine tägliche Zeitung.	A daily paper.
Eine wöchentliche Zeitung.	A weekly paper.
Eine monatliche Zeitung.	A monthly paper.
Eine vierteljährliche Zeitung.	A quarterly paper.
Eine halbjährliche Zeitung.	A half-yearly paper.
Eine periodische Zeitung.	A periodical.
Ein Artikel, (m.)	An article.
Eine Anzeige.	An advertisement.

Buchhandel- und Druckerei-Ausdrücke.

Bookselling and Printing Terms.

Ein Schriftsteller, (m.)	An author.
Ein Verlagshändler, (m.)	A publisher.
Ein Buchhändler, (m.)	A bookseller.
Ein Drucker, (m.)	A printer.
Ein Corrector, (m.)	A proof-reader.
Ein Sezzer, (m.)	A compositor.
Ein Manuscript, (n.)	A manuscript.
Das Manuscript für den Sezzer.	The copy.
Der Correcturabzug.	The proof.
Unter der Presse.	In press.
Eine Ausgabe.	An edition.
Bergriffen.	Out of print.
Ein Buch, (n.)	A book.
Eine Lieferung.	A number.
Ein neues Werk.	A new work.
Ein Band, (m.)	A volume.
Brochirt.	Paper.
Gebunden.	Bound.
Ein Titel, (m.)	A title.
Die Vorrede.	The preface.
Die Zueignung.	The dedication.
Die Einleitung.	The introduction.
Ein Capitel, (n.)	A chapter.

Eine Seite, ein Blatt.	A page, a leaf.
Die Lettern.	The type.
Die Buchstaben, (m.)	The characters, letters.
Das Format.	The size.
Ein Bogen, (m.)	A sheet.
Ein Folio, (m.)	A folio.
Ein Quarto.	A quarto, 4to.
Ein Oktav.	An octavo, 8vo.
Ein Duodez, (n.)	A duodecimo, 12mo.
Ein Oktav-Duodez.	A decimo-octavo, 18mo.

Die schönen Künste.

Die Malerei.

Ein Studium nach der Natur.
Eine Copie, copiren.
Ein Vorbild.
Eine Skizze.
Eine Zeichnung, zeichnen.
Eine Bleistiftzeichnung.
Eine Kreidezeichnung.
Eine Aquarelle.

Ein Oelgemälde, (n.)
Ein historisches Gemälde.
Ein Genrebild, (n.)
Ein Blumenstück.
Ein Thierstück, (n.)
Ein Seestück, (n.)
Ein Portrait, (n.)
Eine Landschaft.
Eine Aussicht.
Eine Freskomalerei.
Ein Bild, Ebenbild.
Ein Profil, (n.)
In Lebensgröße.
Ein Brustbild.
Eine Stellung.
Eine Gruppe.
Die Perspective.
Der Vordergrund, Hintergrund.

The Fine Arts.

Painting.

A study from nature.
A copy, to copy.
A model.
A sketch.
A drawing, to draw.
A pencil-drawing.
A crayon-drawing.
A water-color drawing.

An oil-painting.
A historical painting.
Domestic life (interior).
A flower-painting.
An animal-painting.
A sea-view.
A portrait.
A landscape.
A view.
A fresco.
A likeness.
A profile.
Life-size.
A half-length.
A pose, position.
A group.
The perspective.
The fore-ground, back-ground.

Die Gewandung, der Falten- Drapery.
wurf.

Light (n.) und Schatten, (m.) Light and shade.
Das Hell-dunkel. The chiaroscuro.
Die Schattirung. The shading.
Das Colorit. The coloring.

Rot. Red.
Blau. Blue.
Gelb. Yellow
Schwarz. Black.
Weiß. White.
Grün. Green.
Braun. Brown.
Violet. Violet.
Purpur. Purple.
Grau. Gray.
Fleischfarbig. Flesh-color.
Scharlach. Scarlet.
Carmoisin. Crimson.
Carmin. Carmine.

Die Palette. The pallet.
Die Staffelei. The easel.
Die Leinwand. The canvas.
Der Pinsel. The brush

Ein Stich, (m.) An engraving.
Ein Holzschnitt, (m.) A wood engraving.
Ein Stahlstich, (m.) A steel engraving.
Ein Kupferstich. An engraving on copper.
Ein radirter Kupferstich. An etched engraving.
Die Mezzotinte. Mezzotint.
Eine Lithographie. A lithograph.
Ein Abdruck. An impression
Ein Probbedruck. A proof
Ein Abzug (*avant la lettre*). A proof before letters.
Ein Abzug (nach der Schrift). A lettered proof.

Bildhauerkunst.
Die Statue, Bildsäule.
Die Büste.

Sculpture, Statuary.

The statue.
The bust.

Das Denkmal, Monument.	The monument.
Das Postament.	The pedestal.
Das Hautrelief Basrelief.	High-relief, low-relief.
Das Modell.	The (life) model.
Aushauen.	To cut out.
Meiseln.	To chisel.
Modelliren.	To model, model.
Der Abguß.	The cast.
Die Form.	The form.
Die Bildschnitzerkunst.	Carving.

Die Architektur, Bau-kunst.

Architecture.

Das Gebäude, der Bau.	The structure.
Der Plan.	The draught, plan.
Die Säulen, (f.).	The columns.
Der Pfeiler.	The pilaster.
Das Kapital.	The capital.
Der Fuß.	The base.
Der Kranz.	The cornice.
Die fünf Säulenordnungen:	The five orders.
Die etruskische Säulenordnung,	The Tuscan order.
— dorische	The Doric order.
— ionische	The Ionic order.
— korinthische	The Corinthian order.
— gemischte	The Composite order.

Ein Säulengang, (m.)	A colonnade.
Ein Bogen.	An arch.
Die Bogengänge, (m.)	The arches.
Eine Pyramide.	A pyramid.
Ein Obelisk, (m.)	An obelisk.
Ein Tempel, (m.)	A temple.
Eine Domkirche.	A cathedral.
Ein Grabmal, (n.)	A sepulchral monument.
Eine Fassade.	A front view.
Eine Nische.	A niche.
Eine Konsole.	A bracket, console.

Die Musik.

Music.

Ein Musikfest.	A musical festival.
Ein Konzert.	A concert.

Eine Ständchen, Serenade,	A serenade.
Eine Ouverture.	An overture.
Eine Oper.	An opera.
Eine Symphonie.	A symphony.
Eine Sonate.	A sonata.
Eine Melodie.	A tune.
Eine Arie.	An air.
Ein Lied.	A song.
Die Begleitung, begleiten.	The accompaniment, to accompany.
Die Stimme, nicht bei Stimme.	The voice, not in voice.
Im Chor singen.	To sing in a choir.
Die Orgel.	The organ.
Ein Saiteninstrument.	A string-instrument.
Ein Fortepiano, die Tasten.	A piano-forte, the keys.
Ein Flügel.	A grand piano.
Eine Violine.	A violin.
Ein Violoncell.	A violoncello.
Ein Kontrabass.	A bass, double-bass.
Eine Harfe.	A harp.
Eine Gitarre.	A guitar.
Ein Blasinstrument.	A wind-instrument.
Eine Klarinette.	A clarionet.
Eine Flöte.	A flute.
Ein Horn.	A horn; bugle.
Eine Trompete.	A trumpet.
Eine Trommel.	A drum.
Musikalische Ausdrücke, (m.)	Musical terms.
Die Scala, Toaleiter.	Gamut, scale.
Eine Note, singen, spielen.	A note, to sing, play.
Ein Kreuz, (n.) Doppelfreuz.	A sharp, double sharp
Ein B-Moll.	A flat.
Der Tact, das Zeitmaß.	Measure, time.
Den Tact schlagen, halten.	To beat, keep time.
Vom Blatt spielen.	To play at sight.
Das Tempo.	The movement.
Eine Pause.	A pause.

Das Theater.

Ein Theater, (n.)
Das Innere des Theaters.

The Theatre.

A theatre.
The interior of the theatre.

Die Bühne.	The stage.
Die Coulissen, (f.).	The side-scenes.
Die Logen, (f.).	The boxes.
Die Gallerien, (f.).	The galleries.
Das Parterre.	The parquet.
Der Vorhang.	The curtain.
Die Sitze, (m.).	The seats.
Das Orchester.	The orchestra.
Die Zuhörer, (m.).	The audience.
Der Applaus, applaudiren.	The applause, to applaud.
Der Regisseur.	The manager.
Der Souffleur, souffliren.	The prompter, to prompt.
Der Chor.	The chorus.
Eine Debütrolle.	A first appearance.
Das Schauspiel, Stück.	The play.
Ein Ballet.	A ballet.
Die Aufführung, spielen.	The performance, to perform.
Eine Probe, Probe halten.	A rehearsal, to rehearse.
Ein Aufzug, (m.).	An act.
Der Zwischenact.	Between the acts.
Der Zettel.	The bill.
Das Billet.	The ticket.

Bergnügungen.

Der Tanz, tanzen.
Eine Tanzgesellschaft.
Ein Gallaball, (m.).
Ein Maskenball, (m.).
Ein Tänzer, eine Tänzerin.
Eine Abendgesellschaft.
Eine Musikgesellschaft.
Ein Empfang, (m.).
Ein Verein, (m.).

Die Kunstliebhaber, (m.).
Die Dilettanten, (m.).

Ein Spaziergang.
Ein Ausflug, (m.).
Ein Spazierritt, reiten.
Eine Spazierfahrt, fahren.

Recreations, Sports.

Dancing, to dance.
A dancing-party.
A full-dress ball.
A fancy-dress ball.
A partner.
An evening party.
A musical party.
A reception.
A club.

The amateurs.
The dilettanti.

A walk; promenade.
A trip, an excursion.
A ride, to ride on horseback.
A drive, to drive.

Ein Wettrennen, eine Wette.	A race, a bet.
Das Scheibenschießen.	Target-shooting.
Die Jagd.	Hunting, sport.
Die Flinte.	The fowling-piece.
Auf die Jagd gehen, jagen.	To go hunting, to hunt.
Fischen gehen.	To go fishing.
Die Angelrute.	The fishing-line.
Die Angel.	The hook.
Das Schlittenfahren.	Sleigh-riding.
Der Schlitten.	The sledge, sled.
Eine Schaukel, schaukeln.	A swing, to swing.

(For *Physical Exercises*, see page 46.)

Spiele.

Das Pfänderspiel.
Das Hazardspiel.
Das Schachspiel, Schach spielen.
Das Schachbrett.
Die Figuren.
Eine Partie, ein Spiel.
Das Brettspiel.
Die Würfel.
Die Steine.
Das Damenspiel.
Das Damenbrett.
Das Billard.
Die Bälle.
Ein Queue.
Das Domino.
Ein Spiel Karten.
Karten spielen.
Geben.
Mischen.
Abheben.
Die Spielmärchen.
Das Kegelspiel.
Die Kegelbahn.
Das Blindekuhspiel.
Ball spielen.
Einen (Papier) Drachen steigen lassen.

Games.

Game of forfeits.
Game of hazard.
Chess, to play chess.
The chess-board.
The chess-men.
A match, game.
Backgammon.
Dice.
Pieces; men.
Draughts.
The draught-board.
Billiards.
The balls.
A cue.
The game of dominos.
A pack of cards.
To play at cards.
To deal.
To shuffle.
To cut.
Counters.
Nine-pins.
The bowling-alley.
Blind-man's buff.
To play at ball.
To fly a (paper) kite.

Reisen.

Der Paß.
Der (Reise) Koffer.
Ein Handkoffer.
Ein Mantelsack, (m.)
Ein Nachtsack.
Eine Hutschachtel.
Das Gepäck.

Eine Reise machen.
Zu Wasser reisen.
Zu Lande.
Segeln.
Zu Füße reisen.
Zu Pferde.
Zu Wagen.
Auf der Eisenbahn.
In einem Boote.
Kleine Tagereisen machen.
Rasch reisen.
Eiligst.

Halten, Halt machen.
Ein Aufenthalt, (m.)
Ausruhen.
Im Begriffe sein abzureisen.
Eine Fahrt über's Meer machen.
Das Wechseln der Pferde.
Ein Hinderniß treffen.
Die Abreise.
Die Ankunft.
Frisch und gesund ankommen.
Sich einmieten.
Sein Quartier verändern.

Die Eisenbahn.
Die Schienen.
Ein doppelter Schienenweg.
Eine Station.
Der Bahnhof.
Die Locomotive.
Der Eisenbahnwagen.

Travelling.

The passport.
The (travelling) trunk
A valise.
A portmanteau.
A carpet-bag.
A hat-box.
The baggage.

To go on a journey.
To travel by water.
By land.
To sail.
To travel on foot.
On horseback.
In a carriage.
By railroad.
In a boat.
To travel by short stages.
To travel at a good rate.
In all speed.
To halt, make a stoppage
A stay.
To rest.
To be about setting out.
To cross the sea.

Change of horses.
To meet with a stoppage.
The departure.
The arrival.
To arrive safe and sound.
To find a lodging.
To change one's quarters.

The railway.
The rails.
A double track.
A station.
The depot.
The locomotive.
The car: wagon.

Einsteigen, aussteigen.	To get in, get out.
Der Zug, geht ab.	The train, starts.
Ein Güterzug.	A freight-train.
Ein Schnellzug.	An express-train.
Ein Tunnel, (m.)	A tunnel.
Eine Brücke.	A bridge.
Ein Viaduct.	A viaduct.
Der Conducieur.	The conductor.
Das Zeichen zur Abfahrt.	The signal to start.
Das Billet.	The ticket.
Das Fahrgeld.	The fare.
Das Erfrischungszimmer.	The refreshment-room.
Der Wartesaal.	The waiting-room.
Ein Ocean Dampfschiff, (n.)	An ocean-steamer.
Ein Fluss Dampfer, (m.)	A river-boat (steamer).
An Bord.	On board.
Die Kajüte.	The cabin.
Die Kaje, das Schiffbett.	The berth.
Eine Privatkajüte, sich sichern.	A state-room, to secure.
Die Ueberfahrt.	The passage.
An's Land gehen.	To go on shore.
Eine Landebrücke.	A pier.
Das Pässagegeld.	The passage-money.
Verzollbare Artikel.	Articles subject to duty.
Ein Führer.	A guide.
Ein Träger.	A porter.
Ein Gasthaus, (n.) Hotel, (n.)	A hotel.

Countries and Nations.

Africa; an African.
 America; an American.
 Asia; an Asiatic.
 Australia.
 Austria; an Austrian.
 Belgium; a Belgian.
 China; a Chinese.
 Denmark; a Dane.
 England; an Englishman.
 Europe; a European.
 France; a Frenchman.

Länder und Völker.

Afrika; ein Afrikaner.
 Amerika; ein Amerikaner.
 Asien; ein Asiat.
 Australien.
 Oesterreich; ein Oesterreicher.
 Belgien; ein Belgier.
 China; ein Chinese.
 Dänemark; ein Däne.
 England; ein Engländer.
 Europa; ein Europäer.
 Frankreich; ein Franzose.

Germany; a German.	Deutschland; ein Deutscher.
The German Confederation.	Der deutsche Bund.
Great Britain; a Briton.	Großbritannien; ein Britte.
Greece; a Greek.	Griechenland; ein Griache.
Holland; a Dutchman.	Holland; ein Holländer.
Hungary; a Hungarian.	Ungarn; ein Ungar.
Ireland; an Irishman.	Irland; ein Irlander.
Italy; an Italian.	Italien; ein Italiener.
Japan; a Japanese.	Japan; ein Japanese.
The Neapolitan States; a Neapolitan.	Neapel; ein Neapolitaner.
The Netherlands.	Die Niederlande.
Norway; a Norwegian.	Norwegen; ein Norweger.
The Papal States.	Der Kirchenstaat.
Poland; a Pole.	Polen; ein Pole.
Portugal; a Portuguese.	Portugal; ein Portugiese.
Prussia; a Prussian.	Preußen; ein Preuze.
Russia; a Russian.	Rußland; ein Russ.
Saxony; a Saxon.	Sachsen; ein Sachse.
Scotland; a Scotchman.	Schottland; ein Schotte.
Spain; a Spaniard.	Spanien; ein Spanier.
Sweden; a Swede.	Schweden; ein Schwede.
Switzerland; a Swiss.	Die Schweiz; ein Schweizer.
Turkey; a Turk.	Die Türkei; ein Türke.
Tyrol; a Tyrolese.	Tyrol; ein Tyroler.
The United States of America.	Die Vereinigten Staaten von Amerika.

Cities.

Aix-la-Chapelle.
Amsterdam.
Berlin.
Bremen.
Brussels.
Cologne.
Dresden.
Florence.
Frankfort.
Geneva.
Hamburg.
Leghorn.
London.

Städte.

Aachen.
Amsterdam.
Berlin.
Bremen.
Brüssel.
Köln.
Dresden.
Florenz.
Frankfurt.
Genf.
Hamburg.
Livorno.
London.

Lyons.
Mayence.
Milan.
Munich.
Naples.
New York.
Paris.
Prague.
Rome.
St. Petersburg.
Venice.
Vierna.

Lyon.
Mainz.
Mailand.
München.
Neapel.
Neu-York.
Paris.
Prag.
Rom.
Petersburg.
Benedig.
Wien.

Mountains and Rivers

Abruzzi.
Alps.
Apennines.
Ardennes.
The Black Forest.
The Vosges.
The Danube.
The Elbe.
The Lake of Constance.
The Maine.
The Neckar.
The Rhine.
The Thames.
The Vistula.

Die Abruzzen.
Die Alpen.
Die Apenninen.
Die Ardennen.
Der Schwarzwald.
Die Vogesen.
Die Donau.
Die Elbe.
Der Bodensee.
Der Main.
Der Neckar.
Der Rhein.
Die Themse.
Die Weichsel.

The Ocean.

The Adriatic Sea.
The Arctic Ocean.
The Atlantic Ocean.
The Baltic Sea.
The Black Sea.
The Channel.
The Mediterranean Sea.
The North Sea.
The Pacific Ocean.
The Red Sea.

Der Ocean.

Das adriatische Meer.
Das Eismeer.
Der atlantische Ocean.
Die Ostsee, das baltische Meer.
Das schwarze Meer.
Der (englische) Kanal.
Das mittelländische Meer.
Die Nordsee, das deutsche Meer.
Das stille Weltmeer.
Das rothe Meer.

PART SECOND.

Allgemeine Redensarten.

Familiar Phrases.

Um jemanden anzureden. *To address some one.*

Guten Tag, mein Herr. Good-morning, sir.

Guten Abend. Good-evening.

Ich wünsche Ihnen guten Morgen. I wish you good-morning.

Seien Sie willkommen. You are welcome.

Es freut mich sehr, Sie zu sehen. I am very happy to see you.

Mein Herr, ich habe die Ehre, Ihnen guten Morgen zu wünschen. Sir, I have the honor to wish you good-morning.

Wie befinden Sie sich? How do you do?

Sehr wohl, ich danke Ihnen. Very well, thank you.

Wie geht es? How are you?

Wie gewöhnlich. As usual.

Wie steht es mit Ihrer Gesundheit? How is your health to-day?

Sehr gut, ich danke Ihnen. I am very well, thank you

Sie sehen sehr gut aus. You look extremely well.

Ich befand mich nie besser. I never was better.

Ich befindet mich wohl, Gott sei Dank. I feel quite well, thank God

Das freut mich.	I am glad of it.
Sie sind sehr gütig.	You are very kind.
Wie befindet sich Ihr Herr Vater?	How is your father?
Er ist nicht ganz wohl.	He is not quite well.
Er ist unwohl—leidend.	He is unwell, — sick.
Was macht Ihr Brüder?	How is your brother?
Er ist gesund.	He is in good health.
Grüßen Sie ihn von mir.	Remember me kindly to him.
Befindet sich Ihre Familie wohl?	Are all your family well?
Alles ist wohl.	They are all well.
Mein. Empfehlung zu Hause.	Present my compliments to all at home.
Ich empfehle mich Ihnen.	Good-morning (evening).
Leben Sie wohl; Adieu.	Farewell; good-bye.

Bitten.

Ich bitte Sie.	I beg you. Pray.
Ich bitte Sie dringend.	I entreat you.
Haben Sie die Güte, mir zu sagen.	Have the kindness to tell me.
Sagen Sie mir gefälligst.	Tell me, if you please.
Wollen Sie (nicht) so gut sein und . . .	Would you be so kind as to . . .
Wollen Sie gütigst wiederholen?	Will you be so kind as to repeat?
Darf ich Sie bitten?	May I ask you?
Darf ich um Ihren Namen bitten?	May I ask your name?
Darf ich Sie darum bemühen?	May I trouble you for that?
Geben Sie mir gefälligst.	Please give me.
Ich bitte Sie um eine Freundschaft.	I have a favor to ask (of) you.

To Ask.

I beg you. Pray.	Ich bitte Sie.
I entreat you.	Ich bitte Sie dringend.
Have the kindness to tell me.	Haben Sie die Güte, mir zu sagen.
Tell me, if you please.	Sagen Sie mir gefälligst.
Would you be so kind as to . . .	Wollen Sie (nicht) so gut sein und . . .
Will you be so kind as to repeat?	Wollen Sie gütigst wiederholen?
May I ask you?	Darf ich Sie bitten?
May I ask your name?	Darf ich um Ihren Namen bitten?
May I trouble you for that?	Darf ich Sie darum bemühen?
Please give me.	Geben Sie mir gefälligst.
I have a favor to ask (of) you.	Ich bitte Sie um eine Freundschaft.

Erzeigen Sie mir die Gunst.	{ Do me the favor.
Thue mir den Gefallen.	
Schlagen Sie mir meine Bitte nicht ab.	Don't refuse my request.
Versagen Sie mir diese Gunst nicht.	Do not deny me this favor.
Ich bat ihn zu kommen.	I asked him to come.
Sie könnten mir einen großen Dienst leisten.	You could render me a great service.
Mit ihrer Erlaubniß.	By your leave (permission).
Erlauben Sie mir zu ...	Allow me to ...
Sie würden mich sehr verbinden.	You would greatly oblige me.
Auf Ihre Bitte; auf Ihr Ansuchen.	At your request.
Um eine Gunst, ein Amt anzusuchen.	To solicit a favor, an office.
Darf ich Sie um eine Gefälligkeit bitten?	May I ask you a favor?

Einwilligen, Abschlagen.	To Consent, Refuse.
Ja. Ich willige ein. Es sei.	Yes. I consent. Be it so.
Von ganzem Herzen. Gerne.	With all my heart. Willingly.
Mit viel Vergnügen.	With great pleasure.
Er mag es thun.	Let him do it.
Das laß ich gelten!	That may be.
Willigen Sie ein?	Do you consent (agree)?
Sie sind alle damit einverstanden.	They have all agreed to it.
Ich habe nichts dagegen.	I have no objection to it.
Thun Sie, wie Ihnen beliebt.	{ You may do as you please
Handeln Sie nach Belieben.	

Ich lasse es für dieses Mal hingeben.	I will let it pass for this time.
Verfügen Sie über mich.	You may dispose of me.
Ich stehe zu Ihren Diensten.	I am at your service.
Verlassen Sie sich auf mich.	Depend upon me.
Zählen Sie darauf.	Depend upon it.
Nein, das kann nicht sein.	No, that can't be done.
Durchaus nicht. Keineswegs.	By no means. Not at all.
Ich kann nicht einwilligen.	I cannot consent to it.
Ich kann es jetzt nicht thun.	I cannot do it now.
Haben Sie etwas dagegen einzuwenden?	Have you any objection to it?
Das geht mich nichts an.	That does not concern me.
Es geht nicht an. Es ist unmöglich.	That will not do. It is impossible.
Ich erlaube es nicht.	I won't suffer that.
Das hängt nicht von mir ab.	It does not depend upon me.
Ich muß es ablehnen.	I must decline.
Er hat mir es abgeschlagen.	He has refused it.
Es wurde mir rund abgeschlagen.	I met with a flat refusal.
Wer nichts einwendet, willigt ein.	Who does not object, consents.

Danken.

Dank! Ich danke Ihnen.
Sehr verbunden.
Ich habe die Ehre, Ihnen zu danken.
Ich bin Ihr Schuldner.
Er dankte mir freundlich.
Sie sind sehr gütig.

To Thank.

Thank you.
Much obliged.
I have the honor to thank you.
I am indebted to you.
He thanked me kindly.
You are very kind.

Ich verdanke Ihnen Alles.	I am indebted.
Ich bin Ihnen sehr verbunden.	I am much obliged to you.
Ich statte Ihnen meinen Dank ab.	I return you my best thanks
Sie sind sehr gefällig.	You are very obliging.
Ich danke Ihnen herzlichst für Ihre gütige Aufmerksamkeit.	I thank you for your kind attention.
Ich danke Ihnen tausendmal.	I return you a thousand thanks.
Empfangen Sie meinen wärmsten Dank. [barkeit.	Accept my warmest thanks.
Rechnen Sie auf meine Dank-	Rely on my gratitude.
Ich weiß nicht wie ich für so viel Güte danken soll.	I know not what return to make for such kindness.
Ich werde stets daran denken.	I shall always remember it.
Sie verbinden mich wenn Sie es annehmen.	You oblige me by accepting it.
Sie sind zu gütig.	You are too kind.
Er weiß mir Dank dafür.	He is thankful to me.
Er weiß mir schlechten Dank dafür.	He is very ungrateful.
Danke schön, (ich) werde es wohl bleiben lassen! (iron.)	Thank you, I'd rather not.
Ich bedanke mich gehorsamst.	I had rather be excused.

Fragen, Antworten.

Darf man fragen?
 Darf ich Sie etwas fragen?
 Erlauben Sie mir eine Frage an Sie zu richten.
 Fragen Sie ihn um Rath.
 Fragen nach ...
 Ich komme um mich über diesen Vorfall zu erkundigen.

To Ask, to Answer.

May I ask you?
 May I ask you something?
 Permit me to ask you a question.
 Ask his advice.
 To inquire after, about, for...
 I come to inquire about this accident.

Ich werde diese Sache untersuchen. I am inquiring into the matter.

Wie beliebt? Was sagten Sie? Sir, ma'am, madam?
Wer da? Who's there?
Was ist's? was gibt's? What is it? what is the matter?

Wie so? How so?
Warum so? Warum nicht? Why so? Why not?
Zu was (wozu) ist das gut? What is that good for?
Wozu dient das? What is the use of that?
Was bedeutet das alles? What does all this mean?
Worauf kommt (läuft) alles dieß hinaus? What does all this amount to?
Wozu? Weshalb? For what purpose?
Und was folgt daraus? (Und was dann?) And what then?
Was wird nun kommen? Was nun? What next?
Was ist das für ein Haus? What house is that?

Wer sind Sie? Who are you?
Was wollen Sie? What do you want?
Was haben Sie vor? What are you about?
Was suchen Sie? What do you look for?
Was fehlt ihm? What's the matter with him?
Was thut es? What matters it?
Was geht mich das an? What is that to me?
Was liegt daran? What of that?
Wie kann ich anders? How can I help it?

Antworten Sie mir. Answer me.
Warum antworten Sie mir nicht? Why don't you answer me?
Ich will darauf antworten. I shall (will) answer it.

Beantworten Sie zuerst diese Answer this question first.

Frage.

Ich kann Ihnen keine bestimmte Antwort geben. I cannot give you a definite answer.

Was haben Sie darauf zu erwidern ? What have you to reply to that ?

Darauf lässt sich nichts sagen. There is no reply to it.

Ich weiß nicht, was ich aus dieser Antwort machen soll; I don't know what to make of this answer; how to wie ich diese Antwort verstehen soll. understand this answer

Sagen, Sprechen, Hören, *To Say, to Speak, to Hear,*
Hören. *to Listen.*

Was sagen Sie ?

What do you say ?

Ich sage Nichts.

I say nothing.

Er hat es mir so gesagt.

He told me so.

Was soll das heißen ?

What is the meaning of this ?

Er spricht albernes Zeug.

He talks nonsense.

Verstehen Sie was ich sage ?

Do you understand what I say ?

Was soll ich dazu sagen ?

What shall I say to this ?

Wie ich Dir schon gesagt habe.

As I told you.

Aufrichtig gesagt.

To tell the truth.

Damit ist Alles gesagt.

With this all is said.

So wie man sagt.

As people say.

So zu sagen.

As it were.

Was Sie nicht sagen ?

You don't say so !

Ich habe mit ihm gesprochen.

I have spoken to him.

Sie sprechen zu leise.

You speak too low.

Sprechen Sie doch lauter.

Speak louder.

Sprich frei heraus.

Speak your mind.

Lasst ihn reden.

Let him speak.

Nach es kurz.

Tell it in a word.

Auf ein Wort, bitte.	A word, if you please.
Laßt uns ein wenig schwätzen.	Let us talk a little.
Plaudert nicht, Kinder.	Don't chatter, children.
Du bist ein rechter Schwätzer.	You are a chatterbox.
Sprich mir nicht mehr davon.	Don't speak any more of it.
Stille! Seid stille!	Silence! Peace!
Schweiget doch stille!	Hold your tongue.
Er spricht gut und fließend.	He speaks well and fluently
Er stottert ein wenig.	He stammers a little.
Sie richtete das Wort an mich.	She addressed me.
Wir sprachen über die Naturgeschichte.	We spoke about Natural History.

Von Hörensagen.	By hearsay, from hearsay.
Ich habe sagen hören.	I have been told.
Ich habe sie singen hören.	I have heard her sing.
Ich höre ihr gern zu.	I like to listen to her.
Horch! hören Sie!	Hark! listen!
Hörst Du mich nicht rufen?	Don't you hear me call?
Ich habe es nicht gehört.	I have not heard it.
Du mußt besser darauf hören.	You must listen better.
Ich höre Sie nicht an.	I don't listen to you.
Hören Sie mich bis an's Ende.	Hear me out.
Schenken Sie mir Gehör.	Lend me an ear.
Wer nicht hören will muß fühlen.	He who will not hear must suffer.
Einen Buchstaben hören lassen.	To sound a letter.
Lassen Sie von sich hören.	Let me hear from you.

Bejahen, Verneinen, Bezweifeln, &c.

Ja, gewiß!
Ich sage, ja.
Das ist sehr wahr.
Es ist nur zu wahr.

To Affirm, Deny, Doubt, &c.
Yes, certainly (surely).
I say it is.
That is very true.
It is but too true.

Sie können sich darauf verlassen.	You may rest assured.
Sicherlich.	To be sure.
Es ist Thatsache.	It is a fact.
Das versteht sich.	Of course.
Ich stehe Ihnen dafür.	I warrant you.
Glauben Sie mir.	Believe me.
Ich versichere Sie.	I assure you.
Unstreitig. Das ist ganz wahr.	Unquestionably. That is true.
Eine bejahende Antwort.	An affirmative answer.
Er behauptete es.	He asserted it.
Sie können es ihm glauben.	You may believe him.
Verlassen sie sich auf meine Aussage.	Rely upon what I tell you.
Nehmen Sie es als ausgemacht an.	Take it for granted.
Unzweifelhaft.	Undoubtedly (unquestionably).
Man kann nicht daran zweifeln.	It can't be doubted.
Es unterliegt keinem Zweifel.	There is no doubt about it.
Ohne allen Zweifel.	No doubt. Without doubt.
Sie haben Recht.	You are right.
Was wettest Du? was willst Du wetten?	What do you bet? what will you bet?
Ich wette es ist so.	I bet it is so.
Nein, ganz und gar nicht.	No, not at all.
Durchaus nicht, keineswegs.	By no means.
Ich sage nein.	I say it is not.
Es ist nicht so, wie Sie sagen.	It is not as you say.
Ich läugne es.	I deny it.
Ich habe guten Grund, daran zu zweifeln.	I have good reasons to doubt it.

Ich muß Ihnen widersprechen.	I must contradict you.
Sie scherzen, Sie spassen.	You jest, you are jesting.
Sind sie nicht im Irrthum?	Are you not mistaken?
Wirklich? Im Ernst?	Really? Is it indeed so?
Sie täuschen sich.	You are mistaken.
Sie irren sich gewaltig, wenn Sie glauben . . .	You are grossly (greatly) mistaken if you think . . .
Ich bin sicher, es ist nicht ein wahres Wort daran.	I am sure there is not a word of truth in it.
Es ist ein Märchen.	It is a story.
Da haben Sie Unrecht.	There you are wrong.
Es ist nichts daran.	There is no such thing.
Ich bezweifle es sehr.	I doubt it much.
Es ist sehr zweifelhaft.	It is very doubtful.
Das ist noch die Frage.	That is the question.
Es ist wahrscheinlich.	It is probable.
Es ist nicht unmöglich.	It is not impossible.
Es mag sein.	It may be so.
Es ist durchaus nicht unwahr- scheinlich.	It is not at all unlikely.

Glauben, Denken.

Glaubst Du das?
Nein, ich glaube es nicht.
Das ist nicht glaublich.
Ich kann es kaum glauben.
Ich glaube kein Wort davon.
Glauben Sie mir auf's Wort.
Wie soll ich das glauben?
Ich glaube, es ist so. Ich glau-
be, ja.
Ich glaube nicht. Ich glaube, I suppose not. I think not
nein.

To Believe, to Think.

Do you believe this?
No, I do not believe it
This is incredible.
I can hardly believe it.
I don't believe a word of it.
Believe me upon my word.
How can I believe this?
I believe so. I think so.

Wir haben Sie für todt gehal- We thought you dead.
ten.

Was halten (denken) Sie da- What do you think of it?
von?

Denkt euch, was er gethan hat. Think what he has done.
Ich denke, wir sollten gehen. I think we had better go.
Das habe ich mir gedacht. I have thought as much.
Ich habe auch daran gedacht. I have also thought of it.
Denken Sie nicht, daß er Recht Don't you think he is right!
hat?

Ich weiß nicht, was ich davon I don't know what to think
halten soll. of it.

Glauben Sie nicht?

Er denkt an Alles.

Denken Sie sich nur!

Wissen, Können, Ken- nen.

Ich weiß; ich weiß es wohl.

Weißt Du, was ich suche?

Ich wußte nicht, daß er frank
ist.

Wir wissen nichts davon.

Es kann Ihnen nicht unbe-
kannt sein.

Darf ich es wissen?

So viel ich weiß.

Wie wissen Sie es?

Wenn ich es gewußt hätte.

Von wem wissen Sie das?

Wenn ich es wüßte, würde ich If I knew, I should tell you
es sagen.

To Know, to be Able.

I know; I know it well.

Do you know what I am
looking for?

I did not know that he was
ill.

We know nothing about it.

You cannot but know.

May I know it?

For aught I know.

How do you know?

If I had known (it).

From whom have you
learned it?

If I knew, I should tell you

Sie werden das morgen erfah- You will know it to-morrow
ren.

Nach meinem besten Wissen. To the best of my know-
ledge.

Wie Gedermann weiß.
Nicht daß ich wüste.

As is well known.
Not that I am aware of.

Könnet ihr eure Lection ?

Do you know your lesson ?

Ich kann sie auswendig.

I know it by heart.

Sie versteht ein wenig Musik.

She knows a little music.

Wir können nicht schwimmen.

We cannot swim.

Er kann Etwas.

He has some knowledge.

Er kann gut reiten.

He is a good horseman.

Ich will sehen was Sie können.

I will see what you can do.

Kennst Du diesen Mann ?

Do you know that man ?

Gedermann kennt ihn.

Everybody knows him.

Wie hast Du seine Bekannt-
schaft gemacht ?

How have you made his ac-
quaintance ?

Man kennt ihn unter diesem
Namen.

He is known by that name

Wir kennen ihn vom Sehen.

We know him by sight.

Würde er mich wieder erken-
nen ?

Would he know me again ?

Er hat mich nicht wieder er-
kannt.

He has not known me again.

Dieses Buch ist mir ganz unbe-
kannt.

This book is quite unknown
to me.

Sich erinnern, vergessen. To Rememoer, to Forget

Erinnern Sie sich dessen ?

Do you remember that ?

Sie werden sich erinnern.

You will remember.

Ich erinnere mich dessen wohl.

I remember it well.

Es fällt mir nicht bei.

I don't recollect.

Es fiel mir wieder ein.	It recurred to my mind.
Wenn ich mich recht erinnere.	If I remember rightly.
So viel ich mich entsinnen kann.	To the best of my recollection.
Lassen Sie mich nicht vergessen.	Don't let me forget to.
Ich werde Sie daran erinnern.	{ I will remind you of it.
Ich werde Sie daran mahnen.	
Gedenken Sie meiner.	Remember me.
Behalte im Andenken.	Bear in remembrance.
O ja, nun erinnere ich mich Ihrer vollkommen.	Oh, yes, now I recollect you perfectly.
Ich kann mich nicht auf Ihren Namen besinnen.	I cannot hit your name.
Ich hatte ihn (es) gänzlich ver- gessen.	I had entirely forgotten it.
Es ist mir ganz entfallen.	It is quite out of my mind.
Ich werde mein Lebenlang da- ran denken.	I shall remember it as long as I live.
Sie ist mir unvergeßlich.	I shall never forget her.
Sie sind sehr vergeßlich.	You are very forgetful.

Berathen.

To Consult.

Was ist zu thun, zu machen?	What is to be done?
Was sollen wir thun (machen)?	What shall we do?
Was mit . . . anfangen?	What to do with . . .
Wie können wir es vermeiden?	How is it to be avoided?
Wir müssen uns zu etwas ent- schließen.	We must resolve upon something.
Ich bin entschlossen, nicht zu . . .	I am resolved not to . . .
Das ist eine Sache, die Ueber- legung verdient.	This is a thing to be considered of.
Lassen Sie einmal sehen.	Let us see.
Ich weiß nicht, was ich thun soll.	I know not what to do.

Ich bin in großer Verlegenheit. I am quite at a loss.

Bedenken Sie, was Sie vorha- Mind what you are about.
ben.

Überlegen Sie wohl (reiflich). Consider well.

Ich wünsche Sie hierüber um I wish to consult with you
Rath zu fragen. on this subject.

Was würden Sie in diesem What would you do in this
Falle thun? case?

Halten Sie es nicht für pas- Do you think it suitable?
send?

Wenn es Ihnen gut scheint, If you think fit, . . .
so . . .

Da fällt mir ein, kommt mir An idea strikes me
ein Gedanke.

Ich rathe Ihnen nicht zu . . . I advise you not to . . .

Wenn ich Ihnen raten darf. If you will take my advice.

An Ihrer Stelle würde ich . . . If I were in your place, I
should . . .

Sie thäten nicht übel. It would not be amiss for
you.

Das ist ein sehr guter Einfall. This is a very good idea.

Lassen Sie mich machen. Leave that to me.

Ich würde lieber . . . I had rather . . .

Sie thäten besser daran es so You had better do so.
zu machen.

Nun gut. Well, let it be so.

Sie können nichts besseres thun. You cannot do better.

Ich gebe Ihnen Gründen nach. I yield to your reasons.

Lassen, zu thun, zu ma- To Let, to Do, to Make, to Get
chen &c. to Have, &c.

Lassen Sie dieses Buch binden. Get this book bound.

Ich werde mir einen neuen Rock I shall have a new coat
machen lassen. made.

Ich werde es machen lassen.	I shall have it done
Einen kommen oder rufen lassen.	To send for.
Gott lässt die Sonne scheinen.	God makes the sun shine
Er ließ mich dies thun.	He made me do this.
Lassen Sie uns nicht eine Stunde warten.	Do not make us wait an hour.
Er hat mich das Geld auszahlen lassen.	He made (has made) me pay the money.
Er hat mir das Geld auszahlen lassen.	He ordered (suffered) the money to be paid to me.
Lassen Sie (läßt) mir Zeit.	Give me time.
Lasst sie nur kommen.	Let them come (if they dare).
Lassen Sie sich sagen.	Let me tell you.
Ich lasse mich nicht betrügen.	I am not to be deceived.
Ich werde es Sie wissen lassen.	I shall let you know.
Lassen Sie mich dieses Gemälde sehen.	Let me see this picture.
Sich keine Mühe verdrießen lassen.	To spare no pains.
Das lässt sich leicht begreifen.	That may easily be conceived.
Dieses Buch lässt sich lesen.	This book is worth reading.
Lasst Dir das gesagt sein, lasst Dir das zur Warnung dienen.	Let this be a warning to you.
Hier lassen Sie mich niedersippen.	Here let me sit.
Lasst ihn reden.	Let him speak.
Wollen Sie ihn es thun lassen?	Will you allow him to do so?
Lassen Sie mich es thun.	Permit me to do it.
Er ließ es geschehen.	He did not hinder it.
Er ließ es gelten.	He admitted it (as valid).
Wollt Ihr es machen?	Will you do it?

Ja, wir wollen es machen.	Yes, let us do it.
Was macht ihr da?	What are you doing here?
Habt ihr eure Aufgabe gemacht?	Have you done your exercise?
Sie werden mir das Vergnügen machen.	You will give me the pleasure.
Ich kann's nicht anders machen.	I can't do it otherwise.
Bekümmert euch nicht um diese Dinge.	Let these things alone.
Laß(t) mich gehen.	Let me alone.
Laß(t) das bleiben.	Let that alone.
Thue, wie du es für gut hälst.	Do as you think proper.
Wag(e) es einmal.	I dare you to do it.
Was hat er gethan?	What has he done?
Ich mag es thun oder nicht.	I may do it or not.
Ich wünschte, daß Sie es thäten.	I wish you would do it.
Laß es thun.	See it done.
Laß die Thüre verschließen.	See the door locked.
Noch einmal.	Do it again.
Machen Sie es so schlimm wie möglich.	Do your worst.
Sich fertig machen zu . . .	To get ready for . . .
Sich fertig halten.	To be ready.
Fertig sein (mit Etwas).	To have done.
Gehen, kommen, sich bewegen.	<i>To Go, to Come, to Move.</i>
Wohin gehen Sie?	Where are you going?
Ich gehe nach Hause.	I am going home.
Ich wollte Ihnen entgegengehen.	I was going to meet you

Ich wollte zu Ihnen.	I was going to your house
Es ist Zeit zu gehen.	It is time to go.
Laßt uns gehen.	Let us go.
Ich muß gehen.	I must go.
Laßt uns hier durchgehen.	Let us pass through here.
Wir haben einen weiten Weg.	We have a great way to go.
Wir sind noch nicht halbwegs.	We have not yet got half way.
Ist er fort?	Is he gone?
Ich gehe mit Ihnen.	I am going with you.
Sie gehen zu schnell.	You go too fast.
Ich kann nicht nachkommen.	I cannot follow you.
Sie gehen zu langsam.	You go too slow.
Gehen Sie zu; zurück.	Go on; back.
Gehen Sie gerade aus.	Go straight along.
Gehen Sie rechts, dann links.	Go to the right, then to the left.
Gehen Sie die Treppe hinauf.	Go up-stairs.
Gehen Sie hinab.	Go down.
Gehen Sie hierher, dorthin.	Go this way, that way.
Er ist soeben ausgegangen.	He has just gone out.
Beim Herausgehen aus der Kirche.	On coming out of church.
So geht es in der Welt.	Thus goes the world.
Kommen Sie hieher (her).	Come this way (here).
Kommen Sie, kommen Sie.	Come along.
Kommen Sie herein, herauf, herab.	Come in, up, down.
Woher kommen Sie?	Where do you come from?
Sie kommen gerade recht.	You come just in time.
Ich komme von Hause.	I come from home.
Ich bin eben zurückgekommen.	I have just come back.
Wann werdet ihr zu uns kommen?	When will you come to see us?

Sie ist zu Fuß gekommen.	She came on foot.
Ah, Sie sind angekommen!	Ah, you are arrived!
Wir sind soeben angekommen.	We have just arrived.
Wann werden Ihre Söhne kommen?	When will your sons arrive?
Wir kamen zu rechter Zeit an.	We arrived in time (besides).
Treten Sie gefälligst ein, mein Herr.	Walk in, sir, if you please.
Der Herr soll hereinkommen.	Bid the gentleman walk in.
Wollen Sie nicht ein wenig hereinkommen?	Would you not walk in (step in) a moment?
Sie kamen gestern nicht.	You did not come yesterday.
Ist sie noch nicht zurückgekommen?	Has she not yet come back.
Ist er schon zu Hause (zurück)?	Has he come home (is he in)?
Wann wird er zurückkommen?	When will he return?
Vor dem Ausgehen.	Before going out.
Er kommt aus der Schule.	He comes from school.
Ich werde nicht lange aus sein.	I shall not be long in coming.
Bringen, Tragen, Schicken, Holen, Suchen.	<i>To Bring, to Wear, to Send, to Go for, to Seek.</i>
Bringen Sie mir eine Tasse Kaffee.	Bring me a cup of coffee.
Wer hat dieses Päckchen gebracht?	Who has brought this parcel?
Wer will diesen Brief auf die Post tragen?	Who will take this letter to the post-office?
Ich trage meine Kleider lange.	I wear my clothes long.
Bringe dieses Kleid dem Schreiber wieder.	Take this coat to the tailor again.

Er soll mir ein anderes schicken. He must send me another.

Schicken Sie mir ein neues Send me a new book.

Buch.

Ich werde es Ihnen morgen I shall send it (to) you to-
schicken. morrow.

Er wird seinen Sohn nach Pa- He will send his son to
ris schicken. Paris.

Man muß den Arzt holen las- The physician must be sent
sen. for.

Ich will ihn gleich holen. I will go for him directly.

Ich habe ihn überall gesucht. I have sought for him every-
where.

Was suchet ihr denn ?

Ihr suchet vergeblich.

Ihr könnet lange suchen.

Man hat es schon zurückge- It has been sent back.
schickt.

Kaufen, verkaufen.

Was wollen Sie kaufen ?

Ich will einen Hut kaufen.

Haben Sie Etwas gekauft ?

Ich habe Thee gekauft.

Wie viel (was) kostet das Pfund ?

Das Pfund kostet drei Gulden. Three florins a pound.

Das ist wohlfeil.

Haben Sie Ihr Pferd ver- Have you sold your horse ?
kauft ?

Ich habe es noch nicht ver- I have not sold it yet.
kauft.

Werden Sie es verkaufen ? Will you sell it ?

Ich werde es, vielleicht verkauf- I shall sell it perhaps.
sen.

To Buy, to Sell.

What do you wish to buy ?

I wish to buy a hat.

Have you bought any thing

I have bought some tea.

How much a pound ?

Three florins a pound.

That is cheap.

Have you sold your horse ?

Wie verkaufen Sie diese Waa- re?	How do you sell these goods?
Was verlangen Sie dafür?	What do you ask for it?
Ich finde es sehr theuer.	I find it very dear.
Was ist Ihr letzter Preis, denn ich handle nicht gerne?	What is the lowest price? for I do not like to bargain.
Ich habe nur Einen Preis.	I have but one price.
Können Sie mirs geben für . . . ?	Can you let me have it for . . . ?
Ich will Ihnen . . . dafür ge- ben.	I will give you . . . for it.
Ich kann es nicht billiger ver- kaufen.	I cannot sell it cheaper.
In Wahrheit, Sie haben es für den Einkaufspreis.	Indeed, you have it at cost.

Sich nach Jemand erkun-
dig'en.

To Inquire for Somebody.

Kennen Sie einen Herrn Ma- mens B.?	Do you know a person of the name of B.?
Ich kenne ihn dem Namen nach.	I know him by name.
Ich kenne ihn recht gut.	I know him perfectly well.
Wir sind alte Bekannte.	We are old acquaintances.
Ich will Sie ihm vorstellen.	I will introduce you to him.
Gibt es nicht eine Person Ma- mens B. hier?	Is there not a person of the name of B. living in this place?
Ich kenne Niemand(en) dieses Namens.	I don't know anybody of that name.
Wo wohnt Herr B.?	Where does Mr. B. live?
Können Sie mir sagen, wo Herr B. wohnt?	Can you tell me where Mr. B. lives?
Wollen Sie mir gütigst seine Adresse geben?	Will you favor me with his address?

Können Sie mich nach seinem Can you direct me to his
Hause weisen? house?

Ich will Ihnen zeigen, wo er I will show you where he
wohnt. lives.

Ich will Ihnen sein Haus wei- I will show you his house:
sen: es ist nicht weit von it is not far from here.
hier.

Ich kann Ihnen nicht sagen, I cannot tell you where he
wo er wohnt. lives.

Nach dem Wege zu fra-
gen.

To Ask the Way.

Sagen Sie mir gefälligst, wel- Pray, which is the way
ches ist der Weg nach...? to...?

Ist dies der Weg nach...? Is this the way to...?

Führt nicht dieser Weg nach...? Does not this road lead to...?

Sie sind (nicht) auf dem rech- You are (not) in the right
ten Wege. way.

Sie sind ganz vom rechten We- You are quite out of the
ge abgekommen. way.

Wollten Sie mir gefälligst sa- Would you have the good-
gen, ob ich nicht weit von... ness to tell me if I am
entfernt bin. far from...?

Welchen Weg muß ich neh- Which way shall I turn?

men?

Gehen Sie nur gerade fort. Go straight on.

Wenden Sie sich links. Turn to your left.

Wenden Sie sich rechts. Turn to your right.

Gehen Sie die Straße hinauf, Go up this street till you
bis zum Markte, und dann come to the market-place,
wenden Sie sich rechts. and then turn to the right.

Sie können nicht fehlten. You cannot miss the way.

Welches ist der kürzeste Weg Which is the shortest way
nach...? to...?

Wie weit ist es von hier?	How far is it (may it be) from here?
Es ist ziemlich weit bis dort-hin.	It is a good way thither.
Eine Meile ungefähr.	One mile or thereabout.
Etwa eine Meile.	About a mile.
Es ist kaum eine Meile.	It is hardly a mile.

Neuigkeiten.

News.

Wissen Sie etwas Neues?	Do you know any news?
Was gibt es Neues in der Stadt?	What news from town?
Was bringen die Zeitungen?	What do the papers say?
Man sagt, daß wir bald Frieden haben werden.	They say we shall soon have peace.
Es gibt nichts Neues.	There is no news.
Man hat keine Nachricht erhalten.	No news has been received.
Es gibt große Neuigkeiten.	There is great news.
Sind sie officiell?	Is it official?
Man sagt so.	They say so.
Es ist zum Stadtgespräch geworden.	It has become the town-talk.
Ich habe diese Nachricht aus sicherer Quelle (aus guter Hand).	I have that news from good authority.
Ich habe sie aus erster Hand.	I have it from the first hand.
Ich nenne Ihnen meine Quelle.	I give you my authority.
Das ist mir etwas Neues.	This is news to me.
Diese Nachricht bedarf der Bestätigung.	This news needs confirmation.
Dieses Gerücht hat sich als falsch erwiesen.	That report has proved false.
Man hat verschiedene Berichte.	There are different accounts.

Man muß das Nähtere abwarten. We must wait for further particulars.

Haben Sie Nachrichten von Ihrem Bruder? Have you heard from your brother?

Fürchten, Erschrecken,
Besorgt sein.

*To Fear, to be Afraid,
to be Anxious.*

Was fürchtet ihr?

Es ist nichts zu befürchten.

Ich fürchte mich nicht vor ihm.

Haben Sie Angst?

Worüber erschrecken Sie?

Sie erschrecken über jede Kleinigkeit.

Diese Nachricht jagt uns Schrecken ein.

Ich fürchte, er möchte kommen.

Ich fürchte, er möchte nicht rechtzeitig kommen.

Beruhigen Sie sich.

Fasset Muth, Kameraden.

Ich bin sehr besorgt um meine Mutter.

Das erfüllt mich mit Besorgniß.

Er ist unruhig über ihre Zukunft.

Es wird mir ganz bange.

Erstaunen, Ueberraschung.

Wie!

Wirklich!

Ist es möglich?

*To Fear, to be Afraid,
to be Anxious.*

What do you fear?

There is nothing to be feared.

I don't fear him.

Are you afraid?

What are you afraid of?

She is frightened at every trifle.

This news fills us with terror.

I fear he may come.

I fear he may not come in time.

Reassure yourself.

Take courage, my friends.

I am very anxious about my mother.

That fills me with anxiety.

He is troubled about her future.

I am getting quite uneasy.

Surprise, Astonishment.

What!

Indeed! Really?

Is it possible?

Ist das wirklich wahr ?	Is that really true ?
Wie ist das möglich ?	How is that possible ?
Wie kann das sein ?	How can that be ?
Es kann nicht sein.	That cannot be.
Sie überraschen mich.	You surprise me.
Sie setzen mich in Erstaunen.	You astonish (amaze) me.
Das ist zum Erstaunen.	That is astonishing.
Es überrascht mich.	It surprises me.
Was ist das ? Was ist wohl das ?	What's that ? I wonder.
Welche Überraschung !	What a surprise !
Das ist sehr seltsam.	That is very strange.
Das ist eine sonderbare Geschichte.	This is a strange sort of business.
Es ist unglaublich.	It is incredible.
Es ist unerhört.	It is (a thing) unheard of.
Das geht über meinen Horizont, (fam.)	That is beyond my comprehension.
Könnte man das voraussehen ?	Could that have been foreseen ?
Könnte man das erwarten ?	Could any one have expected it ?
Wer hätte sich das träumen lassen !	Who would have dreamt of that !
Wer hätte das gedacht !	Who could have thought of it !
Ich bin neugierig, wie das alles ablaufen wird.	I wonder what will be the end of it.

Bewunderung.

Welch ein Wunder !
Welche Pracht !
Welche Zartheit !
Wie anmuthig !

Admiration.

What a wonder !
What magnificence !
What delicacy !
How graceful !

Es ist zum Entzücken (reizend).	It is enchanting (charming)
Es ist wunderschön.	It is wonderful.
Es ist bewundernswert.	It is admirable.
Es ist herrlich, prächtig.	It is superb.
Es ist sehr schön.	It is very beautiful.
Wir haben nie etwas Schöneres gesehen.	We have never seen anything finer.
Es lässt sich nicht beschreiben.	It cannot be described
Sie können sich keinen Begriff davon machen.	You cannot form any idea of it.

Freude, Beifall, Zufriedenheit. Joy, Approbation, Satisfaction.

Bravo! gut! vortrefflich!	Bravo! Good! Excellent!
Ich bin äußerst erfreut darüber.	I am extremely glad of it.
Ich bin sehr glücklich, sehr erfreut.	I am very happy.
Es macht mir sehr viel Vergnügen.	It is a great pleasure to me.
Ich bin damit außerordentlich zufrieden.	I am highly pleased with it.
Er ist über diese Nachricht sehr erfreut.	He is delighted with this news.
Er ist außer sich vor Freude.	He is beside himself with joy.
Sind Sie befriedigt?	Are you satisfied?
Wie froh bin ich!	How pleased I am!
Ich bin entzückt darüber.	I am delighted.
Das ist allerliebst.	That is charming.
Wie seid ihr so glücklich!	How happy you are!
Ich freue mich über Ihren Erfolg.	Your good luck gives me great joy.
Ich wünsche Ihnen Glück.	I congratulate you.
Mein Glück ist vollkommen.	My happiness is complete.

Bedauern, Schmerz,
Kummer.*Pity, Grief, Sorrow.*

Wie schade!	What a pity!
Es ist Gammerschade.	It is a great pity.
Es ist sehr unangenehm.	It is very disagreeable.
Es ist (in der That) sehr hart.	It is very hard (indeed).
Es ist traurig.	It is a sad thing.
Es ist schrecklich	It is terrible.
Das ist unglücklich, verdrieß- lich.	That is unfortunate.
Es ist ein großes Unglück.	It is a great misfortune.
Es kränkt mich sehr.	I am much grieved at it.
Es schmerzt mich sehr.	I am much pained by it.
Es macht mich ganz unglück- lich.	It makes me quite unhappy
Das macht mir großen Kum- men.	That affects me exceedingly.
Mit wahrem Bedauern habe ich erfahren, daß ...	With sincere sorrow I learn that ...
Alles ist verloren.	All is lost.
Alles ist gegen mich.	Every thing is against me.
Es wird mir das Herz brechen.	It will break my heart.
Es ist sehr schlimm, zu schlimm.	It is very bad, too bad.
Mein Bruder ist trostlos.	My brother is inconsolable at it.
Er ist in Verzweiflung.	He is in despair.
Ich beklage sein Unglück.	I regret his misfortune.
Es verdrießt mich sehr.	I am quite vexed at it.
Sie weint in Einem fort.	She does not cease weeping
Ich bin niemals glücklich ge- wesen.	I have never been happy.
Sie sind recht zu bedauern.	You are to be pitied.
Das thut mir sehr leid.	I am very sorry for it.
Ich halte es nicht länger aus.	I can't bear up any longer

Born, Unwille, Tadel.	<i>Anger, Indignation, Reproach</i>
Welche Schande!	What a shame.
Es ist schändlich (schmähslich).	It is shameful.
Es ist zu ärgerlich.	It is too provoking.
Schämen Sie sich nicht vor sich selbst?	Are you not ashamed of yourself?
Sie sollten sich schämen.	You ought to be ashamed.
Es ist abscheulich.	It is abominable.
Wie konnten Sie so etwas thun?	How could you do so?
Sie sind (gar) sehr zu tadeln.	You are very much to blame.
Man kann (darf) sie nicht tadeln wegen . . .	She cannot be blamed for . . .
Wie wagen Sie es, so zu handeln?	How dare you do so?
Hören Sie auf, sage ich.	Have done, I say.
Können Sie nicht ruhig sein?	Can't you be quiet?
Lassen Sie sich das gesagt sein.	Take this hint.
Laß Dir das zur Warnung dienen.	Let this be a warning to you.
Nun merke dir's.	Now mind, now mark.
Es ist mir bitter Ernst.	I am in bitter earnest.
Machen Sie mich nicht böse.	Don't make me angry.
Zürnen Sie mir?	Are you angry with me?
Er war sehr erzürnt, zornig.	He was very angry.
Ich bin übler Laune.	I am in a bad humor.
Ich habe keine Geduld mit Ihnen.	I have no patience with you.
Er ist außer sich.	He is beside himself.
Die Geduld verlieren.	To lose patience.
Gehen Sie mir aus den Augen!	Get out of my sight!
Pack' dich! Fort mit dir!	Clear out.
Bekümmert euch um eure Sorgen.	Mind your own business.

Zuneigung, Freundschaft, Abneigung, Widerwillen.

Ich liebe diesen Mann.	I like this man.
Ich kana ihn gut leiden; hab' ihn gerne; bin ihm gut.	} I like him.
Ich bin ihm nicht abgeneigt.	I am not averse to him.
Ich liebe und schaue ihn.	I love and esteem him.
Ich liebe ihn von ganzem Herzen.	I love him with all my heart.
Ich bin ihm aufrichtig zuge- than.	I am sincerely attached to him.
Er ist mir theuer.	He is dear to me.
Sie wurden Freunde.	They became friends.
Er ist ein guter Freund von mir.	He is a friend of mine.
Wir sind vertraute Freunde.	We are intimate (friends).
Wir sind schon alte Freunde.	We are friends of old (long) standing.
Wir haben keine Geheimnisse vor einander.	We have no secrets from each other.
Wir passen sehr gut zusammen.	We agree perfectly.
Ich würde Alles für ihn thun.	I would do any thing for him.
Möge es ihm wohl gehen!	May he do well!
Ich liebe den Menschen nicht.	I do not like that man.
Er ist mir verhaft.	I hate him.
Ich verabscheue ihn.	I detest him.
Er mißfällt mir.	He displeases me.
Ich kann ihn nicht ausstehen.	I cannot bear him.
Das ist mir in der Seele zuwider.	I abhor that.
Ich meide ihn, so viel ich kann.	I avoid him as much as I can
Ich wünschte, er ginge.	I wish he would go.

Endlich ist er fort; Gott sei Dank!
At last he is gone; God be thanked.

Er ist schrecklich langweilig.
He tires one to death.

Sein Blick ist nicht einnehmend.
His look is not prepossessing

Um der Tageszeit.

Daytime.

Um welche Zeit (des Tages) ist es?
What time (of day) is it?

Es wird spät.

It is getting late.

Es ist noch früh.

It is still early.

Die Sonne geht eben auf.

The sun is just rising.

Der Tag bricht an.

The day is breaking.

Mit (bei) anbrechendem Tage.

At daybreak.

Es ist lichter Tag.

It is broad daylight.

Es ist Tag.

It is daylight.

Die Sonne steht schon sehr hoch.

The sun is already very high

Es geht gegen Abend.

The day begins to decline

Es dämmert.

It is already twilight.

Es wird bald dunkel.

It will soon be dark.

Die Sonne ist untergegangen.

The sun has set.

Es wird bald Nacht werden.

It will soon be night.

Es ist dunkel, es wird dunkel.

It is dark, it is getting dark

Es ist Mitternacht.

It is midnight.

Der Mond geht auf.

The moon is rising.

Es ist Mondchein.

It is moonlight.

Wir haben Vollmond.

We have full moon.

Wir haben das erste Viertel.

We have the first quarter

Der Mond geht unter.

The moon is going down.

Die Sterne fangen an zu schim-
mern.

The stars begin to shine.

Ich kann bei Nacht nicht arbei-
ten.

I cannot work in the night
time.

Sie kamen bei Tage zu uns

They came to us in the day-
time.

Von der Uhr und Stunde.

The Hour.

Wie viel Uhr ist es?	What o'clock is it?
Ich weiß es nicht genau.	I don't know exactly.
Sehen Sie auf Ihre Taschen- uhr.	Look at your watch.
Es ist zwölf Uhr.	It is twelve o'clock.
Es ist erst ein Uhr.	It is but one o'clock.
Es ist Eins vorbei, ein Uhr vorbei (vorüber).	It is past one.
Es ist zehn Minuten nach Eins.	It is ten minutes past (after) one.
Es ist ein Viertel auf Zwei.	It is quarter-past one.
Es ist halb Zwei.	It is half-past one.
Es ist drei Viertel auf Zwei.	It wants a quarter to two.
Zwanzig Minuten nach Acht.	Twenty minutes past eight.
Es fehlen noch zwanzig Minu- ten auf Zwei.	It wants twenty minutes to two.
Es ist bald (fast) Zwei.	It is almost two.
Es ist noch nicht Zwei.	It is not yet two.
Es wird bald Zwei schlagen.	It is upon the stroke of two.
Es schlägt.	The clock strikes.
Was hat es geschlagen?	What o'clock has it struck?
Es schlug Zwei, es hat Zwei geschlagen.	It struck two.
Die Uhr geht viel zu langsam.	The clock is much too slow.
Die Uhr geht zu schnell, geht vor.	The clock goes too fast.
Es ist Mittag.	It is noon.
Es ist zwölf Uhr (Mitternacht).	It is midnight.
Kommen Sie morgen zum Frühstück zu mir.	Come and breakfast with me to-morrow.
Um welche Zeit?	At what time?
Gegen neun Uhr.	Towards nine o'clock.
Zwischen neun und zehn.	Between nine and ten.

Die Uhr.

The Watch.

Wissen Sie wie viel Uhr es ist?	Do you know what o'clock it is?
Ich weiß es nicht genau.	I don't know exactly.
Sehen Sie nach Ihrer Uhr.	Look at your watch.
Sie ist nicht aufgezogen.	It is not wound up.
Sie geht nicht.	It does not go.
Sie ist stehen geblieben.	It has stopped.
Wie viel Uhr ist es auf der Ihrigen?	What o'clock is it by yours?
Geht die Ihrige gut?	Does yours go well?
Sie geht zu früh, zu spät.	It is too fast; too slow.
Sie ist nicht in Ordnung.	It is out of order.
Sie bleibt von Zeit zu Zeit stehen.	It stops now and then.
Sie geht täglich eine Viertelstunde nach (vor).	It loses (gains) a quarter of an hour every day.
Es ist etwas daran zerbrochen.	Something is broken in it.
Die Feder ist gesprungen.	The spring is broken.
Ich glaube, daß die Kette zerissen ist.	I think the chain is broken.
Sie müssen sie repariren lassen.	You must get it repaired.
Ich will sie zum Uhrmacher schicken.	I am going to send it to the watchmaker.

Vom Wetter.

The Weather.

Wie ist das Wetter?	How is the weather?
Es ist sehr schönes Wetter.	It is very fine weather.
Es ist herrliches Wetter.	It is charming weather.
Es ist prächtiges Wetter.	It is most delightful weather.
Der Himmel ist klar.	The sky is clear.
Die Sonne scheint sehr schön.	The sun shines beautifully.
Das Wetter ist mild.	The weather is mild.

Mir kommt es sehr warm vor.	I think it is very warm.
Es ist trocken Wetter.	It is dry weather.
Es ist staubig.	It is dusty.
Es ist düsteres Wetter.	It is gloomy weather.
Es ist nasses, stürmisches Wetter.	It is wet, stormy weather.
Es ist frostiges, kaltes Wetter.	It is frosty, cold weather.
Es ist schlechtes, rauhes Wetter.	It is bad, raw weather.
Es ist unangenehmes Wetter.	It is unpleasant weather.
Es ist unbeständiges Wetter.	It is unsettled weather.
Es ist draußen sehr schmuzig.	It is very muddy out of doors.
Die Jahreszeit ist sehr feucht.	The season is very wet.
Es klärt sich auf.	It is clearing up.
Die Kälte ist heute unerträglich.	The cold is insupportable to-day.
Der Fluß ist zugefroren.	The river is frozen over.
Es schneit noch immer.	It snows still.
Es schneit sehr stark.	It snows very fast.
Es ist Thauwetter.	It is thawing weather.
Der Schnee schmilzt.	The snow melts.
Es ist windig.	It is windy.
Es windet stark, es stürmt.	It blows hard.
Der Wind kommt aus Osten.	The wind comes from the east.
Der Wind legt sich.	The wind falls.
Wir werden etwas Regen bekommen.	We shall have some rain.
Ich fühle einige Tropfen.	I feel some drops of rain.
Es regnet.	It rains. It is raining.
Es schüttet.	It pours. It is pouring.
Es hat diesen Morgen tüchtig geregnet.	It has rained a great deal this morning.
Hat der Regen ganz aufgehört?	Has it left off raining entirely?
Wie angenehm das Wetter ist!	How delightful the weather is!

Es ist drückend heiß.	The air is sultry.
Es ist hier sehr schwül.	It is very close here.
Die Sonne scheint heute sehr heiß.	The sun is very hot to-day.
Die Wolken sind sehr dicht.	The clouds are very thick.
Es blitzt bereits.	It lightens already.
Es fängt an, zu donnern.	It begins to thunder.
Es donnert. Der Donner rollt.	It thunders. The thunder roars.
Welch ein Donnerschlag!	What a clap of thunder!
Es hagelt.	It hails.
Der Sturm ist vorbei.	The storm is over.
Es friert mich.	I am cold.
Ich zittere vor Kälte.	I shiver with cold.
Ich habe kalte Hände.	My hands are cold.
Meine Finger sind starr vor Kälte.	My fingers are benumbed with cold.
Ich bin halb erfroren.	I am half frozen.
Es ist mir sehr warm.	I am very warm.
Ich erstickte fast vor Hitze.	I am almost suffocated with
In Schweiß gerathen.	To perspire. [heat]

Vom Alter.

Wie alt sind Sie?	How old are you?
Ich bin von Ihrem Alter.	I am of your age.
Sie sehen nicht so alt aus.	You do not look so old.
Wie alt ist Ihr Bruder?	What is your brother's age?
Ich glaubte, Sie seien jünger.	I thought you were younger
Ich bin zwanzig (Jahre alt).	I am twenty (years old).
Für wie alt halten Sie mich wohl?	How old should you take me to be?
Ich bin . . . Jahre alt.	I am . . . years of age.
Er ist wenigstens fünfzig (Jahre alt).	He is at least fifty (years old).

Age

Es ist ein hohes Alter.	It is a great age.
Meine Schwester ist noch nicht mündig.	My sister is not yet of age.
Sie geht in's achte Jahr.	She has entered her eighth year.
Sie ist noch minderjährig.	She is still a minor.
Sie ist groß für ihr Alter.	She is tall for (of) her age.
Diese Dame ist in ihren besten Jahren.	This lady is in the prime of life.
Sie steht in der Blüthe des Lebens.	She is in her bloom.
Sie ist ein Frauenzimmer von mittleren Jahren.	She is a middle-aged woman.
Er fängt an, zu altern.	He begins to grow old.
Er ist nicht so (sehr) alt.	He is not so very old.
Er ist ein Fünfziger.	He is between fifty and sixty.

Schilderungen von Personen.

Characteristics of Persons.	
Er ist ein Mann von angenehmen Manieren.	He is a man of agreeable manners.
Er ist der beste Mensch von der Welt.	He is the best man alive.
Er ist ein lästiger Mensch.	He is a bore.
Er ist ein Narr.	He is a fool.
Er ist ein flinker Arbeiter.	He is a quick worker.
Er ist ein denkender Kopf.	He is a thinker.
Er ist von guter Familie.	He is of a good family.
Er ist ein sehr eingebildeter Kopf.	He is a very conceited head.
Es ist schwer mit ihm auszukommen.	He is hard to be dealt with.
Er ist knickeriger Mann.	He is a hard man.
Er ist kleinmüthig.	He is low-spirited.

In allen Sätteln gerecht sein.	To be jack at (of, trades.
Er ist ein Ignorant.	He is an ignoramus
Er ist ein Ausgelernter.	He is a knowing one.
Er ist sein eigener Herr.	He is his own lord.
Er ist ein wunderlicher Mensch.	He is an odd kind of man.
Das hat er verdient, das geschieht ihm recht.	That serves him right.
Er ist in Geldnoth.	He is short of money.
Er ist einer Sache müde.	He is sick of a thing
Er ist verdrießlich.	He is out of sorts.
Er wird zum Besten gehalten.	He is made sport of.
Er ist in der Noth.	He is in difficulties.
Er ist in peinlicher Ungewissheit.	He is tortured with suspense.
Er steht in gutem (schlechtem) Vernehmen mit ...	He is on good (ill) terms with ...
Er hat nichts vor mir voraus.	He is on even terms with me.
Er ist wahr wie Gold.	He is true as steel.
Er ist auf's Neuerste gebracht.	He is put to his trumps.
Sie ist lernbegierig.	She is of a studious turn.
Sie ist sehr eigen in ihrer Kleidung.	She is very particular in her dress.
Sie thut gern groß.	She likes to show off.
Er spielt den feinen Herrn.	He sets up for a gentleman.
Ein prosaischer Mensch.	A matter-of-fact man.
Er ist ein Mann von Talent.	He is a man of parts.
Er gilt für einen Witzkopf.	He passes for a wit.
Was für ein kurzes, dicces Bürschchen!	What a chunky little fellow!

SCHOOL DIALOGUES.

Vom Deutsch Sprechen.	<i>Speaking German</i>
Sprechen Sie Deutsch?	Do you speak German?
Ich spreche es ein wenig.	I speak it a little.
Ich spreche nur gebrochen Deutsch.	I speak but broken German.
Ich spreche es nur sehr mangelhaft, aber ich verstehe es.	I speak it very incorrectly, but I understand it.
Ich spreche nicht viel Deutsch.	I do not speak much German.
Ich habe einen Begriff vom Deutschen.	I have got a smattering of German.
Ich habe zu wenig Uebung.	I have too little practice.
Eine solche Sprache ist bloß durch viele Uebung zu erlernen.	Such a language is only to be learned by much practice.
Ich finde es schwer, Deutsch zu sprechen.	I find it difficult to speak German.
Ich fürchte, Fehler im Sprechen zu machen.	I am afraid of making blunders in speaking.
Ich wollte, ich hätte mehr Gelegenheit zum Deutsch Sprechen.	I wish I had more opportunity of speaking German.
Sie müssen öfters mit Deutschen umgehen und sie sprechen hören.	You must often converse with Germans and hear them speak.
Sprechen Sie Deutsch mit mir!	Speak German to me!
Wir wollen bloß Deutsch sprechen.	Let us speak nothing but German.

Mein Bruder hat sich lange Zeit auf das Deutsche verlegt.	My brother has applied himself a long time to the German language.
Er ist in dieser Sprache Meister; er versteht diese Sprache meisterhaft.	He is master of this language.
Er kennt sie von Grund aus.	He knows it thoroughly.
Er hat es darin sehr weit gebracht.	He has acquired considerable proficiency in it.
Er spricht sie wie seine Mutter-sprache.	He speaks it as well as his mother-tongue (native language).
Er ist beider Sprachen fundig (mächtig).	He is conversant with both languages.
Sie drücken sich klar aus.	You express yourself clearly.
Sie sprechen vollkommen gut Deutsch.	You speak German perfectly well.
Sie sprechen ganz verständlich.	You speak so as to be understood.
Ihre Aussprache könnte nicht besser sein.	You could not pronounce better.
Sie sprechen ziemlich gut.	You speak tolerably well.
Wie lange lernen Sie es schon?	How long have you been learning it?
Noch nicht lange. Ich habe eben erst angefangen.	It is not long since. I have just begun to learn it.
Ich bin erst ein Anfänger.	I am only a beginner.
Ich gebe mir viele Mühe mit der Erlernung dieser Sprache.	I take great pains to learn this language.
Ich finde Vergnügen an diesem Studium.	I take pleasure in this study.
Das Studium der deutschen Sprache wird von vielen als ein notwendiger Theil der Erziehung betrachtet.	The study of the German language is considered by many an essential part of education.

Fahren Sie fort, sich darauf zu legen.	Continue to apply yourself to it.
Sie lernen ungemein gut.	You learn wonderfully well.
Ich will nach Berlin gehen, um mich zu vervollkommen.	I will go to Berlin to perfect myself.
Das ist das sicherste Mittel, sich diese Sprache anzueignen.	That is the best way of becoming master of this language.

Bon der englischen Sprache.

Lernen Sie Englisch?	Do you learn English?
Ja, mein Herr, ich lerne es.	Yes, sir, I do.
Seit wann haben Sie Unterricht?	How long have you had English lessons?
Seit einem halben Jahre.	These six months.
Das ist sehr kurze Zeit.	That is a very short time.
Versteht Ihr Bruder auch Englisch?	Does your brother also understand English?
Sprechen Sie schon ein wenig?	Can you speak a little?
Ja, ich spreche ein wenig und ich verstehe fast Alles, was man mir sagt.	Yes, sir, I speak a little, and I understand almost all that people say to me.
Ich spreche genug, um mich verständlich zu machen.	I speak enough to make myself understood.
Sprechen Sie ein wenig Englisch mit mir.	Speak a little English with me.
Sie sprechen zu schnell. Sprechen Sie gefälligst ein wenig langsamer.	You speak too quick. Speak a little slower, if you please.
Ich finde, daß Sie gute Fortschritte gemacht haben.	I find that you have made much progress.
Sagen Sie mir, wie dieses auf Englisch heißt.	Tell me what that is called in English.
Es heißt . . .	It is called .

Sehr gut und dieses? Very well; and this?

Ich weiß es nicht. Sie sehen, I do not know. You see, I
dass ich nicht sehr viel weiß. do not know very much.

Ihr Lehrer hat mir doch ge- Your master told me, how-
sagt, dass Sie sehr gut ler- ever, that you are studying
nen. very well.

Ich wünschte, dass dieß wahr I wish it were true.
wäre.

Er ist sehr zufrieden mit Ihnen. He is well satisfied with you.

Verstehen Sie das, was ich Ihnen auf Englisch sage? Do you understand what I say in English?

Ich verstehe es recht gut, aber I understand very well, but
ich kann Ihnen nicht ohne I cannot answer without
Fehler antworten. making mistakes.

Das wird mit der Zeit kom- That will come in time;
men; lassen Sie sich dadurch don't allow yourself to be
nicht abschrecken. discouraged by that.

Wie finden Sie meine Aus- How do you find my pro-
sprache? nunciation?

Ich finde, dass Sie ziemlich gut Pretty good; the English
aussprechen; die englische pronunciation is, how-
Aussprache ist jedoch ziem- ever, rather difficult.
lich schwer.

Sie müssen Gelegenheit suchen, You should seek an oppor-
viel Englisch zu sprechen. tunity of speaking Eng-
lish frequently.

Es fehlt nicht daran; aber ich It is not wanting; but I am
bin zu schüchtern; ich fürchte, too timid; I am afraid of
zu viele Fehler zu machen. making too many mis-
takes.

Lernen Sie nur recht viele der Only learn by heart a good
gebräuchlichsten Wörter und many of the words and
Redensarten auswendig; expressions most in use;
auch einige Gespräche. also some dialogues.

Ich werde Ihrem Rath folgen. I shall follow your advice.

Bergessen Sie aber dabei das Sprichwort nicht: „Übung macht den Meister“

But at the same time do not forget the proverb, “Practice makes perfect.”

Von der französischen Sprache.

Of the French Language.

Sprechen Sie Französisch?
Können Sie Französisch sprechen?

Do you speak French?
Can you speak French?

Ich spreche es sehr schlecht.
Ich werde es noch besser lernen.
Lernen Sie schon lange?

I speak it very badly.
I shall learn it better.
Have you been learning it long?

Vor einem Jahre habe ich es angefangen.

I began it a year ago.

Ich sehe, daß Sie leicht lernen.
Meine Schwester hat es erst angefangen.

I see that you learn easily.
My sister has just begun it.

Sie versteht schon ein wenig.

She understands a little already.

Was halten Sie von der französischen Sprache?

What do you think of the French language?

Sie kommt mir ziemlich schwer vor.

It appears to me to be rather difficult.

Sie ist nicht so schwer, wie Sie glauben.

It is not so difficult as you think.

Aller Anfang ist schwer, sagt das Sprichwort.

Every beginning is difficult, says the proverb.

Die Aussprache ist nicht leicht.

The pronunciation is not easy.

Aber man muß gestehen, Sie haben eine gute Aussprache.

But it must be confessed that you pronounce well.

Sie sollten alle Tage Französisch sprechen.

You should speak French every day.

Das kostet mich viele Mühe. That gives me much trouble

Daran ist Mangel an Uebung That is from want of practice.

Schuld.

Das Sprechen wird mir leichter, als das Verstehen. Speaking is easier for me than understanding.

Das ist, weil die Franzosen sehr schnell sprechen. That is because the French speak very quick.

Ich lese französische Bücher mit Leichtigkeit. I can read French books with ease.

Das Französische ist eine sehr nützliche Sprache. French is a very useful language.

Heut zu Tage kann kein wohl-erzogener Mensch sie entbehren. Now-a-days no well-educated person can do without it.

Das Lesen guter Theaterstücke befördert sehr das Sprechen. The reading of good plays is a very good help for speaking.

Ich glaube es auch, aber die Auswahl ist schwer. I think so too; but the selecting of them is difficult.

Was das für ein herrliches französisches Buch ist! What a charming French book this is!

Mache mir das Vergnügen, mir etwas daraus vorzulesen. Do me the pleasure to read me something of it.

Recht gerne; ich will Dir das zehnte Kapitel lesen welches ein Meisterstück von Styl ist. Willingly: I will read you the tenth chapter, which is a masterpiece of style.

Dieser Abschnitt ist in der That sehr schön, aber Du liegst nicht gut. This paragraph is indeed very beautiful; but you do not read well.

Du bist zu eintönig. You are too monotonous.

Wie soll ich denn lesen? How then shall I read?

Soll ich diesen Satz noch einmal lesen? Shall I read this sentence over again?

Ja, fang noch einmal an. Yes; begin again.

Vor der Schule.

Before going to School.

Wilhelm, ist es noch nicht Zeit
in die Schule zu gehen?

William, is it not yet time
to go to school?

Nein, Heinrich, es ist erst halb
acht Uhr.

No, Henry, it is only half-
past seven.

Kannst Du Deine Aufgabe?
gewiß; heute kann ich meine
Lektion vollkommen gut!
wie bin ich so froh!

Do you know your lesson?
Certainly; to-day I know
my lesson perfectly well.
How glad I am!

Wenn ich heute nicht der Erste
meiner Klasse werde, werde
ich wenigstens nicht weit da-
von sein.

If I don't get the first place
in my class to-day, at least
I shall not get far away
from it.

Ich weiß meine Verse auswen-
dig, von einem Ende zum
anderen, ohne zu fehlen.

I know my verses by heart,
from the beginning to the
end, without mistake.

Willst Du mich abhören?
Ich will meine französischen
Wörter noch einmal überle-
sen.

Will you hear me?
I will read over again my
French words.

Ich habe sie gestern Abend in
einer Viertelstunde gelernt.

I learnt them in a quarter
of an hour, last night.

Hast Du Deine französische Ue-
bersezung gemacht?

Have you done your French
exercise?

Gewiß habe ich sie gemacht, und
ich habe mir viele Mühe ge-
geben, um sie gut zu machen.

Certainly I have; and I have
taken great pains to do it
well.

Ich hoffe, daß ich nicht viele
Fehler habe.

I hope I have not made
many mistakes.

Zeige mir sie. Sie ist in der
That sehr gut gemacht, ich
sehe nur zwei Fehler.

Show me it. It is indeed
well done; I see only two
mistakes in it.

Welche?

Which are they?

Da sind sie, corrigire sie.

Here they are: correct them

Ich wußte nicht die Conjugation dieses Zeitworts im Futurum; es ist sehr unregelmäßig.

Jetzt wird es Zeit sein, zu gehen, damit wir nicht die letzten sind.

I did not know how to conjugate this verb in the future tense; it is quite irregular.

Now it is time to go, or we may be the last.

Die Schulstunde.

Die Glocke hat geschlagen; wir wollen beginnen.

Könnet ihr eure Lection?

Saget euer Gedicht her.

Wir haben es nicht für heute;

Sie haben es uns für morgen aufgegeben.

Dann werdet ihr es morgen hersagen.

Habt ihr eure Wörter gelernt?

Ja, wir können sie gut.

Karl, wie kannst Du sagen: wir können sie gut; Du weißt die Hälfte nicht.

Ich glaubte sie zu können.

Erne sie jetzt besser.

Ich werde sie sogleich ohne Fehler wissen.

Du siehst ja nicht in Dein Buch, Franz.

Jetzt kann ich sie.

Nun ist's recht. Es fehlt Dir öfters die nöthige Ausdauer.

The Class.

The hour has struck; let us begin.

Do you know your lesson?

Say your poetry.

We are not to say it to-day.

you gave it for to-morrow.

Well, then, you will say it to-morrow.

Have you learnt your words?

Yes, we know them well.

Charles, how can you say, We know them well? you don't know half of them.

I thought I knew them.

Learn them better now.

I shall know them direct without fault.

You do not look in your book, Frank.

Now I know them.

Now it is right. Perseverance is often lacking with you.

Nehmet eure Uebersetzung! wir wollen sie corrigiren.	Take your translation! - We will correct it now.
Ich sehe daß sie nicht gut gemacht ist; ihr müßt sie bis morgen noch einmal machen.	I see that it is not well done: you must do it again for to-morrow.
Soll ich diesen Satz noch einmal lesen?	Shall I read this sentence over again?
Ja, fang noch einmal an.	Yes; begin again.
Fahre fort.	Go on (continue).
Das ist genug.	That will do.

Die Schreibstunde.

The Writing-Lesson.

Ich sehne mich sehr, meine Schreibstunde anzufangen; sie ist eine von denen, welche ich am liebsten habe.	I am anxious to begin my writing-lesson: it is one of those which I like best.
Es freut mich sehr, Dich in so guter Stimmung zu sehen. Hier kommt der Schreiblehrer.	I am glad to see you so well disposed. Here comes your writing-master.
Ich will Dir eine Stahlfeder leihen. Probire diese.	I will lend you a steel pen. Try this.
Sie ist ziemlich gut, aber ein wenig zu weich; ich liebe sie etwas hart.	It is pretty good, but a little too soft: I like it rather hard.
Hier ist eine andere, die Dir recht sein wird.	Here is another, which will suit you.
Ja, mein Herr, diese ist vorzüglich.	Yes, sir, it is excellent.
Aber halte die Feder besser. Sie darf weder zu schräg, noch zu gerade gehalten werden.	But hold your pen better. You must not hold it either too much inclined, or too straight.

Hüte Dich, die Finger beim Halten der Feder zu krümmen, sie zu kurz oder zu fest zu fassen.

Take care not to bend your fingers too much when holding the pen, nor to hold it too short or too fast.

Ist sie recht so?

Is it right so?

Das Halten der Feder ist gut, aber die Haltung des Körpers nicht.

Yes, you hold your pen rightly now, but not your body.

Wie muß ich denn sitzen?

How must I sit then?

Man muß sich gerade halten, ohne den Kopf auf eine Seite zu neigen.

You must sit straight, without bending your head on one side.

Du neigst den Kopf zu sehr herab, was ungesund ist und den Augen und der Brust schadet.

You incline your head too much, which is not good for the health, and hurts your eyes and chest.

Sie haben mir diese Regeln schon einige Mal gesagt, aber ich vergesse sie immer.

You have told me these rules several times, but I always forget them.

Mit Geduld und Ausdauer überwindet man viele Schwierigkeiten.

With patience and perseverance you will overcome many difficulties.

Aber ich sehe, daß die Tinte ein wenig zu dick ist, sie fließt nicht gut.

But I see your ink is a little too thick, it does not flow.

Ich will einige Tropfen Wasser hineingießen.

I will put some drops of water in it.

Diese Tinte ist besser; nimm dieses Dintenfaß.

This ink is better; take this inkstand.

Wo ist Dein Lineal und Dein Bleistift? Ich will Dir einige Seiten linieren.

Where are your ruler and your pencil? I will rule some pages for you.

Wo hast Du Dein Löschpapier?

Where have you your blotting-paper?

Ich habe keins in diesem Hefte. I have none in this copy-book.

Ohne Löschpapier kann man sein Hefte nicht rein halten. Without blotting-paper you cannot keep your copy-book clean.

Oh! was sehe ich? Du schreibst nicht gerade. Oh, what do I see? You don't write straight.

Die Linien sind ausgewischt. The lines are wiped out.

Mache Deine Buchstaben besser, nach der Vorschrift. Form your letters better, according to the copy.

Mein Papier ist nicht gut, es fließt ein wenig. My paper is not good, it blots a little.

Du drückst zu sehr auf die Feder, schreibe leichter und langsamer. You press too much upon your pen; write more easily and slowly.

Der Zeichenlehrer.

Heinrich, unser Zeichenlehrer ist da.

Guten Morgen, Herr S. Bringt Sie uns einige neue Originale?

Ja, meine Freundchen, aber habt Geduld, setzt euch zuerst, rüstet euer Papier, eure Bleistifte, euer Pinsel und eure Farben.

Nun sind wir bereit.

Werden Sie mir heute den Kopf zu zeichnen geben, den Sie mir neulich versprochen haben?

Ja, da ist er.

The Drawing-Master.

Henry, our drawing-master is come.

Good-morning, sir. Do you bring us some new copies?

Yes, my little friends, but have patience, take seats, prepare your paper, pencils, brushes and colors.

Now we are ready.

Will you give me to draw to-day the head which you promised me the other day?

Yes, there it is.

Ah, das ist der Kopf eines Greises.

Wie schön ist er! Aber er scheint mir recht schwer zu sein.

Er ist nicht gerade leicht. Diese faltige Stirne, diese dichten Augenbrauen, dieser Bart werden Dir ziemlich zu schaffen machen.

Um so besser, es wird mir um so mehr Freude machen, wenn er mir gelingt.

Soll ich ihn mit Bleistift oder schwarzer Kreide zeichnen?

Bediene Dich der schwarzen Kreide.

Und Du, Friedrich, was machst Du?

Ich bin noch an dem Kopfe von legthin.

Aber Du siehst gar nicht auf das Original? es ist gar kein Verhältniß in diesem Gesichte.

Nicht wahr, die Nase ist zu lang?

Nicht bloß das; das rechte Auge ist zu weit unten. Betrachte doch die Entfernung vom Mundwinkel bis zum Augenwinkel.

Soll ich nicht lieber wieder frisch anfangen?

Ja, es ist besser, Du kannst

Ah, that is the head of an old man.

How beautiful it is! But it seems to me rather difficult.

It is not precisely easy. This furrowed forehead, these thick eyebrows, this beard, will puzzle you a little.

So much the better; it will give me the more pleasure if I succeed.

Am I to draw it with pencil or with black chalk?

Make use of black chalk.

And you, Frederick, what are you doing?

I am still occupied with the head of the other day.

But you do not look at the original: there is no proportion in this face.

The nose is too long; is it not?

Not only this; the right eye is too low. Look at the distance from the corner of the mouth to the corner of the eye.

Had I not better begin anew?

Yes, that will be better: you

wahrhaftig mit einem solchen Umriß nicht fortfahren.
Helfen Sie mir ein wenig, ich
bitte Sie.

Drück nicht so sehr auf Deinen
Bleistift und spieze ihn besser.

Nunm lieber Gummi; die
Brodkrumme verdirst das
Papier.

Ludwig, bist Du fertig mit Deiner Landschaft?

Noch nicht ganz; ich werde
aber gleich fertig sein.

Ich will Dir dann diesen hübschen Blumenstrauß zu machen geben, der Dir so wohl gefällt.

Zeige mir Deine Landschaft.

Da gibt es Vieles zu verbessern; diese Bäume haben nicht Leben genug, das Laub ist nicht natürlich.

Wie finden Sie diese Wolken?

Sie scheinen mir zu dick; gruppiere sie besser.

Ach dieser Fluß ist nicht gut gemacht, er scheint mit Eis bedeckt zu sein. Mach' ihn fließend.

In einem Monat werden wir nach der Natur zeichnen.

Ich möchte auch gerne Etwas mit Tusche machen.

really cannot go on with such a contour.
Pray help me a little.
Don't press so much upon your pencil; and cut a better point.
Use your India-rubber; bread-crumbs spoil the paper.
Lewis, have you done (with) your landscape?
Not quite, but I shall have done directly.
I shall give you then to paint this pretty nosegay which you like so much.
Show me your landscape.
Here are many things to be mended; these trees have not life enough; the foliage is not natural.
How do you like these clouds?
They seem to be too thick; group them better.
And this river is not well done, either; it appears to be covered with ice. Make it flowing.
In a month we shall begin to draw from nature.
I should like also to do something with China ink.

Und ich, ich möchte in Öl malen lernen. And I should like to learn painting in oil.

Das wird Alles kommen. Einiges nach dem Andern. All this will come in time One after the other.

Eine Geographiestunde.

Was ist die Geographie?

Geographie ist die Beschreibung der Erde; sie lehrt uns die Namen und die Lage ihrer verschiedenen Theile kennen.

Welches ist die Gestalt der Erde?

Sie ist rund; an den beiden Polen aber etwas abgeplattet.

Woraus besteht die Oberfläche der Erde?

Zum Theil aus Land, zum Theil aus Wasser.

Wie theilt man die Erde ein?

In fünf Welttheile: Europa, Asien, Afrika, Amerika und Australien.

Welches ist der interessanteste unter den fünf Welttheilen?

Europa, obgleich es der kleinste ist.

Welches sind die Grenzen Europa's?

Es grenzt gegen Norden an das Eismeer; gegen Osten an Asien; gegen Süden an das mittelländische Meer und

A Geography-Lesson.

What is Geography?

Geography is the description of the earth; it teaches us the names and the position of its different parts.

What is the form of the earth?

It is round; but a little flat at both poles.

Of what does the surface of the earth consist?

Partly of land, partly of water.

How is the earth divided?

Into five parts of the world, viz.: Europe, Asia, Africa, America, and Australia.

Which is the most important of them?

Europe, though it is the smallest.

What are the boundaries of Europe?

Europe is bounded on the north by the Frozen Sea; on the east by Asia; on the south by the Mediter-

gegen Westen an das atlantische Meer.

Welches sind die einzelnen Länder Europa's?

Es sind Großbritannien, Dänemark, Schweden, Russland, Holland, Belgien, Frankreich, Spanien, Portugal, Italien, Schweiz, Österreich, Preußen, das übrige Deutschland, Griechenland und Ungarn.

Nenne mir einige der bedeutendsten Städte in Deutschland.

Berlin, Wien, Dresden, München, Hamburg, Bremen, Frankfurt, Leipzig, Köln.

ranean, and on the west by the Atlantic Ocean.

Which are the countries of Europe?

They are Great Britain, Denmark, Sweden, Russia, Holland, Belgium, France, Spain, Portugal, Italy, Switzerland, Austria, Prussia, the rest of Germany, Greece, Turkey and Hungary.

Name some of the most important cities of Germany.

Berlin, Vienna, Dresden, Munich, Hamburg, Bremen, Frankfort, Leipsic, Cologne.

Eine Rechenstunde.

Willst Du ein wenig rechnen, Karl?

Recht gerne; aber ich bitte Sie, geben Sie mir keine schweren Aufgaben.

Sage die Grundzahlen.

Eins, zwei, drei, vier, &c.

Fahre fort bis tausend.

Welches sind die Ordnungszahlen?

Der erste, zweite, dritte &c.

Wir wollen eine kleine Addition machen.

An Arithmetic-Lesson.

Will you do a little Arithmetic, Charles?

Willingly; but please give me no difficult tasks.

Say the cardinal numbers.

One, two, three, four, etc.

Go on up to one thousand

Which are the ordinal numbers?

The first, second, third, etc.

Let us do a little Addition.

Wie viel macht sechs und siebenzehn und dreiundzwanzig?

Sechs und vierzig.

Seht ein Beispiel des Abziehens. Ziehe mir zweihundert fünf und zwanzig von vierhundert sechs und neunzig.

225 von 496 bleiben 271.

Multiplizire 180 mit 6.

Das macht ein tausend und achtzig.

Dividire 2535 durch 15.

Der Quotient ist 169.

Erkläre mir, wie dieß gemacht wird.

Ich sage 15 in 25 geht einmal; 15 von 25 bleiben 10. Ich seze dann die 3 herunter: das gibt 103; 15 in 103 ist 6mal enthalten, und es bleiben 13 übrig. Endlich seze ich auch die 5 noch herab und sage: 15 in 135 geht 9mal; 9mal 15 gibt 135; bleibt

kein Rest.

Sehr gut, mein Knabe.

Das ist genug für heute.

Finde eine unbekannte Größe aus einer bekannten.

How much is six and seven-teen and twenty-three?

Forty-six.

Now an example in Subtraction. Subtract two hundred and twenty five from four hundred and ninety-six.

225 from 496 leave two hundred and seventy-one.

Multiply 180 by 6.

That is one thousand and eighty.

Divide 2535 by 15.

The quotient is 169.

Explain how this is done.

I say 15 in 25 once; 15 from 25 leave 10. I put down the 3, that makes 103; 15 in 103 goes 6 times; 13 remain. Then I put down the 5 and say 15 in 135 9 times; nine times 15 make 135; nothing remains.

Very well, my boy.

This is enough for to-day.

Find an unknown from a known quantity.

Der Musiklehrer.

The Music-Master.

Was werden wir heute spielen, Herr Bernhard ? What are we going to play to-day, sir ?

Nichts Neues, mein Lieber ; wir werden das Duett noch einmal durchnehmen, das ich Dir vorgestern gegeben habe. Nothing new, my dear ; we shall go through the duet again which I gave you the day before yesterday.

Gut ; hier ist es. Well, here it is.

Es ist sehr leicht zu spielen, und doch kannst Du es noch nicht ohne Fehler spielen. It is easy to play, and yet you cannot play it without making mistakes.

Ich will mir Mühe geben, es heute gut zu spielen. I will takes pains to play it well to-day.

Halte Deine Violine besser ; Du ziebst den Bogen nicht recht : der Vorderarm soll allein bewegt werden. Hold your violin better : you don't draw the fiddlestick well : the fore-arm alone is to be moved.

Ist es besser so ? Is it better this way ?

Ja, fahre so fort. Yes ; go on.

Eins, zwei, drei, vier ; schlage doch den Takt. One, two, three, four ; beat the time (measure).

Gut ; so ist's recht. Schleife diese Stelle.—Sehr gut. Well, that is right. Slur this passage.

Wir wollen noch diese kleinen Arien spielen. Let us play these little airs, too.

Sie sind herrlich. They are beautiful.

Hier wollen wir stehen bleiben. Let us stop here.

Einen Brief zu schreiben.

To Write a Letter.

Haben Sie Briefpapier ? Have you any letter-paper ?

Ich habe ein ganzes Buch. I have a whole quire.

Ich habe soeben ein Ries da- von gekauft. I have just bought a ream

Brauchen Sie etwas?	Do you want any?
Seien Sie so gut mir einen Bogen zu leihen.	Oblige me by lending me a sheet.
Ich habe diesen Abend einen Brief zu schreiben.	I have a 'etter to write this evening.
Er muß heute abgehen.	It must go to-day.
Mit umgehender Post.	By return of mail.
Sie haben keine Zeit zu verlieren, denn es ist schon sehr spät.	You have no time to spare, for it is late already.
Ich werde nicht lange machen.	I shall not be long.
Welcher Tag im Monat ist heute?	What day of the month is it to-day?
Geben Sie mir einen Umschlag.	Give me an envelope.
Ich hätte beinahe das Datum vergessen.	I had nearly forgotten to add the date.
Den wievielten haben wir heute?	What is the day of the month to-day?
Wir haben den 17. Mai.	It is the seventeenth of May
Ich habe nur noch die Adresse darauf zu schreiben.	I have only to write the direction.
Und ein Paar Zeilen.	And a few lines.
Sie waren bald damit fertig.	You have soon done.
Ich schreibe nicht gern lange Briefe.	I don't like writing long letters.
Ich will ihn auf die Post tragen.	I will take it to the post-office
Mache ihn frei.	Pay the postage on it.
Wie viel beträgt das Porto?	How much is the postage?
Wann schließt die Post?	When does the mail close?

DIALOGUES AND PHRASES OF DAILY INTERCOURSE.

Gespräche und Redensarten des täglichen Verkehrs.

Anrede.

Address.

Guten Morgen, Madame. ¹	Good-morning, madam.
Guten Morgen, mein Herr. ²	Good-morning, sir.
Guten Morgen, mein Fräulein. ²	Good-morning, Miss (B).
Wie geht's, Herr Bonner?	How do you do, Mr. Bonner?
Wie befinden sich Frau und Fräulein Bonner?	How are Mrs. and Miss Bon- ner?
Erlauben Sie mir Sie mit meinen Freunden bekannt zu machen.	Allow me to make you ac- quainted with my friends.
Haben Sie die Güte mich Ih- ren Freunden vorzustellen. ³	Have the kindness to intro- duce me to your friends.
Meine Herren und Damen, ich habe die Ehre Ihnen meinen Freund Herrn Bonner vor- zustellen. ⁴	Ladies and gentlemen, I have the honor to present my friend, Mr. Bonner.
Frau Oberst von Soden, Dr. Frank.	Mrs. (Colonel) von Soden, Dr. Frank.

¹ In the greater part of Germany the word *Madame* is substituted for *Frau*.

² In speaking to a gentleman or a young lady whom we do not know well, and when no title or proper name is added, the word *Herr*, *Fräulein*, *Sir*, *Miss*, must be preceded by the pronoun *mein*.

³ In addressing ladies and gentlemen, gentlemen are mentioned first.

⁴ Ladies are addressed by their husbands' titles.

Guten Morgen, Frau Oberst.¹ Good-morning, Mrs. (Colonel) von Soden.

Ich freue mich Ihre werthe Bekanntschaft zu machen, Herr Doctor.² I am glad to make your acquaintance, doctor.

Hallo, Schmidt! Bist du es?³ Hallo, Schmidt! is it you?

Ja freilich, Carl, wo kommst du her? Why, yes, Charles where do you come from?

Ein Besuch.

Es klopft Jemand.

Es klingelt Jemand.

Geh' und sieh', wer da ist!

Geh' und mach' auf.

Es ist Herr B.

Bitte ihn hereinzukommen.

Treten Sie herein, mein Herr.

Herein!

Ich hoffe nicht daß ich störe.

Lassen Sie sich nicht stören.

Keineswegs, es freut mich Sie zu sehen.

Welchem Umstände verdanke ich diesen Besuch?

Wollen Sie sich nicht setzen?

Setzen Sie sich gefälligst.

Nehmen Sie Platz auf dem Sofa.

Gib dem Herrn einen Stuhl.

Ich habe (schon) lange nicht

A Call.

Somebody knocks.

Some one rings.

Go and see who it is!

Go and open the door.

It is Mr. B.

Bid him come in.

Walk in, sir.

Come in!

I hope I do not intrude.

Don't allow me to interrupt you.

Oh, by no means! I am glad to see you.

To what am I indebted for this visit?

Won't you sit down?

Sit down, if you please.

Sit down on the sofa.

¹ In direct address, the family name is omitted.

² In addressing military and professional men, Herr always precedes the title.

³ In familiar address, Du (thou) is used instead of Sie (you).

(mehr) das Vergnügen ge-	had the pleasure of seeing
Habt, Sie zu sehen.	you.
Sie lassen sich selten sehen.	We rarely see you.
Ich habe Sie seit einer Ewig-	I have not seen you this
keit nicht gesehen.	age.
Sie sind ganz fremd geworden.	You are quite a stranger.
Ich wollte mich erkundigen, wie	I called to know how you
Sie sich befinden.	did.
Sie waren gerade ausgegan-	You were just gone out.
gen.	
Ich bedaure, daß ich nicht zu	I regret not having been at
Hause war.	home.
Wollen Sie zum Mittagessen	Will you stay and take din-
bei uns bleiben?	ner with us?
Werden Sie uns mit Ihrer	Shall we be favored with
Gesellschaft erfreuen?	your company?
Entschuldigen Sie gütigst, ich	You will kindly excuse me;
habe bereits eine Einladung	I have an invitation al-
angenommen.	ready.
Ich kann nicht länger bleiben.	I cannot stay any longer.
Ich bedaure, daß ich Sie so	It is with regret that I leave
bald verlassen muß.	you so soon.
Wie! Sie wollen uns schon	What! will you leave us al-
verlassen?	ready?
Sie sind ja eben erst gekommen.	You are but just come.
Sie dürfen noch nicht an's Ge-	You must not think of leav-
hen denken.	ing us yet.
Ich muß nach Hause: meine	I must go home: Mrs. B.
Frau wird nicht begreifen,	will wonder what has . . .
wo ich geblieben bin.	come of me.
Was haben Sie so zu eilen?	Why are you in such a hurry?
Ich fürchte, zu spät zu kommen.	I am afraid of being too late.
Ich habe dringende Geschäfte.	I have some pressing busi-
	ness.

Ich will Sie nicht länger auf- I will not detain you any
halten. longer.

Ich bedaure, daß Ihr Besuch I am sorry you have paid
so kurz gewesen ist. me so short a visit.

Wann werden wir das Vergnügen haben, Sie wieder zu When shall we have the
sehen? pleasure of seeing you
again?

So bald als möglich. As soon as possible.

Wo möglich komme ich morgen If possible, I will come again
wieder. to-morrow.

Den ersten freien Augenblick. The first leisure moment.

Ich empfehle mich Ihnen. I beg to be remembered
kindly by you.

Meine Empfehlung an Ihren My respects to your uncle.
Herrn Oheim.

Empfehlen Sie mich Ihrer Present my respects to your
Frau Gemahlin. lady.

Ich werde nicht ermangeln. I will do so.

Viele Grüße an Ihre Kinder. My love to your children.

Begegnung. Frage nach
dem Befinden.

Meeting. Inquiry after
Health.

Entschuldigen Sie meine Frei- Excuse the liberty I take in
heit, Sie anzureden. addressing you.

Sind Sie es wirklich? Is it really you?

Wie sind Sie (her)gekommen? How did you come?

Ich kam mit der Eisenbahn. I came by rail.

Sie kommen etwas unerwartet. You come rather unexpected.

In der That. Rather so.

Wie gefällt es Ihnen hier? How do you like being here?

Wie steht es mit Ihrer Gesund- How is your health?

heit?

Es geht erträglich bei mir, und wie geht es bei Ihnen?	I am tolerably well; and how do you find yourself?
Sie sehen sehr gut aus.	You look extremely well.
Ich befand mich nie besser.	I never was better.
Wie geht es mit der Gesundheit Ihres Herrn Vaters?	How is it with your father's health?
Es ist noch immer beim Alten; und wie befindet sich Ihre Frau?	He continues in the old way. And your lady?
Sie ist nicht ganz wohl.	She is not very well.
Was fehlt ihr?	What is the matter with her?
Sie hat sich erkältet.	She has got a cold.
Ich bedaure sehr, dieß zu hören; es wird wohl nicht von Bedeutung sein.	I am very sorry to hear it. Nothing serious, I hope.
Der Arzt besucht sie alle Tage.	The doctor attends her every day.
Er sagt, daß es nichts zu bedeuten habe.	He says that it will be of no consequence.
Sie ist heute um vieles besser.	She is a good deal better to day.
Sie sehen nicht so gut aus, wie sonst.	You do not look so well as you used to do.
Ich habe (ein) heftiges Kopfweh.	I have a violent headache.
Sie sehen darnach aus.	You look as if you had.
Es wird bald vorübergehen.	It will soon be over.
Wie befindet man sich bei Ihnen zu Hause?	How are they at home?
Alles ist wohl.	They are all well.
Das freut mich herzlich.	I am heartily glad of it.
Meine Schwester war gefährlich frank.	My sister was dangerously ill.
Sie ist beinahe wieder hergestellt.	She is nearly recovered.

Sie scheint von starker Constitution zu sein.	She seems to have a strong constitution.
Sind Sie heute frei?	Are you disengaged to-day?
Was neinen Sie, wenn wir diesen Nachmittag einen kleinen Spaziergang machen?	What do you think of our taking a little walk this afternoon?
Geben Sie Zeit?	Are you at leisure?
Soll ich zu Ihnen kommen, oder wollen Sie mich abholen?	Shall I call on you, or will you come to my house?
Ich werde Sie um vier Uhr abholen, indessen empfehle ich mich Ihnen.	I shall be with you at four. In the mean time, I wish you a good-morning.
Leben Sie wohl, auf Wiedersehen.	Good-bye, sir, till we meet again.
Guten Tag.	Good-day, sir.
Leben Sie wohl!—Adieu!	Farewell!—Adieu!

Frühstück.

Breakfast.

Haben Sie schon gefrühstückt?	Have you breakfasted, sir?
Sie kommen zur rechten Zeit.	You come just in time.
Das Frühstück ist fertig.	Breakfast is ready.
Kommen Sie zum Frühstück.	Come to breakfast.
Was belieber Sie zu frühstücken?	What would you like to take for breakfast?
Trinken Sie Thee oder Kaffee?	Do you drink tea or coffee?
Möchten Sie lieber Chocolade haben?	Would you prefer chocolate?
Ich ziehe Thee vor.	I prefer tea.
Was ist Ihnen am liebsten?	Which do you like best?
Was frühstücken Sie gewöhnlich?	What do you generally take?
Ich trinke den Kaffee sehr gern.	I am very fond of coffee.

Erlauben Sie mir, Ihnen eine Tasse Kaffee einzuschenken.	Let me pour you a cup of coffee.
Ist Ihnen der Kaffee stark genug?	Is your coffee strong enough?
Er ist zu stark.	It is too strong.
Nehmen Sie mehr Rahm und Zucker.	Take more cream and sugar.
Ich trinke gern starken Kaffee, mit viel Rahm und Zucker.	I like strong coffee with much cream and sugar.
Da sind Semmeln und geröstetes Brod.	Here are rolls and toast.
Genieren Sie sich nicht, thun Sie, als wenn Sie daheim (zu Hause) wären.	Make yourself at home.
Sind Sie schon fertig?	Have you done already?
Trinken Sie nichts mehr?	Don't you take any more?
Nein, ich danke Ihnen.	Not any more, I thank you.

Bei Tische.

At Dinner.

Ist das Mittagessen bald fertig?	Is dinner nearly ready?
Wann speisen (dinieren) wir heute?	At what time do we dine today?
Wir werden um sechs Uhr speisen.	We shall dine at six o'clock.
Ist der Tisch gedeckt?	Is the table set?
Lasz auftragen.	Call for dinner.
Meine Herren und Damen, das Essen ist aufgetragen.	Ladies and gentlemen, dinner is on the table.
Setzen Sie sich zu Tische.	Sit down.
Mich hungert wahrhaftig.	I am really hungry.
Ich habe Appetit bekommen.	I have got an appetite.
Wollen Sie die Honneurs bei Tische machen?	Will you do the honors of the table?

Wollen Sie etwas Suppe? Will you take a little soup?
 Ich möchte Sie um etwas Reis- I will thank you for a little
 suppe bitten. rice soup.

Dieses Ochsenfleisch ist sehr zart. This beef is very tender.
 Darf ich Ihnen ein Stückchen May I offer you a slice of it?
 davon anbieten?

Was essen Sie zu Ihrem Och- What do you take with your
 sensfleisch? beef?

Soll ich Ihnen Gemüse vorle- Shall I help you to some
 gen? vegetables?

Sie haben mir zu viel vorgelegt. You have given me too much.
 Hoffentlich ist dieses Stück nach I hope this piece is to your
 Ihrem Geschmacke. liking.

Was darf ich Ihnen zukom- What shall I send you, ma-
 men lassen, Madame N.? dam?

Soll ich Ihnen ein Stück von Shall I help you to a slice
 diesem Hammelsschlägel vor- of this leg of mutton?
 legen?

Ich möchte Sie um ein Stück- I will thank you for a very
 chen bitten, nur zum Versu- small piece, just to taste
 chen. it.

Geben Sie mir nur die Hälfte Give me only half of that.
 davon.

Kein so großes Stück, wenn ich Not quite so large a piece, if
 bitten darf. you please.

Schneiden Sie das entzwei. Cut that in two.

Ist es so recht? Will that do?

Ich danke Ihnen, das ist genug. Thank you; that'll do.

Wie finden Sie den Salat? How do you like the salad?
 Er ist köstlich. It is delicious.

Was darf ich Ihnen nun an- Now, what can I offer you?
 bieten?

Ich danke Ihnen, Nichts mehr. Not any thing more, I thank
 you.

Fräulein B., Sie haben nichts auf Ihrem Teller, reichen Sie ihn gefälligst hierher. Miss B., you have nothing on your plate; pray send it this way.

Wechsle die Teller. Change the plates.

Lassen Sie diese Schüssel herumgehen. Let this dish go round the table.

Haben Sie die Güte und reichen Sie mir das Brod. Do me the favor to pass the bread.

Trinken.

Drink.

Wollen Sie ein Glas Wein mit mir trinken? Will you take a glass of wine with me?

Was trinken Sie für Wein? Which wine do you take?

Von welchem wollen Sie, vom rothen oder vom weißen? Which do you prefer, red or white?

Ich werde mich an den Rheinwein halten. I will keep to Rhine wine (hock).

Bitte kosten Sie diesen Burgunder. Pray taste this Burgundy (claret).

Auf Ihre Gesundheit, mein Herr. Your health, sir.

Ich habe die Ehre auf Ihre Gesundheit zu trinken. I drink your good health.

Der Wein hat Blume. This wine has a fine flavor.

Geben Sie mir gefälligst ein Glas Wasser. Give me a glass of water, if you please.

Haben Sie Durst? Are you thirsty?

Ich bin sehr durstig. I am very thirsty.

Ich vergehe vor Durst. I am dying with thirst.

Der Thee.

Tea.

Johann, ist das Theeservice schon drinnen? John, have you carried in the tea-things?

Es ist (steht) Alles auf dem Tisch.	Every thing is on the table
Siedet das Wasser?	Does the water boil?
Der Thee ist fertig.	Tea is ready.
Mach' ihn nicht zu schwach.	Let it not be too weak.
Sie lassen ihm nicht Zeit zu ziehen.	You do not give it time to draw.
Der Thee muß erst ziehen ehe er eingeschenkt werden kann.	The tea must draw before it is poured out.
Ich muß noch um etwas Milch bitten.	I will thank you for a little more milk.
Ich werde ein Butterbrod nehmen.	I shall take a slice of bread-and-butter.
Sie lassen Ihren Thee kalt werden.	Your tea is getting cold.
Sei so gut und Klinge.	Ring the bell, if you please.
Dieß ist vortrefflicher Thee.	This is excellent tea.
Wo kaufen Sie ihn?	Where do you buy it?
Ich kaufe ihn bei ...	I buy it at ...'s.
Es ist der beste Thee-, Kaffee- und Chocolade-Laden.	It is the best store for tea, coffee, and chocolate.
Ich will Ihnen (noch) ein halbes Täschchen einschenken.	I will pour you out half a cup.
Sie werden es mir nicht abschlagen.	You cannot refuse me.
Ich habe schon drei Tassen getrunken und trinke nie mehr.	I have had three cups, and I never drink more.

Nachessen, Abendessen,
Souper.

Supper.

Wollen Sie heute bei mir mit einem Abendbrod vorlieb nehmen?	Will you take supper with me to-night?
Sehr gerne, wenn Sie keine Umstände machen wollen.	Willingly, if you will use no ceremony.

Gerß nicht. I will not make any.

Bitte, bestellen Sie nichts Besonderes für mich. Pray do not order any thing on purpose for me.

Wann essen Sie gewöhnlich zu Nacht? When do you generally take supper?

Bestimmen Sie eine Zeit, so will ich mich einfinden. Fix a time, and I will be here.

Trag' das Essen auf. Serve the supper.

Wir haben oft kalte Küche zu Nacht. We often sup upon cold meat.

Wir haben Nichts als ein wenig kaltes Fleisch und etliche (ein paar) Austern. We shall just have a little cold meat with a few oysters.

Essen Sie gern Austern? Do you like oysters?

Ich bin der Meinung, daß vieles Essen des Abends nicht gesund ist. I have an idea that much food at night is not wholesome.

Trinken Sie von diesem Wein, den ich Ihnen als vortrefflich empfehlen kann. Drink some of this wine - you will find it excellent.

Aber nun, mein Herr, ist es Zeit zu gehen, es wird spät. But now, sir, it is time to go: it is getting late.

Ich bleibe nicht gerne so spät auf, ich gehe früh zu Bett und stehe früh auf. I do not like staying out so late: I go to bed early and rise early.

Ich will noch ein wenig aufbleiben und lesen. I will sit up a little and read.

Erlauben Sie mir Sie hinaus zu begleiten. Permit me to accompany you to the door.

Hören Sie nur, wie es regnet! Hear how it rains!

Ich muß Sie bitten, mir einen Regenschirm zu leihen. I must trouble you to lend me an umbrella.

Sie dürfen nicht daran denken, uns in einem solchen Wetter zu verlassen. You must not think of leaving us in such weather as this.

Wir können Sie in einer Nacht, wie diese, nicht gehen lassen. Sie sind sehr gütig, aber ich fürchte, man wird zu Hause meinetwegen aufbleiben. Ein andermal werde ich Ihr gütiges Anerbieten gern annehmen. Wohl zu schlafen !

Gute Nacht, kommen Sie wohl nach Hause.

We cannot let you go away in such a night as this. You are very kind; but I am afraid they will sit up for me at home. I shall be very happy another time to accept your kind offer. I wish you a good-night. Good-night, sir: I hope you will get home safely.

Zu Bette gehen.

To Go to Bed.

Es ist Zeit schlafen zu gehen. Es ist nahe an Mitternacht. Ich wünschte, ich wäre im Bette. Ich werde mit dem Auskleiden bald fertig sein. Wo ist mein Stiefelknecht? Bring mir meine Pantoffeln. Diese Betttücher sind nicht rein. Sie werden, hoffe ich, nicht feucht sein. Bringe mir noch eine wollene Decke. Ich bin ausgekleidet, lösche das Licht aus. Ich bin sehr schlaftrig. Ich fühle mich ganz schlaftrunken. Ich schlafe ein. Der Schlaf übermannt mich. Weck(e) mich um sieben Uhr, vergiß es aber nicht.

It is time to go to bed. It is very near midnight. I wish I was in bed. I shall not be long in undressing. Where is my boot-jack? Bring me my slippers. These sheets are not clean. I hope they are not damp. Bring me another blanket. I am undressed: put out the light. I am quite sleepy. I feel quite drowsy. I am falling asleep. I am overcome with sleep. Awake me at seven o'clock be sure not to forget it.

Aufstehen sich ankleiden. *To Get Up, to Dress.*

Wachen Sie auf! Es ist Zeit Awake! it is time to get up zum Aufstehen.

Stehen Sie auf! es ist heller Rise! it is broad day. Tag.

Stehen Sie auf? Noch nicht. Are you stirring? Not yet.

Sind Sie schon auf? Are you up already?

Ich glaubte Sie seien noch im I thought you were still abed.

Ich bin schon seit einer Stunde I have been up this hour. auf.

Sie stehen sehr früh auf. You get up very early.

Ich stehe gewöhnlich früh auf. I generally rise early.

Wie haben Sie vergangene How did you sleep (rest) Nacht geschlafen? last night?

Haben Sie gut geschlafen? Did you sleep well?

Sehr gut, ich bin die ganze Very well: I never awoke Nacht nicht aufgewacht. all night.

Ich habe recht gut geschlafen. I had a very good night's rest.

Ich habe ziemlich schlecht ge- schlafen. I have slept very indiffer- ently.

Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan (zugemacht). I did not close my eyes all night.

Ich konnte nicht einschlafen. I could not get to sleep.

Ich muß mich anziehen. I want to dress myself.

Wo hast Du meine Kämme und Haarbürsten hingethan? Where have you put my combs and hair-brushes?

Gib mir Wasser in einem Becken. Give me some water in a basin.

Bringen Sie mir einen andern Krug Wasser. Bring me another pitcher of water.

Ich brauche auch ein Handtuch um mir die Hände abzutrock- nen. I also want a towel to dry my hands.

Was wollen Sie heute für einen Rock anziehen?	What coat will you put on to-day?
Jenen, welchen ich gestern an hatte, aber bürste ihn recht aus.	That which I had on yesterday; but you must brush it well.
Sind meine Stiefel gepuzt?	Are my boots cleaned?
Bürste den Staub von meinen Stiefeln.	Brush the dust off my boots
Ich muß einen Besuch (einige Besuche) machen.	I must pay a visit, some visits.
Ich muß einen Freund besuchen.	I must call on a friend of mine.

Der Spaziergang.

Walking.

Wollen wir einen kleinen Spaziergang machen?	Shall we take a little walk?
Herzlich gern.	With all my heart
Lassen Sie uns im Vorbeigehen Ihren Bruder mitnehmen.	Let us take your brother as we pass. .
Wie es Ihnen gefällig ist.	As you please.
Wie wäre es, wenn wir einen Spazierritt (eine Spazierfahrt) machen?	Suppose we take a ride on horseback (we take a drive).
Die Straßen sind zu staubig.	The roads are too dusty.
Wir wollen bis B. gehen, und dann wieder umkehren.	Let us walk as far as B., and then return.
Werden wir noch Zeit vor dem Frühstück haben?	Shall we have time before breakfast?
Wir haben hinlänglich Zeit.	We have plenty of time.
Wir könnten kein schöneres Wetter zu unserem Spaziergang haben.	We could not have finer weather for walking.
Welchen Weg nehmen wir?	Which way shall we go?
Welchen Sie wollen.	Whichever way you please

Es ist ein sehr angenehmer Spaziergang.

Dieser Ort ist wirklich reizend.

Lassen Sie uns ein wenig aus- ruhen; ich bin sehr ermüdet.

Kehren wir nach Hause zurück.

Wir wollen den nächsten Weg nehmen (einschlagen).

Ich weiß einen kurzen Neben- weg, der uns in weniger als zwanzig Minuten nach der Stadt bringen wird.

In einem Garten.

Die Einrichtung dieses Blumengartens ist sehr schön.

Die Anlagen sind reizend.

Ein prächtiger Lustgarten.

Welch schönes Gartenhaus!

Zeigen Sie mir Ihr Gewächshaus.

Sie werden dort eine große Mannigfaltigkeit von tropischen Pflanzen finden.

Haben Sie einen Gärtner?

Ja, und zwar einen vortrefflichen.

Diese Blume habe ich früher noch nie gesehen.

Was ist das für eine Blume?

Ist sie ein Erzeugniß dieser Gegend?

Let us rest a little: I am very much fatigued

Let us return home.

Let us take the nearest way.

I know a short cut that will take us to town in less than twenty minutes.

In a Garden.

The arrangement of this flower-garden is beautiful.

The grounds are charming Splendid pleasure-grounds.

What a fine summer-house!

Show me your conservatory (green-house).

You will find there a great variety of tropical plants.

You have a gardener?

Yes, and an excellent one.

This is a flower which I have never observed before.

What flower is this?

Is it a production of this country?

Gedeiht sie unter diesem Himmelstriche? Does it thrive in this climate?

Sie blübt im Monat Juli, der heihesten Zeit im Jahre, und scheint sehr gut zu gedeihen. It flowers in the month of July, the hottest time of the year, and seems to succeed very well.

Sie haben mir einen Blumenstrauß versprochen. You have promised to let me have a bunch of flowers.

Der Garter fängt an hübsch auszusehen. The garden begins to look pleasant.

Die Rosen sind schon einige Zeit in der Blüthe. The roses have been in bloom for some time.

Blühen Ihre Tulpen schon? Are your tulips in blow?

Sie haben bereits abgeblüht. They have already done blowing.

Die Hyacinthen sind beinahe vorüber. The hyacinths are almost over.

Wie angenehm diese Reseda riecht! How sweet this mignonette smells!

Nun muß ich auch Ihren Küchengarten besehen. Now I must pay a visit to your kitchen-garden.

Wie schön alles wächst! How every thing grows!

Der Regen ist sehr wohlthätig gewesen. The rain has done a great deal of good.

Wir bedurften dessen. We wanted it very much.

Welche Menge Kraut und Blumenkohl! What a quantity of cabbages and cauliflower!

Wir verbrauchen viel davon in der Haushaltung. We use a great many in the family.

Hier ist ein schönes Spargelbeet. Here is a fine bed of asparagus.

Haben Sie Bohnen gepflanzt? Have you planted any beans?

Wir haben fast den ganzen Garten gesehen. We have looked over almost all the garden.

Die Pflaumenbäume verspre- chen dieses Jahr viel zu tra- gen.	There is a great show of plums this year.
Die Pflaumen sezen an.	The plums begin to set.
Wie dicht sie hängen !	How thick they hang !
Sie müssen gelichtet werden.	They want thinning.
Die Bäume haben dieses Jahr nicht getragen.	The trees did not produce this year.
Alle Nußbäume sind erfroren.	All nut-trees are blasted with cold.
Dieser Baum trägt recht viel.	This tree is a good bearer.
Er treibt schnell.	It is a swift comer.
Diese Trauben sind sehr früh- zeitig.	These grapes are very early.
Die Bäume in Ihrem Obstgar- ten sind voller Früchte.	The trees in your orchard are loaded with fruit.

Beim Tanze.

At Dancing. .

Der Ball wird mit einer Polo- naise eröffnet.	The ball will be opened with a polonaise.
Man engagirt schon.	They are already taking partners.
Darf ich Ihnen meinen Arm anbieten ?	Will you accept my arm ?
Welch' schöne Gesellschaft !	What a delightful party !
Die Toiletten der Damen sind sehr elegant.	The toilets of the ladies are very elegant.
Tanzen Sie gern ?	Do you like dancing ?
Sehr gern.	I am extremely fond of it.
Sie walzen wunderschön.	You waltz admirably.
Wollten Sie mir wohl diesen Contretanz gewähren, Ma- dame ?	Will you do me the favor to dance this quadrille with me, ma'am ?
Es wird mir angenehm sein.	With pleasure, sir.

Mein Fräulein, darf ich Sie Will you do me the honor
um die Ehre bitten, den Co- of dancing the German
tillon mit mir zu tanzen? with me, Miss . . .?

Darf ich mir erlauben (darf May I have the honor of
ich die Ehre haben), Sie zu engaging you for . . .?
... engagiren?

Ich bedaure, ich habe ihn schon I am sorry; I am already
versprochen. engaged, sir.

Es ist mir zu warm, ich möchte I am too warm: I would
lieber diesen Tanz ausscheiden. rather not dance this set.

Darf ich mir dann auf den May I hope for the pleasure
nächst: Hoffnung machen? of the next?

Wer wird vortanzen? Who shall lead the dance?

Erlauben Sie mir, Madame, Allow me, madam, to con-
Sie an einen Platz zu führen. duct you to a seat.

Es ist eine Freude nach dieser It is a pleasure to dance to
Musik zu tanzen. this music.

Wollten Sie mich nicht dieser Will you not introduce me
Dame vorstellen? to that lady?

Vom Schauspiel.

The Theatre.

Wir geben diesen Abend in's We are going to the theatre
Theater. this evening.

Was wird heute Abend für ein What is to be performed to-
Stück gegeben? night?

Die Vorstellung dieses Stücks The representation of this
ist bis morgen aufgeschoben piece is put off till to
worden. tomorrow.

Es ist ein neues Stück.

It is a new piece.

Man sagt es sei von . . .

They say it is by —.

Ich hoffe, es wird gut aufge- I hope it will take.
nommen werden.

Das Stück wird ihm Ehre ma- This piece will gain him
chen. some reputation.

Ei ist ausgezeichnet in der Schil- derung der Charaktere.	He excels in the delineation of characters.
Ist es in Prosa oder in Ver- sen?	Is it in prose or in verse?
Haben Sie das neue Stück schon gesehen?	Have you already seen the new piece?
Wie wurde es aufgenommen?	How did it take the first time?
Es ist mit Beifall aufgenom- men worden.	It was acted with applause.
Man lobt es sehr.	They speak very highly of it.
Wann fängt die Vorstellung an?	When does the performance begin?
Wer tritt auf?	Who performs?
S. hat eine der Hauptrollen.	S. will act one of the prin- cipal parts.
In einer Stunde wird man schon keine Billete mehr be- kommen können.	In an hour's time there will not be a ticket to be had.
Ich habe reservirte Plätze.	I have reserved seats.
Die Kasse ist noch nicht offen.	The office is not yet open.
Das Haus fängt an, sich zu füllen.	The house is beginning to fill.
Das Haus ist gedrängt voll.	The house is full to over- flowing.
Wie viele Akte hat das Stück?	How many acts has the play?
Still! der Vorhang geht auf.	Hush! the curtain rises.
Die Dekorationen und Anzüge sind wunderschön.	The scenery and dresses are really very fine.
Die Schauspieler spielen ihre Rollen außerordentlich gut.	The players perform their parts exceedingly well.
Dieser Schauspieler tritt heute zum ersten Mal auf.	This actor makes his first appearance on the stage.
Wer spielt die Rolle des...?	Who acts the part of —?
Dies ist eine sehr schwere Rolle.	This is a very difficult cha- racter.

Dieser Schauspieler hat große Anlagen.	This actor has great powers
Er hat einen schönen Vortrag. Seine Bewegung ist edel, schön und leicht.	He has a fine delivery. His action is noble, fine, and easy.
Er spielt seine Rolle sehr gut. Er hat seine Rolle vortrefflich aufgefaßt.	He acts his part very well. He has a perfect conception of his part.
Er spielt meisterhaft.	He performs in a masterly manner.
Er befriedigt vollkommen.	He gives entire satisfaction
Er ist ein guter Komiker.	He is a good comic actor.
Er zeichnet sich im Lustspiel aus.	He excels in comedy.
Im Trauerspiel ist er schlecht.	He acts badly in tragedy.
Seine Bewegung ist steif und aezwungen.	His action is stiff and constrained.
Was halten Sie von der neuen Schauspielerin?	What do you think of the new actress?
Trotz ihrer Jugend hat sie Grazie und einen richtigen Vortrag.	Notwithstanding she is so young, her motion is very graceful, and her delivery correct.
Sie ist mit einem edlen Neußern und einem schönen Organ ausgestattet.	She is endowed with a noble appearance and a fine tone of voice.
Das Theater wird gewiß an ihr eine gute Acquisition gemacht haben.	She will undoubtedly be a great acquisition to the theatre.
Dieses Stück ist in der That interessant; es enthält aber zu viele Vorfälle, welche nicht zur Intrigue gehören.	This play is truly interesting, but too much crowded with incidents not essentially connected with the plot.
Ich denke, es soll sich auf dem Repertoire erhalten; es hat das Publikum entzückt.	I think it will continue to be acted: it has delighted the audience.

Der Vorhang ist gefallen, las-
sen Sie uns gehen. The curtain has dropped, let
us be gone.

Von einem Concert.

Was gibt es Vorzügliches (ist
das Beste) im heutigen Con-
zert?

Ein junger Componist trägt
eines seiner Clavier-Conzerte
vor.

Das Orchester ist vortrefflich
dirigirt.

Die Musik ist von M...

Was halten Sie von Fräulein
B...s Gesang?

Ich habe niemals Jemanden
mit mehr Zartheit und Ge-
fühl singen hören.

Sie ist eine unserer besten
Sängerinnen.

Ihre Stimme ist voll und wohl-
tönend.

Es ist ein Sopran von großem
Umfang und großer Reinheit.

Herr L. spielt mit großer Fer-
tigkeit, aber Herr N., wie mir
scheint, mit mehr Geschmack.

Bewundern Sie nicht Fräulein
C...s Stimme?

Ich hörte nie ein angenehmeres
Lied; es ist, glaube ich, von
H... componirt.

Wir werden ein schönes Solo
zu hören bekommen.

A Concert.

What are the chief attrac-
tions of the concert this
evening?

A concerto on the piano-
forte is to be performed
by the young composer.

The orchestra is admirably
conducted.

This is M.'s composition.

What do you think of Miss
B.'s singing?

I never heard any one sing
with more delicacy and
feeling.

She is one of the best (nnest)
singers we have.

Her voice is full and melo-
dious.

It is a soprano of great com-
pass and of great purity.

Mr. L. plays with great exe-
cution; but I think Mr. N
plays with more taste.

Do you admire Miss C.'s
voice?

I never heard a sweeter bal-
lad: it is, I believe, com-
posed by H.

We are going to have a beau-
tiful solo.

Sind Sie im letzten Concert gewesen? Es war sehr besucht.

Der berühmte P. trug auf der Violine eine seiner entzückenden Compositionen vor.

Er spielte mit dem glänzenden Vortrag und Geschmack, welche nur ihm eigen sind.

Nach dem Duett in der ersten Abtheilung erschallte von allen Seiten des Hauses ein: Da capo.

Das Concert schloß mit einem Chor von Spohr, welcher große Sensation hervorbrachte.

Neber Gemälde und Malerei.

Besuchen Sie häufig die Gemälde-Gallerie?

Ich habe eine große Leidenschaft für Gemälde.

Dieses Gemälde ist eine Covie von Raphael.

Dieses soll ein Correggio sein.

Die Anordnung dieses Gemäldes ist sehr gut.

Die Composition ist schön.

Der Maler ist eben so ausgezeichnet im Colorit, als in der Zeichnung.

Were you at the last concert? It was well attended.

The celebrated P. executed one of his delightful compositions on the violin.

He played with that astonishing brilliancy and taste which are exclusively his own.

The duet in the first act was encored from every part of the house.

The concert concluded by a chorus of Spohr, which produced great sensation.

Paintings.

Are you a frequent visitor of the picture-gallery?

I have a great passion for pictures.

That painting is a copy from Raphael.

This one is said to be by Correggio.

There is a fine distribution in that picture.

Its composition is fine.

The painter excels in coloring as well as in drawing.

In diesem Gemälde herrscht ein schöner Farbenton. There is a fine tone of color in that picture.

Dieses Gemälde halte ich wegen der herrlichen Lichter und Schatten für einen Rembrandt. This picture I take to be a Rembrandt, by the magnificent lights and shades.

Dieser Maler versteht die Anordnung des Lichtes. This painter understands the disposition of the lights.

Der Künstler versteht sich sehr gut auf die Wirkung von Licht und Schatten. The artist understands very well the effect of light and shade.

Diese Ferne ist sehr gut gehalten. That distance is very fine.

Man muß dieses Gemälde in seinem rechten Lichte sehen. That picture requires to be seen in its proper light.

Dieses Gemälde ist in einem schlechten (keinem guten) Lichte. That picture is in a bad light.

Es hängt nicht sehr vortheilhaft. It is not placed very advantageously.

Dieser Maler hat mehr Glück im Porträtmalen, als in der historischen Malerei. That painter succeeds better in portrait than in historical painting.

Betrachten Sie diese getuschte Zeichnung. Look at this drawing in India-ink.

Der Ton ist bewundernswürdig, die Composition und Ausführung voll Leben. The tone is admirable, the composition and execution spirited.

Eine gute Copie ist besser, als ein schlechtes Original. A good copy is better than a bad original.

In diesem Portrait ist Charakter und Ausdruck. That portrait possesses character and expression.

Die Ahnlichkeit ist täuschend. The likeness is striking.

Ein solches Portrait malt ein Leben. Such a portrait paints a life.

Der Faltenwurf ist mit Einfachheit geordnet. The drapery is adjusted with simplicity.

Betrachten Sie die Würde, welche in der Stellung der Hauptfigur liegt. Observe the dignity of attitude in the principal figure.

Die naturgemäße Stellung der Figur. The natural pose of the figure.

Der Ton dieses Gemäldes harmonirt mit dem Gegenstände. The tone of the picture accords with the subject.

Er ist glänzend und warm, streng und wirksam, düster und ausdrucks voll. It is bright and cheerful, severe and powerful, sombre and expressive.

Dieser Maler hat eine zu trockne Manier. This is a painter whose manner is too dry.

Das Colorit ist abscheulich, der Faltenwurf steif. The coloring is bad, the drapery stiff.

Waren Sie gestern in der großen Gemälde-Bersteigerung? Did you go to the great picture-sale yesterday?

Soll das Sie vorstellen? Is that intended for your likeness?

Das Bild ist dem Original sehr ähnlich. The portrait is very like the original.

Können Sie zeichnen? Do you understand drawing?

In welchem Genre sind Sie am glücklichsten? In what style do you best succeed?

Wollen Sie mir Ihr Portefeuille zeigen? Will you show me your portfolio?

Haben Sie diese Zeichnung ohne den Beistand Ihres Lehrers ausgeführt? Did you draw this without the assistance of your master?

Er hat nur ein wenig nachgeholfen. He only touched it up a little.

Ich hoffe, Sie werden ein so vorzügliches Talent nicht vernachlässigen. I hope you will not neglect so extraordinary a talent.

Über Bücher, Format
Einband, Editionen.

Wollen Sie mir erklären was
die Ausdrücke Folio, Quart,
sc. in Bezug auf das Format
von Büchern bedeuten?

Mit Vergnügen; nichts ist leich-
ter zu merken. Folio ist das
größte Format, wenn der
Bogen nur in zwei Blätter
gebrochen wird und somit
vier Seiten gibt.

Und was sind Quart, Octav,
Duodez, Sedez sc.?

Genau was die Wörter bezeich-
nen; das heißt: ein Quart
wird in vier Blätter oder
acht Seiten gefalzt; ein Oc-
tav in acht Blätter oder sech-
zehn Seiten; ein Duodez in
zwölf Blätter oder vierund-
zwanzig Seiten u. s. w.

Ich danke Ihnen; ein wenig
Nachdenken sollte mir gesagt
haben was so selbstverständ-
lich ist. Doch was bedeuten
die Buchstaben und Ziffern
am Fuße gewisser Seiten?

Das sind die Zeichen des Druck-
ers, Signaturen genannt,
womit die Reihenfolge der
Bogen bezeichnet wird.

Da ich auf meiner Reise durch

*On Books—Size, Binding,
Editions.*

Will you explain to me the
meaning of the terms,
folio, quarto, etc., relating
to the size of books?

With pleasure: nothing is
easier to remember. Folio
is the largest size, the
sheet of paper being merely
folded in two leaves,
thus giving four pages.

And what are quarto, octavo,
duodecimo, sixteenmo, &c.?

Precisely what the words in-
dicate: that is to say, a
quarto is folded into four
leaves or eight pages; an
octavo, into eight leaves or
sixteen pages; a duodeci-
mo, into twelve leaves or
twenty-four pages, etc.

I thank you: a little reflec-
tion ought to have told
me what is so manifest.
But what do the letters
and figures signify which
are at the bottom of cer-
tain pages?

They are the printer's marks,
called signatures, to indi-
cate the order of the sheets.

As I shall want to buy

Deutschland einige Bücher zu kaufen wünsche, so möchte ich gerne etwas Auskunft über die verschiedenen Arten des deutschen Einbands.

Man hat ungefähr dieselben Einbände in Deutschland, die wir hier haben, nämlich: Franzband, Halbfranzband, Papppband (cartonnirt), in Leinwand, geheftet oder brodhirt; in Franz, in Saffian, in Fuchten, in Kalbsleder, in Schafleder, in Pergament, mit Goldschnitt, marmorirtem, gesprengtem Schnitt; vergoldet, blind geprägt (antik) &c.

Was halten Sie für den besten Einband?

Der dauerhafteste ohne Zweifel ist der Fuchtenlederband mit Goldschnitt; doch würde ich für den gewöhnlichen Gebrauch Halbfranz empfehlen.

Noch eine Frage; auf einigen Bücher-Titeln steht „neue Ausgabe,“ auf andern „neue Auflage.“ Entsprechen nicht beide Ausdrücke unserem „new edition“?

Beide Benennungen werden oft auch in Deutschland gleichbedeutend gebraucht; doch ge-

some books on my travels through Germany, I should like to get some information about the different styles of German binding

They have pretty nearly the same bindings in Germany as we have here; namely: full binding, half binding, in boards (cartonné), in cloth, sewed or in paper; in morocco, in extra morocco, in Russia, in calf, in sheep, in vellum; gilt edges, marbled, sprinkled edges; gilt, blind-tooled (antique), &c.

Which do you consider the best sort of binding?

The most durable, unquestionably, is Russia leather, with gilt edges; but for ordinary use I would recommend plain half-morocco.

Another question; on some titles of books „neue Ausgabe“ is imprinted, on others „neue Auflage.“ Do not both expressions answer to our „new edition“?

Both expressions are also in Germany often used synonymously, but strictly

nau genommen gilt der folgende Unterschied: Eine „neue Auflage“ ist ein neuer unveränderter Abdruck einer Schrift in demselben Formate; wenn aber ein Werk in verändertem Formate oder mit Veränderungen im Inhalt von neuem gedruckt wird, wird es „neue Ausgabe“ genannt.

Über deutsche Prosa- dichtung.

Worin besteht der Unterschied zwischen Roman und Novelle?

Der Novellist erzählt irgend eine charakteristische Begebenheit in gedrängter lebendiger Weise ohne bei Einzelheiten zu verweilen die nicht direkt mit den Hauptcharakteren in der Erzählung zusammenhängen.

Und der Romanschriftsteller?

Gibt uns ein Lebensbild in größerem Maßstabe: mit ausführlicher Entwicklung der in seiner Erzählung wirksamen Motive und Charaktere, und mit detaillirter Schilderung der Zeit und des

taken there is the following difference: „Neue Auflage“ is a new unchanged reissue of a work in the same size; but when a work is reprinted in a new size, or with alterations in the contents, it is called „neue Ausgabe.“

On German Prose Fiction.

What is the distinction between Roman and Novelle?

The writer of the Novelle narrates some characteristic event in a brief and spirited manner, without dwelling on details which do not directly relate to the principal characters in his narration.

And the writer of the Roman?

He gives us a picture of life on a larger scale, with complete development of the working-motives and characters in his narration, and with a detailed description of the time and

Orts in die seine Handlung verlegt ist.

Was ist ein Tendenz Roman? Die Veranschaulichung einer religiösen, socialen oder philosophischen Idee, Wahrheit oder Tendenz in der Form des Romans.

Wirkt nicht solche Tendenz oder besondere Absicht oft störend in der Erzählung?

Ja, der deutsche Schriftsteller ergeht sich leider zu oft in seinen Theorien auf Kosten der Handlung.

Was halten Sie vom historischen Roman?

Wenn der historische Romanschriftsteller sich beschränkt auf eine getreue Schilderung einer Zeit, eines Volkes, charakteristischer Momente des Culturlebens und diese benutzt zur Staffage seiner Dichtung, so hat der historische Roman wohl eine Berechtigung als Kunstwerk.

Bitte, empfehlen Sie mir einige der neuesten Romane.

Gewiss. Nur spannen Sie Ihre Erwartungen nicht zu hoch. Im Romane stehen wir hin-

place in which the action is laid.

What is a Tendenz Roman? The exposition of a religious, social, or philosophical idea, truth, or tendency, in the form of a novel.

Does not such a tendency or special purpose often interfere with the narration?

Yes; the German author, I am sorry to say, too frequently becomes involved in his theories at the expense of the action.

What is your opinion of the historical novel?

If the writer of an historical novel confines himself to a faithful description of a time, a people, of characteristic phases of civilization, using them as framework for his fiction, the historical novel may have a just claim as a work of art.

Please recommend me some of the later novels.

Certainly: but do not expect too much. In novel-writing the English are

ter den Engländern und werden sie schwerlich so bald erreichen.

Sonderbar, Ihre Literatur ist so reich an großen Werken auf allen andern Gebieten.

Uns fehlt noch das öffentliche Leben der Engländer und Franzosen. Was aber dem deutschen Schriftsteller an lebendiger Charakteristik abgeht, das ersetzt er durch Entwicklung von Gedanken und Empfindungen, durch feinere Betrachtungen über Kunst und allgemeine menschliche Verhältnisse.

Würden Sie mir nicht rathen erst einige leichte Novellen zu lesen, ehe ich Romane aufnehme?

Sie sollten mit der einfachsten Erzählung beginnen, zum Beispiel mit den Märchen von Grimm, Hauff und Andersen.

D, diese kenn' ich seit meiner Kindheit aus Uebersetzungen.

Um so leichter wird Ihnen das Verständniß der Sprache; außerdem werden Sie Reize entdecken, die stets in Uebersetzungen verloren gehen.

ahead of us, and we are not likely soon to equal them.

Strange! your literature is so rich in all other branches

We still feel the want of the public life of the English and French. Yet what the German writer lacks in lifelike delineation, he makes up by his development of thoughts and sentiments, by subtle observations on art, and general human relations.

Would you not advise me to read some light tales before I take up novels?

You should begin with the simplest narration; for instance, with the stories of *Grimm, Hauff, and Andersen*.

Oh, these I have known since childhood, through translations.

The understanding of the language will be all the easier for you; besides, you will discover charms which are always lost in translation.

Andersen ist jedoch kein deutscher Schriftsteller.

Und doch betrachten wir ihn als solchen, so sehr haben sich seine reizenden Erzählungen bei uns eingebürgert.

Und bei uns. Wer kennt sie nicht? Ebenso wie Grimm's „Hausmärchen“ und Fouque's *Undine*?

Rennen Sie auch Chamisso's wundersame Geschichte von Peter Schlemihl? Und jenes anmuthige Märchen „Prinzessin Ilse,“ von Ploennies; das reizend naive „Aus dem Leben eines Taugenichts,“ von Eichendorff; das liebliche „Was sich der Wald erzählt,“ von Putlitz; und vor Allen die vortrefflichen Märchen und Novellen unseres Ludwig Tieck?

Rein, doch erlauben Sie mir, daß ich mir Alles das notire. Fügen Sie noch hinzu die enthusiastischen, nur etwas zu sentimentalen „Musikalische Märchen und Skizzen,“ von Elise Polko.

Sind diese nicht vor kurzem in das Englische überetzt worden?

Andersen, however, is no German writer.

Still, we consider him one of ours, so entirely have his charming stories made their home with us.

With us also. Who does not know them? as well as Grimm's "Household Stories" and Fouque's "Undine"?

Do you also know Chamisso's strange story of "Peter Schlemihl"? and that graceful tale of "Princess Ilse," by Ploennies; the charmingly naive "Memoirs of a Good-for-Nothing," by Eichendorff; the lovely "What the Forest says," by Putlitz; and, above all, the exquisite romantic stories and tales of our Ludwig Tieck?

I do not. But allow me to make a note of all these.

You may add, also, the enthusiastic but rather too sentimental "Musical Tales and Sketches," by Elise Polko.

Have these not been lately translated into English?

Nur in einer Auswahl. Nehmen Sie nach diesen die Novellen von Paul Heyse und beobachten Sie den Unterschied in der Schreibweise. „La Rabbiata“ ist ein kleines Meisterwerk des Styles und seiner Charakteristik.

Ich habe davon gehört.

Ferner empfehle ich Ihnen die folgenden Schriftsteller: — Adalbert Stifter, besonders dessen „Studien;“ den beliebten Wilhelm Hauff (Bettlerin vom Pont des Arts); Kleist's „Michael Kohlhaas;“ den populären Zschokke; den tief-fühlenden Leopold Schefer; Theodor Storm (Immensee); Hermann Kurz, Sternberg, Dingelstedt, Hartmann, Ottilie, Wildermuth, Marie Nathusius, &c.

Noch nannten Sie keine der Dorfgeschichten, an denen Ihre Literatur so reich ist.

Weil der meist darin ange-wandte Dialekt die Lectüre erschwierigt. Doch dürften Sie immerhin den Versuch machen. Die erste gute Dorfgeschichte „Der Oberhof,“ er-

Only a selection of them. Take, after these, the Tales of *Paul Heyse*, and observe the difference in the manner of writing. „La Rabbiata“ is a little masterpiece of style and analysis of character.

I have heard of it.

Then I recommend you the following writers: *Adalbert Stifter*, especially his “Studies;” the favorite *Wilhelm Hauff* (Beggar-Maiden of Pont des Arts); *Kleist's* “Michael Kohlhaas;” the popular *Zchokke*, the warm-hearted *Leopold Schefer*, *Theodore Storm* (Immensee), *Hermann Kurz*, *Sternberg*, *Dingelstedt*, *Hartmann*, *Ottolie*, *Wildermuth*, *Marie Nathusius*, etc.

As yet you have mentioned none of the village stories, in which your literature is so rich.

Because the reading is made difficult by the dialect generally used in them. Nevertheless you might try them. The first good village story, “Der Ober-

zählts uns Immermann in seinem „Münchhausen.“

Hat nicht Berthold Auerbach die besten Dorfgeschichten geschrieben?

Auerbach hat in der That diesem Genre Bahn gebrochen, und seine „Schwarzwälder Dorfgeschichten“ sind noch unübertroffen. Ihm am nächsten kommt Jeremias Gotthelf in seiner etwas derberen Zeichnung des Schweizerlebens.

Nun bitte ich einige Romane zu nennen. Nur fürchte ich, meine Liste wird zu groß.

Dann schließen Sie sie mit Auerbach's „Auf der Höhe,“ dem bedeutendsten Romane der Gegenwart.

Nein, so leichten Kaufes kommen Sie nicht los. Ich muß mindestens ein Dutzend der berühmtesten Romane haben.

Es wäre mir leichter ein hundert berühmte Romane zu nennen, als ein Dutzend zu rühmen. Schreiben Sie noch: Gustav Freitag's „Soll und Haben,“ — ein sehr gerühmter Roman.

hof,“ is told by *Immermann* in his “Munchhausen.”

Has not *Berthold Auerbach* written the best village stories?

Auerbach indeed opened the way for this style of literature, and his “Black-Forest Stories” are still unsurpassed. His nearest follower is *Jeremias Gotthelf*, in his somewhat cruder delineations of Swiss life.

Now I beg for the names of some novels. Only I fear my list is becoming too long.

Then close it with *Auerbach's* “Auf der Höhe,” the most remarkable novel of the day.

Oh, no! you shall not get off so easily. I must have at least a dozen of the most celebrated novels

It would be easier for me to name a hundred celebrated novels than to praise a dozen. You can set down *Gustav Freitag's* “Debit and Credit,” a very celebrated novel.

Unt dann?

Dann empfehle ich Ihnen „In Reih und Glied,” von Friedrich Spielhagen, wenn Sie sich nicht von der Länge und dem düstern Ton erschrecken lassen. Das Werk ist ein echtes Kind der Zeit, durchdrungen vom demokratischen Geist der Gegenwart, voll ergreifender Situationen, erschöpfender Charakteristik und tiefer Gedanken; geschrieben in der gediegenen männlichen Sprache, die Spielhagen so eigen ist. Sie haben damit zugleich ein Muster des sozialen und des Tendenz-Romans.

Hat Spielhagen noch Anderes geschrieben, das leseenswerth ist?

„Die von Hohenstein“ möchte Ihnen vielleicht mehr zusagen als „In Reih und Glied.“ Seinen Ruf begründete „Problematische Naturen,“ ein Werk welches einen großen Erfolg hatte, obgleich es noch viele Spuren der Unreife an sich trägt. Auch rathe ich Ihnen die Lectüre erst für spätere Jahre an. Dagegen empfehle ich Ihnen

And then?

Then I recommend you “In Rank and File,” by Friedrich Spielhagen, if you do not allow yourself to be frightened by its length and its gloomy tone. The work is a genuine offspring of the age, imbued with the democratic spirit of to-day, full of impressive situations, exhaustive analysis of characters, and profound thought; written in the concise, manly language so peculiar to Spielhagen. At the same time you will have in it a model of the social (and Tendenz) novel.

Has Spielhagen written anything else that is worth reading?

“The Von Hohensteins” might perhaps suit you better than “In Rank and File.” His reputation was established by “Problematic Natures, a work which was a great success, although it shows many traces of immaturity. I advise you to leave the perusal of it for later years. I recommend you, however, his

unbedingt seine allerliebste Novelle „Röschen vom Hof.“ Jetzt haben wir schon fünf, wird Ihnen das Dutzend so schwer?

Jetzt nicht mehr. Wollen Sie historische Romane? Hier sind die Namen einiger erfolgreichen Autoren: Rellstab, Alexis, König, Schücking, Max Ring, Louise Pichler, Brachvogel, Laube—

Halten Sie ein, das Dutzend Stop, sir: the dozen is full. ist voll.

Lassen wir dann den historischen Roman. Und doch möchte ich noch besonders empfehlen: Hauff's „Lichtenstein,” Scheffel's „Ekkehard” und Riehl's „Culturhistorische Novellen.”

Ich habe noch etwas Raum für einige der andern Romancierschreiber.

Da sind noch unser trefflicher Naturschilderer Theodor Mügge (Afraya); Otto Müller (Charlotte Ackermann); der Deutsch-Americaner Charles Sealsfield, Meister des ethnographischen Romans; Hacklaender, vorzüglich in seinen Bildern aus dem Cavalier-,

unexceptionable, lovely story, “Röschen vom Hof.”

Now we have already five: do you find it so difficult to make up the dozen?

No more. Do you want historical novels? Here are the names of some successful writers: *Rellstab, Alexis, König, Schücking, Max Ring, Louise Pichler, Brachvogel, Laube*—

Then leave the historical novel. And yet I would especially recommend *Hauff's “Lichtenstein,” Scheffel's “Ekkehard,” and Riehl's “Historical Tales.”*

I have room for a few more of the other novel-writers.

There still are our excellent painter of nature, *Theodore Mügge (Afraya); Otto Müller (Charlotte Ackermann); the German-American Charles Sealsfield, master of the ethnographic novel; Hacklaender, —excellent in his pictures of the life of cavaliers*

Künstler- und Soldaten-Leben; Edmund Höfer; Alfred Meissner; Gerstäcker; Spindler; von Holtei; Fanny Lewald; Hermann Schmidt u. s. w., nicht zu vergessen den hervorragendsten der älteren Schriftsteller der Gegenwart, Karl Gutzkow, besonders bedeutend im sozialen Roman und als der jüngsten einer und vielversprechenden, den begabten Karl Frenzel, ausgezeichnet durch lebendige Schilderung und elegante Diction.

Doch wo bleiben die sogenannten Classiker, Göthe, Wieland, Jean Paul &c.?

Ich brauche Ihnen über diese nichts zu sagen, Sie haben gewiß genug über sie gehört. Doch rathe ich Ihnen deren Producte auf diesem Gebiete erst später aufzunehmen. Sie werden dann besser im Stande sein sie in ihrem richtigen Werthe zu schätzen.

Leben deutsche Poesie.

Früben Sie, daß ich bereits im Stande bin, deutsche Gedichte zu lesen?

artists, and soldiers; Edmund Höfer, Alfred Meissner, Gerstäcker, Spindler Von Holtei, Fanny Lewald Hermann Schmidt, etc., not to forget Karl Gutzkow, one of the most noted of the older writers, especially successful in the social novel; and one of the youngest and most promising, the talented Karl Frenzel, remarkable for vivid description and elegant diction.

But where are the so-called classics, Goethe, Wieland, Jean Paul, etc.?

I need not tell you about these. You have most assuredly heard enough about them. But I advise you to take up their works of this kind at a later day. You will then be more able to appreciate their full worth.

On German Poetry.

Do you think that I am already far enough advanced to read German poetry?

Ohne Zwifel. Sie sollten stets in Ihrer Lectüre Prosa mit Poesie abwechseln.

Womit soll ich beginnen?

Mit dem lyrischen Gedicht in seiner einfachsten Form.

Wo finde ich davon die besten Muster?

Bei Göthe und Uhland und in den meisten unserer Volkslieder.

Welches sind die populärsten Dichter der Neuzeit?

Stellen Sie Ihre Fragen nach den verschiedenen Dichtungsarten und ich werde Ihnen für jede einige Dichter als Muster nennen.

Welches sind die beliebtesten Lyriker oder Dichter des Liedes?

Nach Göthe und Uhland— Heine; ferner Eichendorff, Chamisso, Rückert, Platen, Anastasius Grün, Lenau, Freiligrath, Geibel.

Warum nannten Sie nicht Schiller?

Schiller ist kein Liederdichter; seine Lyrik ist vorwiegend reflectiven und didaktischen Charakters.

Nennen Sie mir einige seiner Gedichte, die ganz besonders

Undoubtedly: you should always alternate prose and poetry in your reading.

What shall I begin with?

With the lyric poem in its simplest form.

Where shall I find the best examples of that?

In *Goethe* and *Uhland* and in the most of our folk-songs.

Which are the most popular poets of the modern time?

Put your questions in reference to the different kinds of poetry, and I will name some poets as examples of each one.

Which are the most important lyric poets or song-writers?

After *Goethe* and *Uhland*. *Heine*; then *Eichendorff*, *Chamisso*, *Rückert*, *Anastasius Grün*, *Lenau*, *Freiligrath*, and *Geibel*.

Why did you not mention *Schiller*?

Schiller is no song-writer: his lyric poems are mostly of a reflective and didactic character.

Mention to me a few of his poems that come particu-

Dieser Charakteristik entsprechen.

„Die Macht des Gesanges,” „Die Ideale,” „Die Künstler,” „Der Spaziergang,” „Das Lied von der Glocke.”

Führen Sie mir einige Gedichte rein didaktischen Charakters an.

Goethe's „Metamorphose der Pflanze,” Schiller's „Das Ideal und das Leben,” Rückert's „Die sterbende Blume.”

Welche Dichter cultivirten fast ausschließlich die (contemplative) didaktische Dichtung?

Leopold Schefer (Laienbrevier); Sallet (Laien-evangelium); Julius Hammer (Schau in dich, schau um dich).

Bezeichnen Sie mir einige Muster der Lyrik in ihrem gehobensten Ausdrucke.

Klopstock's „Ode an Gott,” „Der Zürchersee;” Goethe's „Meine Göttin;” „Mahomet's Gesang;” „Prometheus;” „Gesang der Geister;” Schiller's „Das Eleusische Fest;” „Dithyrambe;” Hölderlin's „An den Aether;” Platen's „Aqua Paolina.”

larly under this description.

“The Might of Song,” “The Ideals,” “The Artists,” “The Walk,” “The Song of the Bell.”

Give me the names of a few poems of the simply didactic order.

Goethe's “Metamorphosis of the Plant,” Schiller's “The Ideal and Actual Life,” Rückert's “The Dying Flower.”

What poets have culivated almost entirely the (contemplative) didactic poem?

Leopold Schefer (The Layman's Breviary); Sallet (The Layman's Gospel); Julius Hammer (Look into You, Look about You).

Point out some specimens of the lyric poem in its most elevated expression.

Klopstock's “Ode to God,” “The Lake of Zurich;” Goethe's “My Goddess,” “Mahomet's Song,” “Prometheus,” “Song of the Spirits;” Schiller's “The Eleusinian Festival,” “Dithyrambe;” Hölderlin's “To the Ether;” Platen's “Aqua Paolina.”

Einige Proben der Elegie. Some specimens of the elegy
 Göthe's, Euphrosine; Schiller's, "Euphrosyne;"
 "Pompeji und Herculaneum;" Höltys, "Elegie auf ein Landmädchen."
 "Elegy on a Country-Girl."

Wem besonders verdanken Sie das geistliche Lied oder die Hymne? To whom do you especially owe the religious song or hymn?

Aus älterer Zeit: Luther, Gerhardt, Schmolcke, Tersteegen; aus der neuern Zeit: Gellert, Albertini, Puchta, Knapp, Spitta u. s. w. Of olden time, to *Luther*, *Gerhardt*, *Schmolcke*, *Tersteegen*: of the modern time, to *Gellert*, *Albertini*, *Puchta*, *Knapp*, *Spitta*, etc.

Welches sind die sogenannten Freiheits- und Vaterlands-sänger? Who are the so-called poets of liberty and fatherland (patriotic poets)?

Arndt, Schenkendorf, Körner, Uhland, Rückert. *Arndt*, *Schenkendorf*, *Körner*, *Uhland*, *Rückert*.

Welche Dichter bewährten sich im politischen und sozialen Gedicht? What poets were successful in political and social poetry?

Hoffmann von Fallersleben, Grün, Freiligrath, Prutz, Dingelstedt, Herwegh, Kinkel, Meissner. *Hoffmann von Fallersleben*, *Grün*, *Freiligrath*, *Prutz*, *Dingelstedt*, *Herwegh*, *Kinkel*, *Meissner*.

Welche Lyriker geben Zeugniß von Humor? What lyric poets give evidence of humor?

Chamisso, Kopisch, Grün, Reinick, Gaudy. *Chamisso*, *Kopisch*, *Grün*, *Reinick*, *Gaudy*.

Welches sind die populärsten Dialekt-dichter? Which are the most popular poets in dialect?

Usteri (im Zürcher Dialect); Usteri (in the dialect of Zu-

Hebel (alemannisch); **K**obell (pfälzisch); **F**ritz **R**euter und **G**roth (plattdeutsch).

Welcher Lyriker ist nach Göthe der fruchtbarste und vielseitigste?

Friedrich **R**ückert: ausgezeichnet in allen Gattungen der Lyrik; Meister in allen Formen; unübertroffen als Sprachkünstler.

Welche Dichter brachten die antike Form am nächsten zur Vollendung?

Klopstock, **H**ölderlin, **P**laten (am reinsten in der Ode).

Wer erreichte die höchste Formvollendung?

Platen; ebenso musterhaft in der orientalischen, als der antiken Form.

Wer machte die orientalische Dichtung durch glückliche Nachbildung einheimisch in Deutschland?

Herder, **G**öthe und, vor allen, **R**ückert. Auch **H**ammer-**P**urgstall und **B**odenstedt (Lieder des Mirza Schaffy) sind hier zu nennen.

Hebel (Allemanic), **K**obell (of the Palatinate), **F**ritz **R**euter and **G**roth (Low German).

Who, after *Goethe*, is the most prolific and versatile lyric poet?

Friedrich Rückert, distinguished in all departments of lyrical poetry; master of all forms; unsurpassed as an artist in language.

Which poets brought the antique form nearest to perfection?

Klopstock, Hölderlin, Platen (especially in the Ode).

Who attained the highest perfection of form?

Platen,—classical as well in the Oriental as in the antique form.

Who succeeded best in naturalizing Oriental poetry in Germany by imitation and reproduction?

Herder, Goethe, and, above all, *Rückert*. Also, *Hammer-Purgstall* and *Bodenstedt* (The Songs of Mirza Schaffy) should be mentioned

Welches sind die besten Fabel-dichter? Who are the best writers of fable (or fabulists)?

Gleim, Gellert, Lichtwer, Lessing, Nicolai, Pfeffel. Gleim, Gellert, Lichtwer, Lessing, Nicolai, Pfeffel.

Von wem haben Sie die Parabel? From whom have you the parable?

Von Herder und Krummacher (in Prosa); in gebundener Form von Rückert. From Herder and Krummacher (in prose); in verse, from Rückert.

Nennen Sie mir einige allegorische Gedichte. Tell me the names of some allegoric poems.

Bürger's „Blümchen Wunderhold;“ Tieck's „Die Phantasie;“ Uhland's „Märchen.“ Bürger's “Flower wondrous Sweet;” Tieck's “Phantasy;” Uhland's “Fairy Tale.”

Wer sind die Verfasser der gelungensten Epigramme und Gnomen (Sprüche)? Who are the authors of the most successful epigrams and gnomes (maxims)?

Logau, Kästner, Lessing, Haug, Göthe, Schiller, Schlegel, Rückert, Platen. Logau, Kästner, Lessing, Haug, Goethe, Schiller, Schlegel, Rückert, Platen.

Wer bereicherte die deutsche Literatur mit den vorzüglichsten Romanzen und Balladen? Who enriched German literature with the best romances and ballads?

Bürger (Lenore; der wilde Jäger; das Lied vom brauen Mann); Göthe (der König in Thule; Erlkönig; der Sänger; der Fischer; der Zauberlehrling &c.) Schiller (der Taucher; die Kraniche des Ibis); Bürger (Lenore; Song of the Brave Man; The Wild Huntsman); Goethe (The King of Thule; Erl-King; The Minstrel; The Angler; The Conjuror's Apprentice, etc.); Schiller (The Diver; The Cranes

der Gang nach dem Eisenhammer; der Kampf mit dem Drachen; der Graf von Habsburg, &c.); Chamisso (der alte Müller; der Bettler und sein Hund; die Löwenbraut); Uhland (das Schloß am Meere; des Goldschmidt's Töchterlein; das Glück von Edenhall; des Sängers Fluch; Graf Eberhard; Bertrand de Born); Schwab (das Gewitter; der Reiter und der Bodensee); Kerner (Kaiser Rudolph's Ritt zum Grabe); Platen (der Pilgrim vor St. Just; das Grab im Busento); ebenso Heine, Rückert, Grün, Zedlitz, Freiligrath, Simrock, Geibel, &c.

of Ibis; The Message to the Forge; The Fight with the Dragon; Rudolf of Hapsburg, etc.); *Chamisso* (The Old Miller; The Beggar and his Dog; The Lion's Bride); *Uhland* (The Castle by the Sea; The Goldsmith's Daughter; The Luck of Edenhall; The Minstrel's Curse; Count Eberhard; Bertrand de Born); *Schwab* (The Thunder-Storm; The Horseman and the Lake of Constance); *Kerner* (Emperor Rudolph's Ride to the Grave); *Platen* (The Pilgrim before the Monastery of St. Justus; The Grave in the Busento); also, *Heine*, *Rückert*, *Grün*, *Zedlitz*, *Freiligrath*, *Simrock*, *Geibel*, etc.

Welches sind die schönsten Erzählungen in Terzinenform?

Chamisso's „Salas y Gomez“ und Schelling's „die letzten Worte des Pfarrers zu Drottning.“

Welches Gedicht hält man für das beste Muster der Idylle (des idyllischen Epos)?

Goethe's „Hermann und Doro-

Which are the most beautiful narrations in triplets (*Terza rima*)?

Chamisso's "Salas y Gomez;" Schelling's "The Last Words of the Curate of Drottning."

Which poem is considered the best example of the idyl (idyllic epos)?

Goethe's "Hermann and Do-

thea," von Platen „die Perle der Kunst" genannt.

Führen Sie noch einige andere Beispiele der Idylle an.

Voss's Louise, und „der 70te Geburtstag;" Hebel's „die Wiese;" Eberhard's „Hannchen und die Küchlein;" Mörike's Idylle vom Bodensee.

Welches sind die hervorragendsten epischen Gedichte?

Klopstock's „Messias;" Herder's „Der Cid;" Wieland's „Oberon;" Schulze's „die Bezauberte Rose;" Zedlitz's „das Waldfräulein;" Lenau's „Savonarola;" Grün's „die letzten Ritter;" Kinkel's „Otto der Schütz;" Meissner's „Ziska;" Simrock's „Wieland der Schmied;" Redwitz's „Amaranth;" Scherenberg's „Waterloo;" Becker's „Jung Friedel."

Welches sind die namhaftesten komischen oder humoristischen Epen?

Goethe's „Reinecke der Fuchs;" Kortüm's „Jobsiad;" Immermann's „Tulifäntchen;" Grün's „Nibelungen im Frack;" Heyse's „Braut

rothea," called by Platen „the pearl of art."

Point out a few more examples of the idyl.

Voss's „Louisa," and „The 70th Birthday;" Hebel's „The Meadow;" Eberhard's „Hannchen and her Chickens;" Mörike's „Idyl of the Lake of Constance."

Which are the most prominent epic poems?

Klopstock's „Messiah;" Herder's „The Cid;" Wieland's „Oberon;" Schulze's „Enchanted Rose;" Zedlitz's „The Maiden of the Woods;" Lenau's „Savonarola;" Grün's „The Last Knights;" Kinkel's „Otto the Archer;" Meissner's „Ziska;" Simrock's „Wieland the Smith;" Redwitz's „Amaranth;" Scherenberg's „Waterloo;" Becker's „Young Friedel."

Which are the most famous comic or humorous epic poems?

Goethe's „Reynard the Fox;" Kortüm's „Jobsiad;" Immermann's „Tulifäntchen;" Grün's „Nibelungen in Dress-coat;"

von Eppern;" Roquette's "Waldmeister's Brautfahrt;" Scheffel's "Trompeter von Säckingen."

Welche Uebersetzung des Nibelungenlied empfehlen Sie?

Die von Simrock.

Welches ist nach dem Nibelungenlied das bedeutendste Epos aus dem Mittelalter?

Das Lied von der Gudrun (ebenfalls übersetzt von Simrock).

Nennen Sie mir einige der berühmtesten Minnesänger.

Wolfram von Eschenbach, Gottfried von Straßburg, Hartmann von der Aue, und vor allen der liebliche Sänger Walter von der Vogelweide.

Welches sind die bedeutendsten Tragödien und Dramen?

Lessing's "Emilia Galotti," "Nathan der Weise;" Goethe's "Egmont," "Iphigenie," "Tasso," "Faust;" Schiller's "Wallenstein," "Maria Stuart," "Jungfrau von Orleans," "Wil-

Heyse's "Bride of Cyprus;" Roquette's "Waldmeister's Wooing;" Scheffel's "Trumpeter of Säckingen."

Which translation of the "Nibelungenlied" do you recommend?

Simrock's.

Which, after the "Nibelungenlied," is the most prominent epos of the middle ages?

"The Song of the Gudrun" (also translated by Simrock).

Give me the names of a few of the most celebrated minnesingers.

Wolfram von Eschenbach, Gottfried von Straßburg, Hartmann von der Aue, and, above all, the lovely singer Walter von der Vogelweide.

Which of the tragedies and dramas rank highest?

Lessing's "Emilia Galotti," "Nathan the Wise;" Goethe's "Egmont," "Iphigenie," "Tasso," "Faust;" Schiller's "Wallenstein," "Maria Stuart," "Maid of Orleans," "William Tell."

helm Tell;" Körner's „Zriny;" Kleist's „Prinz von Homburg;" Uhland's „Herzog Ernst;" Gutzkow's „Uriel Acosta;" Grillparzer's „Sappho;" Laube's „Graf Essex;" Margraff's „Täubchen von Amsterdam;" Hebbel's „die Nibelungen;" Halm's „Fechter von Ravenna;" Brachvogel's „Narciss;" Mosenthal's „Deborah;" Geibel's „Brunhild."

Nun, zum Schlusse, einige gute Lustspiele.

Vor Allen Lessing's „Minna von Barnhelm;" dann Kleist's „der zerbrochene Krug;" Gutzkow's „Zopf und Schwert;" Freytag's „die Journalisten;" Gottschall's „Pitt und Fox;" Benedix's „Dr. Wespé;" „Eigenſinn," „Ein Lustspiel;" Putlitz's „das Herz vergessen;" Hackländer's „der geheime Agent" &c.

Körner's „Zriny;" Kleist's „Prince of Homburg;" Uhland's „Duke Ernest;" Gutzkow's „Uriel Acosta;" Grillparzer's „Sappho;" Laube's „Count Essex;" Margraff's „The Pigeon of Amsterdam;" Hebbel's „The Nibelungen;" Halm's „Gladiator of Ravenna;" Brachvogel's „Narciss;" Mosenthal's „Deborah;" Geibel's „Brunhild."

Now, finally, a few good comedies.

Above all, Lessing's „Minna of Barnhelm;" then Kleist's „The Broken Pitcher;" Gutzkow's „Pigtail and Sword;" Freytag's „The Journalists;" Gottschall's „Pitt and Fox;" Benedix's „Dr. Wasp;" „Obstinacy;" „A Comedy;" Putlitz, „The Heart Forgotten;" Hackländer's „The Secret Agent," etc.

Auf der Reise.

Fragen für kurze Antworten.

TRAVELLING.

QUESTIONS FOR SHORT ANSWERS.

Auf einem Dampfschiffe. *On Board a Steamboat.*

Welches ist der beste Platz? Which is the best cabin?

Wie viel muß ich für meinen Platz bezahlen? How much must I pay for my place?

Um wie viel Uhr speisen wir? At what hour do we dine?

Haben Sie Mineral-Wasser an Bord? Have you any mineral water on board?

Kellner, wollen Sie dieser Dame behülflich sein, auf das Verdeck zu kommen, sie ist sehr unwohl. Steward, will you assist this lady to go on deck? She is very unwell.

Haben Sie die Güte etwas auf die Seite zu rücken, mein Herr, ich habe nicht Platz genug. Sir, be so kind as to move a little to that side; I have not room enough.

Wie weit sind wir noch von X. entfernt? How far from X. are we at present?

Um wie viel Uhr werden wir an jenem Orte sein? At what hour shall we arrive at that place?

Wird unser Gepäck dort untersucht werden? Will our baggage be searched there?

Wird man uns erlauben, etwas mit ans Land zu nehmen ?	Shall we be allowed to take any thing on shore ?
Wird für das Passagier-Gut irgend ein Zoll bezahlt ?	Are there any duties payable upon passengers' baggage ?
Wie viel Stunden sind es von hier nach X. ?	How many leagues is it from here to X. ?
Hundert Stunden.	A hundred leagues.
Wie viel englische Meilen macht das ?	How many English mi. es is that ?
Beinahe dreihundert.	Nearly three hundred.
Wenn Sie Alles zu meiner Zufriedenheit besorgen, werde ich Sie gut belohnen.	If you do every thing to my satisfaction, I will reward you liberally.
Um wie viel Uhr fährt das Dampfschiff morgen früh ab ?	At what hour does the steamer start to-morrow ?
Wie heißt jene Schloßruine ?	What is the name of that ruined castle ?
Wie heißt der gegenwärtige Besitzer ?	What is the name of the present owner ?
Ist in jenem Schlosse irgend etwas Sehenswerthes ?	Is there any thing worth seeing in that castle ?
Ist es erlaubt, das Innere zu betrachten ?	Is it permitted to see the interior ?
Kennen Sie den Namen jenes Herrn ?	Do you know the name of that gentleman ?
Wie lange werden wir an diesem Orte bleiben ?	How long shall we remain at this place ?
Wie tief ist hier der Fluß ?	How deep is the river here ?
Wie heißt das Dampfschiff, welches eben vorbei fuhr ?	What is the name of the steamer that passed us ?
Ist die Entfernung zu Lande oder zu Wasser größer nach X. ?	Is the distance greater by land or by water to X. ?

Wege, Fuhrgelegenheiten &c.

Roads, Conveyances, etc.

Fährt ein Dampfschiff (ein Eilwagen) von hier nach X.? Is there a steamboat (a diligence) from this place to X.?

Wie viel beträgt das Passagiergeld?

Wo ist das Expeditions-Bureau?

Haben Sie einen gedruckten Tarif über das Passagiergeld, die Zeit der Abfahrt und andere Bestimmungen?

Kann man Erfrischungen auf dem Schiffe bekommen?

Hält es bei X. an?

Kann ich bei X. aussteigen?

Ist es nöthig, daß mein Paß visirt wird?

Macht man den Reisenden viele Umstände wegen der Pässe?

Wie weit ist es von hier nach X.?

Kann ich einen Wagen mieten der mich dahin bringt?

Wie viel muß ich für einen Wagen per Tag bezahlen?

Wie viel Trinkgeld gibt man dem Kutscher?

Wie viel nehmen Sie für die Stunde? wie viel um nach X. zu fahren (zu reiten)?

Wo ist die Post, um einen Platz im Eilwagen zu nehmen?

Have you a printed table of the fares, time of departure, and other regulations?

Are refreshments to be obtained on board the boat?

Does it stop at X.?

Can I be landed at X.?

Is it necessary to have my passport signed?

Do they give much trouble to travellers about their passports?

How far is it to X.?

Can I hire a carriage to take me there?

How much must I pay for a carriage by the day?

What fee ought I to give to the driver?

What do you charge per hour? what for driving (for riding) to X.?

Where is the diligence-office, to take my place?

Um wie viel Uhr fährt er ab?	At what hour does it start?
Wie lange werden wir unterwegs bleiben?	How many hours shall we be upon the road?
Muß man für das Gepäck etwas bezahlen?	Do they charge for luggage?
Wie viel Pfund hat man frei?	What weight is allowed?
Wo hält der Eilwagen an?	Where does the diligence stop?
Habe ich Zeit, hier zu frühstücken?	Shall I have time to breakfast here?
Welches ist der beste Gasthof in X.?	Which is the best hotel at X.?
Ist es billig dort?	Are the charges moderate?
Wo ist der Bahnhof nach X.?	Where is the station for X.?
Wann fährt der nächste Zug?	When does the next train start?
Wie lange fahren wir bis X.?	How long does it take to get to X.?

Mit einem Lohnkutscher.	<i>With a Hackney-Coachman.</i>
Können Sie uns sogleich nach X. fahren?	Can you drive us immediately to X.?
Haben Sie einen bequemen Wagen?	Have you a comfortable carriage?
Was muß ich für einen vier-sitzigen Wagen mit zwei Pferden bezahlen?	What must I pay for a two-horse carriage with four places?
Wie viel für einen Einspanner?	How much for a one-horse?
Wie viel muß ich Ihnen für den Tag bezahlen?	How much must I pay you by the day?
Das Chaussee- und Brückengeld geht auf Ihre Rechnung.	The tolls are included in our agreement.
Wie viel Meilen werden sie im Tage zurücklegen?	How many miles a day will you travel?

Hat mein Gepäck Platz auf dem Wagen? Is there room for my baggage upon the coach?

Ich habe einen Koffer, zwei Mantelsäcke und eine Hutschachtel. I have a trunk, two portmanteaus and a hat-box.

Wenn Sie schnell fahren, sollen Sie ein gutes Trinkgeld bekommen. If you go fast, you shall have a good fee.

Spannen sie sogleich an. Put to immediately.

Lassen Sie mich nicht warten. Do not keep me waiting.

Fahren Sie morgen früh um sechs Uhr vor. Come with your carriage tomorrow morning at six o'clock.

Halt, Kutscher! Wir wollen aussteigen. Stop, coachman! we wish to get out.

Fahrt zu, Kutscher! Wir kommen nicht voran. Drive faster, coachman! we do not get on.

In einem Gasthöfe.

At a Hotel.

Ich wünsche den Herrn des Hauses zu sehen. I wish to see the owner of the hotel.

Mein Herr, ich wünsche zwei Zimmer für einige Tage zu haben. Sir, I wish to have two beds for a few days.

Ich wünsche ein Schlafzimmer im ersten Stocke zu haben. I wish my bedroom to be on the first floor.

Ein Zimmer mit zwei Betten kann uns nicht dienen. A double-bedded room will not suit us.

Geben Sie mir den Schlüssel zu meinem Zimmer. Ich habe Nummer zwölf. Give me the key to my room I have number twelve.

Wo ist die Schelle in diesem Zimmer? Where is the bell to this room?

Sezen Sie das Feuerzeug auf den Tisch.	Put the box of matches upon the table.
Um wie viel Uhr speisen wir zu Mittag?	At what hour do we dine?
Um wie viel Uhr ist die table-d'hôte?	At what hour is your table-d'hôte?
Senden Sie gefälligst gleich zur Waschfrau.	Will you send for the washer-woman directly?
Haben Sie einen Lohnbedienten, der mich in der Stadt umher führt und mir die Sehenswürdigkeiten zeigt?	Have you a valet-de-place to go through the town with me and show me all that is worth seeing?
Was muß ich ihm für den Tag, für die Stunde zahlen?	What must I pay him per day? per hour?
Um welche Stunde kommen die Briefe aus England an?	At what hour do the letters arrive from England?
Welches ist der Weg zur Post?	Which is the way to the post-office?
Haben Sie einen Brief für mich?	Have you a letter for me?
Wie viel beträgt das Porto?	How much is the postage?
Senden Sie diesen Brief zur Post.	Send that letter to the post.
Ich wünsche meinen Paß auf der Polizei visirer zu lassen.	I wish to have my passport signed at the police-office.
Wollen Sie zusehen, ob es geschehen ist?	Will you see that it is done?
Ist es nöthig daß der Paß hier visirt wird?	Is it necessary to have the passport signed here?
Ist ein amerikanischer Consul hier?	Is there an American consul here?
In welcher Straße wohnt er?	In what street does he live?
Zeigen Sie mir den Weg nach seinem Hause.	Show me the way to his house.

Wo kann ich Geld wechseln lassen?	Where can I get my money changed?
Haben Sie einen Arzt, der englisch spricht? Es genügt, wenn er auch nur französisch versteht.	Have you a doctor who speaks English? If he understands French, that will do.
Haben Sie Bäder im Hause?	Have you baths in the house?
Wecken Sie mich um sechs Uhr morgen früh.	Call me at six o'clock in the morning.
Wir wünschen morgen früh Schlag sechs Uhr für zwei Personen Frühstück.	We will have breakfast for two at six in the morning, punctually.
Bestellen Sie mir eine Lohnkutsche.	Order a hackney-coach for me.
Bringen Sie mein Gepäck in das Schlafzimmer.	Carry my baggage into the bedroom.
Mein Gepäck muß an Bord des Schiffes (nach dem Bahnhof) gebracht werden.	My baggage must be put on board the vessel (taken to the station).
Lassen Sie auf meinem Zimmer etwas einheizen.	Light a fire in my room.
Bringen Sie mir die Rechnung.	Bring me my account.
Geben Sie mir eine specifizierte Rechnung.	Give me a specified bill.
Wie viel Zeit brauche ich, um zu Fuß den Bahnhof zu erreichen?	How long will it take me to walk to the station?

In einer Stadt.

In a Town.

Gehen Sie rechts, links, geradeaus.	Turn to the right, left, go straight forward.
Halten Sie sich rechts und wen-	Keep to the right and at the

den sich bei der zweiten Straße links. second street turn to the left.

Wann und wo ist englischer Gottesdienst? When and where is the English service performed?

Ist irgend etwas Sehenswürdiges in dieser Stadt? Is there any thing worth seeing in this town?

Sind Gemäldeausstellungen hier? Are there any collections of pictures?

An wen muß man sich wenden, um diese zu sehen? To whom must one make application to see them?

Welche Kirchen sind besonders bemerkenswerth wegen ihrer Bauart? What churches are most remarkable for their architecture?

Welches sind die schönsten Gebäude in der Stadt? Which are the most elegant edifices in the town?

Gibt es ein Theater in der Stadt? Is there a theatre in this town?

Wird heute ein gutes Stück aufgeführt, und in welchem Theater? Is there a good play to-night, and at what theatre?

Ist ein Kaffeehaus in der Nähe? Is there a café in the neighborhood?

Kann man eine englische Zeitung dort haben? Can one see an English newspaper there?

Gibt es ein Buch über die Merkwürdigkeiten dieser Stadt? Is there a book containing the curiosities of this town?

Welches ist der Titel dieses Buches? Wo ist es zu kaufen? What is the title of the book? Where is it sold?

Können Sie mir sagen, auf welchem Wege ich zu dem... Thore gelange? Can you tell me by what route I may arrive at the ... gate?

Wollten Sie die Güte haben, mir zu sagen, ob ich weit von dem ... Stadtviertel, oder von der ... Straße bin? Would you have the kindness to tell me if I am far from the ... part of the town or from the ... street?

Kennen Sie mir sagen, wo Herr N. wohnt?	I wish to find the house of Mr. N.
Welche Richtung muß ich nehmen?	What direction must I take?
Muß ich nachher mich rechts oder links wenden?	Must I afterwards turn to the right or to the left?
Sein Sie so gut, mir den Weg nach . . . zu zeigen.	Be so kind as to show me the way to . . .
Ich werde Ihnen Ihre Mühe bezahlen.	I will pay you for your trouble.
Gibt es ein Badehaus in dieser Stadt?	Is there a bathing-establishment in this town?
Ist jemand da, der mir es zeigt?	Is there any one here who can show it to me?

Wegen einer Wohnung.	<i>Concerning Lodgings.</i>
Kann man gute Wohnungen in dieser Stadt bekommen?	Can I get good lodgings in this town?
Ich wünsche eine möblirte Wohnung zu haben.	I wish to have furnished lodgings.
Wie viel bezahlt man gewöhnlich den Monat für zwei möblirte Zimmer im ersten Stock?	How much is usually paid by the month for two furnished rooms on the first floor?
Wie viel für ein Zimmer im ersten Stock?	How much for one room on the first floor?
Was ist der gewöhnliche Mieth- preis eines Hauses für eine kleine Familie in einem guten Stadttheile?	What is the usual rent of a house suitable for a small family, in a good part of the town?
Ich höre, mein Herr, daß Sie Zimmer zu vermieten haben. Wollen Sie mir erlauben, sie zu sehen?	I understand, sir, that you have apartments to let. Will you allow me to see them?

Die Zimmer stehen mir nicht an; es thut mir leid, daß ich sie nicht nehmen kann. The rooms do not suit me I am sorry that I cannot take them.

Die Zimmer gefallen mir und ich wünsche sie zu mieten; wie viel fordern Sie für den Monat? I like the rooms, and wish to have them. How much do you ask by the month?

Was berechnen Sie für Heizung? What do you charge for firing?

Kann ich das Frühstück im Hause bekommen? Can I have breakfast at home?

Kann ich mit der Familie zu Mittag speisen? Can I dine with the family?

Ist ein gutes Speisehaus in der Nachbarschaft, wo ich essen kann? Is there a good restaurant in the neighborhood, where I may dine?

Kann mir das Mittagessen aus einem Speisehause oder aus einem Gasthöfe geschickt werden? Can I have dinner sent to me from a restaurant or a hotel?

Ich mußemanden haben, der meine Stiefel und Kleider jeden Morgen reinigt. I must have some one to clean my boots and brush my clothes every morning.

Was gibt man gewöhnlich der Magd per Monat? What is it usual to give to the servant per month?

In einem Laden.

In a Store.

Was ist der Preis dieses Artikels? What is the price of this article?

Wie viel? How much?

Ich kann nicht so viel geben. I cannot give so much.

Es ist sehr wohlfeil, aber es ist nicht sehr gut. It is very cheap, but it is not very good.

Das ist nicht dauerhaft. That is not durable.

Gewähren Sie keinen Abzug?	Do you make any deduction?
Was ist der Werth desselben in amerikanischem Gelde?	What is the value of that in American money?
Wie steht der Cours auf London?	What is the exchange of London?
Seien Sie so gut, mir das zu zeigen.	Be so kind as to show me that.
Wie heißt das?	What is the name of that?
Das ist nicht gut genug.	That is not good enough.
Haben Sie nichts Besseres?	Have you no better?
Wollen Sie mir diese Goldstücke wechseln?	Will you change me these gold coins?
Der Cours steht höher, ich habe zu X. mehr für mein amerikanisches Gold erhalten.	This exchange is higher; I have received at X. more for my American gold.
Nehmen Sie dies Goldstück und geben Sie mir heraus.	Take this piece of gold and give me the difference.

PART THIRD.

Idiomatic Redensarten.

IDIOMATIC PHRASES.

ARRANGED ALPHABETICALLY ACCORDING TO THE PRINCIPAL
ENGLISH WORDS, WHICH ARE PRINTED IN ITALICS

(* Used only in very familiar conversation.)

To spread <i>abroad</i> .	Bekannt machen.
He went <i>abroad</i> .	Er ging in die Fremde.
To bring a thing <i>about</i> .	Etwas zu Stande bringen.
Have you any money <i>about</i> you?	Haben Sie (etwas) Geld bei sich?
To have one's wits <i>about</i> one.	Seine Gedanken beisammen haben.
Of one's own <i>accord</i> .	Aus freien Stücken.
To call to <i>account</i> .	Zur Rechenschaft ziehen.
She <i>aims</i> at.	Sie geht darauf aus.
To make some <i>allowance</i> .	Zu Gute halten; durch die Finger sehen.
Keep <i>aloof</i> (stand off).	Bleib mir vom Leibe.
Not far <i>amiss</i> .	Gar nicht übel.
It may not be <i>amiss</i> .	Es dürfte am Platze sein.
Something is <i>amiss</i> .	Etwas geht schief.
It makes a fine <i>appearance</i> .	Es nimmt sich schön aus.
I keep him at <i>arm's length</i> .	Ich lasse ihn mir nicht auf den Leib kommen.
Money in <i>arrears</i> .	Rückständige Gelder.
As for me.	Was mich betrifft.
As far as I know.	So viel ich weiß.

<i>As much as to say.</i>	Als wenn er (ich ic.) sagen wollte.
<i>As though, as if.</i>	Als wenn, als ob.
<i>He is attached to me.</i>	Er hängt an mir.
<i>It is of no avail.</i>	Es nützt nichts.
<i>*No one beats me.</i>	Keiner thut es mir zuvor.
<i>Her dress is not becoming.</i>	Das Kleid steht ihr nicht.
<i>To make one believe black's white.</i>	Einem ein X für ein U machen.
<i>She is beside herself.</i>	Sie ist außer sich.
<i>To get the better of one.</i>	Einem den Rang ablaufen.
<i>Between you and me.</i>	Unter vier Augen.
<i>That's between you and me.</i>	Das bleibt unter uns.
<i>To talk big.</i>	Aufschneiden, groß thun.
<i>Who can blame me for?</i>	Wer kann mir's verdenken?
<i>That is a blind (there is some secret in it).</i>	Da steckt etwas dahinter.
<i>The excitement will blow over.</i>	Die Aufregung wird vorüber gehen.
<i>*To blow one up.</i>	*Einen abkanzeln.
<i>To bluff one down.</i>	Einen ablaufen lassen.
<i>The horse bolted with him.</i>	Das Pferd ging mit ihm durch.
<i>Bone of contention.</i>	Der Zankapfel.
<i>To stand well in any one's books.</i>	Bei Einem sehr gut angeschrieben sein.
<i>To bow and scrape.</i>	Kratzfüße machen.
<i>To make a clean breast of it.</i>	Das Herz ausschütten.
<i>He broke down (in his speech).</i>	Er blieb stecken.
<i>The horse is well broken.</i>	Das Pferd ist gut zugeritten.
<i>That is not my business.</i>	Das geht mich nichts an.
<i>He is a busybody.</i>	Er steckt die Nase in Alles.
<i>*He cannot hold a candle to him.</i>	*Er reicht ihm das Wasser nicht

I don't care.	Es ist mir alles eins.
The motion was carried.	Der Antrag ging durch.
Are you in <i>cash</i> ?	Sind Sie bei Gelde (bei Cässe)?
To catch a cold.	Sich erkälten; den Schnupfer bekommen.
To take one's <i>chance</i> .	Es darauf ankommen lassen.
To change one's mind.	Sich eines Andern besinnen.
To get off <i>cheaply</i> .	Mit einem blauen Auge davon kommen.
Be of good <i>cheer</i> .	Sei guter Dinge (guten Muthes).
To clear out.	Sich aus dem Staube machen.
*To live in <i>clover</i> .	Wie die Vögel im Hanfssamen, wie der Hase im Klee leben.
* <i>Cock</i> of the walk; the <i>pet</i> .	*Hahn im Körbe.
*To tell one a <i>cock-and-bull</i> story.	*Einem einen Bären aufbinden, einen anführen.
Be of good <i>comfort</i> .	Sei getrosten Muthes.
That is beyond my <i>conception</i> .	Das geht über meinen Horizont.
It is of no <i>consequence</i> .	Das hat nichts zu sagen (auf sich); das thut (macht) nichts.
He gets beyond my <i>control</i> .	Er wächst mir über den Kopf.
To drive in a <i>corner</i> .	In die Enge treiben.
To put out of <i>countenance</i> .	Aus der Fassung bringen.
To take bad <i>courses</i> .	Einen schlechten Lebenswandel führen.
*To crack jokes.	*Schlechte Witze machen.
*He is cracked.	*Er ist nicht recht bei Trost.
You do me no <i>credit</i> .	Du legst mir wenig Ehre ein.
*I have a <i>crow</i> to pick with you.	*Ich habe ein Hühnchen mit dir zu pfücken.
*I <i>cut</i> him out.	Ich stach ihn aus.
She <i>cut</i> me.	Sie ignorirte mich.
He <i>cut</i> me short.	Er fiel mir in's Wort

He is <i>cutting</i> his teeth.	Er zahnt.
To cut a <i>dash</i> .	Eine Figur machen.
There is no <i>dealing</i> with you.	Es ist nicht mit Ihnen auszu- kommen.
*Well, I <i>declare</i> !	*N in das gestehe ich!
The <i>die</i> is cast.	Das Los ist gefallen.
Are you <i>disengaged</i> ?	Sind Sie gerade nicht beschäf- tigt?
To lay at one's <i>door</i> .	Einem zur Last legen.
*To take a bitter <i>dose</i> .	*In den sauren Apfel beißen.
I know the <i>drift</i> of your dis- course.	Ich weiß, wo Sie hinaus wol- len.
What are you <i>driving</i> at?	Wo willst du hinaus damit?
Do you feel <i>dull</i> ?	Haben Sie Langweile?
*To have the <i>dumps</i> .	Sich Gräßen machen (fangen), *Trübsal blasen.
*To be at any one's <i>elbow</i> .	Einem auf dem Halse liegen.
His hair stands on <i>end</i> .	Die Haare stehen ihm zu Berg.
That's an <i>eye-sore</i> to her.	Das ist ihr ein Dorn im Auge.
To <i>extemporize</i> .	Aus dem Stegreife sprechen.
It is a mere <i>fable</i> .	Es ist aus der Lust gegriffen.
To shut the door in any one's face.	Einem die Thüre vor der Nase zuschlagen.
<i>Fall</i> to!	Zugegriffen!
Far from it	Weit gefehlt, weit entfernt.
Far-fetched.	Bei den Haaren herbeigezogen.
To show the white <i>feather</i> .	Das Hassenpanier ergreifen.
He has <i>feathered</i> his nest.	Er hat sich warm gebettet.
He <i>fell out</i> with him.	Er hat sich mit ihm überworfen.
*He has the <i>fidgets</i> .	*Er hat Quecksilber im Leibe.
*To have a <i>finger</i> in the pie.	Die Hand im Spiele haben.
*I have other <i>fish</i> to fry.	Mir gehen (ganz) andere Dinge im Kopfe herum.
*I am in a nice <i>fix</i> .	Ich bin schön daran.
He <i>flatters</i> him.	Er streut ihm Weibrauch

To <i>fly</i> into a passion.	In Fähzorn gerathen.
He is no <i>fool</i> .	Er ist nicht auf den Kopf gefallen.
To make a <i>fool</i> of.	Am Narrenseile führen.
He put his <i>foot</i> in it (made a blunder).	Er hat einen Bock geschossen.
My heart <i>forebodes</i> .	Es ahnet mir.
To marry a great <i>fortune</i> .	Eine reiche Partie machen.
He <i>fought</i> his way.	Er schlug sich durch.
There was <i>foul</i> play in it.	Es ging dabei unsauber zu.
To show a bold <i>front</i> .	Die Stirne bieten.
Too much <i>fuss</i> .	Zu viel Wesens.
To <i>gain</i> the day.	Den Sieg davon tragen.
To make <i>game</i> of.	Einen zum Besten haben.
*That's all <i>gammon</i> .	Das ist lauter Wind.
He plays the fine <i>gentleman</i> .	Er thut vornehm.
It can be seen at a <i>glance</i> .	Es springt in die Augen.
It is <i>good</i> for nothing.	Es taugt Nichts.
He is easily <i>gulled</i> .	Man kann ihn leicht hinter Licht führen (*über's Ob hauen).
The matter in <i>hand</i> .	Vorliegender Gegenstand.
<i>Hand</i> to <i>hand</i> .	Mann gegen Mann.
*He gets the <i>hang</i> of it.	*Er kriegt die Sache los (weg).
*He has the <i>hang</i> of it.	*Er hat es weg.
To be <i>hard</i> upon any one.	Einem heftig zusezzen, Einer sehr angreifen.
To work <i>hard</i> for.	Sich es sauer werden lassen.
He <i>harps</i> on the same string.	*Er leiert auf der alten Saite singt das alte Lied.
Give him (your horse) his <i>head</i> .	Lassen Sie Ihr'm Pferde die Zügel.
To his <i>heart's</i> content.	Nach Herzenslust.
* <i>Hearty</i> as a buck.	*Munter wie ein Böcklein.
He <i>took</i> to his <i>heels</i> .	Er nahm Reißaus.

Head over *heels*. Kopfüber, über Kopf und Hals.

I cannot *help* it. Ich kann nichts dafür.

He *hinted* at it. Er spielte darauf an.

I *hinted* broadly. Ich legte es ihm nahe.

*There's the *hitch* (rub). *Da liegt der Has' im Pfef-fer.

*To play *hookey*. Hinter die Schule gehen.

*They sold like *hot cakes*. Sie gingen reißend ab.

*You cannot *humbug* me. *Du machst mir nichts weiß.

I am not in the *humor*. Ich bin nicht aufgelegt.

He has neither *kin* nor *kin*. *Er hat weder Kind noch Ke-gel.

Do you *know* how? Wissen Sie Bescheid?

He *laid* claim to Er machte Anspruch auf ...

She *leads* the fashion. Sie gibt den Ton an.

He read me a *lecture*. Er verlas mir den Text.

He gave me a severe *lecture*. Er hielt mir eine tüchtige Straf-predigt.

*To give *leg-bail*. Fersengeld geben.

To treat with *levity*. Auf die leichte Achsel nehmen.

You are at *liberty*. Es steht Ihnen frei.

Has he given her the *lie*? Hat er Sie Lügen gestraft?

If it comes to *light*. Wenn es an den Tag kommt.

That runs in my *line*. Das schlägt in mein Fach.

They *live* on bad terms. Sie vertragen sich schlecht.

To *live* on the ground-floor, Parterre, in der Bel-Etage, in first floor, in the third dritten Stock wohnen.

story, etc.

She *lives* from day to day. Sie lebt in den Tag hinein.

If you *look* closely into it. Bei Lichte betrachtet.

He is *losing* ground. Er wird überflügelt.

He is completely at a *loss*. Er weiß weder aus noch ein.

In a *lump*. In Bausch und Bogen.

To drive *mad*. Um den Verstand brir yen.

**Maul* after *Versessen auf ...

* <i>Maa</i> with joy.	Vor Freude außer sich.
Her <i>maiden</i> name was N.	Sie ist eine geborene N.
Can't make him <i>out</i> yet.	Ich bin über ihn noch nicht im Reinen.
To bear <i>malice</i> to any one.	Jemanden übel wollen.
I have missed my <i>mark</i> .	*Ich habe fehl geschossen.
To find a <i>market</i> .	Die Waare an den Mann bringen.
I am a <i>match</i> for him.	Ich nehme es mit ihm ruf.
I am no <i>match</i> for him.	Ich bin ihm nicht gewachsen.
No <i>matter</i> . (See, also, <i>Consequence</i> .)	Es hat Nichts zu sagen.
There the <i>matter</i> ended.	Dabei hatte es sein Bewenden.
That's what's the <i>matter</i> .	*Da liegt der Hund begraben. Das ist des Pudel's Kern.
It <i>matters</i> little to me.	Ich mache mir wenig daraus.
To be at one's <i>mercy</i> .	In Jemand's Gewalt sein.
He doesn't <i>mince</i> matters;	Er nimmt kein Blatt vor der Mund.
he is plain-spoken.	
Don't <i>mind</i> him.	Kehren Sie sich nicht an ihn.
I have a <i>mind</i> to . . .	Ich habe Lust (im Sinne) zu . . .
She gave him the <i>mittens</i> .	Sie gab ihm einen Korb.
The heart in the <i>mouth</i> .	Das Herz auf der Zunge.
To take a <i>nap</i> .	Ein Schläfchen machen.
He is a <i>native</i> of Saxony.	Er ist ein geborener Sachse.
His hope came to <i>naught</i> .	Seine Hoffnung ward zu Wasser.
To make much ado about <i>nothing</i> .	Um des Kaisers Bart streiten
*He is badly <i>off</i> .	Er ist übel daran.
He is better <i>off</i> than I.	Er steht sich besser als ich.
No <i>offence</i> !	Nichts für ungut!
He left it to my <i>option</i> .	Er stellte es mir frei.
He would like to be of the <i>party</i> .	Er möchte gerne mitmachen.

He had to <i>pay</i> dear for it.	Es kam ihn theuer zu stehen!
I will make him <i>pay</i> for it.	*Er muß es mir ausbaden.
*To come down a <i>peg</i> .	Gelindere Saiten aufziehen.
Pray do not be <i>personal</i> .	Ich verbitte mir alle Anzüglichkeit.
To <i>pick</i> a quarrel.	Einen Streit vom Zaune brechen.
You are all of a <i>piece</i> .	Ihr seid alle von einem Schla-ge.
*He does not care a <i>pin</i> for his son.	*Er bekümmert sich keinen Pfif-ferling um seinen Sohn.
*At a <i>pinch</i> .	*In der Klemme.
To <i>pit</i> one against another.	Hinter einander hezen.
To tell in <i>plain terms</i> .	Rund (frei) heraussagen.
What is your <i>pleasure</i> ?	Was wäre Ihnen gefällig?
He <i>plumes</i> himself on . . .	Er brüstet sich mit . . .
Now, to the <i>point</i> .	Nun, zur Sache.
She says her <i>prayers</i> .	Sie verrichtet ihre Andacht.
They <i>pressed</i> me hard.	Sie setzten mir arg zu.
His conscience <i>pricks</i> him.	Das Gewissen schlägt ihn.
He <i>protested</i> against . . .	Er erhob Einsprache gegen . . .
It <i>proves</i> to be . . .	Es stellte sich heraus, daß es . . .
She affects <i>prudery</i> .	Sie spielt die Spröde.
*To <i>pull up</i> stakes.	Mit Sack und Pack davonge-hen.
He <i>put</i> me off with fair promises.	*Er speiste mich mit schöner Versprechungen ab.
*To <i>put on airs</i> .	Sich in die Brust werfen.
He <i>puts up</i> with every thing.	Er läßt sich Alles gefallen.
To keep <i>putting off</i> .	Auf die lange Bank schieben.
To <i>read</i> between the lines (i.e. to go behind the text, or to conjecture an implied but unexpressed meaning)	} Zwischen den Zeilen lesen.

To rack one's brains.	Sich den Kopf zerbiechen.
To talk at random.	In den Tag hin in schwazzen
He never listens to reason.	Er nimmt nie Lehren an.
To be reduced to the last crust.	Am Hungertuch nagen.
Neither rhyme nor reason.	Weder Sinn noch Verstand
To rid one's self of a person.	Sich Jemand vom Halseschaf fen.
To have a rod in pickle for one.	Einen auf dem Stri b. haben Einem etwas gedenken.
He rolls in gold (riches).	Er schwimmt in Gold.
They row in the same boat.	Sie stecken unter Einer Decke
It is rumored.	Es geht die Rede.
It is all the same.	Das bleibt sich gleich.
On a wrong scent.	Auf falscher Spur (Fähr'e).
Upon second thought(s).	Bei reiferer Ueberlegung.
Now I begin to see.	Nun geht mir ein Licht auf.
It serves you right.	Es geschieht Ihnen recht.
To set out.	Sich auf die Beine machen
To set any one up.	Jemanden auf die Beine set- fen.
He sets up for a learned man.	Er gibt sich aus für einen Ge- lehrten.
I set him right.	Ich belehrte ihn eines Bessern.
To give one a set-down.	Einem den Kopf zurechtsezen (waschen).
It is all settled.	Es ist Alles im Reinen.
*To cast a sheep's eye.	*Verliebte Blicke zuwerfen.
To lay on the shelf.	An den Nagel hängen.
We have to make shift.	Wir müssen uns behelfen.
To run short.	Auf die Neige gehen.
To show a weak point.	Sich eine Blöße geben.
To shut up shop.	Das Geschäft an den Nagel hängen.
I am sick of every thing.	Es ist mir Alles verleidet.

*To laugh in one's <i>sleeve</i> .	*Sich in's Fäustchen lachen.
He <i>slipped</i> up.	Er fiel aus der Rolle.
*To be <i>smitten</i> with . . .	*VerNarrt sein in . . .
For a <i>song</i> .	Um eine Bagatelle.
To <i>sound</i> one.	Einem auf den Zahn fühlen.
To call a <i>spade</i> a <i>spade</i> .	Das Kind beim Namen nennen.
Keep up your <i>spirits</i> .	Verliere den Mut nicht.
*To vent one's <i>spleen</i> .	*Seine Galle ausleeren.
To <i>spoil</i> a reckoning.	Einen Strich durch die Rechnung machen.
*A <i>spunky</i> (devil of a) fellow.	*Ein Teufelskerl.
I will <i>stake</i> my life.	Ich setze mein Leben daran.
Of the right <i>stamp</i> .	Vom rechten Schlage, ächt.
To stand one's ground.	Sein Feld behaupten.
We don't stand on ceremony.	Wir machen keine Umstände.
There is no <i>standing</i> it.	Es ist nicht auszuhalten.
It <i>stands</i> to reason.	Es ist billig, vernunftgemäß.
To start a question.	Eine Frage aufwerfen.
To get the <i>start</i> of one.	Jemand den Rang ablaufen.
By <i>stealth</i> .	Verstohler Weise.
He <i>sticks</i> to me.	Er geht mir nicht vom Leibe.
To stir one up.	Einem Hände (Beine) machen.
I will put a <i>stop</i> to him.	Ich will ihm das Handwerk legen.
She keeps him <i>straight</i> .	Sie hält ihn im Zaume.
It <i>strikes</i> the eye.	Das fällt in die Augen.
It <i>strikes</i> my fancy.	Es sticht mir in's Auge.
A <i>stumbling-block</i> .	Ein Stein des Anstoßes.
To live in grand <i>style</i> .	Auf hohem Fuße leben.
It did not <i>suit</i> his purpose.	Es passte nicht in seinen Kram.
The <i>tables</i> are turned.	Das Blatt hat sich gewendet.
He <i>takes</i> after his father.	Er schlägt seinem Vater nach.
To <i>take</i> in the act.	Auf frischer That ertappen.
<i>Taken</i> up with . . .	In Anspruch genommen von . . .
To <i>take</i> in good part.	Sich etwas gefallen lassen.

To <i>take</i> a drop too much.	Zu tief in's Gläschen gucken.
To <i>talk</i> an immense deal.	*Dem Teufel ein Ohr abschwatten.
This is most to my <i>taste</i> .	Das sagt mir am meisten zu.
To <i>tell</i> the plain truth.	Reinen Wein einschenken.
To <i>throw</i> to the winds.	In den Wind schlagen.
To <i>trim</i> the sails according to the wind.	Den Mantel nach dem Wind hängen.
Do not <i>trouble</i> us with your presence.	Verschonen Sie uns mit Ihrer Gegenwart.
Your boy plays the <i>truant</i> .	Ihr Knabe schwänzt die Schule.
Always the old <i>tune</i> .	Immer die alte Leier.
I am not in <i>tune</i> for . . .	Ich bin nicht aufgelegt zu . . .
It is the old <i>tune</i> .	Es ist das alte Lied (die alte Leier).
He did me a good <i>turn</i> .	Er erwies mir einen Freundschaftsdienst.
To <i>turn</i> up one's nose at one.	Die Nase über Jemanden rümpfen.
In the <i>twinkling</i> of an eye.	Im Handumdrehen. Im Nu.
To be <i>unceremonious</i> (abrupt).	Kurz angebunden sein.
To be <i>up</i> to a thing.	Einer Sache gewachsen sein.
To <i>wait upon</i> (to visit).	Seine Aufwartung machen.
He shall <i>want</i> for nothing.	Ihm soll Nichts abgeben.
Watch him closely.	Schau ihm auf die Finger.
That won't hold <i>water</i> .	Das hält nicht Stich.
*I know <i>what's what</i> .	Ich weiß was ich weiß.
That <i>wears</i> well.	Das hält sich gut (im Tragen).
A <i>weight</i> on the heart (mind).	Ein Stein auf dem Herzen.
She is every <i>whit</i> as bad.	Sie ist um kein Haar besser.
Have your <i>wits</i> about you.	Nimm dich zusammen.
I am at my <i>wits' end</i> .	Mir steht der Verstand still.
She looked all <i>wonder</i> .	Sie machte große Augen.
He <i>promises</i> wonders.	Er verspricht goldene Berge.

To make short work ...	{	Kurzen Prozeß machen mit .. Kurz angebunden sein.
He has the <i>worst</i> of it.		Er zieht den Kürzern.
If the <i>worst</i> comes to the <i>worst</i> .		Im schlimmsten Falle.
There is something <i>wrong</i> about ...		Das geht nicht mit <i>rechten</i> Dingen zu ...

Sprichwörtliche Redensarten.

Proverbial Sayings.

Der Mensch denkt's, Gott lenkt's.	Man proposes, and God disposes.
Geld regiert die Welt.	Money is the only monarch.
Frisch gewagt ist halb gewonnen.	Well begun is half done.
Wie gewonnen, so zerronnen.	Lightly come, lightly gone.
Borgen macht Sorgen.	He who goes a borrowing goes a sorrowing.
Eigner Herd ist Goldes werth.	Home is home, be it never so homely.
Eile mit Weile.	The more haste, the worse speed.
Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.	Forbearance is no acquaintance.
Eintracht hat große Macht.	Union is strength.
Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.	First come, first served.
Besser spät, als gar nicht.	Better late than never.
Morgenstund' hat Gold im Mund.	Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy, and wise.
Kurze Rechnung, lange Freundschaft.	Short reckonings make long friends.
Kleine Töpfe laufen bald über.	A little pot is soon hot.
Aus den Augen, aus dem Sinn.	Out of sight, out of mind.

Was man nicht kann meiden, What can't be cured ~~muß~~
muß man willig leiden. be endured.

Was ich nicht weiß, macht mich What the eye sees not, the
nicht heiß. heart rues not.

Freunde in der Noth, geh'n A friend in need, is a friend
tausend auf ein Lotb. indeed.

Lust und Liebe zu einem Ding, A willing mind makes a light
macht Müh' und Arbeit ge- foot.

ring.

Man muß sich strecken nach der Cut your coat according to
Decke. your cloth.

Wer ein gläsern Dach hat, muß Who live in glass houses
andere nicht mit Steinen should not throw stones.

werfen.

Ein Schwert hält das andere One sword keeps another in
in der Scheide. the sheath.

Einer pflanzt den Baum, der One beats the bush, and an-
andre ißt die Pflaum'. other catches the bird.

Ein leerer Sack steht nie auf- An empty bag cannot stand
recht. upright.

Schmiede das Eisen wenn es Strike while the iron is hot.

warm ist.

Immer daran, verdirbt am En- All work and no play makes
de Roß und Mann. Jack a dull boy.

Die Ochsen hinter den Pfug To put the cart before the
spannen. horse.

Das Kind mit dem Bade aus- To throw the hatchet after
schütten (ausgießen). the helve.

Er hat Vögel unter dem Hut. He carries birds under his
hat (said of a person who
never takes off his hat to
any one.)

Einen Elefanten aus einer To make a mountain of a
Fliege machen. mole-hill.

Neue Besen kehren gut. A new broom sweeps clean

Stille Wasser sind tief. Smooth waters run deep.

Wurst wider Wurst. } Tit for tat.

Wie du mir, so ich dir. }

Aus dem Regen unter die Traufe. Out of the frying-pan into the fire.

Eulen nach Alben tragen. To carry coals to Newcastle.

Zwei Fliegen mit einem Schlag tödten. To kill two birds with one stone.

Male den Teufel nicht an die Wand. Talk of the devil, and he will either come or send.

Wie man sichbettet, so schläfst man. As you make your bed, so you must lie on it.

Ende gut. Alles gut. All is well that ends well.

Das Ei will klüger sein als die Henne. The egg will be more knowing than the hen.

Die Sonnenuhr zählt nur die heiteren Stunden. The sun-dial counts only the bright hours.

Ein Doktor und ein Bauer wissen mehr als ein Doktor allein. A doctor and a boor know more than a doctor alone.

Ein Narr kann mehr fragen als sieben Weise antworten. Fools may ask more in an hour than wise men can answer in seven years.

Fromme Leute wohnen weit auseinander. Christians have no neighbors.

Gottes Mühle geht langsam, aber sie mahlt fein. God's mill goes slowly, but it grinds well.

Ist der Mensch geboren, so fängt er an zu sterben. As soon as a man is born he begins to die.

Jedem dünkt sein „Eul“ ein Fals. Every man thinks his own geese swans.

Jeder Mutter Kind ist schön. Every mother's child is handsome.

Lieber biegen als brechen. Better bend than break.

Loben ist nicht lieben. Praising is not loving.

Man darf nur sterben um gelobt zu werden. One need only die to be praised.

Man muß die Käze nicht im Sacke kaufen. Do not buy a pig in a poke.

Man soll die Zechen nicht ohne den Wirth machen. Do not reckon without your host.

Man soll nicht aus der Schule schwätzen. Tell no tales out of school.

Mancher flieht den Bach und fällt in den Rhein. Many shun the brook and fall into the river.

Mancher nimmt mit Scheffeln und gibt mit Löffeln. Many take by the bushel and give with the spoon.

Müßiggang ist des Teufel's Ruhebank. An idle brain is the devil's workshop.

Narren soll man nicht auf Eier segen. Fools must not be set on eggs.

Narren wachsen unbegossen. Fools grow without watching.

Niemand kann zugleich blasen und schlucken. No one can blow and swallow at the same time.

Pfau, schau deine Beine. Peacock, look at your legs.

Rast ich, so rost ich, sagt der Schlüssel. If I rest, I rust, says the key.

Rede, daß ich dich sehe. Speak, that I may see you.

Sag' eine Lüge so hörst du die Wahrheit. Tell a lie and find the truth.

Schäfke muß man mit Schäfken fangen. Set a thief to catch a thief.

Schwarze Kühle geben auch weiße Milch. Black plums may taste as sweet as white.

Seine Hühner legen Eier die zwei Dotter haben. His hens lay eggs that have two yolks.

Setzt einen Frosch auf goldenen Stuhl, er hüpfst doch wieder in den Pfuhl. Seat the frog on golden stool, he'll soon jump off again into the pool.

Wär' ich ein Hutmacher geworden, so kämen die Leute ohne Kopf zur Welt.
Was, ich sollte einen Hund füttern und selbst bellen?
Wer Eier haben will, muß sich das Gackern gefallen lassen.
Wer nichts an die Angel steckt, fängt nichts.
Wer Pech angreift, besudelt sich.
Wie der Acker, so die Nüben; wie der Vater, so die Buben.
Wohlfeil kostet viel Geld.
Mit der Zeit gewöhnt man sich an Alles, sagte die Köchin, als sie den Alalen die Haut abzog.
Läß mich los oder ich schreie, sagt die Maus zur Käze.
Mache mich nicht russig, sagt die Pfanne zum Kessel.
Sind auch Kleien da? sagte die Sau, da sie beim Löwen aß.
Meine Werke folgen mir nach, sagte der Töpfer, und fiel mit dem Ofen um.
Gleich und gleich gesellt sich gern, sagte der Wolf zum Schafe.
Viel Geschrei und wenig Wolle, sagte der Narr und schor ein Schwein.

Were I a hatter, men would come into the world with out heads.
What! keep a dog and bark myself?
He who will have eggs must bear with the cackling.
He who does not bait his hook, catches nothing.
He who handles pitch be-smears himself.
As the field, so the crops; as the father, so the son.
Bargains are costly.
With time, one gets accus-tomed to every thing, said the cook, when she was skinning an eel.
Let me go, or I shall scream, said the mouse to the cat.
Don't blacken me, said the pan to the kettle.
Is there no bran? said the sow, when she dined with the lion.
My deeds follow me, said the stove-maker, and fell over with the stove.
Birds of a feather flock 'o-gether, said the wolf to the sheep.
Great cry and little woorl, said the fool when he sheared his hog.

Ich komme auch, sagte der Andere, und fiel vom Baum. I am coming too, said the other, and fell from the tree.

Das schreckt die Mäuse, sagte der Bauer, und steckte sein Haus an. That will scare the mice, said the boor, and set fire to his house.

Das hätt' ich nicht gedacht, sagte Hans, als er vom Wagen fiel. Who would have thought it? said Jack, when he fell off the wagon.

Essen Sie und trinken Sie, Herr Pfarrer, sonst kriegt's die Katz. Eat and drink, Mr. Curate, else it will go to the cat.

Schade um den schönen Durst, sagt der Schneider, wenn er Wasser trinken muß. What a pity for the beautiful thirst, says the tailor, when he must drink water.

Ei ist Ei, sagte der Küster, und nahm das größte. An egg is an egg, said the beadle, and took the biggest.

Viel Köpfe, viele Sinne, sagt der Junge, da warf er der Krautwagen um. Many heads, many minds said the boy, when he upset a wagon-load of cabbages.

FORMS OF LETTERS

Briefformen.

Ueberschrift.

Address.

Mein Herr.	Sir.
Meine Herren.	Gentlemen.
Madame.	Madam.
Mein Fräulein.	Madam (Miss)..
Geehrter Herr; sehr geehrter Herr.	Dear (esteemed — very esteemed) Sir.
Hochgeehrte Frau (Madame).	(Highly esteemed) Madam.
Mein theurer Freund.	} My dear friend.
Meine liebe Freundin.	
Geliebte Mutter.	Beloved Mother.

Anfang.

Beginning.

Ich habe die Ehre, Sie zu be- nachrichtigen, daß—	I have the honor to inform you that—
Wir erlauben uns (wir beeilen uns) Ihnen mitzutheilen—	We beg (we hasten) to in- form you—
Ich bebaure Sie benachrichti- gen zu müssen—	I regret that I have to ad- vise you—
Ihnen unser Letztes vom 10. April (d. M., letzten Mo- nats) bestätigend—	Confirming our last respects of the 10th of April (inst- ult.)—

Wir haben das Vergnügen ge- We had the pleasure of ad-
 habt Ihnen vor einigen Ta- dressing you a few days
 gen zu schreiben— ago—

Da ich keine Antwort auf mein Not having received any re-
 Schreiben vom — erhalten— ply to my letter of—
 te—

In diesem Augenblick (soeben) I have this moment re-
 empfange ich Ihr Werthes ceived yours of—
 vom—

Ihr Geschäftes vom — haben We received your favor of
 wir gestern erhalten, — yesterday,

Und notiren dessen Inhalt. And take due notice of its
 contents.

Ihr Geehrtes vom — richtig Your favor of — duly re-
 erhalten.

Wir sind im Besitze Ihrer We are in possession of
 freundschaftlichen Zeilen. your friendly lines.

Ihr werthes Schreiben vom Your favor of — is at
 — liegt vor mir.

Ich muß mich entschuldigen I have to apologize for my
 Ihnen so lange nicht ge- delay in writing to you.
 schrieben zu haben.

Ich würde Ihnen früher ge- I should have answered
 antwortet haben, jedoch — you earlier, but —

Schluß.

Ending.

In Erwartung einer schnellen Waiting your prompt an-
 Antwort— swer—

Indem wir Sie mit umge- Requesting the favor of
 hender Post zu antworten er- your answer by return of
 suchen— mail—

In der Hoffnung von Ihnen Hoping you will favor me
 mit einer baldigen Antwort with an early reply—
 erfreut zu werden —

Da wir Ihnen sonst nichts Wichtiges mitzutheilen haben—	Having nothing else of moment to communicate to you.
Mit der nächsten Post werden wir Ihnen ausführlicher schreiben.	We shall write you more fully by next mail.
Ich bitte mich freundshaftlichst Herrn — zu empfehlen.	Pray remember me kindly to Mr. —.
Bitte senden Sie Ihre Briefe an mich per adr.: Herren B. & Comp., Boston.	Please address your letters: care of Messrs. B. & Co., Boston.
Ich habe die Ehre zu sein— (mir Ihnen zu empfehlen)—	I have the honor to be —
Ich verbleibe, mein Herr—	I remain, Sir—
Empfangen Sie, verehrteste Frau, die herzlichsten Glückwünsche von—	With best wishes (congratulations) I remain, dear Madam—

Unterschrift.

Signature

Der Ihrige — Ihr —	Yours (truly) —
Mit der größten Hochachtung. Hochachtungsvoll.	Most respectfully.
Achtungsvoll und ergebenst.	Yours respectfully.
Achtungsvoll grüßt Sie.	Yours sincerely.
Ihr aufrichtig ergebener.	Your obedient servant.
Ihr gehorsamer Diener.	Yours faithfully.
Ihr treu ergebener.	Yours (most) affectionately
Freundschaftlichst, herzlichst grüßend.	Yours lovingly.
Bon ganzem Herzen herzlich dein.	Yours faithfully
Ihr — Dein — ergebener — treuer Freund.	Your devoted — faithful friend
Dein dich liebender Sohn.	Your loving son

Einladungen.

Herr B. nebst Frau Gemahlin werden freundlichst ersucht uns das Vergnügen zu machen, nächsten Donnerstag um fünf Uhr bei uns speisen zu wollen.

Freundschaftlichst grüßend,
C.

Antwort.

Mit großem Vergnügen werden wir der uns so freundlich gewordenen Einladung von Herrn und Madame C. Folge leisten.

Mit freundlichem Gruße,
B.

Lieber Freund,

Wenn Sie nicht für morgen schon versagt sind, so nehmen Sie gefälligst mit uns vorlieb. Es würde meiner Frau und mir sehr angenehm sein, Sie bei uns zu sehen.

Ihr ergebenster —

Absagung.

Schon seit mehreren Tagen auf Donnerstag Abend versagt bedaure ich der freundlichen Einladung von Herrn und

Invitations

Mr. and Mrs. C. present their compliments to Mr. and Mrs. N., and request the pleasure of their company to dinner on Thursday next, at five o'clock.

Answer.

Mr. and Mrs. N. present their compliments to Mr. and Mrs. C., and take great pleasure in accepting their kind invitation.

My dear Friend,

In case you have no previous engagement, will you come and dine with us tomorrow without ceremony? Mrs. A. and I will be very happy to see you.

Believe me yours —

Regret.

Mr. B's compliments to Mr. and Mrs. P., and is very sorry that a previous engagement will prevent his

Madame P. nicht Folge leisten zu können. Mit der Bitte mich gütigst zu entschuldigen, accepting their kind invitation for next Thursday evening.

Grüßt achtungsvoll Ihr ergebener,

B.

Danksagung.

Thanks.

Empfangen Sie, Madame, meine besten Danksagungen. Ich werde die Ehre haben, sie Ihnen morgen Vormittag persönlich zu erneuern.

Madam, accept my best thanks for your kindness. I shall have the honor of calling upon you to-morrow forenoon to thank you in person.

Bitte.

Request.

Geehrter Herr,

Ich bitte Sie ergebenst, mir Tag und Stunde anzuzeigen, wo ich mich zu Ihnen begeben kann, um Ihnen Empfehlungsbriebe zu überreichen, die Herr B. in Berlin mir für Sie zugesellt hat.

Dear Sir,

I wish you would be so good as to let me know the day and hour I may call upon you, in order to present you the letters of recommendation that Mr. B., of Paris, gave me for your house.

Notiz.

Notice.

Ich bitte Herrn B. morgen Dienstag früh um zehn Uhr zu mir zu kommen und verschiedene Muster von — mitzubringen.

A. of —.

Mr. A. desires Mr. B. to call on Tuesday morning at ten o'clock, and to bring patterns of different kinds of —.

Ich ersuche Herrn N. morgen Vormittag zu mir zu kommen, um mir Maß zu einem Rock zu nehmen.

Mr. A. wishes Mr. N. to call to-morrow morning to take his measure for a coat.

Ich ersuche Mad. R. dem Ueberbringer dieses das Kleid zu übergeben, das sie mir auf heute versprochen hat. A.

Mrs. A. desires Mrs. R. to send by bearer the dress which she promised her for to-day.

Wechsel.

Leipzig, den 1. Dez. 1868.

für Pr. Crt. Thlr. 600.

Nach Sicht (einen Monat dato), zahlen Sie gegen diesen Prima-Wechsel, an die Ordre des Herrn F. W. C., die Summe von Sechshundert Thaler Preuß. Courant; den Werth empfangen, und stellen ihn auf Rechnung laut Bericht.

B. L.

Herrn L. & H., in New-York.

Bill of Exchange.

LEIPSIC, Dec. 1, 1868.

For Thlr. 600 Pr. Ct.

At sight (one month after date), please to pay by this first bill of exchange, to the order of Mr. F. W. C., the sum of six hundred Prussian thalers currency, for value received, and place it to account as per advice.

B. T.

Messrs. L. & H., New York.

Avis.—Bericht.

Leipzig, den 1. Dez. 1868.

Herren L. & H., New York.

Ich entnehme heute auf Sie die Summe von Sechshundert Thaler Preuß. Cour., zahlbar nach Sicht an die Ordre des

Advice.

LEIPSIC, Dec. 1, 1868.

Messrs. L. & H., New York.

I have this day drawn on you for six hundred Prussian Thalers currency, payable at sight to the order of

Herrn F. W. C., welche Tratte
Sie gefälligst honoriren und
mir den Betrag ohne weiteren
Bericht in Rechnung stellen
werden.

Achtungsvoll und ergebenst,
B. T.

Mr. F. W. C., which draft
please to accept and place
the amount to my account
without further advice.

Yours respectfully,
B. T.

Eigener Wechsel.

New York, den 1. Jan. 1869.
\$550.

Drei Monate *dato* zähle ich
(gegen diesen meinen Soli-
Wechsel), an die Ordre des
Herrn A. B., die Summe von
Fünfhundert und fünfzig Dol-
lars; den Werth empfangen.

D. E.

Promissory Note.

NEW YORK, Jan. 1, 1869.
\$550.

Three months after date
I promise to pay to the or-
der of Mr. A. B. five hun-
dred and fifty dollars, value
received.

D. E.

Quittungen.

New York, den 1. März 1869.
\$200.

Empfangen von — Zweihun-
dert Dollars als vollständige
Bezahlung aller Forderungen
die ich bis dato gegen ihn habe.

C. L.

Receipts.

NEW YORK, March 1, 1869.
\$200.

Received from — two
hundred dollars, in full of
all demands to date.

C. L.

New York, den 15. April 1869.

\$100.

Die Summe von Einhundert
Dollars als Abschlagszahlung
von Herrn — empfangen zu
haben, bescheinigt hiermit.

G. H.

\$100.

Received, New York,
April 15, 1869, of Mr. —,
one hundred dollars, on ac-
count

G. H.

MONEY.—Geld.

Vereinigte Staaten. *United States.*
 Dollar à 100 Cents, 1½ Dollar @ 100 cents
 Preuß. Thaler.

England. *England.*
 Pfund Sterling à 20 Schilling = \$4.80. Pound Sterling @ 20 shillings (= \$4.80).
 Schilling à 12 Pfennige. Shilling @ 12 pence (= 24 cts.).

Frankreich. *France.*
 Frank à 100 Centimes. Franc @ 100 centimes,
 (about 19 cts.)

Nord-Deutschland. *North Germany.*
 (Preußischer) Thaler @ 30 Silbergroschen. (Prussian) Thaler @ 30 silvergroschen,
 (about 70 cts.)
 Silbergroschen @ 12 Pfennige. Silvergroschen @ 12 pence,
 (about 2½ cts.)

Süd-Deutschland. *South Germany.*
 Gulden @ 60 Kreuzer. Florin @ 60 kreuzers,
 (about 10 cts.)

Oesterreich. *Austria.*
 Gulden @ 100 Neukreuzer. Florin @ 100 new kreuzers
 (about 48 cts.)

Hamburg.

Bank-Mark à 16 Schilling.

Hamburg.

Mark-Banco @ 16 shillings,
(about 35 cts.)Courant-Mark à 16 Schil-
ling.Mark-Courant @ 16 skil-
lings, (about 29 cts.)

Bremen.

Thaler à 72 Grot.

Bremen.

Thaler @ 72 grots,
(about 72 cts.)

WEIGHTS AND MEASURES.

Gewichte und Maße.

A tun = 20 hundred-weight.	Eine Tonne = 20 Centner
A hundred weight = 112 pds. (English).	Ein Centner = 112 Pfund (Englisch).
A pound = 16 ounces.	Ein Pfund = 16 Unzen.
An ounce = 8 drams.	Eine Unze = 8 Quentchen.
Half an ounce.	Ein Loth.
A dram = 3 scruples.	Ein Quentchen = 3 Strupel
A carat.	Ein Karat.
A grain.	Ein Gran; Äß.
A tun = 4 hogsheads.	Eine Tonne = 4 Drhöft.
A hogshead = 63 gallons	Ein Drhöft = 63 Gallonen.
A gallon = 4 quarts.	Eine Gallone = 4 Maß.
A quart = 2 pints.	Ein Maß = 2 Schoppen.
A bushel = 4 pecks.	Ein Scheffel = 4 Mezen.
A peck = 8 quarts.	Eine Meze = 8 Viertel.

A yard = 3 feet.	Eine Elle (Yard) = 3 Fuß.
A foot = 12 inches.	Ein Fuß = 12 Zoll.
A fathom = 6 feet.	Ein Faden; ein Klafter = 6 Fuß.
A square mile = 640 acres.	Eine Quadratmeile = 340 Morgen.
An acre = 43,560 sq. feet.	Ein Morgen = 43,560 Fuß.
A square foot = 144 sq. inches.	Ein Quadratfuß = 144 Qua zoll.
A tun = 40 cubic feet.	Eine Tonne = 40 Kubikfuß.
A cubic foot = 1728 cubic inches.	Ein Kubikfuß = 1728 Kubik zoll.
A German mile (= 4½ Eng. miles).	Eine deutsche Meile.
A league (= 2½ Eng. miles).	Eine Stunde.
A mile (= 1760 Eng. yards)	Eine englische Meile.
Breadth; length.	Die Breite; die Länge.
Height; depth.	Die Höhe; die Tiefe.
Thickness; extent	Die Dicke; die Ausdehnung

INDEX TO THE FIRST AND SECOND PARTS

I.—VOCABULARY.

Animals, Domestic, 69.
 Wild, 70.
Apparel, Gentlemen's, 54.
 Ladies', 55.
 Male and Female, 56.
Architecture, 92.
Army, 83.
Beverages, 62.
Birds, Domestic, 69.
 Wild, 71.
Books, Commercial, 80.
Bookselling and Printing, 89.
Bread, 64.
Cities, 98.
City (Town), 56.
Commerce, 77.
Countries, Nations, 97.
Country, 68.
Day, Division, 37.
Days, Week, 37.
Dignitaries, Ecclesiastical, 77.
 Secular, 76.
Dishes, 61.
Draft, Bill, 78.
Dress, *see Apparel*.
Elements, The, 78.
Field, Country, 68.
Fine Arts, 91.
Fishes, 72.
Flowers, 66, 67.
Fruits, 64.
Furniture, House, 58.
Games, 95.
Garden, 68.
Grain, Corn, 63.
House, 57.
Implements, 75.
Inmates of a House, 60.
Insects, 72.
Kitchen and Cellar, 57.
Literature, 87.
Man, Collectively, 41.
 Ages and Relationships
 41.
 Body, 43, 44.
 Head, 45.
 Normal State, 46.
 Exercises, 47.
 Senses, Mental Facul-
 ties, 47.
 Intellectual Qualities,
 50.
 Moral Qualities, 51.
 Employment of Facul-
 ties, 51.
Maladies, 53.

Materials for Dress, 56
 Men, Literary and Professional, 76.
 Merchandise, 79.
 Minerals, 73.
 Months, 37.
 Mountains, 99.
 Music, 92.
 Nations, 97.
 Navigation, 82
 Newspaper, 89
 Numbers, 33.
 Ocean, 99.
 Painting, 90.
 Professions, 76.
 Punctuation, 86.
 Reading, 85.
 Recreations, 94.
 Reptiles, 72.
 Rivers, 99.
 School, 84.
 Sculpture, 91.
 Seasons, 37.
 Sports, 94.
 Table, 60.
 Theatre, 93.
 Time, Division, 36.
 Tools, 75.
 Town, 56.
 Trade, Commerce, 77.
 Trades, 74.
 Travelling, 96.
 Trees, Fruit, 64.
 Forest, 65.
 Vegetables, 63.
 World, Universe, 38.

II.—PHRASES AND DIALOGUES.

Able (to be), 110.
 Address, 100, 153.
 Admiratio 1, 123.
 Affection, 127.
 Affirm, 107.
 Afraid (to be), 122.
 Age, 132.
 Anger, 126.
 Answer, 104.
 Anxious (to be), 122.
 Approbation, 124.
 Ask (question), 104.
 Ask (request), 101.
 Ask (the way), 120.
 Astonishment, 122.
 Aversion, 127.
 Believe, 109.
 Books, 177.
 Breakfast, 158.
 Bring, 117.
 Buy, 118.
 Call (visit), 154.
 Characteristics of Persons, 123
 Come, 115.
 Concert, 173.
 Consent, 102.
 Consult, 112.
 Dancing, 169.
 Daytime, 128.
 Deny, 107.
 Dinner, 159.
 Dislike, 127

INDEX

Do, 114.
Doubt, 107.
Dressing, 166.
Drink, 161.
Fear, 122.
Forget, 111.
Friendship, 127.
Garden, 168.
German Poetry, 179.
German Prose Fiction, 187.
Get, 113.
Getting up, 166.
Go, 115.
Going to Bed, 164.
Grief, 125.
Hear, 106.
Hour, 129.
Indignation, 126.
Inquire (for somebody), 119
Inquiry (after health), 156.
Joy, 124.
Know, 110.
Let (Make), 114.
Letter-writing, 151.
Listen, 106.
Literature (German), 179.
Lodgings, 205.
Make, 114.
Meeting (a friend), 156.
Music-Lesson, 151.
News, 121.
Painting, 174.
Pity, 125.
Refuse, 162.
Remember, 111.
Satisfaction, 124.
Say, 106.
School, Going to, 141.
Class, 142.
Writing, 143.
Drawing, 145.
Geography, 148.
Arithmetic, 149
Music, 151.
Seek, 117.
Sell, 118.
Send, 117.
Sorrow, 125.
Speak, 106.
Speaking German, 135.
English, 137.
French, 139.
Store, In a, 206.
Supper, 162.
Surprise, 122.
Tea, 161.
Thank, 103.
Theatre, 170.
Think, 109.
Travelling, Steamboat, 198
Roads, 199.
Hackney, 200.
Hotel, 202.
In a Town, 203.
Lodgings, 205.
In a Store, 206.
Walking, 163.
Watch (Clock), 136.
Weather, 130.

SYNOPSIS
OF
GERMAN GRAMMAR,

CONTENTS.

	PAGE
PRONUNCIATION	8
The Alphabet	3
Modified Vowels	4
Diphthongs	4
Compound Consonants	5
ACCENT	5
DECLENSIONS OF THE ARTICLES	6
DECLENSIONS OF NOUNS	7
PARADIGMS OF NOUNS	7
DECLENSION OF ADJECTIVES	16
PRONOUNS	14
Personal	14
Possessive	15
Demonstrative	16
Relative	17
Interrogative	17
Other Pronominal Words	18
VERBS	19
Auxiliary	19
Active and Neuter	22
Passive	24
Reflective	26
Impersonal	27
Compound Separable	28
Irregular	30
ALPHABETICAL LIST OF THE IRREGULAR VERBS	31
ADVERBS	38
PREPOSITIONS	40
CONJUNCTIONS	41
Adverbial	41
Compound	42
INTERJECTIONS	43

中華書局影印

SYNOPSIS OF GERMAN GRAMMAR

PRONUNCIATION.

THE ALPHABET.

À, à, ah = a, like *a* in *far*.

Ù, ù, bey = b, alike, but at the end of words like *p*.

È, è, tsey = c, before **à, è, i** and **ÿ**, like *ts*; before all ~~the~~ other vowels, like *k*.

Ð, ð, dey = d, like *d*, but at the end of words like *t*.

È, è, ey = e, long, like *e* in *they*, or like *a* in *hate*; short, like *e* in *shell*.

Ñ, ñ, eff = f, alike.

Ð, ð, ghey = g, hard, like *g* in *go*, at the beginning of words, and when doubled; elsewhere a guttural sound, rougher or softer according to the character of the preceding vowel (see **å**); **ng** is pronounced like *ng* in *ring*. In compound words, when the first ends in **ñ** and the other begins with **g**, each sound is pronounced separately.

Ø, ø, hah = h, at the beginning of words like *h* in *hand*; between two vowels, scarcely audible; before a consonant or at the end of words, mute.

Ñ, ñ, ee = i, when long, like *ee* in *sweet*; when short, like *i* in *lip*.

Ñ, ñ, yot = j, like *y* in *year*.

Ù, ù, kah = k, alike.

Ù, ù, ell = l, alike.

æ, **m**, **em** = **m**, alike.

ɛ, **n**, **enn** = **n**, alike.

ɔ, **o**, **o** = **o**, long, like *o* in *stone*; short, like *o* in *spot*.

ɒ, **p**, **pay** = **p**, alike.

ʊ, **q**, **koo** = **q**, alike (always followed by *u*).

ɹ, **r**, **err** = **r**, with a rolling sound and with greater force than in English.

ɛ, **l**, **ʒ**, **ess** = **s**, nearly alike; must be pronounced soft like *z* at the beginning of words, and hard, with a hissing sound, at the end. *ʒ* is written at the end of words.

ɛ, **i**, **tey** = **t**, alike, except in some words of Latin origin, where it takes the sound of *ts* before the vowel *i*.

ʊ, **u**, **oo** = **u**, long, like *oo* in *root*; short (followed by two consonants), like *u* in *bull*.

ɒ, **v**, **fow** = **v**, like *f*.

ɛ, **w**, **vey** = **w**, like the English and French *v*.

ɛ, **g**, **iks** = **x**, alike.

ɔ, **y**, **ypsilone** = **y**, like the German *i*; some pronounce it more like *ü* (see below).

ɛ, **z**, **tset** = **z**, like *ts* in *gets*.

MODIFIED VOWELS.

æ, **ä**, long, like *a* in *fate*; short, like *e* in *met*.

œ, **ö**, like the French *eu* in *feu*; has no corresponding sound in English; the nearest is *u* in *burn*, or, when short, *u* in *burnt*.

œ, **ü**, like the French *u*; has no corresponding sound in English; the nearest is *u* in *busy*.

DIPHTHONGS.

ai, like *i* in *five* or *y* in *shy*.

au, like *ou* in *house*.

əu, **ən**, **ən**, nearly like *oy* in *boy*.

ɛi, **ei**, and **ɛy** (little used), always like *i* in *mind*.

ɛe, **ie**, always like *ie* in *field*.

COMPOUND CONSONANTS.

Ch, **়h**, has a guttural or palatal sound, which (like **g**) depends upon the preceding vowel, and must be taught by practice.

At the beginning of words of Greek origin, it is pronounced like **k**; in words derived from the French, the French sound (our **sh**) is preserved; **়hs** and **়hj** like **ks** or **x** (**wachsen**), except in those compounds where these consonants do not belong to the same root or radical syllable (**wach-sam**).

়f = **ck**, alike, used to replace the old **ff**.

়ph = **ph**, like **f**.

়sh = **sch**, like **sh**.

়sp, **়sپ** and **়st**, **়st** = **sp** and **st**, alike. At beginning of words somewhat like **shp** and **shst**.

়th = **th**, like **t** alone.

়tz = **tz**, used for double **z**.

ACCENT.

1. Every monosyllable has a word-accent, which is greater or less according to the importance of the word.

2. Polysyllables (words of more than one syllable) have their accent variously placed.

Nouns substantive, if *simple words* and not *compounds*, throw the accent as far back as possible: compare **Ba'ter**, **Aen'derung**, **Höf'lichkeit**.

The compound nouns (with the exception of nouns formed by the inseparable particles, such as **be**, **ge**, **ent**, **emp**, **ver**, and others) place the accent on the first component, and take also a secondary accent on the second word: compare **Bor'sicht**, **Ue'bermuth**, **Groß'vater**; but **Beit un'de-rung**, **Gehor'sam**, **Uln'gehør'sam**.

Adjectives follow, more or less, the same rule: those derived from substantives ordinarily keep the accent of the

same unaltered; compound adjectives follow the rules laid down for compound substantives.

Verbs, if simple, keep the accent on the first syllable; if compound, they follow the rule of throwing the accent back on their first component, inseparable particles excepted.

In no case is the accent placed upon varying terminations of nouns, verbs, or adjectives; such as *e*, *el*, *en*, *er*, *ern*, *eß*, *est*, *et*, *ig*, *iht*, *in*, *isch*, *ich*, *hen*, *ung*, *igen*, etc.

The pronunciation of the vowel *e* is most influenced by the word-accents: if placed in an unaccented syllable, it resembles *e* in *poetry*; or, when *final*, *e* in *over*.

Words taken from foreign languages mostly have the accent on the last syllable, as: *Student'*, *Cultur'*, *Horaz'* Or, more strictly speaking, they retain the accent of the original language.

DECLENSION OF THE ARTICLES.

1. The definite article is thus declined:

	SINGULAR.			PLURAL
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	(<i>for all genders</i>).
<i>Nominative.</i>	<i>der</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>die</i>
<i>Genitive.</i>	<i>des</i>	<i>der</i>	<i>des</i>	<i>der</i>
<i>Dative.</i>	<i>dem</i>	<i>der</i>	<i>dem</i>	<i>den</i>
<i>Accusative.</i>	<i>den</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>die</i>

2. The indefinite article is thus declined:

	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>	
<i>N.</i>	<i>ein</i>	<i>eine</i>	<i>ein</i>	
<i>G.</i>	<i>eines</i>	<i>einer</i>	<i>eines</i>	
<i>D.</i>	<i>einem</i>	<i>einer</i>	<i>einem</i>	No plural.
<i>A.</i>	<i>einen</i>	<i>eine</i>	<i>ein</i>	

REMARK.—1. The def. art. has three distinct forms in the nominative, one for each gender; the indef. art. only two, the masc. and the neuter being the same. This remark is very important, as will be seen hereafter.

2. The indef. art. properly has no plural; other adjective words, however, of the same declension, may have a plural.

3. In both declensions the nom. and accusat. feminine, and also the nom. and accusat. neuter, are alike; the geni-

tive masc. and neuter, and also the dative masc. and neuter are alike; and the genitive and dative feminine are alike.

4. The plural forms are the same for all genders, and the nominat. and accusat. are alike.

NOTE.—The forms of the articles should be thoroughly learned, and one or the other should always be used in learning the declension of nouns; the def. art. generally, because it always indicates the gender, which the indef. art. does not.

DECLENSION OF NOUNS.

(Arranged as in Otto's Grammar.)

We adopt five declensions, as follows:

1. The first declension embraces all masculine and neuter nouns ending in el, em, en, er (the *liquid endings*) and diminutives ending in -chen and -lein.

2. The second embraces all masculine nouns ending in -e, and foreign masculine nouns having the accent on the last syllable.

3. The third embraces monosyllabic* masculine nouns, and those of more than one syllable, not included in 1 or 2.

4. The fourth embraces all feminine nouns.

5. The fifth embraces all neuter nouns, not included in 1.

PARADIGMS OF NOUNS.

FIRST DECLENSION. (Nouns Masculine and Neuter.)

The genitive singular adds -s; the dative plural -n (except in nouns already ending in n).

The vowels, a, o, u, au, in the singular, are in the plural modified into ä, ö, ü, äu, respectively. Examples:

Masculine.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. ber Bruder	die Brüder
G. des Bruder-s	der Brüder
D. dem Bruder	den Brüder-n
A. den Bruder	die Brüder

Neuter.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. das Fenster	die Fenster
G. des Fenster-s	der Fenster
D. dem Fenster	den Fenster-r
A. das Fenster	die Fenster

* A few nouns of this form belong, as exceptions, to Decl. II. There are also other exceptions and irregularities, explained in the larger Grammar, which are not included here. The above statements are sufficient for the beginner. Exceptions should be considered later, and when met with in the meantime, should be explained by the teacher.

NOTE.—In case of vowels other than *a*, *o*, *u*, *au*, or when the vowel is already modified in the singular, no change of vowel takes place in the plural.

In like manner decline the following masculines: *der Vater, der Apfel, der Garten, der Engel, der Schüler, etc., etc.*

And the following neuters: *das Wetter, das Kloster, das Mittel, das Mädchen, das Söhnlein.*

SECOND DECLENSION. (Masculine nouns only.)

All the cases, except the nominative singular, end in *-en*. The vowel is never modified in the plural of this declension. Examples:

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
<i>N.</i> der Knabe	die Knaben	<i>N.</i> der Stude'nt	die Stude'nten
<i>G.</i> des Knaben	der Knaben	<i>G.</i> des Stude'nten	der Stude'nten
<i>D.</i> dem Knaben	den Knaben	<i>D.</i> dem Stude'nten	den Stude'nten
<i>A.</i> den Knaben	die Knaben	<i>A.</i> den Stude'nten	die Stude'nten

Like *Knabe*, the following: *der Affe, der Sklave, der Nefse, etc., etc.*

Like *Stude'nt*: *der Solda't, der Rege'nt, der Po'e't, der Philoso'ph, etc., etc.*

THIRD DECLENSION. (Masculine nouns only.)

The genitive singular ends in *-es* (or, more frequently in *-s* only); the dative singular in *-e* (which is also frequently omitted).

The plural ends in *-e*; dative plural in *-en*. The vowels *a*, *o*, *u*, *au*, in the singular, are commonly modified in the plural, especially in monosyllables.

In polysyllables especially the *e* is commonly omitted from both the genitive and the dative singular. In monosyllables euphony or emphasis will decide, the fuller ending being the more formal.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
<i>N.</i> der Fisch	die Fische	<i>N.</i> der Sohn	die Söhne
<i>G.</i> des Fisch-e	der Fisch-e	<i>G.</i> des Sohn(e)s	der Söhne
<i>D.</i> dem Fisch(e)	den Fisch-en	<i>D.</i> dem Sohn(e)	den Söhnen
<i>A.</i> den Fisch	die Fisch-e	<i>A.</i> den Sohn	die Söhne

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
<i>N.</i> der König	die Könige	<i>N.</i> der Gesang	die Gesänge
<i>G.</i> des König-s	der König-e	<i>G.</i> des Gesang-(e)s	der Gesänge
<i>D.</i> dem König(e)	den König-en	<i>D.</i> dem Gesang-e	den Gesängen
<i>A.</i> den König	die König-e	<i>A.</i> den Gesang	die Gesänge

Similarly decline: *der Tisch*, *der Stuhl*, *der Ring*, *der Gast*, *der Befehl*, *der Essig*, *der Jüngling* etc., etc.

NOTE.—This declension embraces the great majority of the masculine nouns.

FOURTH DECLENSION. (Feminine Nouns.)

The singular remains always unchanged.

The plural, in monosyllables, adds =e (dative =en), and modifies the vowels, a, o, u, au, as above. In other nouns, the plural adds =en (or =n, according to euphony) without vowel change. Examples:

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
<i>N.</i> die Hand	die Hände	<i>N.</i> die Blume	die Blumen
<i>G.</i> der Hand	der Hände	<i>G.</i> der Blume	der Blumen
<i>D.</i> der Hand	den Händen	<i>D.</i> der Blume	den Blumen
<i>A.</i> die Hand	die Hände	<i>A.</i> die Blume	die Blumen

Like *die Hand*, decline *die Bank*; *die Brust*; *die Braut*; *die Kuh*, etc., etc.

Like *die Blume*, decline *die Freude*; *die Rose*; *die Schwester*; *die Nadel*, etc., etc.

With plural in =en, *die Hoffnung*; *die Schönheit*; *die Freundschaft*, etc., etc.

NOTE.—The words *die Mutter*, the mother, and *die Tochter*, the daughter, form their plural like nouns of the first declension in =er, viz.: *die Mütter*; *die Töchter*. Other exceptions are explained in the larger grammar.

FIFTH DECLENSION. (Neuter Nouns only.)

The declension of the singular is the same as in masc. nouns of the third declension. The plural, in monosyllables, adds =er (dative, =ern); in other nouns commonly =e (dative =en); the vowels a, o, u, au, are commonly modified, especially in monosyllables. Examples:

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
<i>N.</i> das Dorf	die Dörfer	<i>N.</i> das Geschenk	die Geschenke
<i>G.</i> des Dorf(e)s	der Dörfer	<i>G.</i> des Geschenk(e)s	der Geschenke
<i>D.</i> dem Dorf(e)	den Dörfern	<i>D.</i> dem Geschenk(e)	den Geschenken
<i>A.</i> das Dorf	die Dörfer	<i>A.</i> das Geschenk	die Geschenke

Like *das Dorf*, decline *das Wort*; *das Buch*; *das Thal*; *das Kleid*, etc.

Like *das Geschenk*, decline *das Gesetz*; *das Papier*; *das Metall*, etc.

NOTE.—There are some exceptions in forming the plural, which are explained in the larger grammar. This declension embraces the great majority of neuter nouns; it differs from declension III. only in the plural.

REMARK.—Compound nouns are declined only in their last component, according to its own declension; as *der Großvater*, *des Großvaters*, pl. *die Großväter*, etc.; like *der Vater*, of Decl. I.; *der Apfelbaum*, like *der Baum*, of Decl. III., etc., etc.

The following general remarks on the declension of nouns may now be usefully remembered:

I. *In the Singular.*—1. Masculine and neuter nouns, except the masculines of the second declension, are declined alike. Feminine nouns remain always unchanged.

2. The genitive of all nouns, except feminines and the masculines of the second declension, ends in =*§* (or =*es*). This embraces the vast majority of German nouns.

3. The accusative of all nouns, except the masculines of the second declension, is like the nominative.

II. *In the Plural.*—1. The nominative, genitive, and accusative are always alike.

2. The dative always ends in =*n*, (or =*en*).

3. Monosyllables having *a*, *o*, *u*, *au*, in their root, generally modify this vowel into *ä*, *ö*, *ü*, *äu*.

4. Nouns forming their plural in =*en* (or =*n*) do not modify their vowel; and all their plural cases are alike.

5. The chief difficulties and irregularities consist in the formation of the plural. Exceptions from the above forms will be explained in the larger grammar.

III. Generally: the gender of a noun is very important in determining its declension. Hence the proper form of the definite article should be used in learning every noun as this serves to fix the gender.

DECLENSION OF ADJECTIVES.

Adjectives in German are treated with respect to declension according to their position, or to the nature of the preceding word. The declension of all adjectives is the same under the same circumstances.

Adjectives in the predicate are never declined, but present the root-form unchanged; as, *der Vater*, *die Mutter*, or *das Kind*—*ist franz.*

Adjectives in *apposition*, after a noun, are also never declined; as, *der Held*, *schön und tapfer*.

Attributive adjectives (usually preceding the noun) are declined according to the following forms:

1. The determinative adjectives, *dieser, jener, jeder, welcher, &c.*, are declined as follows:

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>	
	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>	<i>M. F. N.</i>
<i>Nom.</i>	<i>dies= e r</i>	<i>dies= e</i>	<i>dies= e s</i>	<i>dies= e</i>
<i>Gen.</i>	<i>dies= e s</i>	<i>dies= e r</i>	<i>dies= e s</i>	<i>dies= e r</i>
<i>Dat.</i>	<i>dies= e m</i>	<i>dies= e r</i>	<i>dies= e m</i>	<i>dies= e n</i>
<i>Acc.</i>	<i>dies= e n</i>	<i>dies= e</i>	<i>dies= e s</i>	<i>dies= e</i>

REMARK 1.—These determinatives, like the definite article, have three endings in the nominative singular, and thus distinguish the gender of the noun. They differ from the article in having the ending *-e* instead of *-ie* in the nom. and accus. of the fem. sing. and of the plural, and *=e s* instead of *=a s* in the nom. and accus. of the neuter sing. *In these points the definite article is irregular.*

REMARK 2.—The actual endings are very few in number, and hence they may be readily confounded by the beginner. The following remarks may be useful:

1. The masc. sing. alone has distinct endings for all the cases.
2. In the fem. and neut. sing., and in the plural, the accus. is always like the nom.
3. The masc. and neut. singular are alike in the gen. and dat. cases.
4. The gen. and dat. of the fem. singular are alike; and, except in the dat., the fem. singular is the same as the plural.
5. Other correspondences might be noted. Every one of the endings occurs more than once in the declension. Hence they must be carefully distinguished by reference to the accompanying noun, or to the context.

The same endings are used in the declension of all proper adjectives (descriptive or qualifying), *when they stand alone before a noun* (that is, not preceded by an article or any determinative). This may be called the FIRST DECLINATION OF ADJECTIVES, thus:

Singular.			Plural.
M.	F.	N.	M. F. N.
N. gut=er	=e	=eß	gut=e
G. =eß*	=er	=eß*	=er
D. =em	=er	=em	=en
A. =en	=e	=eß	=e

In this form are declined as follows:

SINGULAR. PLURAL.

Masculine.

guter Wein	gute Weine	— good wine, or wines
gute n Weines	guter Weine	of " "
gutem Weine	guten Weinen	to " "
guten Wein	gute Weine	— " "

Feminine.

warme Suppe	warme Suppen	— warm soup, or soups
warmer Suppe	warmer Suppen	of " "
warmer Suppe	warmen Suppen	to " "
warme Suppe	warme Suppen	— " "

Neuter.

kleines Haus	kleine Häuser	— small house, or houses
kleinen Hauses	kleiner Häuser	of " "
kleinem Hause	kleinen Häusern	to " "
kleines Haus	kleine Häuser	— " "

Other exercises should be given, combining the adjective with the different forms of nouns.

NOTE.—The plural of the adjective is the same for all genders.

2. The adjective is preceded by the definite article, or by one of the determinatives, as *die* *er*, etc., which have, like the def. art., three forms in the nom. singular.

* Before a masc. or neutr. noun, ending in *-es* (-*s*) in the gen. singular, the adjective usually takes, for euphony, the ending *-en*, instead of *-es*, as, *guten Weines*, of *good wine*; *frischen Wassers*, of *fresh water*, &c.

In this case (which may be called the SECOND DECLENSION), the preceding determinative gives the full forms of the declension, which are then dropped by the adjective, or rather reduced to the two endings =e and =en. The ending =e is used in the nom. sing. for all genders, and in the fem. and neut. accus. sing. Everywhere else the ending =en is used, for both singular and plural. These endings are rather euphonic than inflectional. Thus:

SINGULAR.			PLURAL.	
<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>M. F. N</i>	
dieſ=er gut=e	=e =e	=eſ =e	=e =e	=e =e
=eſ =e	=e =e	=eſ =e	=er =e	=er =e
=e =e	=e =e	=e =e	=en =e	=en =e
=e =e	=e =e	=eſ =e	=e =e	=e =e

REMARK 1.—It will be observed that this combination always presents the *first declension followed by the second*.

REMARK 2.—The combination is the same with the def. art., with exception of its irregularities above mentioned.

Thus may be declined—*dieſer* (or *der*) *gute Wein* ; *diese* (or *die*) *warme Suppe* ; *dieſes* (or *daſ*) *kleine Hauſ*, etc.

3. The adjective is preceded by a determinative of only two endings in the nom. sing.; that is to say, by the indef. art. *ein*, the negative *fein*, or by one of the possessives *mein*, *dein*, *fein*, etc. (see p. 6). Here the adjective retains the second declension, except in the forms in which the determinative is defective. In this case it *resumes the endings of the first form* which the determinative fails to supply—that is, in the nom. sing. masc. and neut., and the accus. singular neuter. Everywhere else the endings are the same as in the second declension. Thus:

SINGULAR.			PLURAL.	
<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>		
mei=er gut=e	=e =e	=eſ	=e =e	=e =e
=eſ =e	=e =e	=eſ =e	=er =e	=er =e
=e =e	=e =e	=e =e	=en =e	=en =e
=e =e	=e =e	— =eſ	=e =e	=e =e

This form is obviously a combination of the other two

presenting the inflectional forms of the first declension (=er and =es) when the determinative is defective, and the euphonic forms (=e and =en) of the second, when the determinative presents the full endings. For each case of the adjective, however, under all circumstances, there are only two endings, and these should be carefully distinguished.

According to this form may be declined *ein guter Vater*, *meine gute Schwester*, *sein neues Haus*, etc.

Several successive adjectives preceding the same noun, employ the same declension, according to the above rules; *es, guter, alter, rother Wein*; *dieser gute, alte, rothe Wein*, etc.

If the noun is understood, the proper form, according to the above rules, will still be employed; as, *der Held*, *der schöne*, *mein Haus*, *mein neues*; *Vater, guter!* etc. This must not be confounded with the *appositive adjective*, which is always undeclined.

PERSONAL PRONOUNS.

Singular.

<i>N.</i> <i>ich</i> , I,	<i>du</i> , thou,
<i>G.</i> <i>meiner</i> , [†] of me,	<i>deiner</i> , [†] of thee,
<i>D.</i> <i>mir</i> , to me, me,	<i>dir</i> , to thee, thee,
<i>A.</i> <i> mich</i> , me.	<i>dich</i> , thee.

Masculine.

<i>N.</i> <i>er</i> , he,	<i>sie</i> , she,	<i>es</i> , [‡] it,
<i>G.</i> <i>seiner</i> , [†] of him.	<i>ihrer</i> , of her,	<i>(seiner)</i> , of it, [§]
<i>D.</i> <i>ihm</i> , to him, him,	<i>ihr</i> , to her, her,	<i>(ihm)</i> , to it,
<i>A.</i> <i>ihn</i> , him.	<i>sie</i> , her.	<i>es</i> , it.

Plural.

<i>N.</i> <i>wir</i> , we,	<i>ihr</i> (<i>Sie</i>), you,
<i>G.</i> <i>unserer</i> (<i>unser</i>), of us,	<i>eurer</i> (<i> Ihrer</i>), of you,
<i>D.</i> <i>uns</i> , to us, us,	<i>euch</i> (<i>Ihnen</i>), to you, you,
<i>A.</i> <i>uns</i> , us.	<i>euch</i> (<i>Sie</i>), you.

* *Hoch* also omits the *c* when declined: *as*, *ber hōhe*, *die hōhe*, *das hōhe*, etc., etc.

† In poetry these three genitives: *meiner*, *deiner*, *seiner*, are abridged into *mein*, *sein*, *as*: remember me, *gebene mein*.

‡ *e* *s* is sometimes contracted with the preceding word, as: *hast du's*, *da gib's*, *gib mir's* &c.

§ These forms, *seiner* and *†* are commonly restricted to living objects.

Plural for all three genders.

N. *sie*, they,
G. *ihrer*, of them,
D. *ihnen*, to them, them.
A. *sie*, them.

Reflective Form.

D. } *sich* { himself, herself, itself. } *For all genders*
Ac. } *sich* { yourself, yourselves, themselves. } *Sing. and Plur.*

NOTE.—The forms of the third person plural are used throughout as the ordinary form of address for the second person, both singular and plural. In this case they are distinguished by the capital initial letter (except the reflexive *sich*.)

POSSESSIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS.

Masculine. *Feminine.* *Neuter.* *Declension.*

mein,	meine,	mein, my.
dein,	deine,	dein, thy.
sein,	seine,	sein, his (its).
ihr,	ihre,	ihr, her (its).
unser,	unser,	unser, our.
ihre,	ihre,	ihre, } your
euer,	euer,	euer, } your
ihre,	ihre,	ihre, their.

These forms are used with nouns, and are declined in the singular like the indefinite article; in the plural, like *dieser*, etc.

The above forms, by assuming the full form of declension of three endings, become pronouns, and are used without nouns:

Singular.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
meiner,	meine,	meines,
deiner,	deine,	deines,
seiner,	seine,	seines,
ihrer,	ihre,	ihres,
unserer,	unser,	unseres,
ihrer,	ihre,	ihres,
euerer,	euer,	eueres
ihrer,	ihre,	ihres,

Plural.

<i>For all genders.</i>
meine, mire.
deine, thine.
seine, his.
ihre, hers.
unsere, ours.
ihre, } yours.
eure, } yours.
ihre, theirs.

decline like *dieser*, etc.

From these roots, by adding the adjective termination -ig (English -y), is developed a fuller and more emphatic

form of the possessive pronoun, used only with the definite article.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	
der meinige,	die meinige,	das meinige, mine.	like <i>adjectives</i> with the <i>definite article.</i>
der deinige,	die deinige,	das deinige, thine.	
der seinige,	die seinige,	das seinige, his.	
der ihrige,	die ihrige,	das ihrige, hers.	
der, die, das unsrige; pl.	die unsrigen,	ours.	
der, die, das Ihrige or eurige; pl.	die Ihrigen,	yours.	
der, die, das ihrige; pl.	die ihrigen,	theirs.	

DEMONSTRATIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS

The demonstrative adjectives are

der,	die,	das,	the, that.
dieser,	diese,	dieses,	this.
jener,	jene,	jenes,	that.

NOTE.—Der is commonly the simple definite article; pronounced, however, with emphasis, it becomes a proper demonstrative, meaning *that*.

The demonstrative pronouns are the same:

*der,	die,	das,	that, or that one, he.
dieser,	diese,	dieses,	this, or this one, he.
jener,	jene,	jenes,	that, or that one, he.

Also, the compounds:

derjenige, diejenige, dasjenige (French, <i>celui</i> , <i>celle</i>), formed from the root of <i>jen=er</i> , by the adjective ending =ig, with the definite article.	declined like adjectives with definite article.
derselbe, dieselbe, dasselbe, 'the same' (self).	

* Der, as a demonstrative adjective, is declined as usual: when used as a demonstrative pronoun, i.e., without a noun, it has a fuller form in the genitive singular, and in the genitive and dative plural: viz.,

S. Singular. *dessen* (deß), *deren*, *dessen* (deß). G. Plural. *derer*,
D. Plural *deneu*

RELATIVE PRONOUNS.

Singular.

Plural.

Masculine. Feminine. Neuter.

For all genders.

N. *welcher*, *welche*, *welches*, who, which, *welche*.declined like *dieser*, etc.

As in English the demonstrative *that*, so in German the demonstrative pronoun *der*, *die*, *das*, is used, throughout all its forms, as a relative pronoun. When used as a relative, it has in the genitive plural *deren* instead of *derer*.

NOTE.—In the genitive, to avoid ambiguity, the forms of *der*, *dessen*, *deren*, *desse[n]*, *plur.* *deren*, *must* be used instead of *welches*, etc.; which might easily be confounded with the same forms in the other cases. The genitive of the relative pronoun is, therefore, *always* *dessen*, *deren*, *desse[n]*; *plur.* *deren*.

INTERROGATIVE PRONOUNS.

Wer, who?

Was, what?

N. *wer*, who?

was, what?

G. *wessen* (*weß*), whose?* *wessen* (*weß*), or *what?***D. *wem*, to whom?

was, what?

A. *wen*, whom?

Welcher, *welche*, *welches*? which? also used as *interrogative adjective*, and declined like *dieser*, etc.

Was *für* *ein*, *eine*, *ein*, what (kind of), used adjectively *ein* being declined like the *indefinite article*; before collective nouns and in the plural, *ein* is left out.

Ex.—*Was* *für* *ein* *Buch* *haben* *Sie*? What book have you?
Was *für* *Wein*? What sort of wine?

NOTE.—The interrogative forms, *wer*, *was*, are also used as indefinite *er* general relatives, in the sense of 'whoever,' 'whatever,' 'he who,' 'that which,' but always without an antecedent, except in indefinite expressions; as, *alles was*, etc.

* These forms are commonly restricted to persons.

OTHER PRONOMINAL WORDS.

Man, one (French *on*), they, people; used only in the *nominative case*, singular.

Einander, each other, one another; used only in the *dative* and *accusative*.

Jedermann, everybody, every one; takes **s** in the *genitive*.

Jemand, somebody, anybody, { take **s** (es) in the gen.,

Niemand, nobody, not—anybody, { sometimes en in the dat.

Selbst (selber), . . . self (myself, etc.) }

Etwas, something any thing, }

Nichts, nothing, not — any thing, }

The following are also used as *indefinite numerical adjectives* —

Jeder, e, s or ein **Jeder**, each, every one.

Einer, some one.

Irgend Einer, e, s, any one.

Mancher, many a man; *plur.* **Manche**, some.

Keiner, e, s, none, no one.

Einige, some or a few.

Einige —, **Andere**, some —, others.

Beide, both; *plur.* **die Beiden**, both of them.

Mehrere, several.

Die Meisten, the most (plural).

Der Andere, the other.

Der Eine —, **der Andere** —, the one —, the other; *plur.* **die Einen** —, **die Andern** —, some —, the others.

Der Nämliche (*neut. das Nämliche*), the same.

Viel, much; *plur.* **Viele**, many.

Wenig, little; *plur.* **Wenige**, few.

Alles every thing; *plur.* **Alle**, all.

Declension.

} like the singular of **diejer**, etc.

} like **dieser**, etc.

} like the plural of **dieser**, etc.

} like *adjectives*, with the *definite article*.

} the *plural* like the *plural* of **dieser**, etc.

AUXILIARY VERBS.

AUXILIARY VERBS.

These verbs are used both as simple verbs and as auxiliaries in conjugation. **Haben** is used, with the past participle, to form the perfect and pluperfect tenses, together with the perfect infinitive and participle, of active (and some neuter) verbs. **Sein** is used, with the past participle, to form the same parts of most intransitive and neuter verbs. **Werden** is used, 1, with the *infinitive*, to form the future and conditional tenses of *all* verbs; and, 2, with the *past participle*, to form the conjugation of the passive voice.

INFINITIVE MOOD.

Present.

haben, to have, **sein**, to be. **werden**, to become.

Past.

gehabt **haben**, to have had. **gewesen** **sein**, to have been. **(ge)worden** **sein**, to have become.

PARTICIPLES.

Present.

habend, having, **seiend**, being. **werdend**, becoming.

Past.

gehabt, had, **gewesen**, been. **(ge)worden**, become

IMPERATIVE MOOD.

habe, have, **sei**, be, **werde**, become.
habe er, let him have, &c., **sei er**, let him be, **werde er**, let him be &c., **come**, &c.
haben wir, **seien wir**, **werden wir**,
habt, **haben Sie**, **seid**, **seien Sie**, **werdet**, **werden Sie**,
haben sie. **seien sie**. **werden sie**.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

I have,	I am,	I become,
ich habe,	ich bin,	ich werde,
du hast,	du bist,	du wirst,
er hat;	er ist;	er wird;
wir haben,	wir sind,	wir werden,
ihr habt,	ihr seid,	ihr werdet,
sie haben.	sie sind.	sie werden.

imperfect.

I had,	I was,	I became
ich hatte,	ich war,	ich wurde,
du hattest,	du warst,	du wurdest,
er hatte;	er war;	er wurde;

wir hatten,
ihr hattet,
sie hatten.

I have had,
ich habe gehabt,
du hast gehabt,
etc.

I had had,
ich hatte gehabt,
du hattest gehabt,
etc.

I shall have,
ich werde haben,
du wirst haben,
etc.

I shall have had,
ich werde gehabt
haben,
du wirst gehabt ha-
ben, etc.

wir waren,
ihr wartet,
sie waren.

Perfect.

I have been,
ich bin gewesen,
du bist gewesen,
etc.

Pluperfect.

I had been,
ich war gewesen,
du warst gewesen,
etc.

First Future.

I shall be,
ich werde sein,
du wirst sein,
etc.

wir wurden,
ihr werdet,
sie werden.

I have become,
ich bin (ge)worden,*
du bist (ge)worden,
etc.

I had become,
ich war (ge)worden,
du warst (ge)worden
etc.

Second Future.

I shall have been,
ich werde gewesen
sein,
du wirst gewesen
sein, etc.

I shall become,
ich werde werden,
du wirst werden,
etc.

I shall have become,
ich werde (ge)worden
sein,
du wirst (ge)worden
sein, etc.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present Tense.

I (may) have,
ich habe,
du habest,
er habe;
wir haben,
ihr habet,
sie haben.

I (may) be,
ich sei,
du sei(e)st,
er sei;
wir seien,
ihr seiet,
sie seien.

I (may) become,
ich werde,
du werdest,
er werde;
wir werden,
ihr werdet,
sie werden.

* This verb as *auxiliary* uses only the short form *worden*; when used as an independent verb, the long, *geworden*.

Imperfect.

(If) I had.
ich hätte,
du hättest,
er hätte;
wir hätten,
ihr hätten,
sie hätten.

(If) I were,
ich wäre,
du wärest,
er wäre;
wir wären,
ihr wäret,
sie wären.

(If) I became,
ich würde,
du würdest,
er würde;
wir würden,
ihr würdet,
sie würden.

Perfect.

I may have had,
ich habe gehabt,
du habest gehabt.
etc.

I may have been, I may have become,
ich sei gewesen, ich sei (ge)worden
du seist gewesen, du seist (ge)worden,
etc. etc.

Pluperfect.

I might have had,
ich hätte gehabt,
du hättest gehabt,
etc.

I might have been,
ich wäre gewesen,
du wärest gewe-
sen, etc.

I might have be-
come, ich wäre (ge)worden,
du wärest (ge)wor-
den, etc.

First Future.

I shall have,
ich werde haben,
du werdest haben,
etc.

I shall be,
ich werde sein,
du werdest sein,
etc.

I shall become,
ich werde werden,
du werdest werden,
etc.

Second Future.

I shall have had,
ich werde gehabt
haben,
du werdest gehabt
haben, etc.

I shall have been, I shall have become,
ich werde gewesen ich werde (ge)worden
sein, sein,
du werdest gewe- du werdest gewor-
sen sein, etc. den sein, etc.

CONDITIONAL MOOD.

First Conditional.

I should have,
ich würde haben,
du würdest haben,
etc.

I should be,
ich würde sein,
du würdest sein,
etc.

I should become,
ich würde werden,
du würdest werden,
etc.

ACTIVE AND NEUTER VERBS.

Second Conditional.

I should have had, ich würde gehabt haben, du würdest gehabt haben, etc.	I should have been, ich würde gewesen sein, du würdest gewesen sein, etc.	I would have come, ich würde (ge)wor- den sein, du würdest (ge)wor- den sein, etc.
--	---	--

ACTIVE AND NEUTER VERBS.

a. with the auxiliary haben. b. with the auxiliary sein.

INFINITIVE MOOD.

Present.

lieben, to love.	landen, to land.
------------------	------------------

Past.

geliebt haben, to have loved.	gelandet* sein, to have landed
-------------------------------	--------------------------------

PARTICIPLES.

Present.

liebend, loving.	landend, landing.
------------------	-------------------

Past.

geliebt, loved.	gelandet, landed.
-----------------	-------------------

IMPERATIVE MOOD.

liebe, love.	lande, land,
liebe er, let him love, etc.	lande er, let him land, etc.
lieben wir,	landen wir,
liebt, lieben Sie,	landet, landen Sie,
lieben sie.	landen sie.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Ich liebe, I love, du liebst, er liebt; wir lieben, ihr liebt, sie lieben.	ich lande, I land, du landest, er landet: wir landen, ihr landet, sie landen.
---	--

* Verbs whose roots end in t, t. m. or n, retain this e throughout, for euphony.

Imperfect.

ich liebte, I loved,
du liebtest,
er liebte;
wir liebten,
ihr liebtet,
sie liebten.

ich landete, I landed,
du landetest,
er landete;
wir landeten,
ihr landetet,
sie landeten.

Perfect.

ich habe geliebt, I have loved, ich bin gelandet, I have landed.
du hast geliebt, etc. du bist gelandet, etc.

Pluperfect.

ich hatte geliebt, I had loved, ich war gelandet, I had landed.
duhattest geliebt, etc. du warst gelandet, etc.

First Future.

ich werde lieben, I shall love, ich werde landen, I shall land.
du wirst lieben, etc. du wirst landen, etc.

Second Future.

ich werde geliebt haben,
I shall have loved,
du wirst geliebt haben, etc.

ich werde gelandet sein,
I shall have landed,
du wirst gelandet sein, etc.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present Tense.

ich liebe, I (may) love,
du liebest,
er liebe;
wir lieben,
ihr liebet,
sie lieben.

ich lande, I (may) land,
du landest,
er lande;
wir landen,
ihr landet,
sie landen.

Imperfect.

ich liebte, (If) I loved,
du liebtest, etc.

ich landete, (If) I landed,
du landetest, etc.

Perfect.

ich habe geliebt, I may
have loved,
du habest geliebt, etc.

ich sei gelandet, I may have
landed,
du seist gelandet, etc.

Pluperfect.

ich hätte geliebt, I might have loved,	ich wäre gelandet, I might have landed,
du hättest geliebt, etc.	du wärest gelandet, etc.

First Future.

ich werde lieben, I shall love, ich werde landen, I shall land
du werdest lieben, etc. du werdest landen, etc.

Second Future.

ich werde geliebt haben, I shall have loved,	ich werde gelandet sein, I shall have landed,
du werdest geliebt haben, etc. du werdest gelandet sein, etc.	

CONDITIONAL MOOD.

First Conditional.

ich würde lieben, I should love,	ich würde landen, I would land,
du würdest lieben, etc.	du würdest landen, etc.

Second Conditional.

ich würde geliebt haben, I should have loved,	ich würde gelandet sein, I should have landed,
du würdest geliebt haben, etc. du würdest gelandet sein, etc.	

PASSIVE VERBS.

geliebt werden.

PARTICIPLES.

geliebt, loved,

geliebt worden, been loved

INFINITIVE MOOD.

*Present.**Past.*

geliebt werden, to be loved,	geliebt worden sein, to have been loved.
------------------------------	---

IMPERATIVE MOOD.

werde geliebt, be loved,	werdet geliebt,
meide er geliebt.	werden sie geliebt.

INDICATIVE MOOD.

Present.

ich werde geliebt, I am loved,
 du wirst geliebt,
 er wird geliebt;
 wir werden geliebt,
 ihr werdet geliebt,
 sie werden geliebt.

Imperfect.

ich wurde geliebt, I was loved
 du wurdest geliebt,
 er wurde geliebt;
 wir wurden geliebt,
 ihr wurdet geliebt,
 sie wurden geliebt.

Perfect.

ich bin geliebt worden,
 I have been loved,
 du bist geliebt worden, etc.

Pluperfect.

ich war geliebt worden,
 I had been loved,
 du warst geliebt worden, etc.

First Future.

ich werde geliebt werden,
 I shall be loved,
 du wirst geliebt werden,
 etc.

Second Future.

ich werde geliebt worden sein,
 I shall have been loved,
 du wirst geliebt worden sein,
 etc.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present.

ich werde geliebt, I (may) be
 loved,
 du werdest geliebt, etc.

Imperfect.

ich würde geliebt, (If) I were
 loved,
 du würdest geliebt, etc.

Perfect.

ich sei geliebt worden,
 I may have been loved,
 du seist geliebt worden, etc.

Pluperfect.

ich wäre geliebt worden,
 I might have been loved,
 du wärest geliebt worden, etc.

First Future.

ich werde geliebt werden,
 I shall be loved,
 du werdest geliebt werden,
 etc.

Second Future.

ich werde geliebt worden sein,
 I shall have been loved,
 du werdest geliebt worden sein,
 etc.

CONDITIONAL MOOD.

First.

ich würde geliebt werden,
 I should be loved,
 du würdest geliebt werden,
 etc.

Second.

ich würde geliebt worden sein,
 I should have been loved,
 du würdest geliebt worden sein
 etc.

(sich) freuen,* to rejoice.

INFINITIVE MOOD.

Present.

Past.

(sich) freuen, to rejoice,

(sich) gefreut haben, to have rejoiced.

PARTICIPLES.

(sich) freuend, rejoicing, (sich) gefreut, rejoiced.

IMPERATIVE MOOD.

freue dich,* rejoice,
freue er sich,

freuet euch,
freuen sie sich.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Imperfect.

ich freue mich, I rejoice,
du freuest dich,
er freut sich;
wir freuen uns,
ihr freuet euch,
sie freuen sich.

ich freute mich, I rejoiced,
du freutest dich,
er freute sich;
wir freuten uns,
ihr freutet euch,
sie freuten sich.

Perfect.

Pluperfect.

ich habe mich gefreut, I have rejoiced,
du hast dich gefreut, etc.

ich hatte mich gefreut, I had rejoiced,
du hattest dich gefreut, etc.

First Future.

Second Future.

ich werde mich freuen,
I shall rejoice,
du wirst dich freuen,
etc.

ich werde mich gefreut haben
I shall have rejoiced,
du wirst dich gefreut haben,
etc.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present.

Imperfect.

ich freue mich,
I (may) rejoice,
du freuest dich, etc.

ich freute mich,
(If) I had rejoiced,
du freutest dich, etc.

Perfect.

ich habe mich gefreut,
I (may) have rejoiced.
du hast dich gefreut,
etc.

First Future.

ich werde mich freuen,
I shall rejoice,
du werdest dich freuen,
etc.

Pluperfect.

ich hätte mich gefreut,
I might (may) have rejoiced
du hättest dich gefreut,
etc.

Second Future.

ich werde mich gefreut haben,
I shall have rejoiced,
du werdest dich gefreut haben
etc.

CONDITIONAL MOOD.

First.

ich würde mich freuen,
I should rejoice,
du würdest dich freuen,
etc.

Second.

ich würde mich gefreut haben,
I should have rejoiced,
du würdest dich gefreut haben
etc.

IMPERSONAL VERBS.

regnen, to rain.

INFINITIVE MOOD.

Present.

regnen, to rain,

Past.

geregnet haben, to have rained

PARTICIPLES.

Present.

regnend, raining.

Past.

geregnet, rained.

INDICATIVE MOOD.

Present.

es regnet, it rains

Imperfect.

es regnete, it rained.

Perfect.

es hat geregnet, it has rained. es hatte geregnet, it had rained.

Pluperfect.

First Future.

es wird regnen, it will rain. es wird geregnet haben, it will have rained.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present

es regne it (may) rain.

Perfect.

es habe geregnet,
it may have rained.

Imperfect.

es regnete, (if) it rained.

Pluperfect.

es hätte geregnet,
it might have rained.

First Future.

es werde regnen,
it will rain.

Second Future.

es werde geregnet haben,
it will have rained.

CONDITIONAL MOOD.

First.

es würde regnen,
it would rain.

Second.

es würde geregnet haben,
it would have rained.

COMPOUND SEPARABLE VERBS.

ausgehen,* to go out.

INFINITIVE MOOD.

Present.

ausgehen, to go out,

Past.

ausgegangen sein, to have gone out.

PARTICIPLES.

Present.

ausgehend, going out,

Past.

ausgegangen, gone out.

IMPERATIVE MOOD.

geh. aus,* go out,
gehe er aus,

geht aus,
gehen sie aus.

INDICATIVE MOOD.

Present.

ich gehe aus, I go out,
du gehst aus,
er geht aus;

wir gehen aus,
ihr geht aus,
sie gehen aus.

* In the infinitive and participles, and in all the compound tenses, the preposition precedes, written in one word with the verb; but in the imperative the present, and the imperative, it follows, and is written separately.

Imperfect.

ich ging aus, I went out,
 du gingst aus,
 er ging aus ;

wir gingen aus,
 ihr ginget aus,
 sie gingen aus.

Perfect.

ich bin ausgegangen,
 I have gone out,
 du bist ausgegangen, etc.

Pluperfect.

ich war ausgegangen
 I had gone out,
 du warst ausgegangen, etc.

First Future.

ich werde ausgehen,
 I shall go out,
 du wirst ausgehen, etc.

Second Future.

ich werde ausgegangen sein,
 I shall have gone out,
 du wirst ausgegangen sein, etc.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present.

ich gehe aus,
 du gehst aus,
 er gehe aus ;
 wir gehen aus,
 ihr geht aus,
 sie gehen aus.

Imperfect.

ich ginge aus,
 du gingest aus,
 er ginge aus ;
 wir gingen aus,
 ihr ginget aus,
 sie gingen aus.

Perfect.

ich sei ausgegangen,
 I may have gone out,
 du seiest ausgegangen, etc.

Pluperfect.

ich wäre ausgegangen,
 I might have gone out,
 du wärest ausgegangen, etc.

First Future.

ich werde ausgehen,
 I shall go out,
 du werdest ausgehen,
 etc.

Second Future.

ich werde ausgegangen sein,
 I shall have gone out,
 du werdest ausgegangen sein,
 etc.

CONDITIONAL MOOD.

First.

ich würde ausgehen,
 I should go out,
 du würdest ausgehen
 etc.

Second.

ich würde ausgegangen sein,
 I should have gone out,
 du würdest ausgegangen sein,
 etc.

IRREGULAR VERBS.

The following verbs are called irregular, because they depart from the conjugation of the majority of verbs (such as lieben, landen &c.). They constitute, however, a distinct and important conjugation, called the *old*, or *strong* conjugation, as distinguished from the *new* (modern), or *weak* conjugation of the so-called regular verbs. They embrace principally the most familiar and the most frequently used verbs of the language, and, with their numerous compounds, constitute a very important class of words.

The characteristics of this conjugation are, 1. The change of the root-vowel in the imperfect, without any additional tense ending. 2. The ending of the past participle in =en (=n) instead of =e t (or t). The root-vowel in the past participle may be like that in the present, or like that in the imperfect; or it may be different from both.

Many verbs modify in the second and third persons singular of the present indicative (a few in the imperative), the vowel a, in the root, to ä; e long, to ie; and e short, to i. These are shown in the list. The imperfect subjunctive is formed from the imperfect indicative by modifying the vowel, if a, o or u, and adding =e as, ich g a b, ich g ä b e. The remaining inflections are regular, and the compound tenses are formed as in the regular (modern) verbs.

Special irregularities occur in some cases, which are more fully explained in the larger grammar.

Verbs beginning with the prefixes be, emp, ent, er, ge, miß, ver, and zer, omit the prefix ge= in the past participle.

In this list is also included a small but important class of **MIXED VERBS**, which agree with the weak conjugation in adding the regular terminatives =tē and =t in the imperfect and past participle; but with the strong conjugation in changing the vowel of the root. Such are brennen, rennen, etc.; also the common auxiliaries of mood, d ii r̄-fen, fönnen, etc., which are also irregular in the present singular. A few of them, as bringen, mögen, etc., also modify the final consonant of the root. **Wissen** is also irregular in the present singular.

ALPHABETICAL LIST OF THE IRREGULAR VERBS.

Infinitive.	Present, 2d and 3d person.	Imperfect, 1st person.	Past Participle.
Bäden, to bake.	bäckst, bäckt.	buk.	gebacken.
Befehlen, to order.	befiehlst, be- fiehlt.	befahl.	befohlen.
Befleischen, to apply to, to study.		besliß.	beslossen.
Beginnen, to begin.		begann.	begonnen.
Beißen, to bite.		biß.	gebissen.
Beklimmen, to op- press.		beklomm.	beklommen.
Bergen, to hide, to save.	birgst, birgt.	barg.	geborgen.
Bersten, to burst.	birstest, birst.	barst.	geborsten.
Besinnen, to medi- tate.		besann.	besonnen.
Besitzen, to possess.		besaß.	besessen.
Betrügen, to cheat.		betrog.	betrogen.
Bewegen,* to in- duce.		bewog.	bewogen.
Biegen, to bend.		bog.	gebogen.
Bieten, to offer.		bot.	geboten.
Binden, to bind, to tie.		band.	gebunden.
Bitten, to ask, to request.		bat.	gebeten.
Blasen, to blow	blägest, bläst.	blies.	geblasen.
Bleiben, to remain.		blieb.	geblieben.
Braten, to roast.	brätst, brät.	briet.	gebraten.
Brechen, to break.	brichst, bricht.	brach.	gebrochen.
Brennen, to burn.		brannite.	gebrannt.
Bringen, to bring.		brachte.	gebracht.
Denken, to think.		dachte.	gedacht.
Dingen, to bargain			gedungen.
Dreschen, to thrash.	drischest, drischt	drosch.	gedroschen.
Dringen, to urge, to penetrate.		drang.	gedrungen.

* Bewegen is irregular only with the signification to induce, not when implying motion.

Infinitive.	Present, 2d and 3d person.	Imperfect, 1st person.	Past Participle.
Dürfen, to dare, to be allowed to, to need.	Ich darf, du darfst, er darf.	durfte.	gedurft.
Empfangen, to receive.	empfängst, empfängt.	empfing.	empfängen
Empfehlen, to recommend.	empfehlst, empfehlt.	empfahl.	empfohlen.
Empfinden, to feel.		empfand.	empfunden.
Entrinnen, to escape.		entrann.	entronnen.
Erbleichen, * to turn pale.		erblich.	erblichen.
Erfürnen, to choose.		erkor.	erforen.
Erlöschen, to become extinct.	erlishest, erlischt.	erlosch.	erloschen.
Erschallen, to resound.		erscholl.	erschossen.
Erschrecken, to be frightened.	erschreckst, erschreikt.	erschreck.	erschroden.
Erwägen, to consider.		erwog.	erwogen.
Essen, to eat.	isst, ißt.	aß.	gegessen.
Fahren, to drive.	fährst, fährt.	fuhr.	gefahren.
Fallen, to fall.	fällst, fällt.	fiel.	gefallen.
Fangen, to catch.	fängst, fängt.	fing.	gesangen.
Fechten, to fight.	ficht, ficht.	focht.	gesochien.
Finden, to find.		fand.	gefunden.
Flechten, to twist, to braid.	flichtst, flicht.	flocht.	geslochten
Fliegen, to fly.		flog.	geflogen.
Fliehen, to flee.		floh.	geslohen.
Fließen, to flow.		floß.	geslossen.
Fressen, to eat (of animals).	frißt.	fraß.	gefressen.
Frieren, to freeze.		fror.	gefroren.
Gären to ferment.		gohr.	gegohren.

* The simple word *bleichen* is regular.

Infinitive.	Present, 2d and 3d person.	Imperfect, 1st person.	Past Participle.
Gebären, to bring forth.		gebar.	geboren.
Geben, to give.	giebst, giebt.	gab.	gegeben.
Gebieten, to command.		gebot.	geboten.
Gedeihen, to prosper.		gedieh.	gediehen.
Gefallen, to please.		gefiel.	gefallen.
Gehen, to go.		ging.	gegangen.
Gelingen, to succeed.		gelang.	gelungen.
Gelten, to be worth.	gilst, gilt.	galt.	gegolten.
Genesen, to recover.		genaß.	genesen.
Genießen, to enjoy.		genoß.	genossen.
Gerathen, to fall into, to thrive.	geräthst, geräth	gerieth.	gerathen.
Geschehen, to happen.	geschieht. (im- pers.)	geschah.	geschehen.
Gewinnen, to gain.		gewann.	gewonnen.
Gießen, to pour.		goß.	gegossen.
Gleichen, to resemble.		glich.	geglichen.
Gleiten, to glide.		glitt.	geglitten.
Glimmen, to glow.		glomm.	geglommen.
Graben, to dig.	gräbst, gräbt.	grub.	gegraben.
Greifen, to seize.		griff.	gegriffen.
Halten, to hold.	hältest, hält.	hielt.	gehalten.
Hängen, to hang.		hing.	gehängen.
Hauen, to hew.		hieb.	gehauen.
Heben, to lift.		hob.	gehoben.
Heißen, to be called.		hieß.	geheißen.
Helfen, to help.	hilfst, hilft	half.	geholfen.
Reisen, to scold.		kiff.	gefiffen.
Kennen, to know.		kannte.	gekannt.
Klimmen, to climb.		klomm.	geklimmen.
Klingen, to sound.		klang.	geklingen.
Kneifen, or kneipen, to pinch.		kniff.	gekniffen.

Infinitive.	Present, 2d and 3d person	Imperfect, 1st person.	Past Participle.
Kommen, to come.		fam.	gekommen.
Können, to be able.	Ich kann, du kannst, er kann	konnte.	gekonnt.
Kriechen, to creep.		froch.	gefrochen.
Laden, to load.		lud.	geladen.
Lassen, to let.	lässt.	ließ	gelassen.
Laufen, to run.	läufst, läuft.	lief.	gelaufen.
Leiden, to suffer.		litt.	gelitten.
Leihen, to lend.		lieh.	geliehen.
Lesen, to read.	liestest, liest.	las.	gelesen.
Liegen, to lie.		lag.	gelegen.
Löschen, to extin- guish.	(lishest, lischt.)	losch.	gelöschen.
Lügen, to lie, to ut- ter a falsehood.		log.	gelogen.
Mahlen, to grind.			gemahlen.
Meiden, to avoid.		mied.	gemieden.
Melken, to milk.		molk.	gemolken.
Messen, to measure	missest, misst.	maß.	gemessen.
Mißfallen, to dis- please.	mißfällt, fällt.	mißfiel.	mißfallen.
Mögen, to like.	Ich mag (I may), du magst, er mag	mochte.	gemocht.
Müssen, to be obliged.	Ich muß, du mußt, er muß.	mußte.	gemußt.
Nehmen, to take.	nimmst, nimmt	nahm.	genommen.
Nennen, to call.		nannte	genannt.
Pfeifen, to whistle.		pifff.	gepifffen.
Pflegen, foster.		pflog.	gepflogen.
Preisen, to praise.		pries.	gepriesen.
Quellen, to spring forth.	quillst, quillt.	quoll.	gequollen.
Rathen, to advise.	rätest, räth	rieth.	gerathen.
Reiben, to rub.		rieb.	gerieben.
Reißen, to tear.		riß.	gerissen.
Reiten, to ride on horseback.		ritt.	geritten.
Rennen, to run.		rannte.	gerannt.

Infinitive.	Present, 2d and 3d person.	Imperfect, 1st person.	Past Participle.
Niechen, to smell.		roch.	gerochen.
Ringen, to wrestle.		rang.	gerungen.
Rinnen, to flow.		rann.	geronnen.
Rufen, to call.		rief.	gerufen.
Salzen, to salt.			gesalzen.
Saufen, to drink (of animals).	säufst, säufst.	söß.	gesoffen.
Saugen, to suck.		sog.	gesogen.
Schaffen, to create.		schuf.	geschaffen.
Schallen, to sound.		scholl.	
Scheiden, to sepa- rate.		schied.	geschieden.
Scheinen, to seem.		schien.	geschienen.
Scheeren, to shear.	schierst, schiert.	schor.	geschoren.
Schelten, to scold.	schiltst, schilt.	schalt.	gescholten.
Schieben, to shove.		schob.	geschoben.
Schießen, to shoot.		schöß.	geschossen.
Schinden, to flay.		schund.	geschunden.
Schlafen, to sleep.	schläfst, schläft.	schließ.	geschlafen.
Schlagen, to beat.	schlägst, schlägt	schlug.	geschlagen.
Schleichen, to sneak.		schlich.	geschlichen.
Schleifen, to grind.		schliff.	geschliffen.
Schleißen, to split.		schliss.	geschlissen.
Schließen, to lock.		schloß.	geschlossen.
Schlingen, to wind, to devour.		schlang.	geschlungen.
Schmeißen, to throw.		schmiß.	geschmissen.
Schmelzen, to melt.	schmilzt.	schmolz.	geschmolzen.
Schnauben, to snort.		schnob.	geschnoben.
Schneiden, to cut.		schnitt.	geschnitten.
Schrauben, to screw.		schrob.	geschroben.
Schreiben, to write.		schriet.	geschrieben.
Schreien, to cry.		schrie.	geschreien.
Schreiten, to stride.		schritt.	geschritten.
Schweigen, to be silent.		schwieg.	geschwiegen.

Infinitive.	Present, 2d and 3d person	Imperfect, 1st person.	Past Participle.
Schwellen, to swell.	schwillst, [schwillt.	schwoll.	geschwollen.
Schwimmen, to swim.		schwamm.	geschwommen
Schwinden, to vanish.		schwand.	geschwunden.
Schwingen, to swing.		schwang.	geschwungen.
Schwören, to swear.	sieh(e)st, sieht.	schwör.	geschworen
Sehen, to see.		sah.	gesehen.
Senden, to send.		sandte.	gesandt.
Sieden, to boil.		sott.	gesotten.
Singen, to sing.		sang.	gesungen.
Sinken, to sink.		sant.	gesunken.
Sinnen, to meditate.		sann.	gesonnen.
Sitzen, to sit.		saß.	gesessen.
Sollen.	Ich soll (I am to), du sollst, er soll.	sollte (I should).	gesollt.
Speien, to spit.		spie.	gespieen.
Spinnen, to spin.		spann.	gesponnen.
Sprechen, to speak.	sprichst, spricht.	sprach.	gesprochen.
Sprossen, to sprout.		sproß.	gesprossen.
Springen, to leap.		sprang.	gesprungen.
Stechen, to stitch.	stichst, sticht.	stach.	gestochen.
Stechen, to stick.		stach.	
Stehen, to stand.		stand.	gestanden.
Stehlen, to steal.	stiehlst, stiehlt.	stahl.	gestohlen.
Steigen, to mount.		stieg.	gestiegen.
Sterben, to die.	stirbst, stirbt.	starb.	gestorben.
Stieben, to fly off.		stob.	gestoben.
Stinken, to stink.		stank.	gestunken.
Stoßen, to push.	stößest, stößt.	stieß.	gestoßen.
Streicher, to stroke, cancel.		strich.	gestrichen.
Streiten, to quarrel.		stritt.	gestritten.
Thun, to do.		that.	gethan.
Tragen, to carry.	trägst, trägt.	trug.	getragen.

Infinitive.	Present, 2d and 3d person.	Imperfect, 1st person.	Past Participle.
Greßen, to hit.	trifft, trifft.	traf.	getroffen.
Greiben, to drive.		trieb.	getrieben.
Treten, to tread.	trittst, tritt.	trat.	getreten.
Triefen, to drop.		trof.	
Trinken, to drink.		trank.	getrunken.
Trügen, to deceive.		trog.	getrogen.
Verbergen, to hide.	verbirgst birgt.	verbarg.	verborgen.
Verbieten, to forbid.		verbot.	verboten.
Verbleichen, to dis- color.	[dirbt.		verblichen.
Verderben, to spoil.	verdirbst, ver-	verdarb.	verdorben.
Verdrießen, to vex.	[gißt.	verdroß.	verdroßen.
Vergessen, to forget.	vergiffest, ver-	vergaß.	vergessen.
Verhehlen, to con- ceal.			verhohlen.
Verlieren, to lose.		verlor.	verloren.
Verschwinden, to disappear.		verschwand.	verschwunden
Verwirren, to con- fuse. [give.		verworr.	verworren.
Verzeihen, to for-			
Wachsen, to grow.	wächtest, wächst	verzieh.	verziehen.
Wägen, to weigh.	[wäscht.	wuchs.	gewachsen.
Waschen, to wash.	wäshest,	wog.	gewogen.
Weben, to weave.		wusch.	gewaschen.
Weichen, to yield.		wob.	gewoben.
Weisen, to show.		wich.	gewichen.
Wenden, to turn.		wies.	gewiesen.
Werben, to sue.	wirbst, wirbt.	wandte.	gewandt.
Werfen, to throw.	wirfst, wirft.	warb.	geworben.
Wiegen, to weigh.		warf.	geworfen.
Winden, to wind.		wog.	gewogen.
Wissen, to know.	Ich weiß, du weißt, er weiß	wand.	gewunden.
		wußte.	gewußt.
Wollen, to be will- ing.	Ich will, du willst, er will.	wollte.	gewollt.
Ziehen, to accuse.		zieh.	geziehen.
Ziehen, to draw.		zog.	gezogen.
Zwingen, to force.		zwang.	gezwungen.

ADVERBS.

ADVERBS.

Almost all *adjectives* are used as adverbs of *quality*, without changing their form.

NOTE.—In the superlative, however, they cannot take the article as in English, but are preceded by *am* or *auf's*, as: *an höchsten* or *auf's höchste*. A few words take also the termination *ens*, as: *bestens* &c.

Principal Adverbs of Place.

Wo, where?	rechts, right, to the right,
wohin, where, whither?	links, left, to the left,
woher, where from, whence?	gegenüber, opposite,
hier, here,	anderswo, elsewhere,
da, dort, there, yonder,	irgendwo, somewhere,
darin, therein, within,	nirgends, nowhere,
außen, outside,	überall, everywhere,
innen drinnen, within,	beisammen, together,
inwendig, inside,	weit, fern, far, far off,
oben, droben, above,	auswärts, abroad,
unten, drunten, below,	unterwegs, on the way,
vorn, before, in the front,	zu Hause (daheim), at home.
hinten, behind,	

Principal Adverbs of Time.

Wann, when?	manchmal, zuweilen, sometimes,
eben, just,	dann und wann, now and
jetzt, nun, now,	then,
jemals or je, ever,	häufig, frequently,
niemals or nie, never,	selten, seldom,
früh, early,	von jetzt an, henceforth.
hernach, nachher, afterwards,	seitdem, since then,
spät, late,	sogleich, directly,
einst, einstmals, once,	Anfangs, at first,
einmal, once, one day,	zuletzt, at last,
neulich, the other day,	bis jetzt, till now,
kürzlich, jüngst, lately,	wieder, again,
vor Kurzem, not long ago,	erst, only, not — till,
künftig, in Zukunft, in future,	

endlich, at last, at length,	täglich, daily,
damals, then, at that time,	jährlich, yearly,
immer, allezeit, always,	allmälig, } by degrees,
auf or für immer, forever,	nach und nach, } gradually.
schon, bereits, already, ever,	gewöhnlich, usually,
noch, still, yet,	plötzlich, suddenly,
lange, lange Zeit, long (time),	augenblicklich, instantly.
stündlich, hourly,	

Principal Adverbs of Quantity and Comparison.

Wie, how?	nur, blos, allein, only,
viel, much,	sonst, else,
mehr, more,	ebenfalls, gleichfalls, likewise,
noch zwei, two more,	sogar, selbst, even,
zu, zu sehr, too or too much,	nicht einmal, not even,
nichts, nothing,	ganz, quite,
gar nichts, nothing at all,	ganz und gar, thoroughly,
genug, enough,	theilweise, partly,
kaum, scarcely,	besonders, especially,
bei weitem, by a great deal,	hauptsächlich, chiefly,
ungefähr, etwa, about,	überhaupt, } generally,
gerade, precisely, exactly,	im Allgemeinen, } in general.
beinahe, fast, almost,	

Degrees of Comparison.

Comparative.

Wohl, well,	besser, better,
bald, soon,	{ früher, } soon-
gern, willing,	{ eher, } er,
oft, often,	öfter, oftener,
übel, evil,	ärger, worse,
viel, much,	mehr, more,
wenig, little,	{ weniger, } less,

Superlative.

am besten or aufs beste, the best.
{ am ehesten, the soonest.
baldigst, very soon.
am liebsten, best.
am häufigsten, the ofteneat
am ärgsten, the worst.
am meislen, most.
{ am wenigsten, } the least.
{ am mindesten, }

PREPOSITIONS.

1. *Prepositions with the Genitive Case.*

Instatt or statt, instead of,	troß, in spite of,
außerhalb, without, outside,	um — willen, for the sake of,
biesseits, on this side of,	unweit (unfern), not far from,
fenseits, on the other side of,	vermittelst (mittelst), by means
innerhalb, within (place),	of,
längs, along,	während, during,
oberhalb, above,	wegen, on account of,
unterhalb, below,	zufolge, according to.

2. *Prepositions with the Dative Case.*

Aus, out of, from,	nächst, zunächst, next,
außer, except, besides,	nebst, sammt, together with
bei, near, with, by, at,	seit, since, for,
binnen, within (for time),	von, from, of, by,
mit, with,	von — an, from, since,
nach, after, according to,	zu, to, at.

3. *Prepositions with the Accusative Case.*

Durch, through, by,	ohne, without, but, for,
für, for,	wider, against.
gegen, towards, against, to,	
Further: hinauf, up,	hinab, hinunter, down,
hindurch, through,	entlang, along,
which follow their substantives.	

4. *Prepositions with the Dative and Accusative.*

An, at, on, close to,	über, over, above, across,
auf, upon, on,	unter, under, among,
hinter, behind,	vor, before, ago,
in, in, into, to,	zwischen, between.
neben, near, beside,	

NOTE.—In answer to the question *where?* — the *dative*.
to *whither?* — the *accusative*.

CONJUNCTIONS.

The following seven conjunctions cause no alteration of the construction:—

und, and,
oder, or,
benn, for, since,

aber or allein, but,
sondern, but,
sowohl — als, both — and.

The following require the verb at the end of the clause:—

als, when, as,
bevor, ehe, before,
bis, until,
da, as, since (*reason*),
daß, that,
damit, that, in order that,
falls, in case that,
indem, while, as,
je —, the — (*with the comp.*),
nachdem, after,
ob, if, whether,

obgleich, though, although,
seit, seitdem, since (*time*),
so oft als, whenever,
sobald (als), as soon as,
so lange (als), as long as,
while,
während, while, whilst.
wenn (wann), if, when,
weil, because,
wie, how, when, as,
wofern, if, inasmuch as.

The following require the verb to precede the subject:—

also, therefore, thus,
auch, also, too,
außerdem, besides, moreover,
bald — bald, sometimes —,
sometimes,
da, dann, then,
dennoch, and yet, still,
beßgleichen, likewise,
doch, jedoch, } yet,
gleichwohl, } however,
entweder — oder, either — or,
ferner, further,
folglich, consequently,

indessen, meanwhile, however,
nicht nur — sondern auch, not
only — but also,
nichtsdestoweniger, nevertheless,
noch, nor,
so, so, thus,
theils — theils, partly — partly
übrigens, as for the rest how-
ever,
weder — noch, neither — nor
zwar, indeed, it is true

COMPOUND CONJUNCTIONS.

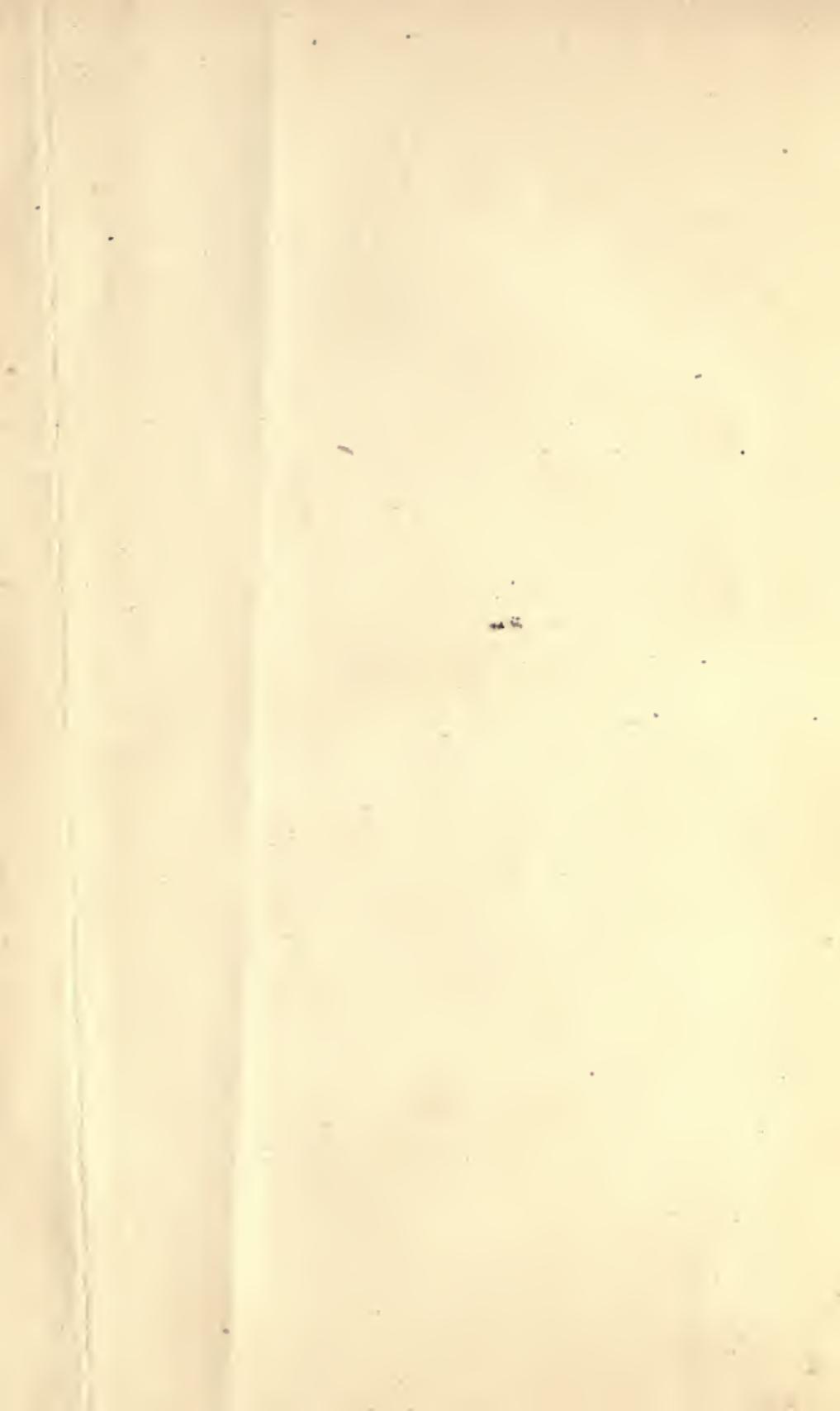
als bis, until,
 ale daß, but that, but,
 auf *um*, in order that,
 im Fall daß, in case,
 je — desto, the — the (with
the comparative),
 je nachdem, according as,
 gleich wie, so wie, just as,
 wie — auch, }
 so — auch, }
 so sehr — auch } however...

vorausgesetzt daß, supposing
 provided that,
 wenn — nicht, unless,
 wenn — auch, even if, al-
 though,
 wenn — nur, provided,
 um zu (with the Inf.), in or-
 der to.

INTERJECTIONS.

Ah! ach! ei! ah! oh!
 ach! ah! alas! oh dear!
 he! he da! ho! I say!
 au! oh!
 hu! ugh!
 oh! ho! oh! ho!
 o wehe! O dear! alas!
 patsch! pat!
 piß! paß! bang!
 pfui! fie! pish!
 halt! halt! stop!
 holla! holla! hollo!
 sachte! gently!
 weg da! out of the way!
 fort! begone! be off!
 soz tausend! what the deuce!
 st! still! hush! hist!
 leider! alas! unhappily!

heisa! huzza! hurrah!
 juchhe! hurrah!
 hm! humph! hum!
 so! indeed!
 wohl! well then!
 auf! auf denn! on! forwards!
 Achtung! take care! attention!
 o Wunder! O dear!
 Sieh da! look! behold!
 Heil! hail!
 Wehe! woe!
 Feuer! fire!
 Gottlob! God be praised!
 recht so! 'tis well. all right!
 gut! good!
 vorwärts! forwards!
 zu Hilfe! help!
 Wer da! who's there!





THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

FEB 6 1941

7/20
OCT 14 1945

Astrid
Kunselmann 14

M44292

849
L685
we

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

